

**Operations Manual**  
**Opérations Manuelles**  
**Betriebe Manuell**  
**Het Handboek van verrichtingen**  
**Funzionamenti Manuali**  
**Operaciones Manuales**  
**Operações Manuais**  
**Betjeningsmanual**  
**Instruktionsbok**  
**Käyttöopas**  
**Εγχειρίδιο διαδικασιών**  
**Instrukcja obsługi**

---

**Medical**

---

**M-Series Stretcher**  
**Model SM204**



# Table of Contents

---

English

Introduction .....	2, 3
Operating Base Controls .....	4, 5
Raising And Lowering Litter Height .....	6
Trendelenburg/Reverse Trendelenburg Positioning .....	6
Applying The Brake System .....	7
Operating the Big Wheel .....	8
Operating the Siderails .....	9
Operating the Pneumatic Fowler .....	10
Operating the Knee Gatch .....	11
Operating the Optional 2-Stage Permanently Attached IV Pole .....	12
Operating the Optional 3-Stage Permanently Attached IV Pole .....	13
Operating the Optional Foot Extension / Defibrillator Tray .....	14
Using the Optional Serving Tray .....	15
Preventative Maintenance Checklist .....	16
Cleaning .....	17, 18
Limited Warranty	
Obtaining Parts and Service .....	19
Supplemental Warranty Coverage .....	19
Return Authorization .....	20
Freight Damage Claims .....	20

# Introduction

---

## INTRODUCTION

This manual is designed to assist you with the operation of the Model SM204 Stretcher. Read it thoroughly before using the equipment or beginning any maintenance on it.

## SPECIFICATIONS

Maximum Weight Capacity	700 pounds 
Overall Stretcher Length	84" ( $\pm .5"$ )
Overall Stretcher Width (Siderails Up)	33.5" & 37" ( $\pm .5"$ )
Overall Stretcher Width (Siderails Down)	30.25" & 30.75" ( $\pm .5"$ )
Minimum / Maximum Bed Height	20.75" / 34" ( $\pm .5"$ )
Fowler Angle	0 to 90° ( $\pm 3°$ )
Knee Gatch Angle	0 to 40° ( $\pm 1°$ )
Trendelenburg / Reverse Trendelenburg	+16 / -16° ( $\pm 1°$ )

## WARNING / CAUTION / NOTE DEFINITION

The words WARNING, CAUTION and NOTE carry special meanings and should be carefully reviewed.

---

### WARNING

Alerts the reader about a situation, which if not avoided, could result in death or serious injury. It may also describe potential serious adverse reactions and safety hazards.

---



---

### CAUTION

Alerts the reader of a potentially hazardous situation, which if not avoided, may result in minor or moderate injury to the user or patient or damage to the equipment or other property. This includes special care necessary for the safe and effective use of the device and the care necessary to avoid damage to a device that may occur as a result of use or misuse.

---

### NOTE

This provides special information to make maintenance easier or important instructions clearer.

---



Safe Working Load

Before operating this stretcher, it is important to read and understand all information in this manual. Carefully read and strictly follow the warnings and cautions listed on this page.

---

## **WARNING**

Always apply the caster brakes when a patient is getting on or off the stretcher. Push on the stretcher to ensure the brakes are securely locked. Always engage the brakes unless the stretcher is being moved. Injury could result if the stretcher moves while a patient is getting on or off the stretcher.

When lowering the siderail to the collapsed position, keep extremities of patients and staff away from the siderail spindles or injury could occur.

Keep fingers/hands clear of area around Fowler release handle and Fowler frame when lowering. Injury could result if care is not taken when lowering the Fowler.

---

## **CAUTION**

---

To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before raising or lowering the litter height.

Do not engage the steer pedal when the Big Wheel is resting on a threshold or other raised area. The force required to engage the Big Wheel will be higher than normal, possibly causing damage.

To avoid injury or damage to the equipment, do not allow the siderail to lower on its own.

To avoid damage, the weight of the I.V. bags should not exceed 40 pounds.

To avoid damage while transporting the stretcher, verify the I.V. pole is at a low enough height to allow it to safely pass through door openings and under light fixtures.

The weight capacity of the Knee Gatch is 200 pounds. Do not sit or stand on the Gatch. Injury or damage to the equipment could occur.

To avoid damage, do not put items weighing more than 30 pounds on the serving tray.

The cutout for the oxygen bottle holder may not be used for storage of oxygen bottles or patient belongings.

The hood may not be used for stepping.

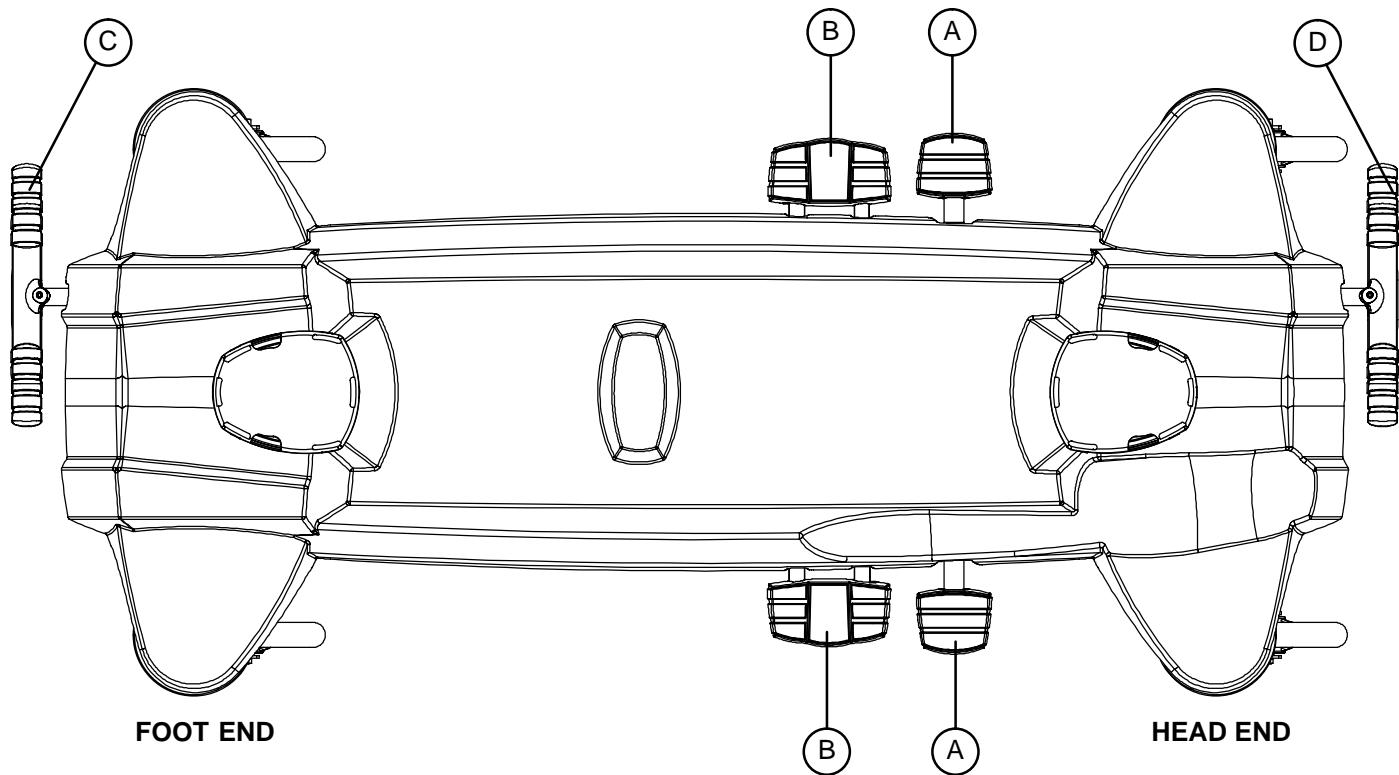
## **NOTE**

Clean hood storage area regularly.

The bottom of the brake rings should be cleaned regularly to prevent wax and/or floor remnant buildup.

# Stretcher Operation

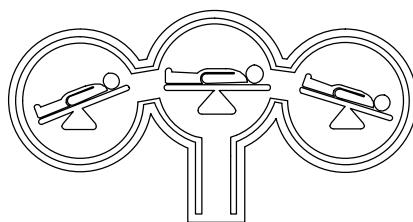
## OPERATING BASE CONTROLS – SIDE CONTROL



Pump pedal (A) to raise the litter.

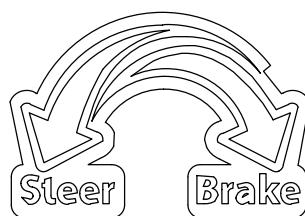


Depress in the center of pedal (B) to lower both ends of the stretcher together.

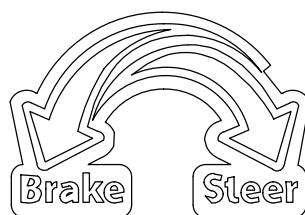


Depress the side of pedal (B) closest to the foot end of the stretcher to lower the foot end.

Depress the side of pedal (B) closest to the head end of the stretcher to lower the head end.



Pedal (C) – Brake and Steer functions (foot end)

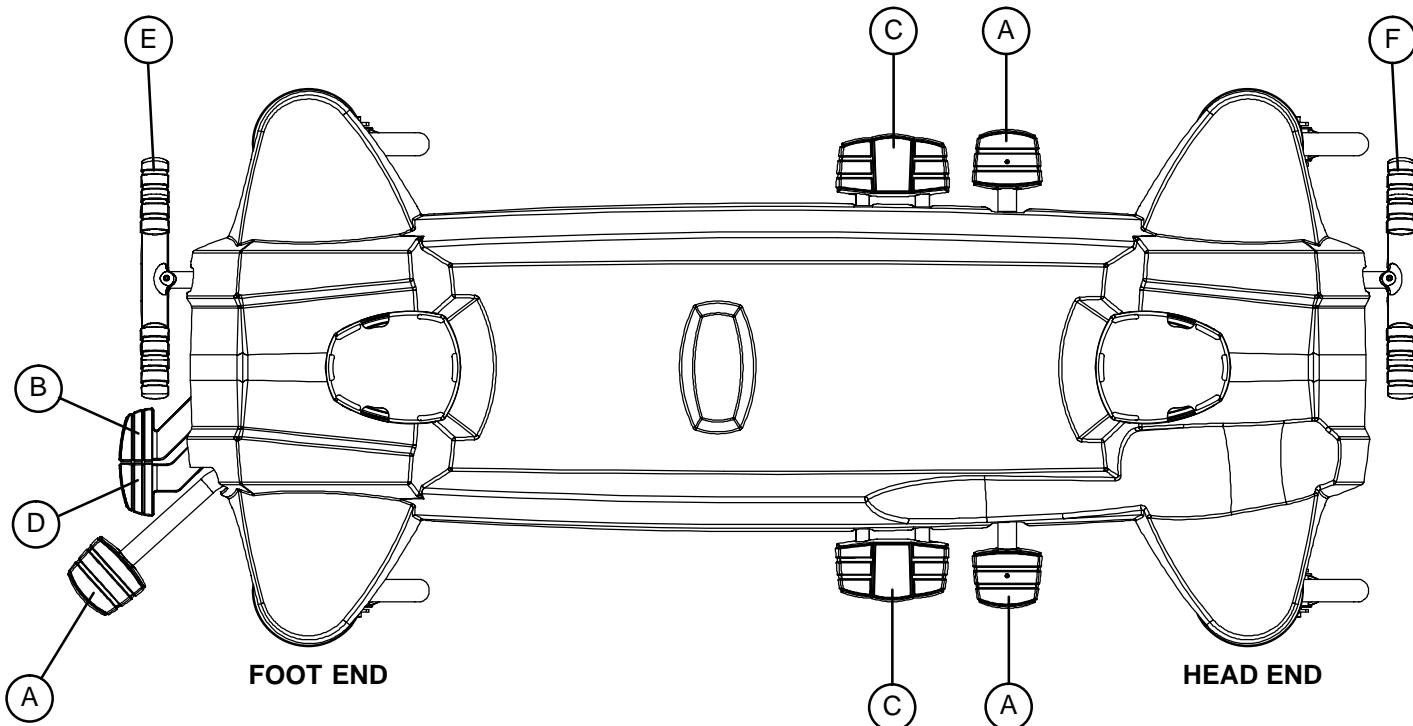


Pedal (D) – Brake and Steer functions (head end)

# Stretcher Operation

English

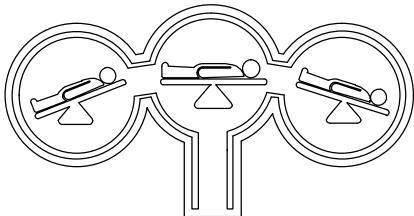
## OPERATING BASE CONTROLS – 3-SIDED CONTROLS



Pump pedal (A) at the foot end or sides of the stretcher to raise the litter



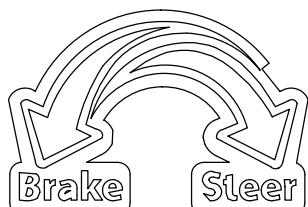
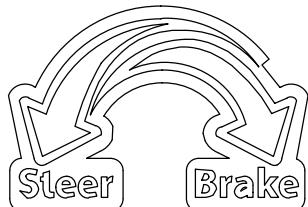
Depress pedal (B) or the side of pedal (C) closest to the head end of the stretcher to lower the head end of the stretcher.



Depress pedal (D) or the side of pedal (C) closest to the foot end of the stretcher to lower the foot end of the stretcher.

Depress in the center of pedal (C) or depress pedals (B) and (D) together to lower both ends of the stretcher together.

Pedal (E) – Brake and Steer functions (foot end).



Pedal (F) – Brake and Steer functions (head end)

# Stretcher Operation

## RAISING AND LOWERING LITTER HEIGHT – SIDE CONTROL

### CAUTION

To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before raising or lowering the litter height.

To **raise** the litter height, pump pedal (A) repeatedly until the desired height is achieved (see illustration on [page 1–4](#)).

To **lower** both ends of the litter together, depress the center of pedal (B). To lower only the head end of the litter, depress the side of pedal (B) closest to the head end. To lower only the foot end of the litter, depress the side of pedal (B) closest to the foot end (see illustration on [page 1–4](#)). The base may be equipped with optional variable descent controls. With variable descent controls, the farther you press down on the pedal, the faster the litter will lower.

## RAISING AND LOWERING LITTER HEIGHT – 3-SIDED CONTROLS

To **raise** the litter height, pump pedal (A) repeatedly until the desired height is achieved (see illustration on [page 1–5](#)).

To **lower** both ends of the litter simultaneously, depress pedal (B) and (D) together using the same foot or depress in the center of pedal (C). To lower only the head end of the litter, depress pedal (B) or the side of pedal (C) closest to the head end of the stretcher. To lower only the foot end of the stretcher, depress pedal (D) or the side of pedal (C) closest to the foot end of the stretcher.

The base may be equipped with optional variable descent controls. With variable descent controls, the farther you press down on the pedal, the faster the litter will lower.

## TRENDELENBURG/REVERSE TRENDELENBURG – SIDE CONTROL

### NOTE

Litter height must be raised first in order to achieve a trend. or reverse trend. position.

### CAUTION

To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before lowering the stretcher.

For **Trendelenburg** positioning (head down), depress the side of pedal (B) closest to the head end of the stretcher (see illustration, [page 1–4](#)).

For **Reverse Trendelenburg** positioning (foot down), depress the side of pedal (B) closest to the foot end.

### NOTE

The higher the litter is before pedal (B) is activated, the greater the trend. or reverse trend. angle will be. (Maximum trend. angle is +16°. Maximum reverse trend. angle is -16°).

## TRENDELENBURG/REVERSE TRENDELENBURG – 3-SIDED CONTROLS

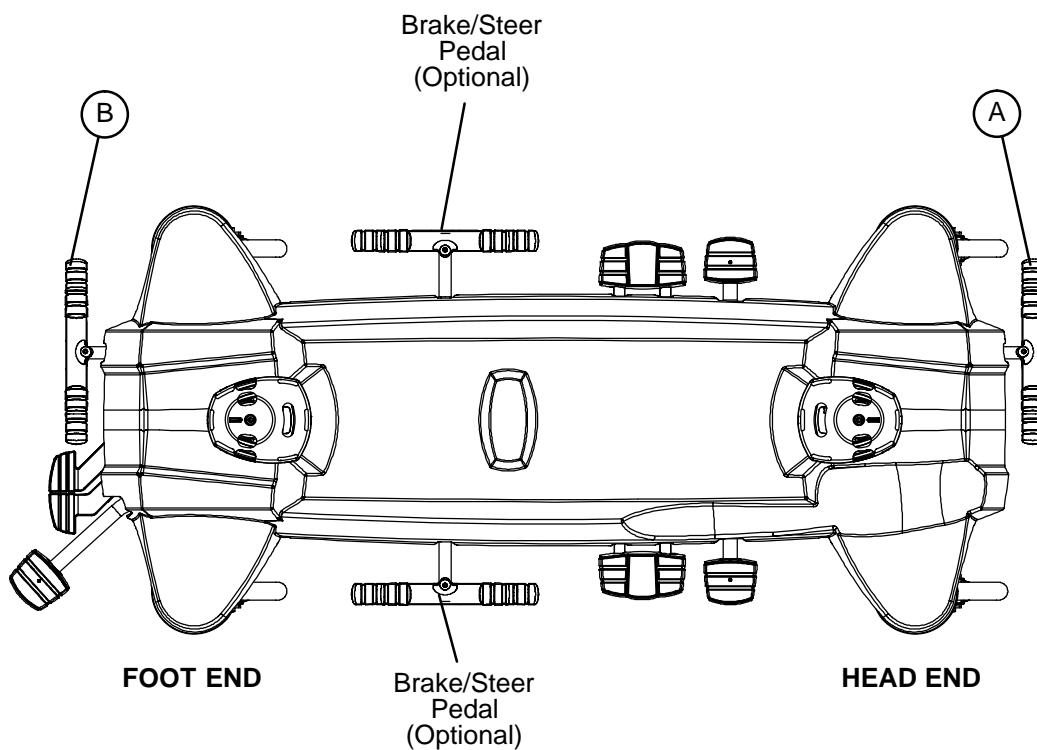
### CAUTION

To avoid damage, remove any equipment that may be in the way before lowering the stretcher.

For **Trendelenburg** positioning (head down), depress pedal (B) or the side of pedal (C) closest to the head end of the stretcher (see illustration, [page 1–5](#)).

For **Reverse Trendelenburg** positioning (foot down), depress pedal (D) or the side of pedal (C) closest to the foot end of the stretcher.

## APPLYING THE BRAKE SYSTEM



### NOTE

For user convenience, a brake/steer control pedal is located on both ends of the stretcher.

### WARNING

Always apply the caster brakes when a patient is getting on or off the stretcher. Push on the stretcher to ensure the brakes are securely locked. Always engage the brakes unless the stretcher is being moved. Injury could result if the stretcher moves while a patient is getting on or off the stretcher.

---

To engage the brakes on the head end, push fully down on the left side of pedal (A).

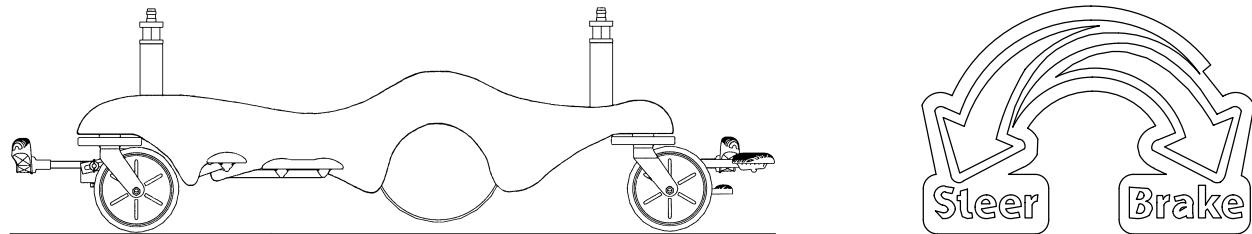
To engage the brakes on the foot end, push fully down on the right side of pedal (B).

### NOTE

Your stretcher may be equipped with optional side control brake and steer functions in addition to the standard head and foot end controls. The side control brakes operate the same as the head and foot end versions.

# Stretcher Operation

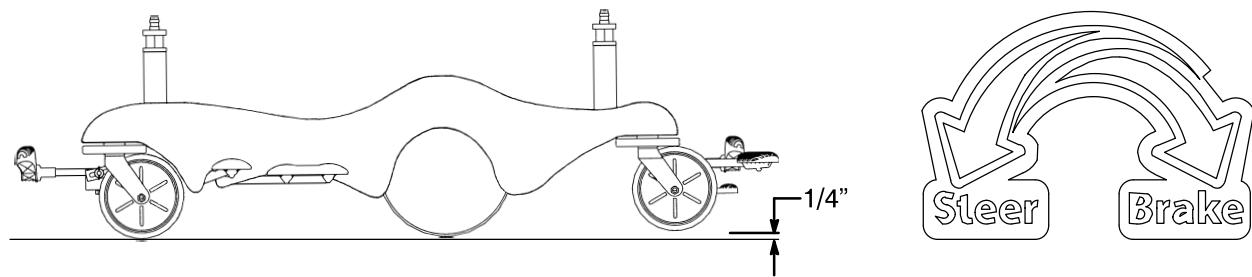
## OPERATING THE BIG WHEEL



When the brake/steer pedal is in the **neutral or brake** position, the Big Wheel is elevated approximately 3/4" and the stretcher rests on the four casters.

### NOTE

The two Big Wheels do not pivot. The stretcher cannot be moved directly sideways with the Big Wheel activated. With the pedal in the neutral position, the stretcher can be moved in any direction including sideways.

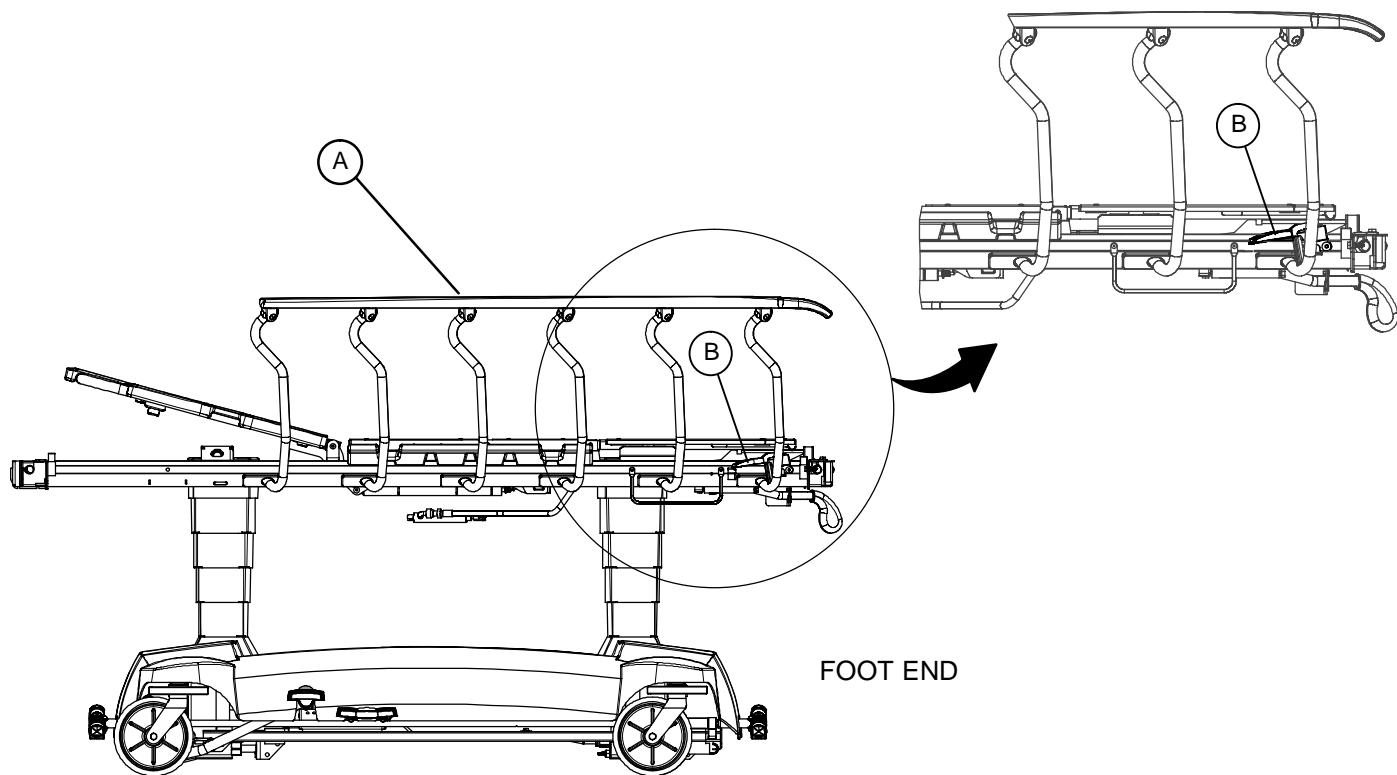


When the brake/steer pedal is in the **steer** position, the foot end casters are elevated approximately 1/4" and the stretcher rests on the two head end casters and the two Big Wheels. This provides increased mobility and ease of steering the stretcher.

### CAUTION

Do not engage the steer pedal when the Big Wheel is resting on a threshold or other raised area. The force required to engage the Big Wheel will be higher than normal, possibly causing damage.

## OPERATING THE GLIDEAWAY™ SIDERAILS



### NOTE

Raising and lowering the siderails safely is a two-handed operation. Use one hand to hold and position the siderail and the other hand to operate the siderail latch.

### WARNING

When lowering the siderail to the collapsed position, keep extremities of patients and staff away from the siderail spindles or injury could occur.

**To raise the siderails:** Pull up on the siderail (A) and raise it to the full up position until the latch (B) engages.

**To lower the siderails:** Pull up on the latch (B) and guide the siderail to the full down position.

### NOTE

The latches (B) are colored yellow for easy identification.

### CAUTION

To avoid injury or damage to the equipment, Do not allow siderail to lower on its own.

### NOTE

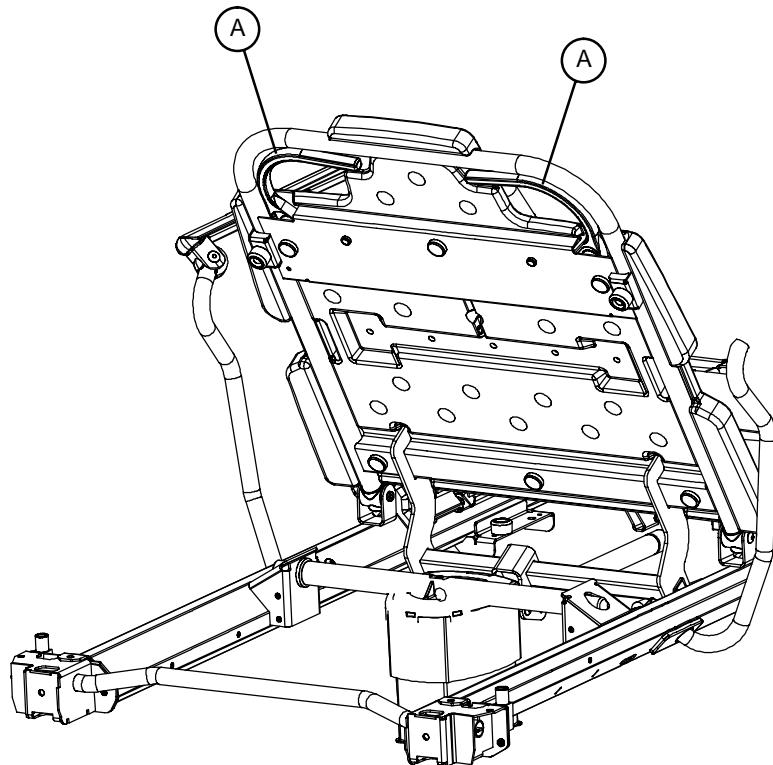
There is a dual siderail latch option available with latches on both ends of the stretcher.

# Stretcher Operation

## OPERATING THE PNEUMATIC FOWLER

Squeeze either or both of the yellow Fowler handles (A) for pneumatic assist in lifting the Fowler to the desired height. Remove hand(s) from handle when the desired height is achieved.

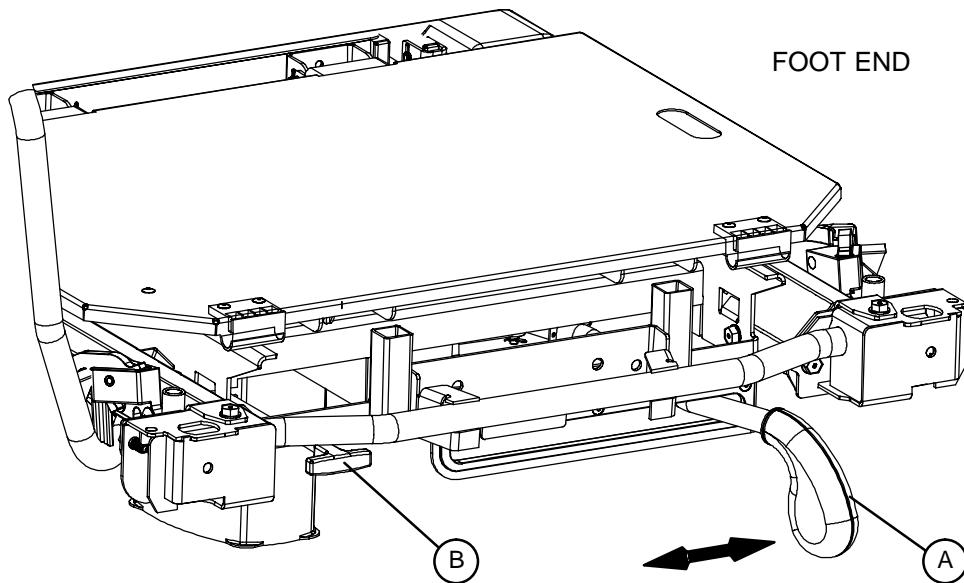
The optional drop seat Fowler uses the weight of the patient for additional assistance with lifting the Fowler. It also helps keep the patient from sliding toward the foot end of the stretcher when the Fowler is raised.



### WARNING

Keep hands/fingers clear of the area around the Fowler release handles and the Fowler frame when lowering. Injury could result if care is not taken when lowering the Fowler.

## OPERATING THE OPTIONAL KNEE GATCH



**To raise** the Knee Gatch, pump handle (A) repeatedly to the left.

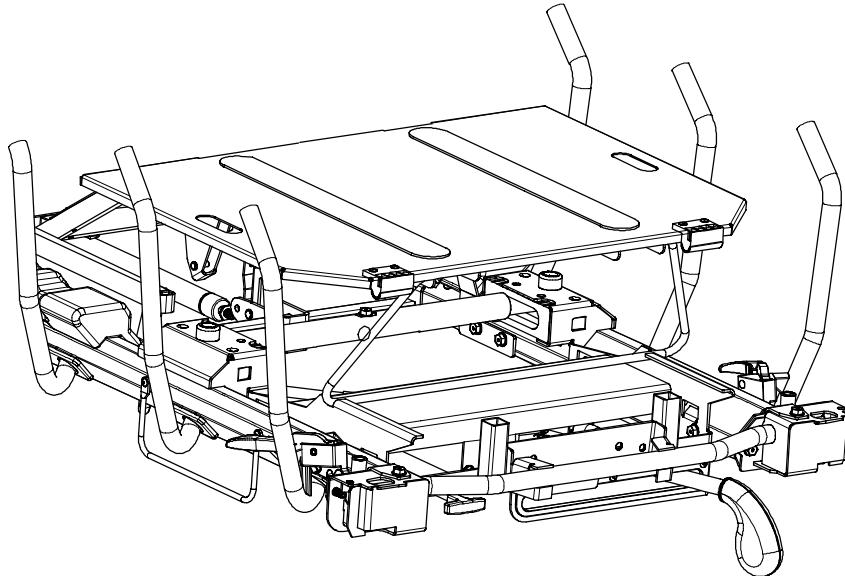
**To lower** the Knee Gatch, pull out handle (B).

---

### CAUTION

---

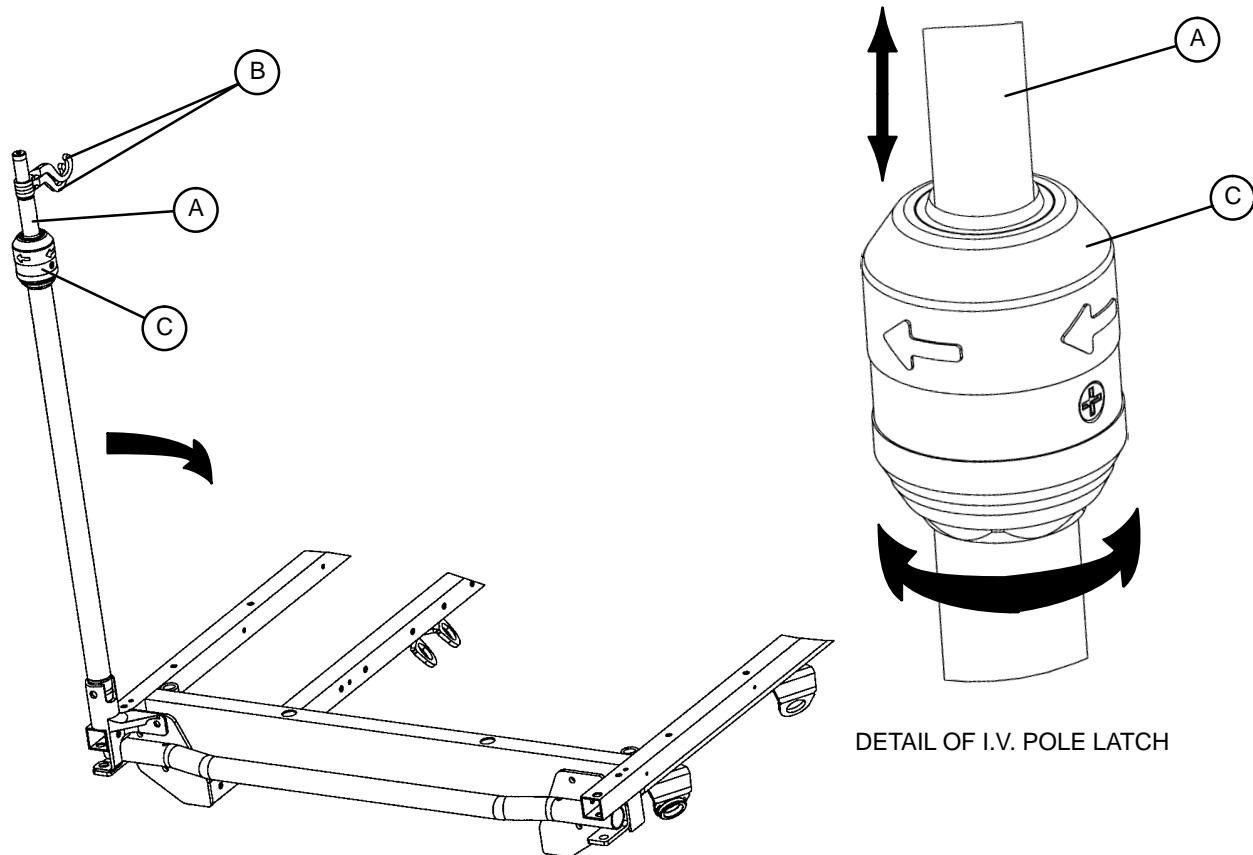
The weight capacity of the Knee Gatch is 200 pounds. Do not sit or stand on the Gatch. Injury or damage to the equipment could occur.



To prop the foot end of the Knee Gatch up, lift up the end of the Knee Gatch, allowing the prop rod to swing down and engage in the bracket. To release the prop, lift up on the end of the Gatch, swing the prop rod toward the head end of the bed to disengage the bracket and lower the foot end.

# Stretcher Operation

## OPERATING THE OPTIONAL 2-STAGE PERMANENTLY ATTACHED IV POLE



### NOTE

The 2-stage permanently attached IV pole is an option and may have been installed at either the head, foot or both ends of the stretcher. The choice was made at the time the stretcher was purchased.

### To use the 2-stage permanently attached IV pole:

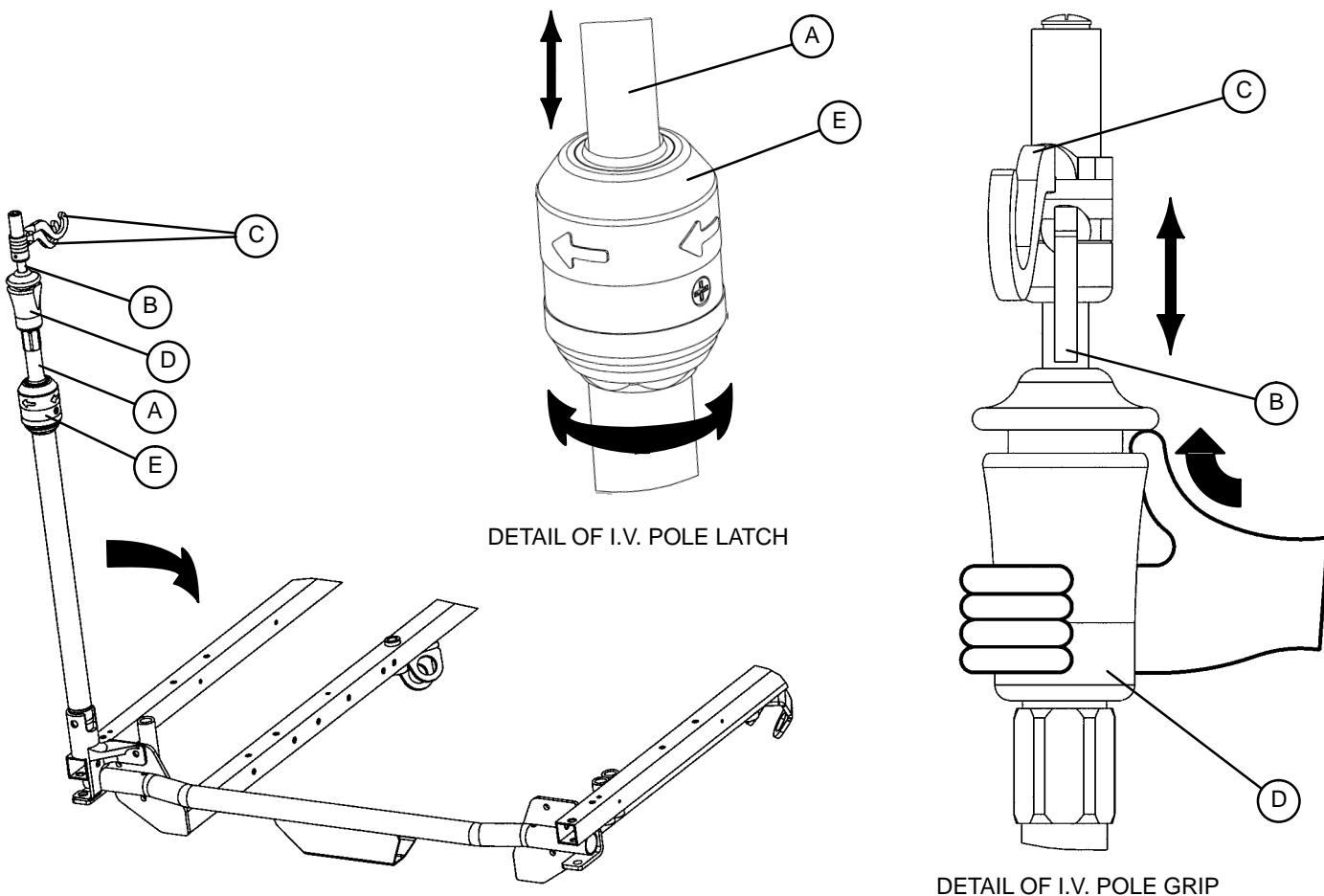
1. Lift and pivot the pole from the storage position and push down until it is locked into the receptacle.
2. To raise the height of the pole, pull up on the telescoping portion (A) until it locks into place at its fully raised position.
3. Rotate the IV hangers (B) to desired position and hang the IV bags.
4. To lower the IV pole, turn the latch (C) until section (A) lowers.

### CAUTION

To avoid damage, the weight of the IV bags should not exceed 40 pounds.

To avoid damage while transporting the stretcher, verify the IV pole is at a low enough height to allow it to safely pass through door openings and under light fixtures.

## OPERATING THE OPTIONAL 3-STAGE PERMANENTLY ATTACHED IV POLE



### NOTE

The 3-stage permanently attached IV pole is an option and may have been installed at either the head, foot or both ends of the stretcher. The choice was made at the time the stretcher was purchased.

### To use the 3-stage permanently attached IV pole:

1. Lift and pivot the pole from the storage position and push down until it is locked into the receptacle.
2. To raise the height of the pole, pull up on the telescoping portion (A) until it locks into place at its fully raised position.
3. For a higher IV pole, pull up on section (B). Release section (B) at any desired height and it will lock into place.
4. Rotate the IV hangers (C) to the desired position and hang the IV bags.
5. To lower the IV pole, push up on the red portion of grip (D) while holding onto section (B) until it lowers. Turn latch (E) until section (A) lowers.

### CAUTION

To avoid damage, the weight of the IV bags should not exceed 40 pounds.

To avoid damage while transporting the stretcher, verify the IV pole is at a low enough height to allow it to safely pass through door openings and under light fixtures.

# Stretcher Operation

## USING THE OPTIONAL FOOT EXTENSION/DEFIBRILLATOR TRAY

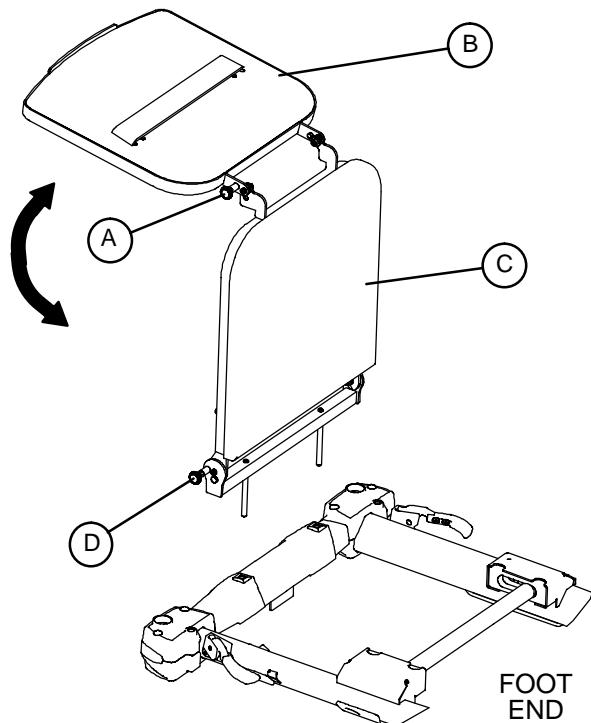
1. To use as a defibrillator tray, pull out the top knob (A) and pivot the tray (B) over the foot extension (C) until the tray extends flat over the foot end of the stretcher.
2. To use as a foot extension, pull out knob (A) and pivot the defibrillator tray back until it locks against the foot extension (C). While holding onto the assembly, pull out the bottom knob (D) and lower the foot extension down until it is flat.

### CAUTION

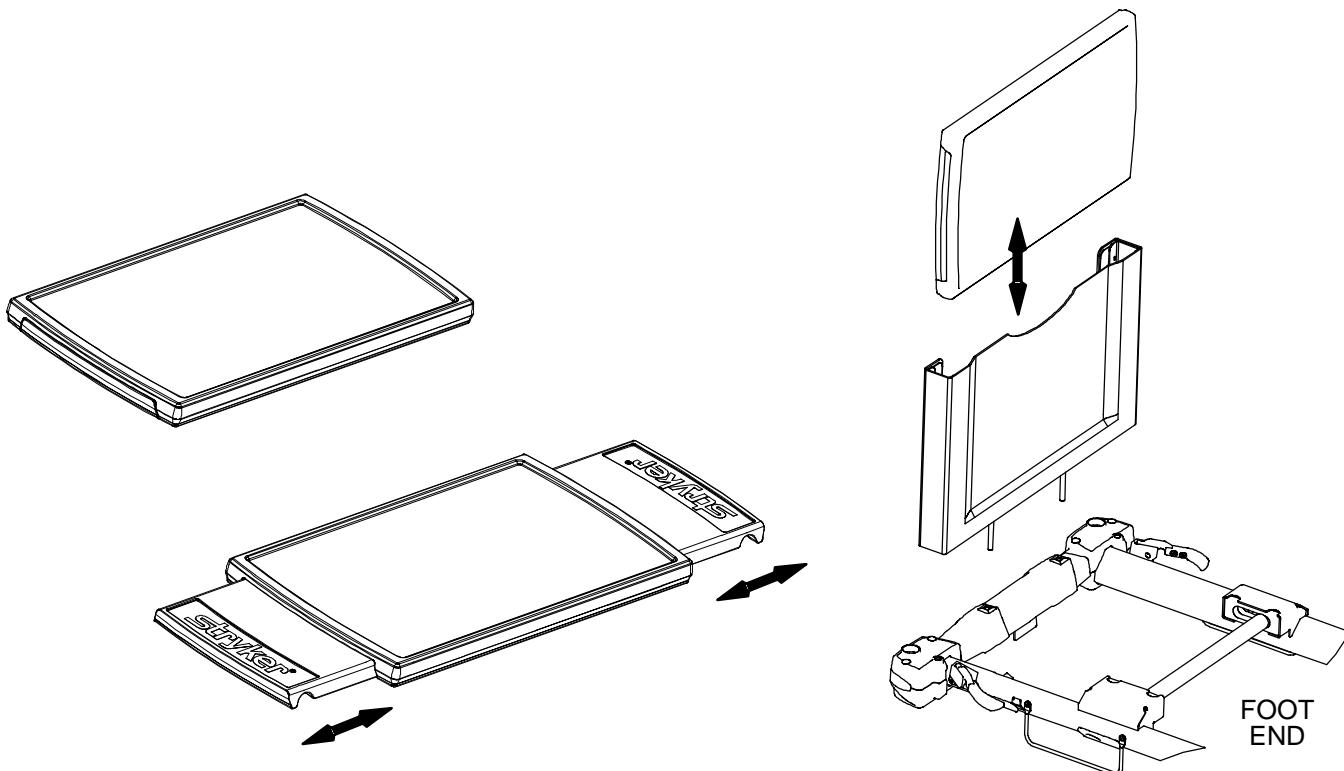
If the stretcher is equipped with the optional foot end IV pole, the IV pole must be in the raised position when the foot extension/defibrillator tray is installed. If the IV pole is not raised, the foot extension will not function properly and injury could occur.

If the stretcher is equipped with the optional foot end push handles, use caution while the foot extension/defibrillator tray is installed to avoid pinching your fingers.

To avoid damage do not put items weighing more than 30 pounds on the defibrillator tray.



## USING THE OPTIONAL SERVING TRAY



Pull out on either end of the serving tray to extend it to the proper width to fit on top of the stretcher siderails.

To store the serving tray in the optional serving tray holder/foot board, push in both ends of the serving tray and slide it into the holder.

### CAUTION

To avoid damage, do not put items weighing more than 30 pounds on the serving tray.

# Preventative Maintenance

## CHECKLIST

- All fasteners secure
- Siderails move and latch properly
- Engage brake pedal and push on the stretcher to ensure all casters lock securely
- All casters secure and swivel properly
- Body restraints working properly
- I.V. pole intact and operating properly
- Oxygen bottle holder intact and operating properly
- Fowler operating and latching properly
- Knee Gatch operating properly (optional equipment)
- Trendelenburg/Reverse Trendelenburg operating properly
- No rips or cracks in mattress cover
- Ground chain intact
- No leaks at hydraulic connections
- Hydraulic jacks holding properly
- Hydraulic drop rate set properly
- Hydraulic oil level sufficient
- Lubricate where required
- Accessories and mounting hardware in good condition and working properly

Serial No. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Completed By: \_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_

## NOTE

Preventative maintenance should be performed at a minimum of annually. A preventative maintenance program should be established for all Stryker Medical equipment. Preventative maintenance may need to be performed more frequently based on the usage level of the product.

## CLEANING

Model 1015 stretchers are designed to be power-washable. The unit may show some signs of oxidation or discoloration from continuous washing. However, no degradation of the stretcher's performance characteristics or functionality will occur due to power washing as long as the proper procedures are followed.

- Follow the cleaning solution manufacturer's dilution recommendations exactly.
- Remove the mattress prior to washing the unit; do not wash the mattress with the stretcher.
- Position the Fowler at 45°, place the unit in full reverse Trendelenburg (foot end down), raise the siderails, and place the I.V. poles and push handles in the up position.
- Stryker Medical recommends the standard hospital surgical cart washer for power washing Model 1015 stretchers.
- Do not replace the mattress on the stretcher until the unit is completely dry.
- Before returning the unit to service, verify all labels are intact, verify the brake/steer pedal locks properly in both positions and check all components for proper lubrication.

**DO NOT STEAM CLEAN THE UNIT.** Use a maximum water temperature of 180°F/82°C. Maximum air dry temperature (cart washers) is 240°F/115°C. Water pressure – 1500 psi/103.5 bar. If a hand held wand is being used to wash the unit, the pressure nozzle must be kept a minimum of 24 inches/.61m from the unit.

Stretchers must have maintenance performed after a minimum of every fifth washing. Refer to the maintenance manual for specific lubrication instructions.

Failure to comply with these instructions may invalidate any/all warranties.

# Cleaning

---

## CLEANING (CONTINUED)

In general, when used in those concentrations recommended by the manufacturer, either phenolic type or quaternary type disinfectants can be used. Iodophor type disinfectants are not recommended for use because staining may result. The following products have been tested and have been found not to have a harmful effect WHEN USED IN ACCORDANCE WITH MANUFACTURERS RECOMMENDED DILUTION.\*

TRADE NAME	DISINFECTANT TYPE	MANUFACTURER	*MANUFACTURER'S RECOMMENDED DILUTION
A33	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	2 ounces/gallon
A33 (dry)	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	1/2 ounce/gallon
Beaucoup	Phenolic	Huntington Laboratories	1 ounce/gallon
Blue Chip	Quaternary	S.C. Johnson	2 ounces/gallon
Elimstaph	Quaternary	Walter G. Legge	1 ounce/gallon
Franklin Phenomysan F2500	Phenolic	Purex Corporation	1 1/4 ounce/gallon
Franklin Sentinel	Quaternary	Purex Corporation	2 ounces/gallon
Galahad	Phenolic	Puritan Churchill Chemical Company	1 ounce/gallon
Hi-Tor	Quaternary	Huntington Laboratories	1/2 ounce/gallon
LPH	Phenolic	Vestal Laboratories	1/2 ounce/gallon
Matar	Phenolic	Huntington Laboratories	1/2 ounce/gallon
Omega	Quaternary	Airwick (Professional Products Division)	1/2 ounce/gallon
Quanto	Quaternary	Huntington Laboratories	1 ounce/gallon
Sanikleen	Quaternary	West Chemical Products	2 ounces/ gallon
Sanimaster II	Quaternary	Service Master	1 ounce/gallon
Vesphene	Phenolic	Vestal Laboratories	1 1/4 ounce/ gallon

Quaternary Germicidal Disinfectants, used as directed, and/or Chlorine Bleach products, typically 5.25% Sodium Hypochlorite in **dilutions ranging between 1 part bleach to 100 parts water, and 2 parts bleach to 100 parts water are not considered mild detergents. These products are corrosive in nature and may cause damage to your stretcher if used improperly.** If these types of products are used to clean Stryker patient handling equipment, measures must be taken to insure the stretchers are rinsed with clean water and thoroughly dried following cleaning. Failure to properly rinse and dry the stretchers will leave a corrosive residue on the surface of the stretcher, possibly causing premature corrosion of critical components.

### NOTE

Failure to follow the above directions when using these types of cleaners may void this product's warranty.

## REMOVAL OF IODINE COMPOUNDS

This solution may be used to remove iodine stains from mattress cover and foam footrest pad surfaces.

1. Use a solution of 1–2 tablespoons Sodium Thiosulfate in a pint of warm water to clean the stained area. Clean as soon as possible after staining occurs. If stains are not immediately removed, allow solution to soak or stand on the surface.
2. Rinse surfaces which have been exposed to the solution in clear water before returning bed to service.

## Limited Warranty:

Stryker Medical Division, a division of Stryker Corporation, warrants to the original purchaser that its products should be free from defects in material and workmanship for a period of one (1) year after date of delivery. Stryker's obligation under this warranty is expressly limited to supplying replacement parts and labor for, or replacing, at its option, any product which is, in the sole discretion of Stryker, found to be defective. If requested by Stryker, products or parts for which a warranty claim is made shall be returned prepaid to Stryker's factory. Any improper use or any alteration or repair by others in such manner as in Stryker's judgement affects the product materially and adversely shall void this warranty. Any repair of Stryker products using parts not provided or authorized by Stryker shall void this warranty. No employee or representative of Stryker is authorized to change this warranty in any way.

Stryker Medical stretcher products are designed for a 10 year expected service life under normal use, conditions, and with appropriate periodic maintenance as described in the maintenance manual for each device. Stryker warrants to the original purchaser that the welds on its stretcher products will be free from structural defects for the expected 10 year life of the stretcher product as long as the original purchaser owns the product.

This statement constitutes Stryker's entire warranty with respect to the aforesaid equipment. STRYKER MAKES NO OTHER WARRANTY OR REPRESENTATION, EITHER EXPRESSED OR IMPLIED, EXCEPT AS SET FORTH HEREIN. THERE IS NO WARRANTY OF MERCHANTABILITY AND THERE ARE NO WARRANTIES OF FITNESS FOR ANY PARTICULAR PURPOSE. IN NO EVENT SHALL STRYKER BE LIABLE HEREUNDER FOR INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES ARISING FROM OR IN ANY MANNER RELATED TO SALES OR USE OF ANY SUCH EQUIPMENT.

## To Obtain Parts and Service:

Stryker products are supported by a nationwide network of dedicated Stryker Field Service Representatives. These representatives are factory trained, available locally, and carry a substantial spare parts inventory to minimize repair time. Simply call your local representative, or call Stryker Customer Service at (800) 327-0770.

## Service Contract Coverage:

Stryker has developed a comprehensive program of service contract options designed to keep your equipment operating at peak performance at the same time it eliminates unexpected costs. We recommend that these programs be activated *before* the expiration of the new product warranty to eliminate the potential of additional equipment upgrade charges.

## A SERVICE CONTRACT HELPS TO:

- Ensure equipment reliability
- Stabilize maintenance budgets
- Diminish downtime
- Establish documentation for JCAHO
- Increase product life
- Enhance trade-in value
- Address risk management and safety

# Warranty

---

**Stryker offers the following service contract programs:**

SPECIFICATIONS	GOLD	SILVER	PM* ONLY
Annually scheduled preventative maintenance	X		X
All parts,** labor, and travel	X	X	
Unlimited emergency service calls	X	X	
Priority one contact; two hour phone response	X	X	X
Most repairs will be completed within 3 business days	X	X	
JCAHO documentation	X	X	X
On-site log book w/ preventative maintenance & emergency service records	X		
Factory-trained Stryker Service Technicians	X	X	X
Stryker authorized parts	X	X	X
End of year summary	X		
Stryker will perform all service during regular business hours (9–5)	X	X	X

\* Replacement parts and labor for products under PM contract will be discounted.

\*\* Does not include any disposable items, I.V. poles (except for Stryker HD permanent poles), mattresses, or damage resulting from abuse.

**Stryker Medical also offers personalized service contracts.**

**Pricing is determined by age, location, model and condition of product.**

*For more information on our service contracts,  
please call your local representative or call (800) 327-0770 (option #2).*

## **Return Authorization:**

Merchandise cannot be returned without approval from the Stryker Customer Service Department. An authorization number will be provided which must be printed on the returned merchandise. Stryker reserves the right to charge shipping and restocking fees on returned items.

**SPECIAL, MODIFIED, OR DISCONTINUED ITEMS NOT SUBJECT TO RETURN.**

## **Damaged Merchandise:**

ICC Regulations require that claims for damaged merchandise must be made with the carrier within fifteen (15) days of receipt of merchandise. DO NOT ACCEPT DAMAGED SHIPMENTS UNLESS SUCH DAMAGE IS NOTED ON THE DELIVERY RECEIPT AT THE TIME OF RECEIPT. Upon prompt notification, Stryker will file a freight claim with the appropriate carrier for damages incurred. Claim will be limited in amount to the actual replacement cost. In the event that this information is not received by Stryker within the fifteen (15) day period following the delivery of the merchandise, or the damage was not noted on the delivery receipt at the time of receipt, the customer will be responsible for payment of the original invoice in full.

Claims for any short shipment must be made within thirty (30) days of invoice.

## **International Warranty Clause:**

This warranty reflects U.S. domestic policy. Warranty outside the U.S. may vary by country. Please contact your local Stryker Medical representative for additional information.

# Table des matières

---

Français

Introduction .....	2, 3
Emploi des pédales de commande du chariot .....	4, 5
Réglage de la hauteur du plan de couchage .....	6
Déclive/proclive .....	6
Emploi des freins .....	7
Emploi des roues Big Wheel .....	8
Emploi des barrières .....	9
Emploi du relève–buste pneumatique .....	10
Emploi du relève–jambes à plicature .....	11
Emploi du support de perfusion intégré à mât double fourni en option .....	12
Emploi du support de perfusion intégré à mât triple fourni en option .....	13
Emploi de la rallonge de lit/tablette porte–défibrillateur fournie en option .....	14
Emploi du plateau de service fourni en option .....	15
Liste de vérification d'entretien préventif .....	16
Nettoyage .....	17, 18
Garantie limitée	
Pièces détachées et assistance technique .....	19
Contrat de garantie complémentaire .....	19
Autorisation de retour .....	20
Réclamation pour avaries de transport .....	20

# Introduction

Français

## INTRODUCTION

Le présent manuel explique le mode d'emploi du chariot brancard modèle SM204. Il convient de le lire attentivement et intégralement avant de procéder à la mise en service ou à l'entretien du chariot.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité maximum de charge	318 kg 
Longueur hors tout du chariot brancard	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Largeur hors tout du chariot brancard (barrières relevées)	85 cm et 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Largeur hors tout du chariot brancard (barrières abaissées)	77 cm et 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Hauteur minimum et maximum du plan de couchage	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Angle d'inclinaison du relève–buste	0 à 90° ( $\pm$ 3°)
Angle de plication du relève–jambes	0 à 40° ( $\pm$ 1°)
Angle de déclive et de proclive	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)

Stryker se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans préavis.

## DÉFINITION DE « AVERTISSEMENT », « ATTENTION » ET « REMARQUE »

Les rubriques AVERTISSEMENT, ATTENTION et REMARQUE sont particulièrement importantes et doivent faire l'objet d'une lecture attentive.

### AVERTISSEMENT

Avertit le lecteur des précautions à prendre afin d'éviter une situation présentant un risque potentiel de décès ou de blessure grave. Peut également attirer l'attention sur l'existence potentielle d'effets indésirables graves ou de risques d'accident.

### ATTENTION

Avertit le lecteur des mesures à prendre afin d'éviter une situation potentiellement dangereuse susceptible de causer des blessures mineures ou modérées à l'utilisateur ou au patient ou d'endommager le matériel en question ou d'autres biens. Couvre notamment les précautions à prendre afin d'assurer l'utilisation sécuritaire et efficace du matériel et d'éviter les dommages qui pourraient découler de l'usage ou du mésusage du matériel.

### REMARQUE

Il s'agit d'informations spécifiques destinées à faciliter l'entretien ou à clarifier des instructions importantes.



Charge maximum admissible

# Introduction

---

Français

Il est important de lire et de maîtriser le contenu du présent manuel avant d'utiliser le chariot brancard. Lire attentivement et respecter à la lettre les prescriptions des rubriques « avertissement » et « attention » de la présente page.

---

## AVERTISSEMENT

Toujours enclencher le frein des roulettes lorsque le patient prend place sur le chariot ou en descend. Pousser sur le chariot pour vérifier que les freins sont bien engagés. Toujours garder les freins enclenchés ; ne les désenclencher que pour déplacer le chariot. Le déplacement du chariot pendant la montée ou la descente d'un patient est dangereux.

Lors de l'abaissement des barrières, attention de ne pas coincer les mains (ou les pieds) du patient ou du personnel dans les barreaux.

Lors de l'abaissement du relève–buste, tenir doigts et mains à l'écart de la poignée et du châssis du dossier et faire extrêmement attention de ne blesser personne.

---

---

---

## ATTENTION

---

Pour éviter les dommages, avant de monter ou d'abaisser le plan de couchage, éloigner tout équipement susceptible de gêner le mouvement du brancard.

Ne pas enclencher la pédale de guidage lorsque les roues Big Wheel reposent sur le seuil d'une porte ou toute autre surface surélevée. La manœuvre nécessiterait l'application d'une force supérieure à la normale susceptible d'endommager le chariot.

Pour éviter les préjudices corporels ou matériels, ne jamais laisser les barrières descendre seules.

Pour éviter les dommages, limiter le poids des poches à perfusion à 18 kg.

Pour éviter les dommages pendant le déplacement du chariot, vérifier que le mât du support de perfusion est suffisamment bas pour passer en toute sécurité sous les chambranles de portes et les luminaires.

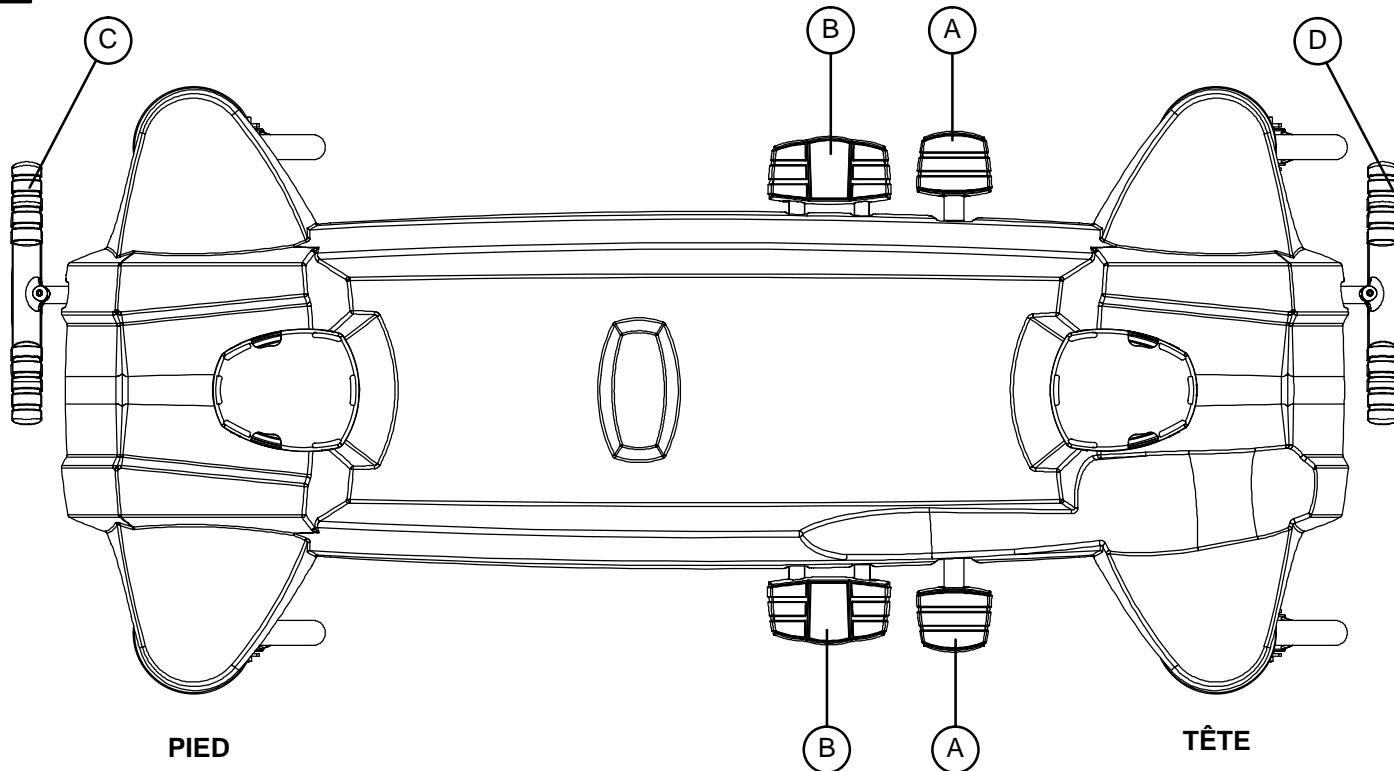
La capacité de charge de la plicature des genoux est de 90 kg. Ne pas s'asseoir ni se tenir debout dessus, sous peine de se blesser ou d'endommager le brancard.

Pour éviter les dommages, ne pas imposer une charge de plus de 13 kg au plateau de service.

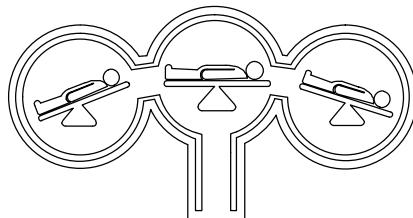
# Emploi du chariot brancard

Français

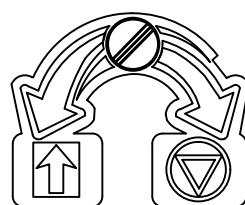
## EMPLOI DES PÉDALES DE COMMANDE DU CHARIOT – COMMANDES BILATÉRALES



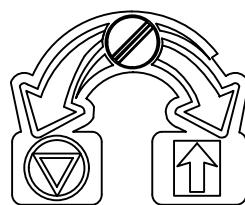
Pomper sur la pédale (A) pour éléver le plan de couchage.



Appuyer au milieu de la pédale (B) pour abaisser simultanément le pied et la tête du brancard.



Appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus près du pied du brancard pour abaisser le pied.



Appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus près de la tête du brancard pour abaisser la tête.

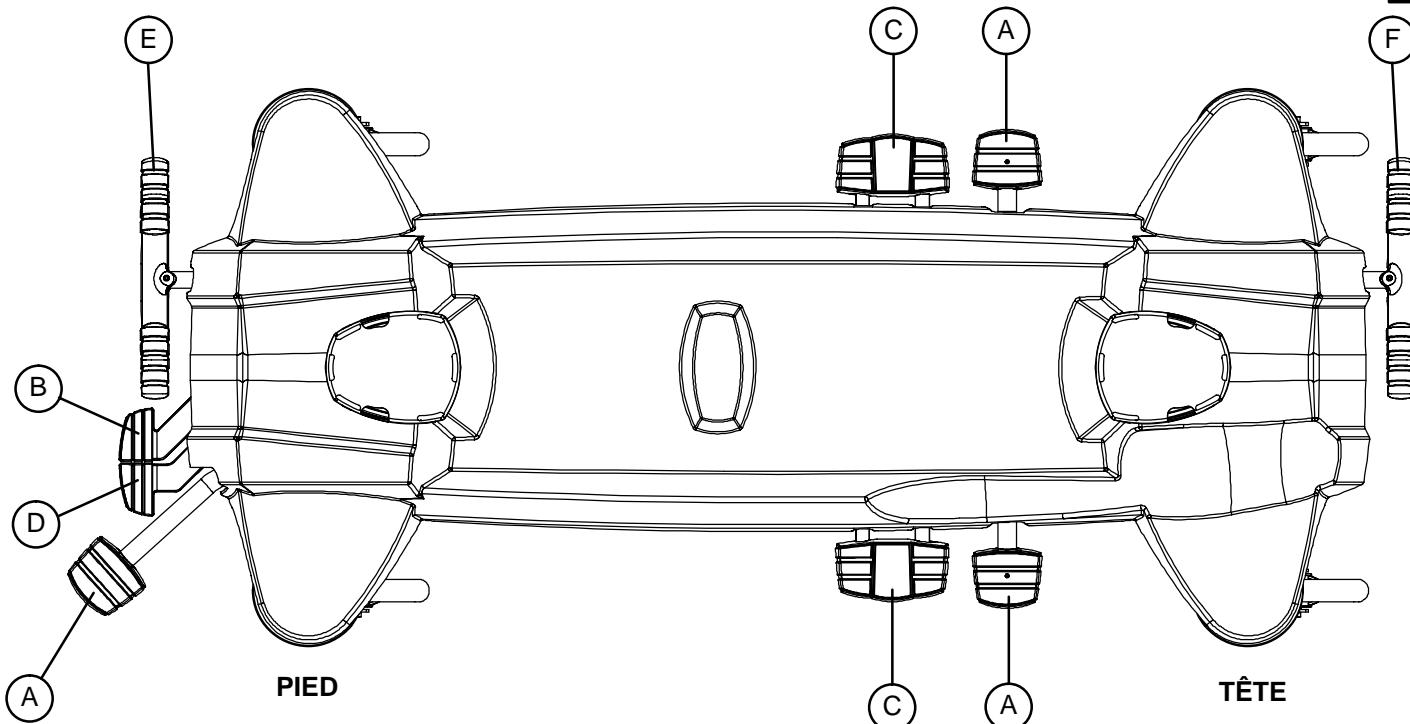
Pédale (C) – Frein et guidage (côté pied)

Pédale (D) – Frein et guidage (côté tête)

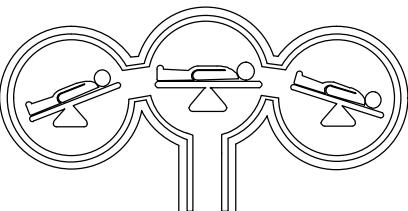
# Emploi du chariot brancard

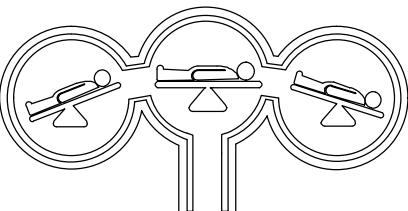
Français

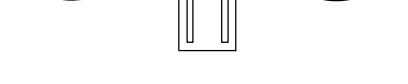
## EMPLOI DES PÉDALES DE COMMANDE DU CHARIOT – COMMANDES TRILATÉRALES

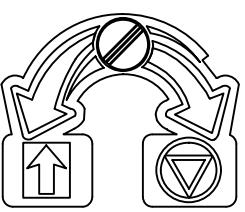


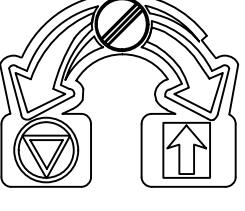
 Pomper sur la pédale (A) d'extrémité (côté pied) ou latérale du chariot pour éléver le plan de couchage.

 Appuyer sur la pédale (B) ou sur le côté de la pédale (C) le plus près de la tête du brancard pour abaisser la tête.

 Appuyer sur la pédale (D) ou sur le côté de la pédale (C) le plus près du pied du brancard pour abaisser le pied.

 Appuyer au milieu de la pédale (C) ou simultanément sur les pédales (B) et (D) pour abaisser ensemble la tête et le pied du brancard.

 Pédale (E) – Frein et guidage (côté pied)

 Pédale (F) – Frein et guidage (côté tête)

# Emploi du chariot brancard

---

Français

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU PLAN DE COUCHAGE – COMMANDE LATÉRALE

---

### ATTENTION

Pour éviter les dommages, avant de monter ou d'abaisser le plan de couchage, éloigner tout équipement susceptible de gêner le mouvement du brancard.

Pour **élever** le plan de couchage, pomper sur la pédale (A) jusqu'à ce que la hauteur voulue soit atteinte (voir le schéma de la [page 2–4](#)).

Pour **abaisser** simultanément la tête et le pied du brancard, appuyer au milieu de la pédale (B). Pour abaisser la tête seulement, appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus près de la tête du brancard. Pour abaisser le pied uniquement, appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus près du pied (voir le schéma de la [page 2–4](#)). Il se peut que le chariot soit équipé de commandes d'abaissement du plan de couchage à vitesse variable. Dans ce cas, plus on enfonce la pédale, plus rapide est l'abaissement du plan de couchage.

## RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DU PLAN DE COUCHAGE – COMMANDES TRILATÉRALES

Pour **élever** le plan de couchage, pomper sur la pédale (A) jusqu'à ce que la hauteur voulue soit atteinte (voir le schéma de la [page 2–5](#)).

Pour **abaisser** simultanément la tête et le pied du brancard, enfoncer ensemble les pédales (B) et (D) du même pied ou appuyer au milieu de la pédale (C). Pour abaisser uniquement la tête du brancard, appuyer sur la pédale (B) ou sur le côté de la pédale (C) le plus près de la tête. Pour abaisser uniquement le pied du brancard, appuyer sur la pédale (D) ou sur le côté de la pédale (C) le plus près du pied.

Il se peut que le chariot soit équipé de commandes d'abaissement du plan de couchage à vitesse variable. Dans ce cas, plus on enfonce la pédale, plus rapide est l'abaissement du plan de couchage.

## DÉCLIVE/PROCLIVE – COMMANDE LATÉRALE

### REMARQUE

Avant de pouvoir régler le plan de couchage en position de déclive ou de proclive, il faut l'élever.

### ATTENTION

Pour éviter les dommages, avant d'abaisser le plan de couchage, éloigner tout équipement susceptible de gêner le mouvement du brancard.

Position de **déclive** (tête en bas), appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus près de la tête du brancard (voir le schéma de la [page 2–4](#)).

Position de **proclive** (pieds en bas), appuyer sur le côté de la pédale (B) le plus près du pied du brancard.

### REMARQUE

Plus on élève le plan de couchage avant d'appuyer sur la pédale (B), plus l'angle de déclive ou de proclive peut être important. (Angle de déclive maximum +16°. Angle de proclive maximum –16°.)

## DÉCLIVE/PROCLIVE – COMMANDES TRILATÉRALES

### ATTENTION

Pour éviter les dommages, avant d'abaisser le plan de couchage, éloigner tout équipement susceptible de gêner le mouvement du brancard.

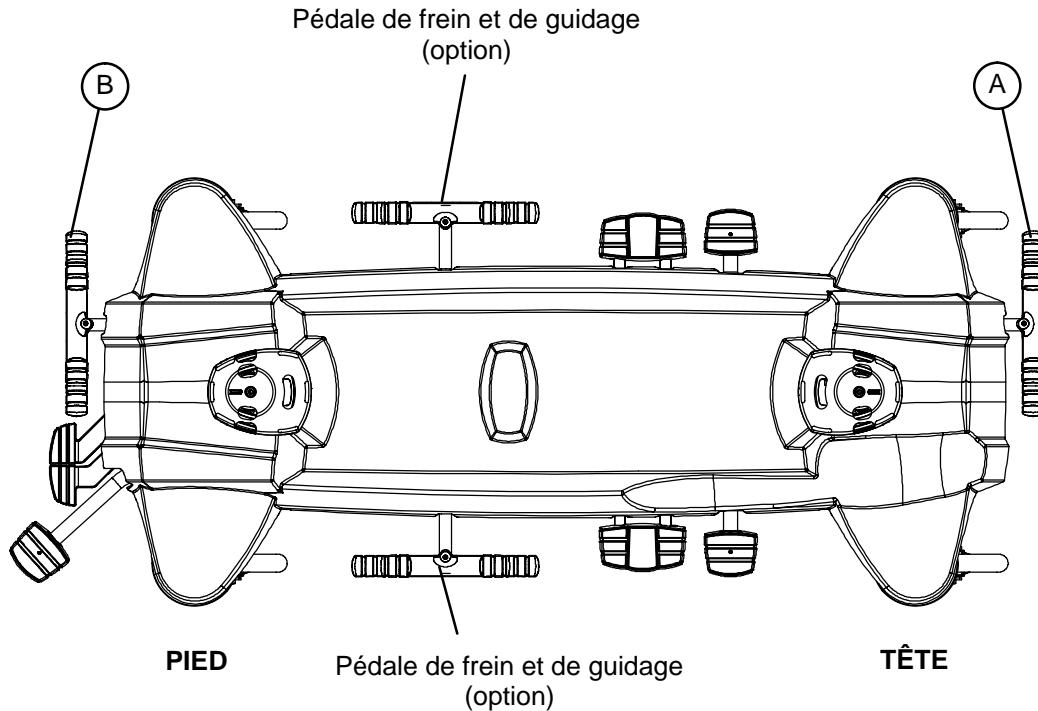
Position de **déclive** (tête en bas), appuyer sur la pédale (B) ou sur le côté de la pédale (C) le plus près de la tête du brancard (voir le schéma de la [page 2–5](#)).

Position de **proclive** (pieds en bas), appuyer sur la pédale (D) ou sur le côté de la pédale (C) le plus près du pied du brancard.

# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DES FREINS



### REMARQUE

Pour plus de commodité, il est prévu une pédale de frein et de guidage à chaque extrémité du chariot.

### AVERTISSEMENT

Toujours enclencher le frein des roulettes lorsque le patient prend place sur le chariot ou en descend. Pousser sur le chariot pour vérifier que les freins sont bien engagés. Toujours garder les freins enclenchés ; ne les désenclencher que pour déplacer le chariot. Le déplacement du chariot pendant la montée ou la descente d'un patient est dangereux.

Pour enclencher les freins avec la commande côté tête, appuyer à fond sur le côté gauche de la pédale (A).

Pour enclencher les freins avec la commande côté pied, appuyer à fond sur le côté droit de la pédale (B).

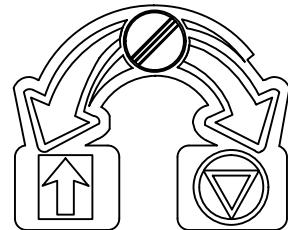
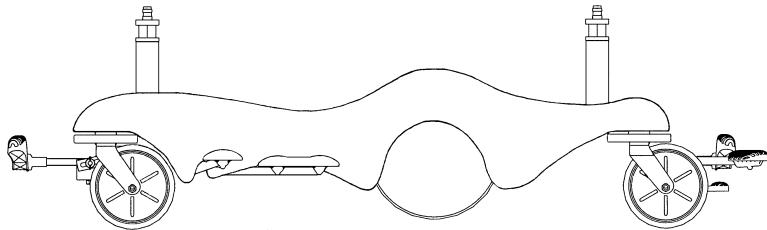
### REMARQUE

Outre les commandes de frein et de guidage d'extrémité, il se peut que le chariot dispose des commandes latérales livrées en option. Ces commandes latérales fonctionnent de la même manière que les commandes d'extrémité.

# Emploi du chariot brancard

Français

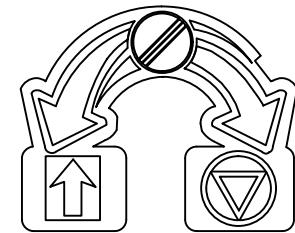
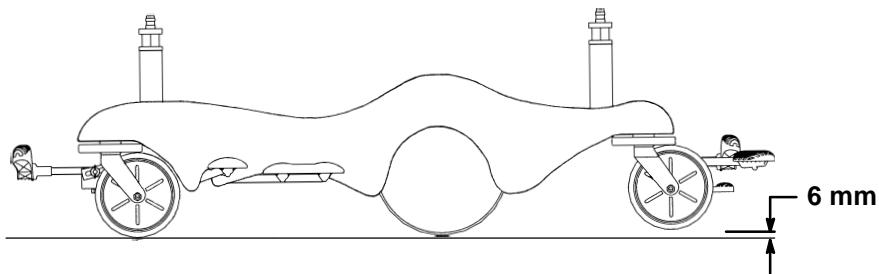
## EMPLOI DES ROUES BIG WHEEL



Lorsque la pédale de frein/guidage est **au point mort ou en position de freinage**, les roues Big Wheel sont à environ 2 cm au-dessus du sol et le chariot repose sur ses quatre roulettes.

### REMARQUE

Les deux roues Big Wheel ne pivotent pas. Lorsqu'elles sont enclenchées, il n'est pas possible de déplacer le chariot latéralement. Lorsque la pédale est au point mort, le chariot peut rouler dans toutes les directions, y compris latéralement.



Lorsque le côté **guidage** de la pédale est enclenché, les roulettes arrière du chariot sont à environ 6 mm du sol et le chariot repose sur les deux roulettes avant et les deux roues Big Wheel. Il est alors plus facile à déplacer et à guider.

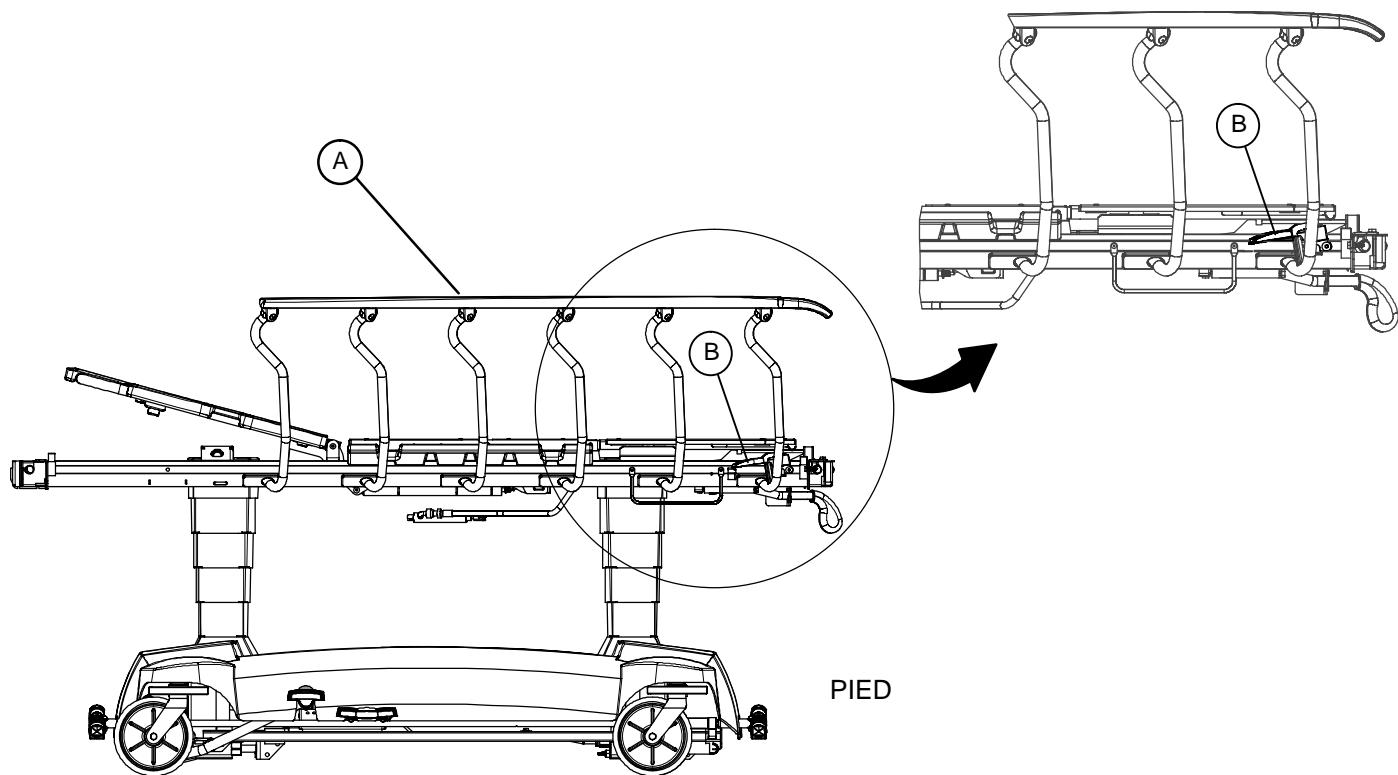
### ATTENTION

Ne pas enclencher la pédale de guidage lorsque les roues Big Wheel reposent sur le seuil d'une porte ou toute autre surface surélevée. La manœuvre nécessiterait l'application d'une force supérieure à la normale susceptible d'endommager le chariot.

# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DES BARRIÈRES GLIDEAWAY™



### REMARQUE

À des fins de sécurité, toujours se servir de ses deux mains pour abaisser et relever les barrières du brancard. Tenir la barrière dans la position voulue d'une main et manœuvrer le verrou de l'autre.

### AVERTISSEMENT

Lors de l'abaissement des barrières, attention de ne pas coincer les mains (ou les pieds) du patient ou du personnel dans les barreaux.

**Pour relever les barrières :** Tirer à fond la barre vers le haut (A) jusqu'à l'enclenchement du verrou (B).

**Pour abaisser les barrières :** Tirer le verrou (B) vers le haut et accompagner la descente de la barrière jusqu'en bas.

### REMARQUE

Les verrous (B) de couleur jaune sont faciles à repérer.

### ATTENTION

Pour éviter les préjudices corporels ou matériels, ne jamais laisser les barrières descendre seules.

### REMARQUE

Le chariot est livrable en option avec des barrières à double verrou, un à chaque extrémité du brancard.

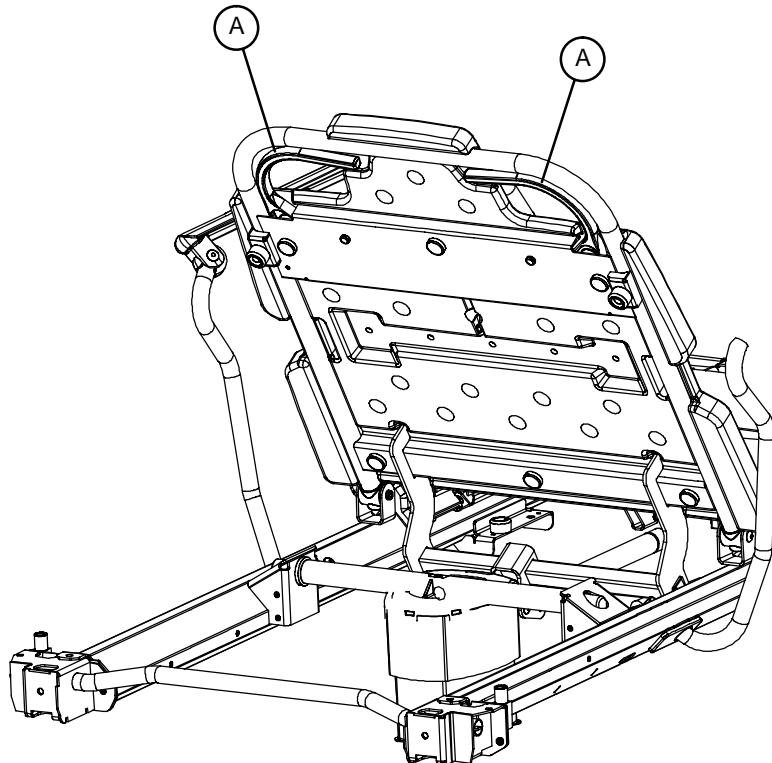
# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DU RELÈVE-BUSTE PNEUMATIQUE

Pour relever le dossier à assistance pneumatique, serrer l'une des poignées jaunes (A) du haut du dossier (ou les deux). Une fois le dossier à la hauteur voulue, relâcher la (ou les) poignée.

Le relève-buste pneumatique à descente d'assise fourni en option utilise le poids du patient pour faciliter le relevage du dossier. Ce système empêche également le patient de glisser vers le pied du brancard lorsque l'on relève le dossier.



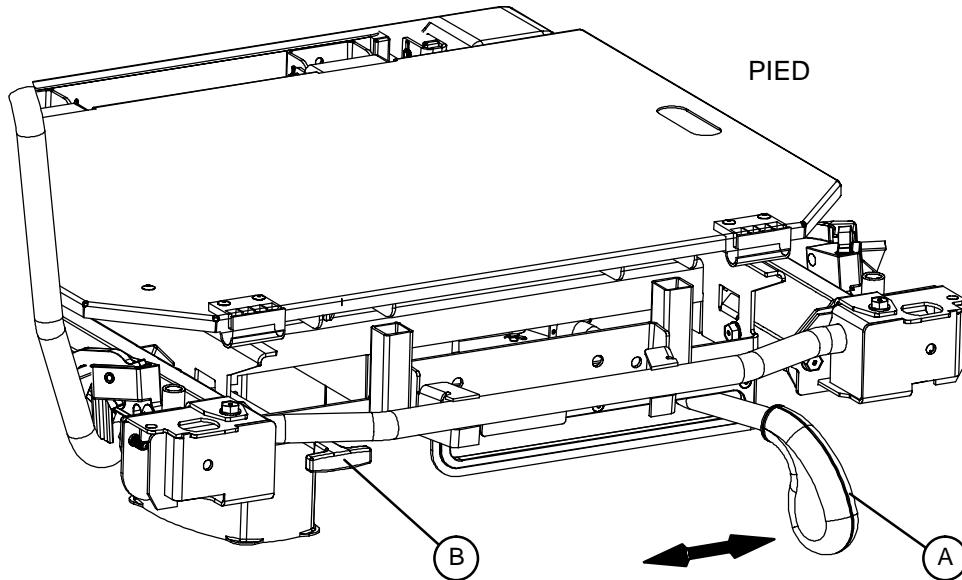
### AVERTISSEMENT

Lors de l'abaissement du dossier, tenir doigts et mains à l'écart des poignées et du châssis du dossier et faire extrêmement attention de ne blesser personne.

# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DU RELÈVE-JAMBES À PLICATURE FOURNI EN OPTION

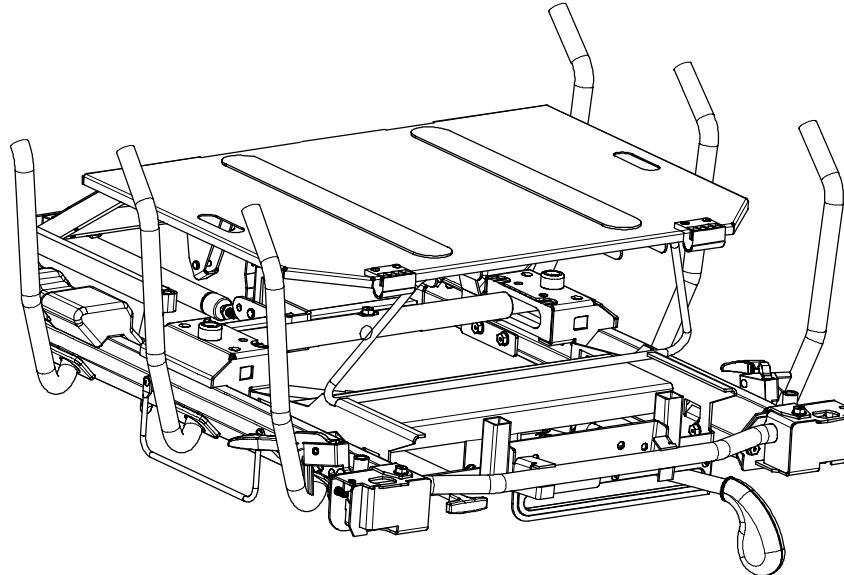


Pour élever la plicature des genoux, pomper sur la poignée (A) plusieurs fois de suite vers la gauche.

Pour abaisser la plicature, tirer sur la poignée (B).

### ATTENTION

La capacité de charge de la plicature des genoux est de 90 kg. Ne pas s'asseoir ni se tenir debout dessus, sous peine de se blesser ou d'endommager le brancard.

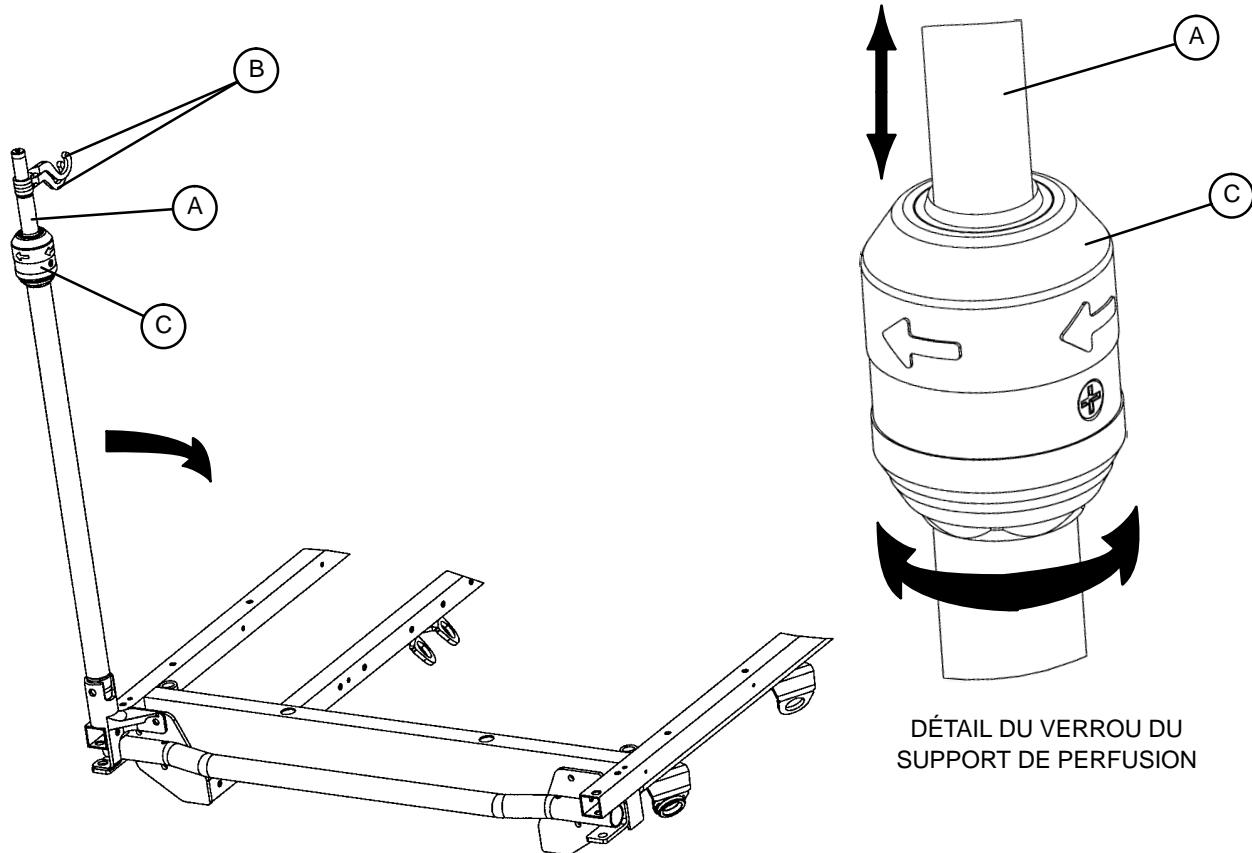


Pour étayer l'extrémité (côté pied) du volet de jambes, le soulever de manière à libérer la barre d'appui qui bascule vers le bas et s'enclenche dans son support. Pour rabaisser le pied du brancard, soulever l'extrémité du volet de jambes, faire basculer la barre d'appui vers l'avant du brancard afin de la libérer de son support et abaisser le pied.

# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DU SUPPORT DE PERfusion INTÉGRÉ À MÂT DOUBLE FOURNI EN OPTION



DÉTAIL DU VERROU DU SUPPORT DE PERfusion

### REMARQUE

Le support de perfusion intégré à mât double fourni en option peut être monté à la tête, au pied ou aux deux extrémités du chariot brancard selon la configuration retenue à l'achat du chariot.

### Emploi du support de perfusion à mât double :

1. Redresser le support escamoté et l'enclencher à fond dans son logement en appuyant dessus.
2. Pour allonger le support, tirer à fond sur le segment télescopique (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3. Tourner les crochets (B) pour les orienter dans le sens souhaité et y suspendre les poches à perfusion.
4. Pour abaisser le support, tourner le verrou (C) jusqu'à ce que le segment (A) descende.

### ATTENTION

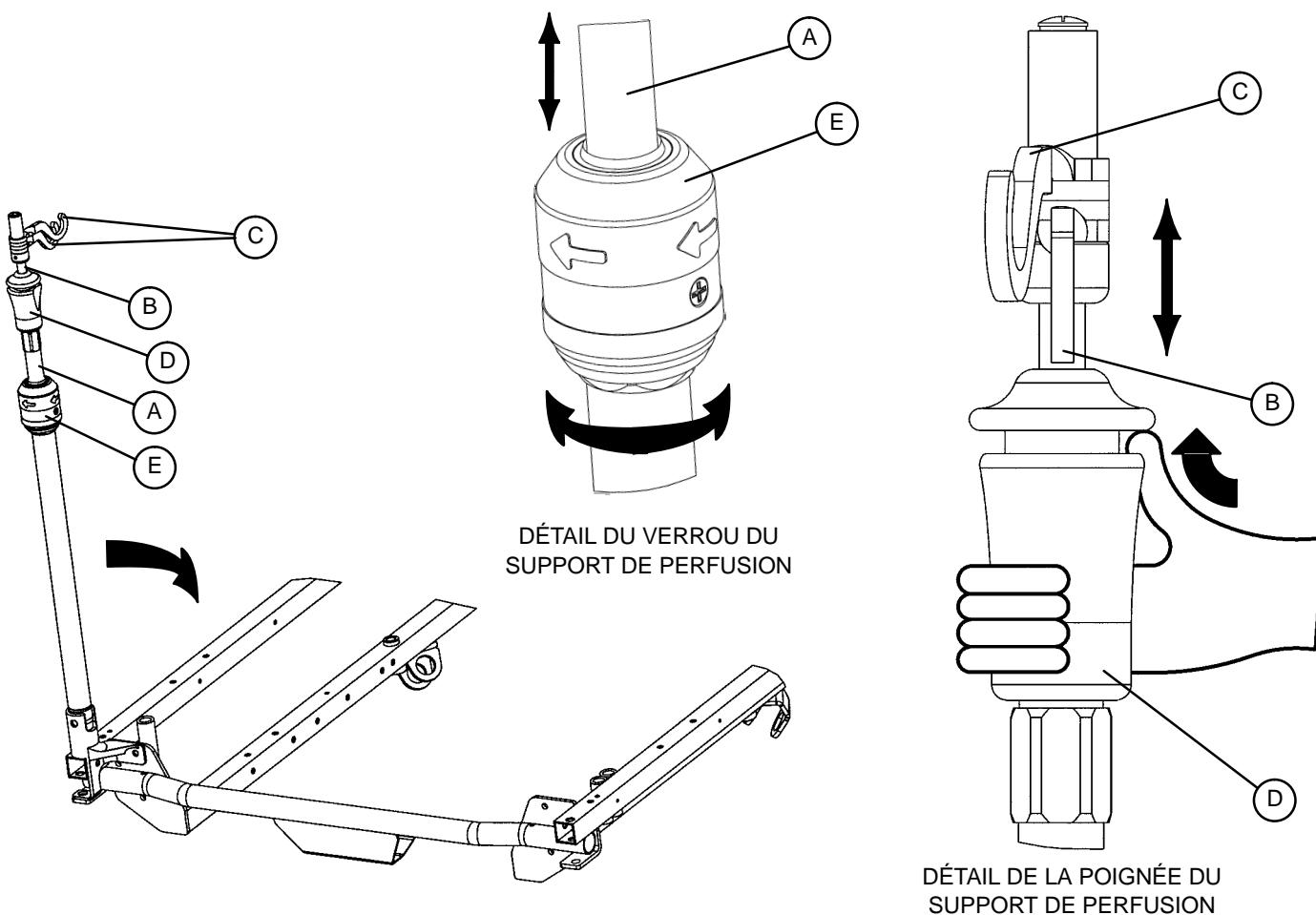
Pour éviter les dommages, limiter le poids des poches à perfusion à 18 kg.

Pour éviter les dommages pendant le déplacement du chariot, vérifier que le mât du support de perfusion est suffisamment bas pour passer en toute sécurité sous les chambranles de portes et les luminaires.

# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DU SUPPORT DE PERfusion INTÉGRÉ À MÂT TRIPLE FOURNI EN OPTION



### REMARQUE

Le support de perfusion intégré à mât triple fourni en option peut être monté à la tête, au pied ou aux deux extrémités du chariot brancard selon la configuration retenue à l'achat du chariot.

### Emploi du support de perfusion à mât triple :

5. Redresser le support escamoté et l'enclencher à fond dans son logement en appuyant dessus.
6. Pour allonger le support, tirer à fond sur le segment télescopique (A) jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
7. Pour rallonger le support, tirer sur le segment (B). Il suffit de le relâcher à n'importe quelle hauteur pour qu'il se verrouille automatiquement en place.
8. Tourner les crochets (C) pour les orienter dans le sens souhaité et y suspendre les poches à perfusion.
9. Pour abaisser le support, pousser la partie rouge de la poignée (D) vers le haut tout en retenant le segment (B) jusqu'à ce qu'il descende. Tourner le verrou (E) jusqu'à ce que le segment (A) descende.

### ATTENTION

Pour éviter les dommages, limiter le poids des poches à perfusion à 18 kg.

Pour éviter les dommages pendant le déplacement du chariot, vérifier que le mât du support de perfusion est suffisamment bas pour passer en toute sécurité sous les chambranles de portes et les luminaires.

# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DE LA RALLONGE DE LIT/TABLETTE PORTE-DÉFIBRILLATEUR FOURNIE EN OPTION

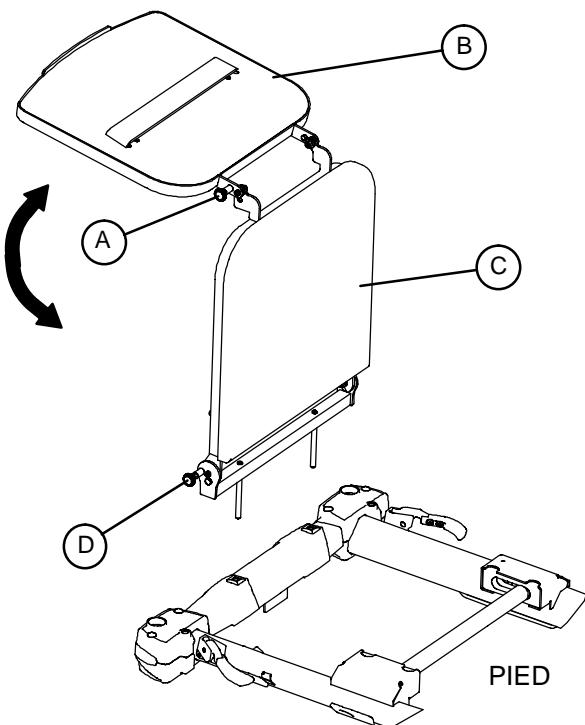
10. Pour utiliser l'option en tant que tablette porte-défibrillateur, tirer sur le bouton du haut (A) et faire pivoter la tablette (B) au-dessus de la rallonge de lit (C) jusqu'à l'horizontale.
11. Pour utiliser l'option en tant que rallonge de lit, tirer sur le bouton (A) et faire pivoter la tablette vers le bas jusqu'à ce qu'elle soit verrouillée contre la rallonge (C). Tout en maintenant l'ensemble, tirer sur le bouton du bas (D) et abaisser la rallonge à l'horizontale.

### ATTENTION

Si le chariot brancard est équipé du support de perfusion côté pied fourni en option, redresser le mât du support avant d'installer la rallonge de lit/tablette porte-défibrillateur, sous peine d'entraver le bon fonctionnement de la rallonge et de blesser quelqu'un.

Si le chariot brancard est équipé (côté pied) des poignées fournies en option, attention de ne pas se pincer les doigts lors de l'installation de la rallonge/tablette.

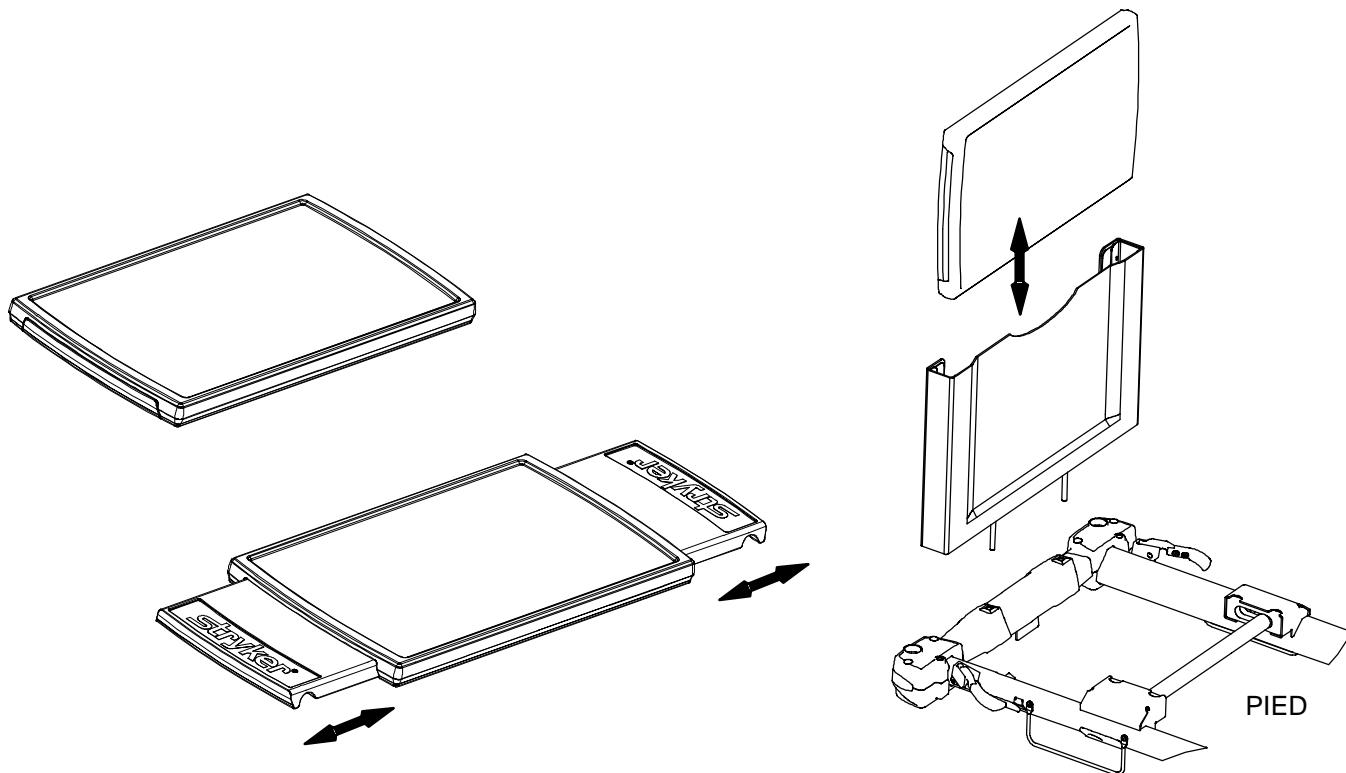
Pour éviter les dommages, ne pas imposer une charge de plus de 13 kg à la tablette porte-défibrillateur.



# Emploi du chariot brancard

Français

## EMPLOI DU PLATEAU DE SERVICE FOURNI EN OPTION



Tirer sur les rallonges latérales du plateau de manière à pouvoir l'accrocher à cheval sur les barrières du brancard.

Pour ranger le plateau dans le panneau de pied/range-plateau fourni en option, rentrer les rallonges latérales et le glisser à l'intérieur.

### ATTENTION

Pour éviter les dommages, ne pas imposer une charge de plus de 13 kg au plateau de service.

# Entretien préventif

Français

## LISTE DE VÉRIFICATION

- Toutes les attaches sont solidement fixées
- Les barrières coulissent et se verrouillent correctement
- Enclencher la pédale des freins et pousser sur le chariot pour s'assurer que toutes les roulettes sont solidement bloquées
- Toutes les roulettes sont fixées et pivotent correctement
- Les sangles de maintien fonctionnement correctement
- Le support de perfusion est en bon état et fonctionne correctement
- Le porte-bouteille à oxygène est en bon état et fonctionne correctement
- Le relève-buste fonctionne et se verrouille correctement
- Le relève-jambes à plicature fonctionne correctement (option)
- Les positions déclive/proclive fonctionnent correctement
- Pas de déchirures ni de fissures dans le revêtement du matelas
- La chaînette de mise à la terre est en bon état
- Aucune fuite aux raccords hydrauliques
- Les vérins hydrauliques fonctionnent correctement
- La vitesse de descente des vérins est correctement réglée
- Le niveau d'huile hydraulique est suffisant
- Lubrifier selon les besoins
- Les accessoires et les pièces de montage sont en bon état et fonctionnement correctement

Numéro de série : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Vérification réalisée par : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

## REMARQUE

L'entretien préventif doit être réalisé au minimum une fois par an. Il convient d'établir un programme d'entretien préventif pour tous les appareils Stryker Medical. On pourra juger nécessaire d'augmenter la fréquence des entretiens préventifs en fonction des conditions d'usage du matériel.

## NETTOYAGE

Le modèle 1015 est lavable sous pression. Au fil du temps, des lavages répétés peuvent entraîner l'apparition de traces d'oxydation ou de décoloration. Toutefois, le lavage sous pression n'entraîne aucune dégradation du rendement ni de la fonctionnalité du chariot brancard si les directives pertinentes sont respectées.

- Respecter à la lettre les recommandations de dilution du fabricant de la solution de nettoyage.
- Retirer le matelas avant de laver le chariot ; ne pas laver le matelas avec le chariot.
- Incliner le relève–buste selon un angle de 45°, mettre le brancard en position proclive maximum (pieds en bas), remonter les barrières, redresser le support de perfusion et les poignées du chariot.
- Stryker Medical recommande l'emploi d'un système de lavage de chariots de chirurgie standard pour le lavage sous pression du chariot brancard modèle 1015.
- Attendre que le brancard soit complètement sec avant de reposer le matelas dessus.
- Avant de remettre le brancard en service, vérifier que toutes les étiquettes sont intactes, que les deux côtés de la pédale de frein/guidage s'enclenchent correctement et que tous les éléments sont bien lubrifiés.

**NE PAS NETTOYER LE CHARIOT À LA VAPEUR.** La température de l'eau ne doit pas dépasser 82 °C/180 °F. La température maximum de l'air de séchage (systèmes de lavage de chariots de chirurgie) est de 115 °C/240 °F. Pression de l'eau – 103,5 bars /1500 psi. Lors de l'emploi d'une lance à main, tenir la buse de projection à une distance minimum de 61 cm (24 po) du chariot.

Réaliser l'entretien des chariots brancards au minimum tous les cinq lavages. Pour des directives concernant la lubrification du chariot, se reporter au manuel d'entretien.

Le non-respect des directives ci-dessus peut invalider tout ou partie de la garantie.

# Nettoyage

Français

## NETTOYAGE (SUITE)

On peut en général utiliser des désinfectants de type phénolique ou quaternaire, à condition de respecter les concentrations recommandées par le fabricant. Les désinfectants iodés ne sont pas recommandés car ils risquent de laisser des taches. Les produits suivants ont été testés et jugés exempts d'effets néfastes lorsqu'ils sont utilisés AUX TAUX DE DILUTIONS RECOMMANDÉS PAR LEUR FABRICANT\*.

MARQUE	TYPE DE DÉSINFECTANT	FABRICANT	* DILUTION RECOMMANDÉE PAR LE FABRICANT
A33	Quaternaire	Airwick (Professional Products Division)	1:64
A33 (sec)	Quaternaire	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Beaucoup	Phénolique	Huntington Laboratories	1:128
Blue Chip	Quaternaire	S.C. Johnson	1:64
Elimstaph	Quaternaire	Walter G. Legge	1:128
Franklin Phenomysan F2500	Phénolique	Purex Corporation	1:100
Franklin Sentinel	Quaternaire	Purex Corporation	1:64
Galahad	Phénolique	Puritan Churchill Chemical Company	1:128
Hi-Tor	Quaternaire	Huntington Laboratories	1:256
LPH	Phénolique	Vestal Laboratories	1:256
Matar	Phénolique	Huntington Laboratories	1:256
Omega	Quaternaire	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Quanto	Quaternaire	Huntington Laboratories	1:128
Sanikleen	Quaternaire	West Chemical Products	1:64
Sanimaster II	Quaternaire	Service Master	1:128
Vesphene	Phénolique	Vestal Laboratories	1:100

Les désinfectants germicides quaternaires, utilisés conformément aux directives, et/ou les produits javellisés, typiquement l'hypochlorite de sodium à 5,25 % (eau de Javel) **dans des dilutions allant de 1:100 à 2:100 ne sont pas considérés comme des détergents doux. Ce sont des produits corrosifs par nature susceptibles d'endommager le chariot brancard si les prescriptions d'emploi ne sont pas respectées.** Lors de l'emploi de ce type de produit pour nettoyer les chariots brancards Stryker, il convient de prendre soin de bien rincer les brancards à l'eau propre et de les sécher soigneusement après le nettoyage. Un rinçage et un séchage inadéquats laisseront à la surface du brancard un résidu corrosif susceptible d'entraîner la corrosion prématuée d'éléments critiques.

### REMARQUE

Le non-respect des directives ci-dessus lors de l'utilisation de ce type de nettoyant peut annuler la garantie du matériel.

## ÉLIMINATION DES TACHES DE PRODUITS IODÉS

La solution suivante peut être utilisée pour éliminer les taches de produits iodés du revêtement des matelas et de la surface des coussinets en mousse des repose-pieds.

1. Pour nettoyer la zone tachée, utiliser une solution composée de 1 à 2 cuillères à soupe de thiosulfate de sodium diluées dans 0,5 litre d'eau chaude. Nettoyer le plus vite possible lorsque les taches sont encore fraîches. Si cela est impossible, laisser la solution imprégner les taches.
2. Rincer à l'eau claire les surfaces ayant été en contact avec la solution avant de remettre le brancard en service.

## **Garantie limitée :**

Stryker Medical Division, division de Stryker Corporation, garantit à l'acheteur d'origine que ses produits seront exempts de vices matériels et de fabrication pendant une période d'un (1) an à compter de la date de livraison. L'obligation de Stryker en vertu de la présente garantie se limite expressément, au gré de la société, à la fourniture de pièces détachées et de main-d'œuvre ou au remplacement de tout produit que la société, à sa seule discrétion, aura jugé défectueux. Stryker garantit à l'acheteur d'origine que le châssis et les soudures de ses lits sont exempts de vices de construction ; cette garantie est valable aussi longtemps que l'acheteur d'origine reste le propriétaire du produit. Le cas échéant, à la demande de Stryker, tout produit ou pièce faisant l'objet d'une réclamation de garantie doit être retourné en port payé à l'usine de Stryker. Tout usage incorrect ou toute modification ou réparation réalisée par un tiers ayant, selon l'avis de Stryker, un effet appréciable et indésirable sur le produit, annule la présente garantie. Toute réparation de produits Stryker effectuée avec des pièces non fournies ou non agréées par Stryker annule cette garantie. Aucun employé ou représentant de Stryker n'est autorisé à modifier la présente garantie de quelque manière que ce soit.

Les civières de Stryker Medical sont conçues pour une durée de vie de 10 années dans des conditions d'utilisation normales et en effectuant un entretien régulier pour chaque équipement tel que décrit dans le manuel d'entretien. Stryker garantie à l'acheteur original, tant qu'il est le propriétaire de la civière, que les soudures ne présenteront aucun défaut structural au cours des dix années de vie de la civière.

Cette déclaration constitue l'intégralité de la garantie offerte par Stryker relativement à l'équipement susdit. HORMIS LES CLAUSES ÉNONCÉES AUX PRÉSENTES, STRYKER NE FAIT AUCUNE AUTRE GARANTIE OU DÉCLARATION, EXPRESSE OU IMPLICITE. AUCUNE GARANTIE N'EST FAITE QUANT À LA QUALITÉ MARCHANDE OU L'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. EN AUCUN CAS STRYKER NE PEUT ÊTRE TENU RESPONSABLE, AU TITRE DES PRÉSENTES, DE TOUT DOMMAGE ACCESSOIRE OU INDIRECT RÉSULTANT DE, OU LIÉ DE TOUTE AUTRE MANIÈRE À LA VENTE OU À L'UTILISATION D'UN TEL ÉQUIPEMENT.

## **Pièces détachées et assistance technique :**

Les produits Stryker bénéficient du soutien d'un réseau national de réparateurs-représentants locaux dévoués. Ces représentants locaux formés dans nos usines ont des stocks importants de pièces détachées qui permettent de réduire au minimum les délais de réparation. En cas de besoin, appeler le représentant de sa localité ou contacter le service clientèle Stryker au 1-800-327-0770.

## **Contrats d'entretien :**

Stryker a établi un éventail complet de formules de contrat d'entretien destinées à aider ses clients à garder leur matériel en parfait état de fonctionnement tout en éliminant les dépenses imprévues. Nous recommandons de souscrire à ces programmes *avant* la fin de validité de la garantie initiale afin d'éviter les frais d'ajustement potentiels.

## **AVANTAGES DU CONTRAT D'ENTRETIEN :**

- Assure la fiabilité du matériel
- Permet de stabiliser les budgets d'entretien
- Réduit la durée d'immobilisation
- Répond aux exigences de documentation de la JCAHO
- Augmente la durée de vie des produits
- Améliore la valeur de reprise
- Couvre les questions de gestion des risques et de sécurité

# Garantie

Français

**Stryker propose les formules de contrat d'entretien suivantes :**

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	OR	ARGENT	ENTRETIEN PRÉVENTIF UNIQUEMENT*
Entretien préventif annuel	X		X
Totalité des pièces**, main-d'œuvre et déplacement	X	X	
Nombre illimité d'interventions d'urgence	X	X	
Appel de première priorité ; réponse téléphonique sous deux heures	X	X	X
La plupart des réparations sont effectuées sous 3 jours ouvrables	X	X	
Documentation à l'intention de la JCAHO	X	X	X
Livret de contrôle en clientèle avec consignation des données d'entretien préventif et d'intervention d'urgence	X		
Réparateurs Stryker formés à l'usine	X	X	X
Pièces agréées Stryker	X	X	X
Rapport récapitulatif de fin d'année	X		
Tous les services sont réalisés pendant les heures normales d'ouverture (9-17h00)	X	X	X

\* Le contrat d'entretien préventif donne droit à des réductions de prix pour les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

\*\* À l'exclusion des articles jetables, des supports de perfusion (sauf les supports intégrés Stryker HD), des matelas et des dommages dus à un usage abusif.

**Stryker Medical propose également des formules de contrat d'entretien personnalisées.**

**Le prix est fonction de l'âge, du lieu d'utilisation, du modèle et de l'état du produit.**

**Pour de plus amples renseignements sur nos contrats d'entretien, s'adresser à son représentant local ou composer le 1-800-327-0770 (option n° 2).**

## Autorisation de retour :

Le retour de produits ne peut pas être effectué sans l'accord du service clientèle de Stryker. Le numéro d'autorisation qui sera fourni doit être inscrit sur le produit retourné. Stryker se réserve le droit de facturer des frais d'expédition et de magasinage pour les articles retournés.

**LES ARTICLES SPÉCIAUX, MODIFIÉS OU N'ÉTANT PLUS SUIVIS NE PEUVENT PAS FAIRE L'OBJET D'UN RETOUR.**

## Produits endommagés :

La réglementation de l'Interstate Commerce Commission (ICC) exige que les réclamations relatives aux produits endommagés soient remises au transporteur dans les quinze (15) jours suivant la réception de la marchandise. NE PAS ACCEPTER DE LIVRAISONS ENDOMMAGÉES À MOINS QUE LESDITS DOMMAGES NE SOIENT SIGNALÉS SUR LE BORDEREAU DE LIVRAISON AU MOMENT DE LA RÉCEPTION. Dès la réception de la notification prompte, Stryker soumettra une réclamation au transporteur approprié pour les dommages encourus. Le montant de la réclamation sera limité au coût de remplacement réel. Si cette information n'est pas reçue par Stryker dans les quinze (15) jours suivant la livraison du produit, ou que les dommages ne sont pas signalés sur le bordereau de livraison au moment de la réception, le client reste redevable du paiement intégral de la facture d'origine.

Les réclamations pour livraison incomplète doivent être déposées dans les trente (30) jours date de facture.

## Clause de garantie internationale :

La présente garantie reflète les dispositions en vigueur aux États-Unis. Hors des États-Unis, la garantie peut différer selon le pays. Contacter le représentant Stryker Medical local pour obtenir plus d'informations.

# Inhaltsverzeichnis

---

Einführung .....	2, 3
Bedienen der Steuerungen an der Basis des Stretchers .....	4, 5
Verstellen der Höhe der Liegefläche .....	6
Trendelenburg/Anti–Trendelenburg–Lagerung .....	6, 7
Anwenden des Bremssystems .....	8
Bedienen des Big Wheel .....	9
Bedienen der Seitengitter .....	10
Bedienen der pneumatischen Kopfteilverstellung (Fowler) .....	11
Bedienen der Fußteilverstellung .....	12
Bedienen des optionalen, permanent befestigten 2–Stufen–Infusionsständers .....	13
Bedienen des optionalen, permanent befestigten 3–Stufen–Infusionsständers .....	14
Bedienen von optionaler Bettverlängerung/Defibrillator–Tablett .....	15
Verwenden des optionalen Tabletts .....	16
Checkliste für vorbeugende Wartungsmaßnahmen .....	17
Reinigung .....	18–20
Eingeschränkte Garantie	
Erhalt von Ersatzteilen und Kundendienst .....	21
Zusätzliche Garantie .....	21
Rückgabeberechtigung .....	22
Ansprüche bei Transportschäden .....	22

Deutsch

## EINFÜHRUNG

Diese Anleitung wurde entworfen, um Ihnen bei der Bedienung des Stretchers Modell SM204 behilflich zu sein. Bitte gründlich durchlesen, bevor Sie das Produkt verwenden oder Wartungsmaßnahmen daran durchführen.

## TECHNISCHE DATEN

Maximale Gewichtsbelastung	318 kg 
Gesamtlänge Stretcher	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Gesamtbreite Stretcher (Seitengitter hochgestellt)	85 cm und 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Gesamtbreite Stretcher (Seitengitter runtergestellt)	77 cm und 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Minimale/Maximale Höhe des Betts	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Winkel der Kopfteilverstellung (Fowler)	0 bis 90° ( $\pm$ 3°)
Winkel der Fußteilverstellung	0 bis 40° ( $\pm$ 1°)
Trendelenburg/Anti–Trendelenburg	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)

Stryker behält sich das Recht vor, die technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.

## DEFINITIONEN VON WARNUNG/VORSICHT/HINWEIS

Die Wörter **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS** haben besondere Bedeutungen, die genau verstanden werden müssen.

---

### **WARNUNG**

Warnt den Leser vor einer Situation, welche bei Nicht–Vermeiden zu schwerer Verletzung oder zum Tod führen könnte. Hierunter können auch mögliche schwere Nebenwirkungen oder Sicherheitsrisiken beschrieben werden.

---

### **VORSICHT**

Warnt den Leser vor einer möglichen gefährlichen Situation, welche bei Nicht–Vermeiden zu gering– oder mittelgradiger Verletzung des Benutzers oder des Patienten oder zu Beschädigung der Ausrüstung oder anderer Gegenstände führen könnte. Dies beinhaltet auch die nötigen besonderen Vorsichtsmaßnahmen zur sicheren und effektiven Benutzung des Geräts und die nötigen Vorsichtsmaßnahmen, um Beschädigungen des Geräts zu vermeiden, die als Ergebnis des Gebrauchs oder der unsachgemäßen Benutzung auftreten könnten.

### **HINWEIS**

Hinweise enthalten Informationen, die die Wartung erleichtern oder wichtige Anweisungen verdeutlichen.

---



Symbol für sichere Arbeitslast

# Einführung

---

Deutsch

Vor der Benutzung dieses Stretchers ist es wichtig, alle Informationen in dieser Anleitung zu lesen und zu verstehen. Die auf dieser Seite aufgeführten Warnungen und Vorsichtshinweise sind sorgfältig zu lesen und genau zu befolgen.

---

## **WARNUNG**

Immer die Bremsen der Laufrollen anziehen, wenn ein Patient den Stretcher belegt oder verlässt. Den Stretcher zu schieben versuchen, um die sichere Blockierung der Bremsen zu kontrollieren. Die Bremsen immer betätigen, wenn der Stretcher nicht bewegt wird. Wenn der Stretcher sich beim Auf- oder Absteigen eines Patienten bewegt, könnte der Patient verletzt werden. Wenn die Bremsen nicht korrekt blockieren, erkundigen

Wenn das Seitengitter in die untere Position verbracht wird, sind die Extremitäten des Patienten und des Personals von der Drehachse der Seitengitter fern zu halten, um Verletzungen zu vermeiden.

Beim Herunterfahren sind die Finger und Hände aus dem Gebiet des Freigabegriffs für die Kopfteilverstellung (Fowler) und des Rahmens für die Kopfteilverstellung herauszuhalten. Wenn beim Herunterfahren der Kopfteilverstellung (Fowler) keine Sorgfalt angewandt wird, könnte es zur Verletzung kommen.

---

---

## **VORSICHT**

---

Um Beschädigung zu vermeiden, vor dem Verstellen der Höhe der Liegefläche alle Ausrüstungsgegenstände entfernen, die im Weg sein könnten.

Das Lenkpedal nicht aktivieren, wenn das Big Wheel (großes Rad) auf einer Schwelle oder einem anderweitig erhobenen Areal ruht. Die benötigte Kraft, um das Big Wheel zu aktivieren, würde größer als normal sein und könnte zur Beschädigung führen.

Um Verletzungen oder Beschädigung der Ausrüstung zu vermeiden, die Seitengitter nicht herunterfallen lassen.

Um Beschädigung zu vermeiden, sollte das Gewicht des Infusionsbeutels 18 kg nicht überschreiten.

Um Beschädigung beim Transport zu vermeiden, sicherstellen, dass der Infusionsständer tief genug gestellt ist, um Türöffnungen und Beleuchtungseinrichtungen sicher zu passieren.

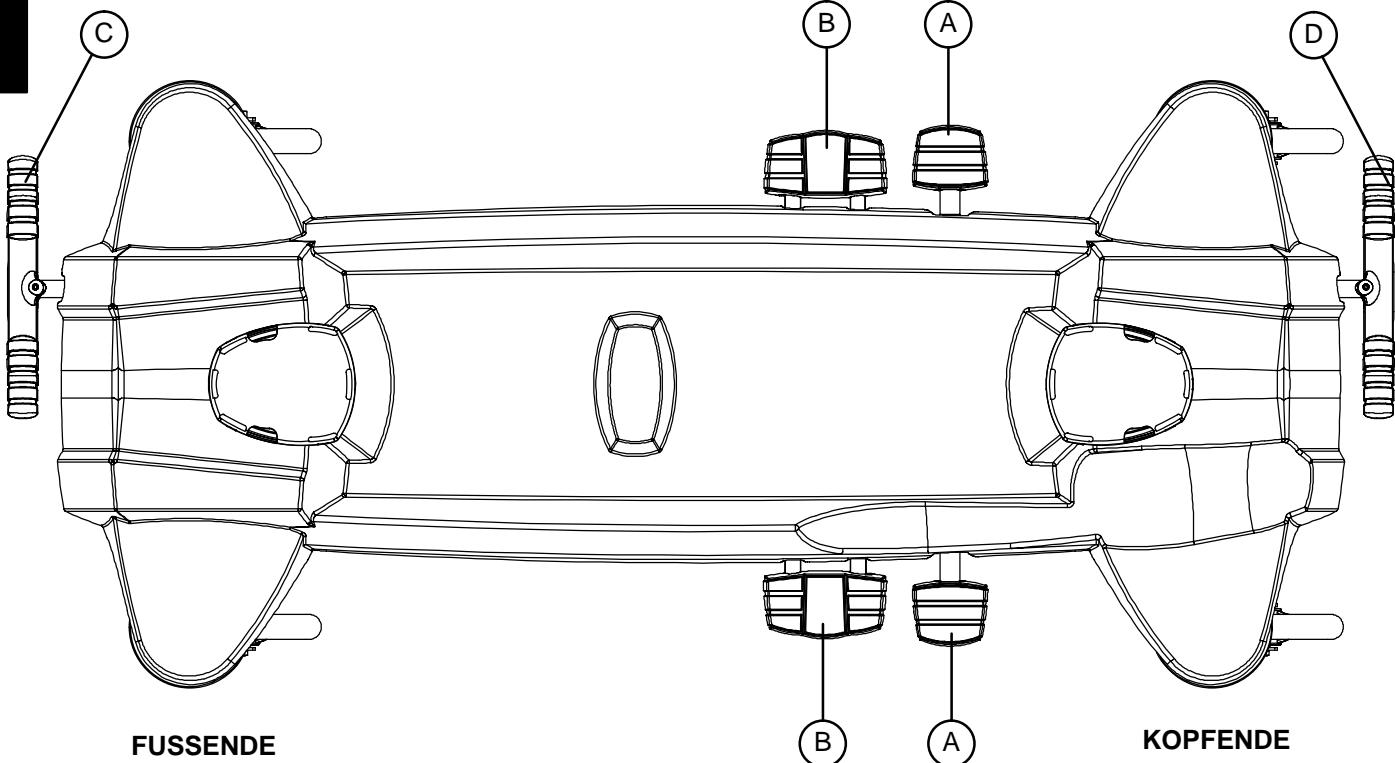
Die maximale Gewichtsbelastung der Fußteilverstellung beträgt 90 kg. Auf der Fußteilverstellung weder sitzen noch stehen. Es könnte zu Verletzungen oder zu Beschädigung der Ausrüstung kommen.

Um Beschädigung zu vermeiden, keine Gegenstände mit mehr als 13 kg Gewicht auf das Tablett stellen.

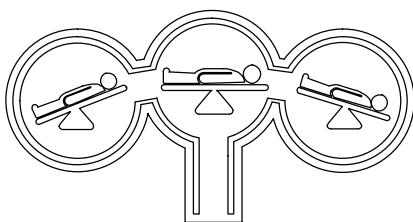
# Bedienung des Stretchers

## BEDIENEN DER STEUERUNGEN AN DER BASIS – SEITENSTEUERUNG

Deutsch



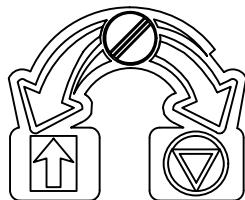
Auf Pedal (A) pumpen, um die Liegefläche hochzufahren.



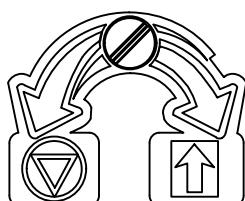
Mitte des Pedals (B) heruntertreten, um beide Enden des Stretchers zusammen zu senken.

Die dem Fußende am nächsten gelegene Seite des Pedals (B) heruntertreten, um das Fußende des Stretchers zu senken.

Die dem Kopfende am nächsten gelegene Seite des Pedals (B) heruntertreten, um das Kopfende des Stretchers zu senken.



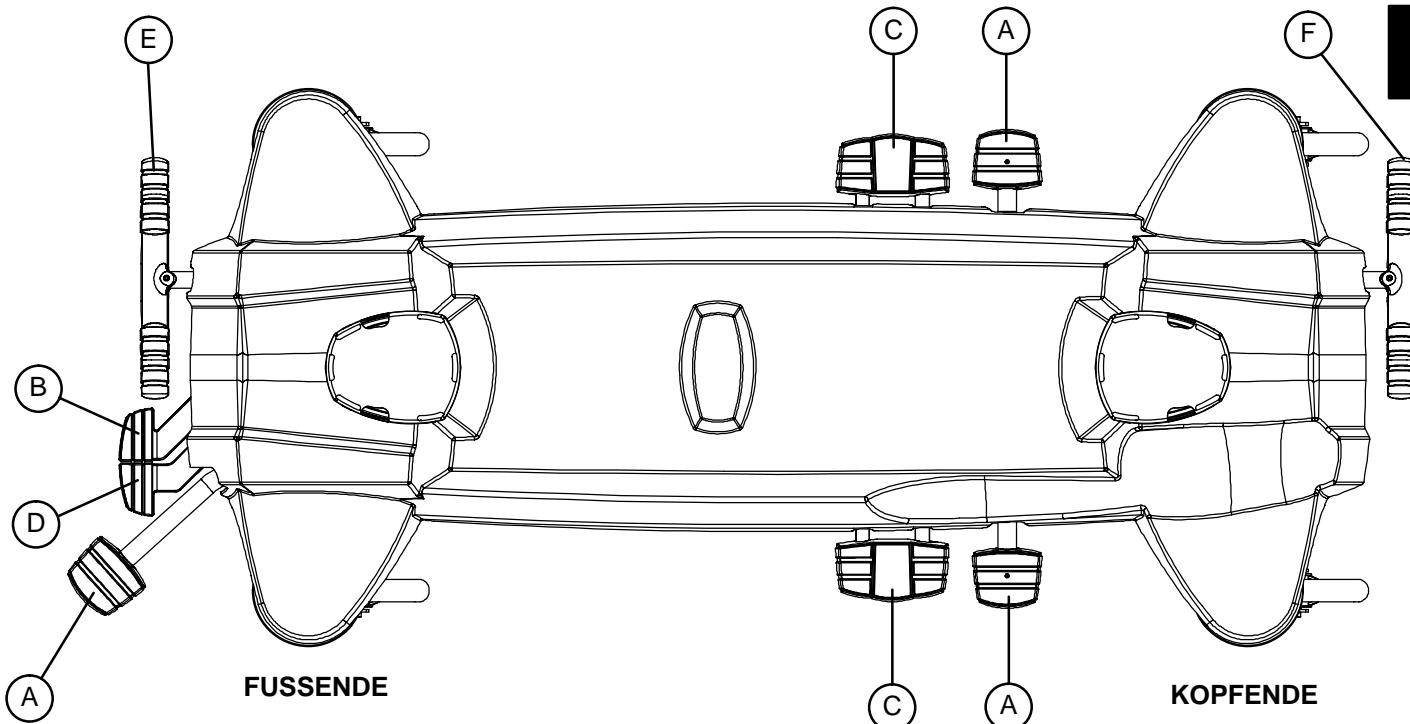
Pedal (C) – Brems- und Lenkfunktionen (Fußende)



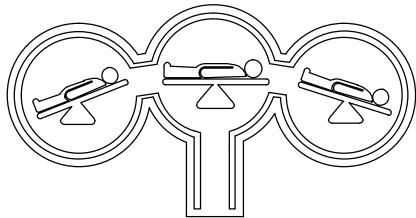
Pedal (D) – Brems- und Lenkfunktionen (Kopfende)

# Bedienung des Stretchers

## BEDIENEN DER STEUERUNGEN AN DER BASIS – 3-SEITIGE STEUERUNG

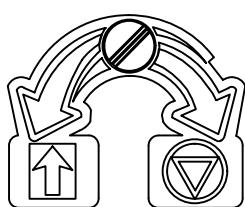


Mit Pedal (A) am Fußende oder an den Seiten des Stretchers pumpen, um die Liegefäche hochzufahren.



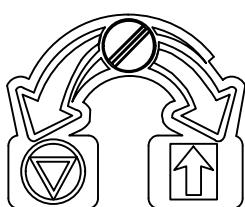
Pedal (B) oder die dem Kopfende des Stretchers am nächsten gelegene Seite des Pedals (C) heruntertreten, um das Kopfende des Stretchers zu senken.

Pedal (D) oder die dem Fußende des Stretchers am nächsten gelegene Seite des Pedals (C) heruntertreten, um das Fußende des Stretchers zu senken.



Mitte des Pedals (C) oder Pedale (B) und (D) zusammen heruntertreten, um beide Enden des Stretchers zusammen zu senken.

Pedal (E) – Brems- und Lenkfunktionen (Fußende)



Pedal (F) – Brems- und Lenkfunktionen (Kopfende)

# Bedienung des Stretchers

---

## HÖHE DER LIEGEFLÄCHE VERSTELLEN DER – SEITENSTEUERUNG

### VORSICHT

Um Beschädigung zu vermeiden, vor dem Verstellen der Höhe der Liegefläche alle Ausrüstungsgegenstände entfernen, die im Weg sein könnten.

Um die Höhe der Liegefläche **nach oben** zu verstetllen, Pedal (A) wiederholt heruntertreten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist (siehe Abbildung auf [Seite 3–4](#)).

Um beide Enden der Liegefläche gleichzeitig **zu senken**, die Mitte des Pedals (B) heruntertreten. Um nur das Kopfende der Liegefläche zu senken, die dem Kopfende am nächsten gelegene Seite des Pedals (B) heruntertreten. Um nur das Fußende der Liegefläche zu senken, die dem Fußende am nächsten gelegene Seite des Pedals (B) heruntertreten (siehe Abbildung auf [Seite 3–4](#)). Die Basis ist möglicherweise mit der optionalen verstellbaren Absenksteuerung ausgestattet. Mit der verstellbaren Absenksteuerung wird die Liegefläche um so schneller gesenkt, je weiter das Pedal nach unten getreten wird.

## HÖHE DER LIEGEFLÄCHE VERSTELLEN DER – 3-SEITIGE STEUERUNG

Um die Höhe der Liegefläche **nach oben** zu verstetllen, Pedal (A) wiederholt heruntertreten, bis die gewünschte Höhe erreicht ist (siehe Abbildung auf [Seite 3–5](#)).

Um beide Enden der Liegefläche gleichzeitig **zu senken**, Pedale (B) und (D) mit einem Fuß zusammen heruntertreten oder Pedal (C) in der Mitte heruntertreten. Um nur das Kopfende der Liegefläche zu senken, Pedal (B) oder die dem Kopfende des Stretchers am nächsten gelegene Seite des Pedals (C) heruntertreten. Um nur das Fußende des Stretchers zu senken, Pedal (D) oder die dem Fußende des Stretchers am nächsten gelegene Seite des Pedals (C) heruntertreten.

Die Basis ist möglicherweise mit der optionalen verstellbaren Absenksteuerung ausgestattet. Mit der verstellbaren Absenksteuerung wird die Liegefläche um so schneller gesenkt, je weiter das Pedal nach unten getreten wird.

## TRENDELENBURG/ANTI-TRENDELENBURG – SEITENSTEUERUNG

### HINWEIS

Um eine Trendelenburg oder Anti-Trendelenburg-Lagerung zu erreichen, muss die Liegefläche zunächst hochgefahren werden.

### VORSICHT

Um Beschädigung zu vermeiden, jegliche Ausrüstung entfernen, die im Weg sein könnte, bevor der Stretcher gesenkt wird.

Zur **Trendelenburg**-Lagerung (Kopf nach unten) die dem Kopfende des Stretchers am nächsten gelegene Seite des Pedals (B) heruntertreten (siehe Abbildung, [Seite 3–4](#)).

Zur **Anti-Trendelenburg**-Lagerung (Füße nach unten) die dem Fußende am nächsten gelegene Seite des Pedals (B) heruntertreten.

### HINWEIS

Je höher die Liegefläche vor der Aktivierung von Pedal (B) ist, um so größer wird der Winkel der Trendelenburg oder Anti-Trendelenburg-Lagerung. (Der maximale Winkel der Trendelenburg-Lagerung beträgt +16°. Der maximale Anti-Trendelenburg Winkel beträgt –16°.)

# Bedienung des Stretchers

---

## TRENDELENBURG/ANTI-TRENDELENBURG – 3-SEITIGE STEUERUNG

### VORSICHT

Um Beschädigung zu vermeiden, jegliche Ausrüstung entfernen, die im Weg sein könnte, bevor der Stretcher gesenkt wird.

Zur **Trendelenburg**-Lagerung (Kopf nach unten) Pedal (B) oder die dem Kopfende des Stretchers am nächsten gelegene Seite des Pedals (C) heruntertreten (siehe Abbildung, [Seite 3–5](#)).

Zur **Anti-Trendelenburg**-Lagerung (Füße nach unten) Pedal (D) oder die dem Fußende am nächsten gelegene Seite des Pedals (C) heruntertreten.

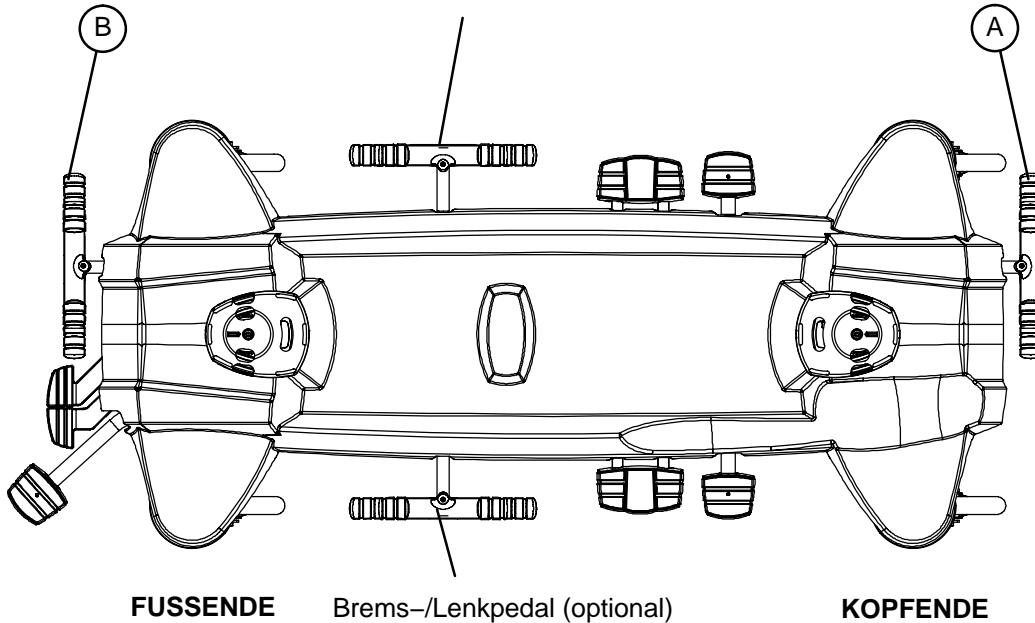
Deutsch

# Bedienung des Stretchers

## ANWENDEN DES BREMSSYSTEMS

Deutsch

Brems-/Lenkpedal (optional)



### HINWEIS

Zur Vereinfachung für den Benutzer befindet sich ein Pedal zum Bremsen und Lenken an beiden Enden des Stretchers.

### WARNUNG

Immer die Bremsen der Laufrollen anziehen, wenn ein Patient den Stretcher belegt oder verlässt. Den Stretcher zu schieben versuchen, um die sichere Blockierung der Bremsen zu kontrollieren. Die Bremsen immer betätigen, wenn der Stretcher nicht bewegt wird. Wenn der Stretcher sich beim Auf- oder Absteigen eines Patienten bewegt, könnte der Patient verletzt werden. Wenn die Bremsen nicht korrekt blockieren, erkundigen

Um die Bremsen am Kopfende zu aktivieren, die linke Seite des Pedals (A) vollständig heruntertreten.

Um die Bremsen am Fußende zu aktivieren, die rechte Seite des Pedals (B) vollständig heruntertreten.

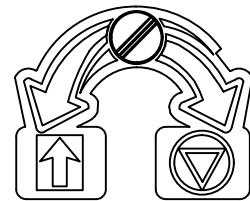
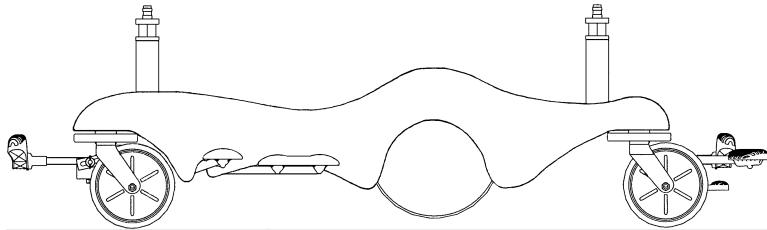
### HINWEIS

Ihr Stretcher ist möglicherweise, zusätzlich zu den Standardsteuerungen am Kopf- und Fußende, mit der optionalen Seitensteuerung für Brems- und Lenkfunktionen ausgestattet. Die Bremsen der Seitensteuerung sind genauso zu bedienen wie die Bremsen der Steuerungen am Kopf- und Fußende.

# Bedienung des Stretchers

Deutsch

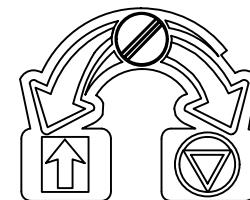
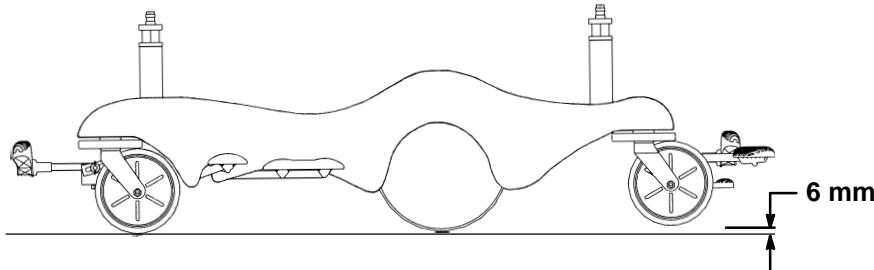
## BEDIENEN DES BIG WHEEL



Wenn sich das Brems-/Lenkpedal in der **neutralen Position oder der Bremsposition** befindet, ist das Big Wheel (großes Rad) etwa 2 cm vom Boden abgehoben und der Stretcher ruht auf den vier Laufrollen.

### HINWEIS

Die beiden Big Wheels sind nicht schwenkbar. Wenn das Big Wheel aktiviert ist, lässt sich der Stretcher nicht direkt seitlich schieben. Mit dem Pedal in der neutralen Position kann der Stretcher in jede Richtung bewegt werden, auch seitlich.



Wenn sich das Brems-/Lenkpedal in der **Lenkposition** befindet, sind die Laufrollen am Fußende etwa 6 mm vom Boden abgehoben und der Stretcher ruht auf den beiden Laufrollen des Kopfendes und den beiden Big Wheels. Dies bietet erhöhte Mobilität und vereinfacht das Lenken des Stretchers.

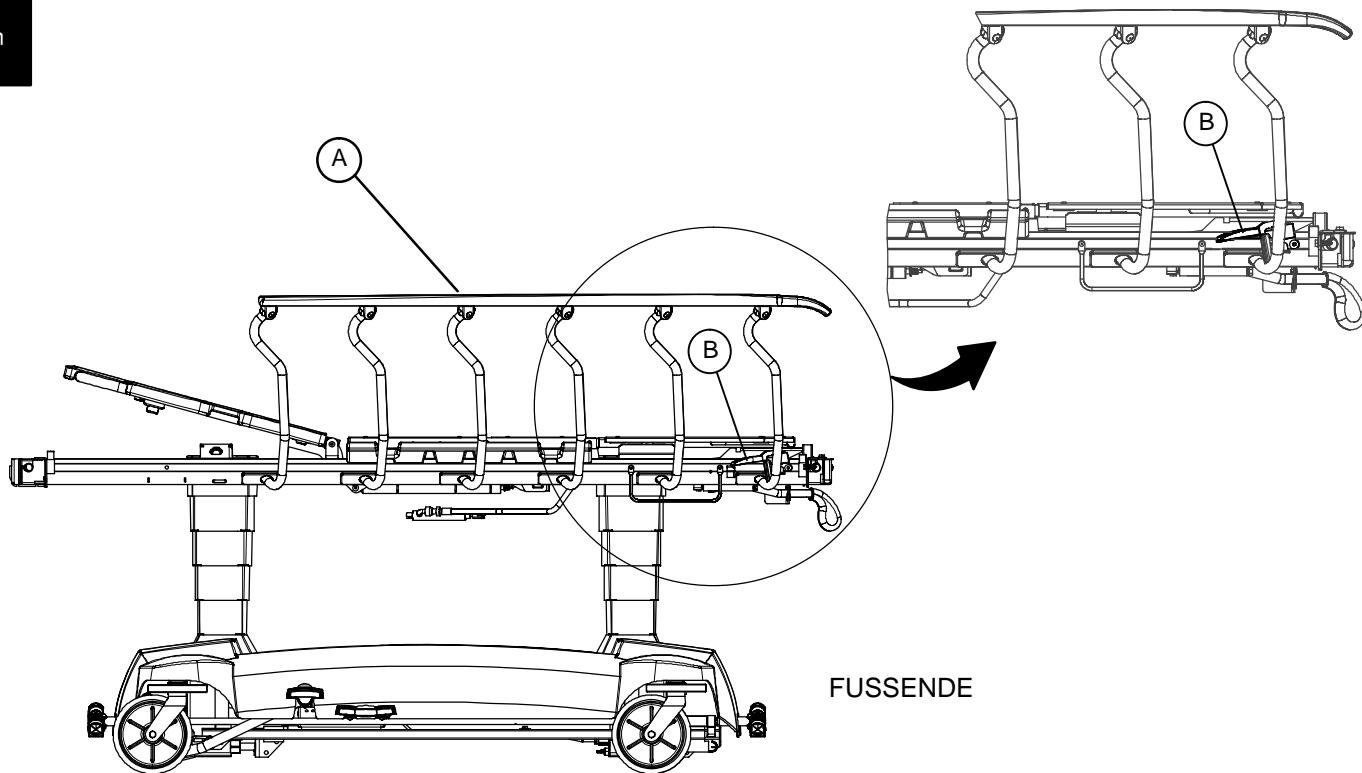
## VORSICHT

Das Lenkpedal nicht aktivieren, wenn das Big Wheel auf einer Schwelle oder einem anderweitig erhöhen Areal ruht. Die benötigte Kraft, um das Big Wheel zu aktivieren, würde größer als normal sein und könnte zur Beschädigung führen.

# Bedienung des Stretchers

## BEDIENEN DER GLIDEAWAY™ SEITENGITTER

Deutsch



### HINWEIS

Das sichere Höher- und Tieferstellen der Seitengitter muss mit zwei Händen ausgeführt werden. Mit einer Hand das Seitengitter festhalten und positionieren und mit der anderen Hand die Verriegelung bedienen.

### WARNUNG

Wenn das Seitengitter in die untere Position verbracht wird, sind die Extremitäten des Patienten und des Personals von der Drehachse der Seitengitter fern zu halten, um Verletzungen zu vermeiden.

**Höherstellen der Seitengitter:** Seitengitter (A) hochziehen und in die vollständig angehobene Position verbringen, bis die Verriegelung (B) einrastet.

**Tieferstellen der Seitengitter:** Verriegelung (B) anziehen und das Seitengitter vollständig in die untere Position verbringen.

### HINWEIS

Zur einfachen Identifizierung sind die Verriegelungen (B) gelb eingefärbt.

### VORSICHT

Um Verletzungen oder Beschädigung der Ausrüstung zu vermeiden, die Seitengitter nicht herunterfallen lassen.

### HINWEIS

Es gibt eine Option mit doppelter Verriegelung für das Seitengitter, mit Verriegelungen an beiden Enden des Stretchers.

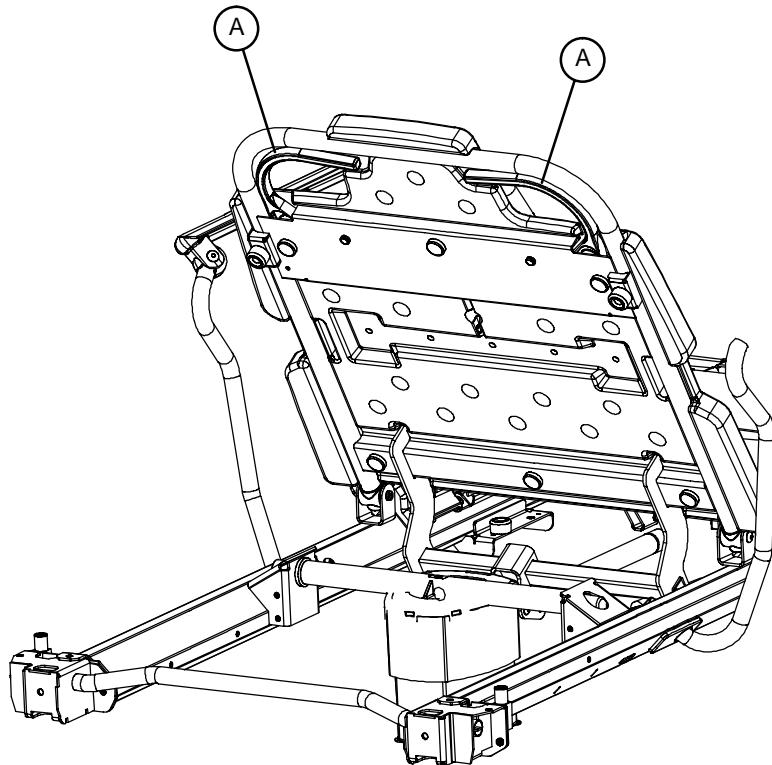
# Bedienung des Stretchers

Deutsch

## BEDIENEN DER PNEUMATISCHEN KOPFTEILVERSTELLUNG (FOWLER)

Entweder einen oder beide gelbe Fowler–Griffe (A) zusammendrücken, um das Kopfteil mit pneumatischer Unterstützung zur gewünschten Höhe anzuheben. Wenn die gewünschte Höhe erreicht ist, Griffe loslassen.

Die auf Wunsch erhältliche Fowler–Rückenlehne mit Sitzabsenk–Funktion nutzt das Gewicht des Patienten zum Anheben des Kopfteils. Dies hilft auch zu vermeiden, dass der Patient zum Fußende des Stretchers herunterrutscht, wenn die Kopfteilverstellung angehoben wird.



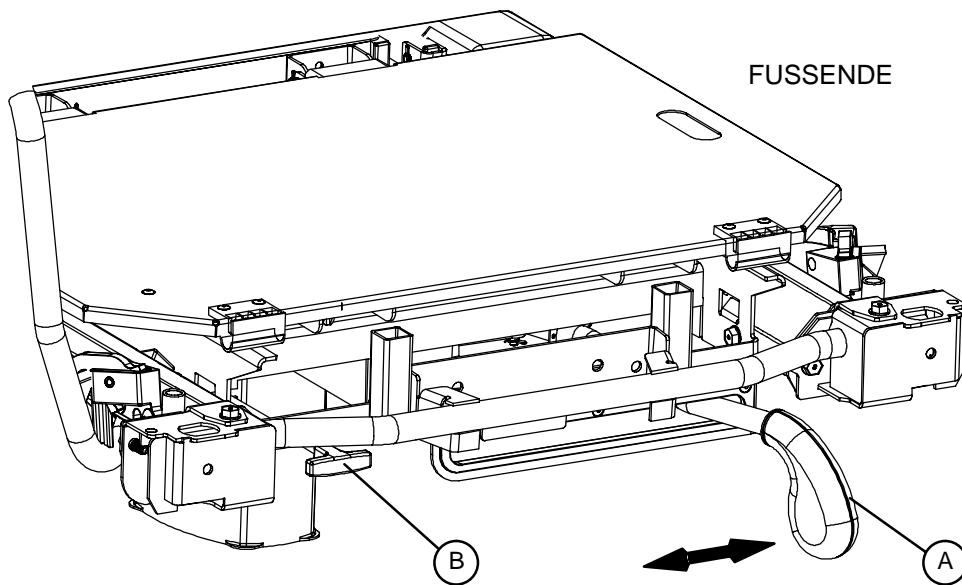
### WARNUNG

Beim Herunterfahren sind die Finger und Hände aus dem Gebiet um die Freigabegriffe für die Kopfteilverstellung und um den Rahmen für die Kopfteilverstellung herauszuhalten. Wenn beim Herunterfahren der Kopfteilverstellung (Fowler) keine Sorgfalt angewandt wird, könnte es zur Verletzung kommen.

# Bedienung des Stretchers

## BEDIENEN DER OPTIONALEN FUSSTEILVERSTELLUNG

Deutsch

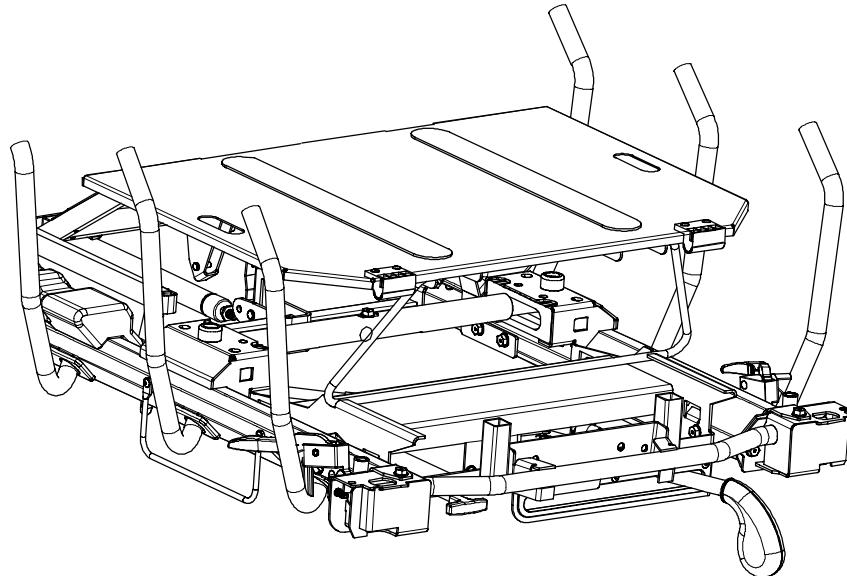


Um den Fußteil **anzuheben**, Griff (A) wiederholt nach links drücken.

Um den Fußteil **abzusenken** am Griff (B) ziehen.

## VORSICHT

Die maximale Gewichtsbelastung der Fußteilverstellung beträgt 90 kg. Auf der Fußteilverstellung weder sitzen noch stehen. Es könnte zu Verletzungen oder zu Beschädigung der Ausrüstung kommen.

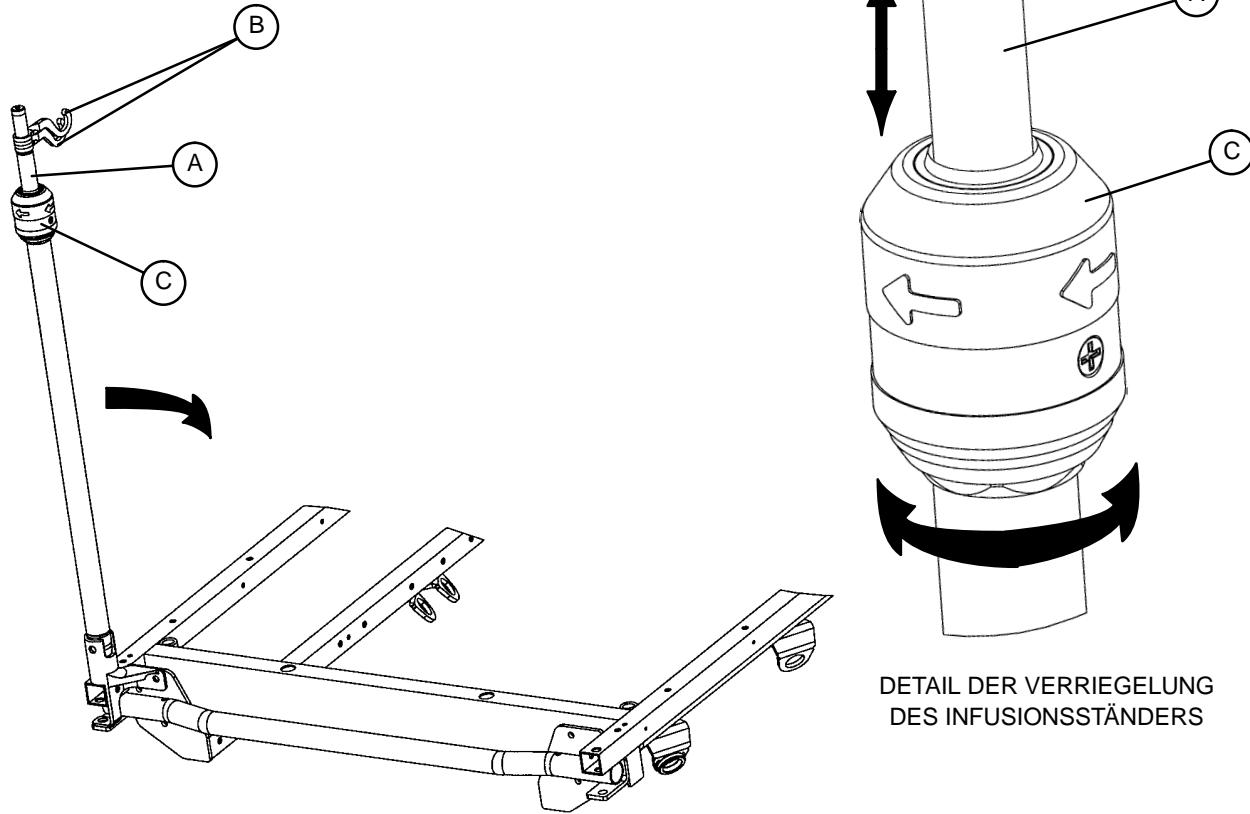


Um das Fußende des Fußteils hochzustellen, das Ende des Fußteils anheben, damit die Stützstange nach unten schwingen und in der Klammer einrasten kann. Um die Stütze zu lösen, das Ende des Fußteils anheben und die Stützstange zum Kopfende des Betts schwingen, um die Klammer zu lösen und das Fußende abzusenken.

# Bedienung des Stretchers

## BEDIENEN DES OPTIONALEN, PERMANENT BEFESTIGTEN 2-STUFEN-INFUSIONSSÄNDERS

Deutsch



DETAIL DER VERRIEGELUNG  
DES INFUSIONSSÄNDERS

### HINWEIS

Der permanent befestigte 2-Stufen-Infusionsständer ist optional und wurde eventuell am Kopf- oder Fußende oder an beiden Enden des Stretchers angebracht. Dies wurde zum Zeitpunkt des Kaufs ausgewählt.

### Benutzung des permanent befestigten 2-Stufen-Infusionsständers:

1. Den Ständer aus der Lagerungsposition heraus anheben und drehen, bis er in der Halterung einrastet.
2. Um den Ständer höher zu stellen, am Teleskop-Abschnitt (A) anfassen und hochziehen, bis dieser in der vollständig angehobenen Position einrastet.
3. Die Haltevorrichtungen für Infusionsbeutel (B) in die gewünschte Position drehen und Infusionsbeutel anhängen.
4. Um den Infusionsständer tiefer zu stellen, die Verriegelung (C) drehen, bis der Abschnitt (A) sich senkt.

### VORSICHT

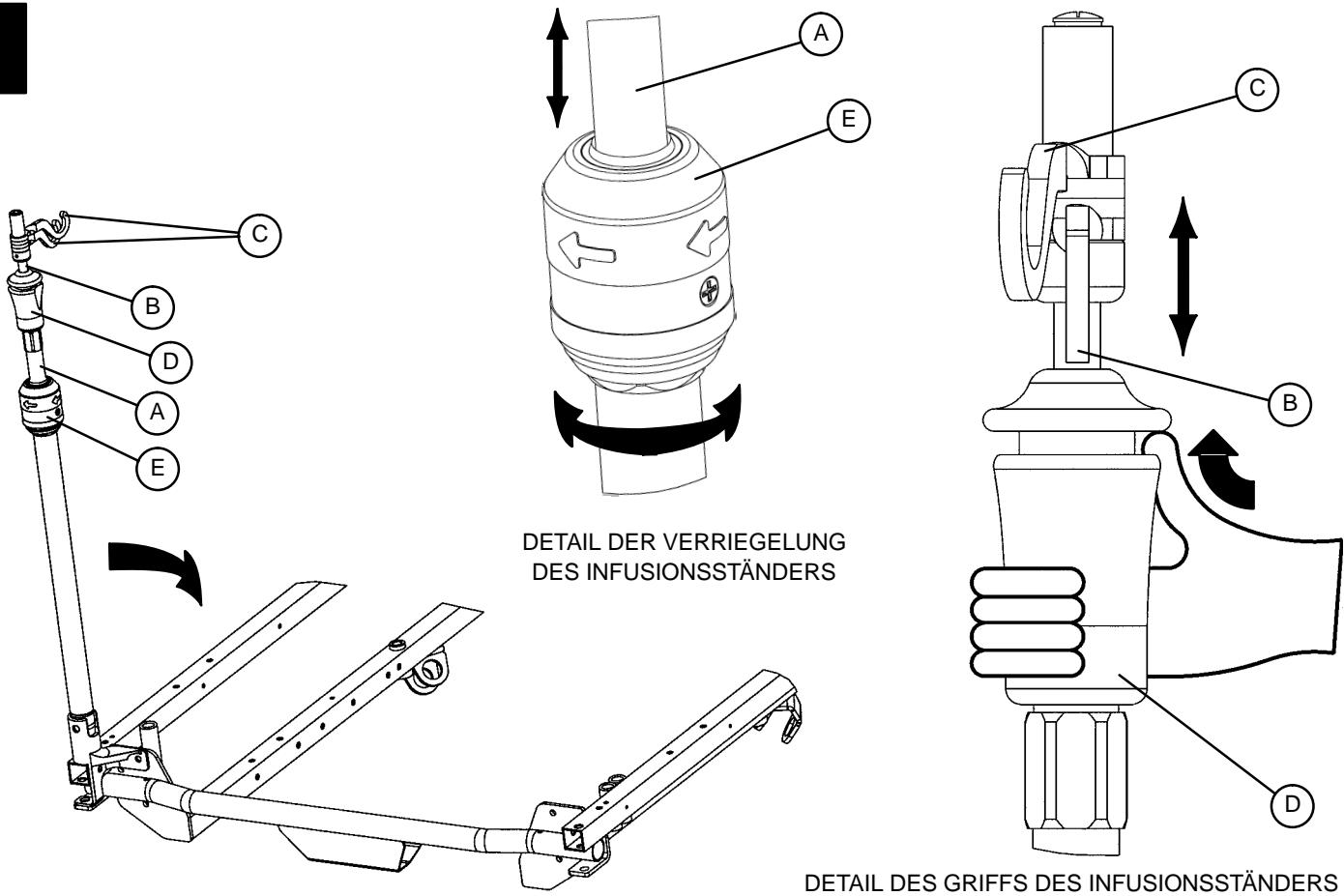
Um Beschädigungen zu vermeiden, sollte das Gewicht der Infusionsbeutel 18 kg nicht überschreiten.

Um Beschädigungen beim Transport des Stretchers zu vermeiden, sicherstellen, dass der Infusionsständer tief genug gestellt ist, um Türöffnungen und Beleuchtungseinrichtungen sicher zu passieren.

# Bedienung des Stretchers

## BEDIENEN DES OPTIONALEN, PERMANENT BEFESTIGTEN 3-STUFEN-INFUSIONSSÄNDERS

Deutsch



### HINWEIS

Der permanent befestigte 3-Stufen-Infusionsständer ist optional und wurde eventuell am Kopf- oder Fußende oder an beiden Enden des Stretchers angebracht. Dies wurde zum Zeitpunkt des Kaufs ausgewählt.

### Benutzung des permanent befestigten 3-Stufen-Infusionsständers:

1. Den Ständer aus der Lagerungsposition heraus anheben und drehen, bis er in der Halterung einrastet.
2. Um den Ständer höher zu stellen, am Teleskop-Abschnitt (A) anfassen und hochziehen, bis dieser in der vollständig angehobenen Position einrastet.
3. Zum Höherstellen des Infusionsständers am Abschnitt (B) anfassen und nach oben ziehen. Abschnitt (B) loslassen, damit der Ständer einrastet. Dies kann bei jeder gewünschten Höhe geschehen (frei regulierbare Höhe).
4. Die Haltevorrichtungen für Infusionsbeutel (C) in die gewünschte Position drehen und Infusionsbeutel anhängen.
5. Um den Infusionsständer tiefer zu stellen, den roten Abschnitt des Griffes (D) nach oben drücken, während Abschnitt (B) festgehalten wird, bis der Infusionsständer sich senkt. Verriegelung (E) drehen, bis Abschnitt (A) abgesenkt wird.

### VORSICHT

Um Beschädigungen zu vermeiden, sollte das Gewicht der Infusionsbeutel 18 kg nicht überschreiten.

Um Beschädigungen beim Transport des Stretchers zu vermeiden, sicherstellen, dass der Infusionsständer tief genug gestellt ist, um Türöffnungen und Beleuchtungseinrichtungen sicher zu passieren.

# Bedienung des Stretchers

## BENUTZEN VON OPTIONALER BETTVERLÄNGERUNG/DEFIBRILLATOR-TABLETT

Deutsch

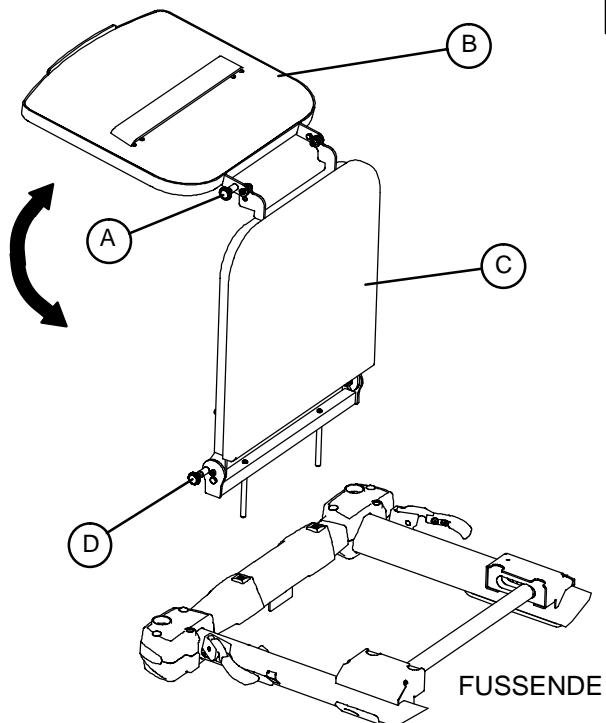
1. Um das Tablett für Defibrillatoren zu verwenden, den oberen Knopf (A) herausziehen und das Tablett (B) über die Bettverlängerung (C) drehen, bis sich das Tablett flach über dem Fußende des Stretchers befindet.
2. Um als Bettverlängerung zu verwenden, den Knopf (A) herausziehen und das Defibrillator-Tablett zurückdrehen, bis es an der Bettverlängerung (C) einrastet. Den Aufbau festhalten und den unteren Knopf (D) herausziehen, um die Bettverlängerung auf die Höhe des Betts abzusenken.

### VORSICHT

Wenn der Stretcher mit dem optionalen Infusionsständer am Fußende ausgestattet ist, muss sich der Infusionsständer in der oberen Position befinden, wenn die Bettverlängerung bzw. das Defibrillator-Tablett angebracht wird. Wenn sich der Infusionsständer nicht in der oberen Position befindet, wird die Bettverlängerung nicht ordnungsgemäß funktionieren und es könnte zur Verletzung kommen.

Wenn der Stretcher mit den optionalen Schiebegräben am Fußende ausgestattet ist, bei der Installation von Bettverlängerung/Defibrillator-Tablett vorsichtig vorgehen, um ein Einklemmen der Finger zu vermeiden.

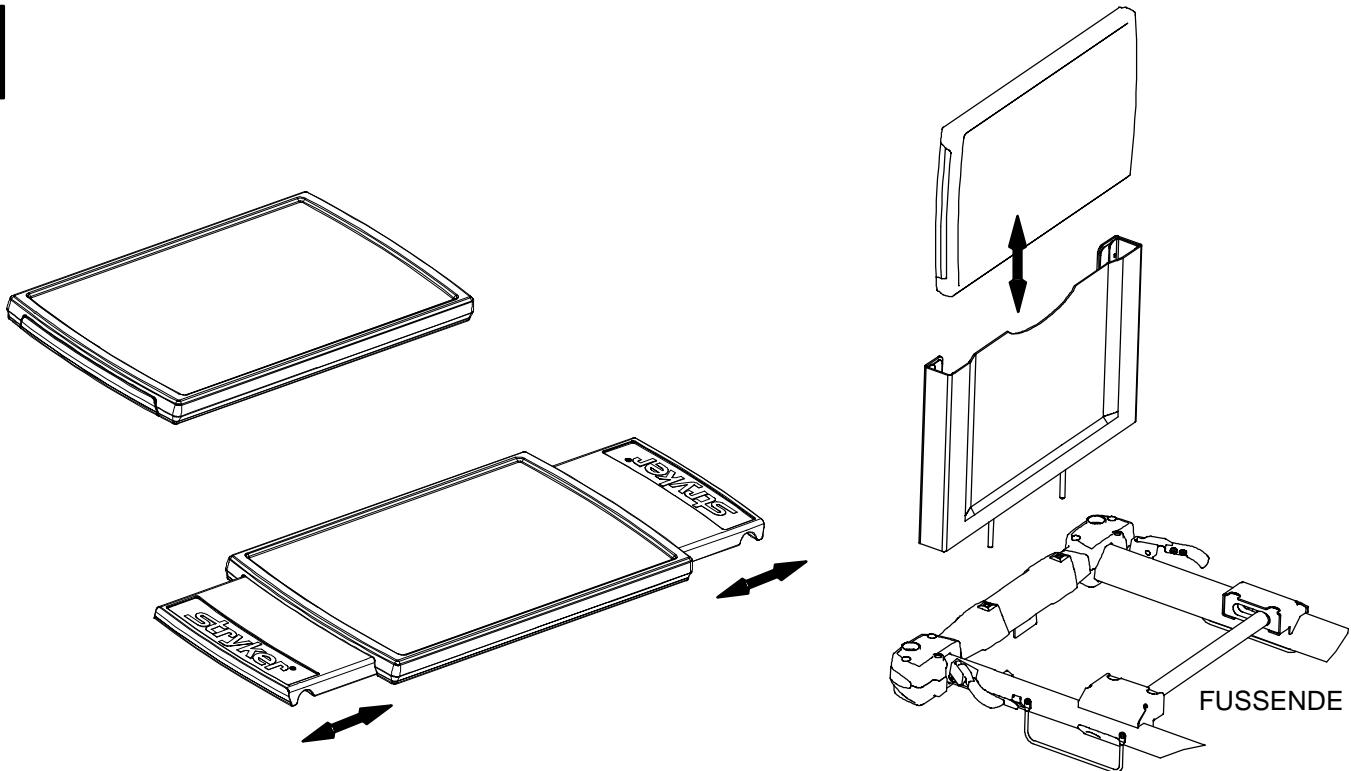
Um Beschädigung zu vermeiden, keine Gegenstände mit mehr als 13 kg Gewicht auf das Defibrillator-Tablett stellen.



# Bedienung des Stretchers

## VERWENDEN DES OPTIONALEN TABLETTS

Deutsch



An einer Seite des Tabletts ziehen, um die Breite des Tabletts so anzupassen, dass es auf die Seitengitter des Stretchers passt.

Um das Tablet in dem optionalen Tablett-Halter/Fußbrett unterzubringen, beide Seiten zusammendrücken und das Tablet in den Halter schieben.

### VORSICHT

Um Beschädigung zu vermeiden, keine Gegenstände mit mehr als 13 kg Gewicht auf das Tablet stellen.

# Vorbeugende Wartung

## CHECKLISTE

- Alle Befestigungsmittel gesichert
- Seitengitter lassen sich ordnungsgemäß bewegen und verriegeln
- Bremspedal aktivieren und Stretcher schieben, um sicherzustellen, dass alle Laufrollen sicher blockieren
- Alle Laufrollen blockieren und schwenken ordnungsgemäß
- Fixiereinrichtungen funktionieren ordnungsgemäß
- Infusionsständer intakt und ordnungsgemäß funktionierend
- Halter für Sauerstoffflasche intakt und ordnungsgemäß funktionierend
- Kopfteilverstellung (Fowler) funktioniert und rastet ordnungsgemäß ein
- Fußteilverstellung funktioniert ordnungsgemäß (optionale Ausrüstung)
- Trendelenburg/Anti-Trendelenburg-Lagerung funktioniert ordnungsgemäß
- Keine Risse oder Brüche im Matratzenbezug
- Bodenkette intakt
- Keine Lecks an Hydraulikverbindungen
- Hydraulische Hubeinrichtungen halten ordnungsgemäß
- Hydraulische Absenkrate korrekt eingestellt
- Ölstand der Hydraulik ausreichend
- Wo benötigt ölen

Deutsch

Seriennr.: \_\_\_\_\_

Durchgeführt am: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

## HINWEIS

Vorbeugende Wartungen sollten mindestens einmal im Jahr durchgeführt werden. Für alle Ausrüstungsgeräte von Stryker Medical sollte ein Programm zur vorbeugenden Wartung aufgestellt werden. Vorbeugende Wartungen müssen je nach Ausmaß der Benutzung des Produkts eventuell häufiger durchgeführt werden.

## REINIGUNG

Deutsch

Stretcher des Modells 1015 wurden für Hochdruckreinigung entwickelt. Nach wiederholtem Reinigen kann der Stretcher Anzeichen von Oxidation oder Verfärbung aufweisen. Durch die Hochdruckreinigung wird jedoch keine Beeinträchtigung der Leistungsfähigkeit oder Funktionalität des Stretchers verursacht, sofern die ordnungsgemäßen Verfahren befolgt werden.

- Die Verdünnungsanweisungen der Hersteller der Reinigungslösung sind genau zu befolgen.
- Die Matratze ist vor der Reinigung zu entfernen; die Matratze nicht gemeinsam mit dem Stretcher waschen.
- Kopfteil auf 45° einstellen, Stretcher in vollständige Anti-Trendelenburg-Stellung (Fußende abgesenkt) verbringen, Seitengitter hochstellen, und Infusionsständer und Schiebegräiffe in die obere Position verbringen.
- Stryker Medical empfiehlt die regulär im Krankenhaus für OP-Wagen verwendeten Waschvorrichtungen zur Hochdruckreinigung von Stretchern des Modells 1015.
- Die Matratze erst dann wieder auf den Stretcher verbringen, wenn dieser vollständig getrocknet ist.
- Bevor der Stretcher wieder verwendet wird, sicherstellen, dass alle Etiketten intakt sind, das Brems-/Lenkpedal ordnungsgemäß in beiden Positionen einrastet und alle Komponenten ordnungsgemäß geölt sind.

**DEN STRETCHER NICHT MIT DAMPF REINIGEN.** Eine maximale Wassertemperatur von 82 °C/180 °F nicht überschreiten. Die maximale Lufttemperatur zum Trocknen (Waschvorrichtung für OP-Wagen) beträgt 115 °C/240 °F. Wasserdruk – 103,5 bar/1500 psi. Wenn eine manuelle Reinigung vorgenommen wird, muss der Druckkopf in einem Abstand von mindestens 61 cm/24 Zoll vom Stretcher gehalten werden.

Stretcher müssen mindestens nach jeder fünften Reinigung gewartet werden. Für genaue Anweisungen zum Ölen bitte die Wartungsanleitung einsehen.

Nichtbefolgen dieser Anweisungen kann bestimmte oder alle Garantieleistungen außer Kraft setzen.

# Reinigung

Deutsch

## REINIGUNG (FORTSETZUNG)

Bei Verwendung in den vom Hersteller empfohlenen Konzentrationen können Desinfektionsmittel auf Phenolbasis oder auf Basis quaternärer Ammoniumverbindungen verwendet werden. Jodhaltige Desinfektionsmittel, z.B. auf Iodophorbasis, werden nicht empfohlen, da Verfärbungen auftreten können. Die folgenden Produkte wurden getestet und haben keine schädliche Wirkung gezeigt, SOFERN SIE IN DEN VOM HERSTELLER EMPFOHLENEN VERDÜNNUNGEN ANGEWENDET WURDEN.\*

HANDELSNAME	DESINFektions-MITTELtyp	HERStELLER	*VOM HERStELLER EMPFOHLENE KONZENTRATION
A33	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Airwick (Professional Products Division)	1 : 64
A33 (trocken)	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Beaucoup	Phenolbasis	Huntington Laboratories	1 : 128
Blue Chip	Quaternäre Ammonium-verbindungen	S.C. Johnson	1 : 64
Elimstaph	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Walter G. Legge	1 : 128
Franklin Phenomysan F2500	Phenolbasis	Purex Corporation	1:100
Franklin Sentinel	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Purex Corporation	1 : 64
Galahad	Phenolbasis	Puritan Churchill Chemical Company	1 : 128
Hi-Tor	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Huntington Laboratories	1 : 256
LPH	Phenolbasis	Vestal Laboratories	1 : 256
Matar	Phenolbasis	Huntington Laboratories	1 : 256
Omega	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Quanto	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Huntington Laboratories	1 : 128
Sanikleen	Quaternäre Ammonium-verbindungen	West Chemical Products	1 : 64
Sanimaster II	Quaternäre Ammonium-verbindungen	Service Master	1 : 128
Vesphene	Phenolbasis	Vestal Laboratories	1:100

# Reinigung

---

Deutsch

Quaternäre Keim abtötende Desinfektionsmittel, wie vorgeschrieben angewandt, oder Chlorbleichprodukte, wie 5,25–prozentige Natriumhypochloritlösung, sind keine milden Reinigungsmittel, wenn sie in **Konzentrationen von 1 Teil Bleiche auf 100 Teile Wasser bis 2 Teile Bleiche auf 100 Teile Wasser, verwendet werden. Diese Produkte sind korrosiv und könnten bei unsachgemäßer Anwendung zur Beschädigung des Stretchers führen.** Wenn diese Produkte verwendet werden, um Stryker-Ausrüstungen zum Patiententransport zu reinigen, müssen Maßnahmen ergriffen werden, um sicherzustellen, dass die Stretcher mit sauberem Wasser abgespült werden und nach der Reinigung gründlich getrocknet werden. Wenn die Stretcher nicht angemessen abgespült und getrocknet werden, verbleibt ein korrosiver Rückstand auf der Oberfläche des Stretchers, der möglicherweise zur frühzeitigen Korrosion von kritischen Komponenten führen kann.

## HINWEIS

Nichtbefolgen der obigen Anweisungen beim Gebrauch dieser Reinigungsmittel kann zum Garantieverlust für dieses Produkt führen.

## ENTFERNUNG VON JODVERBINDUNGEN

Diese Lösung kann verwendet werden, um Verfärbungen durch Jod vom Matratzenbezug und von der Oberfläche der Fußablage aus Schaumstoff zu entfernen.

1. Es ist eine Lösung aus 1–2 Esslöffeln Natrium–Thiosulfat in einem halben Liter warmem Wasser zu verwenden, um den verfärbten Bereich zu reinigen. Sobald wie möglich nach Auftreten der Verfärbung reinigen. Wenn die Verfärbungen nicht sofort entfernt werden, die Lösung auf der Oberfläche stehen und/oder einweichen lassen.
2. Bevor das Bett wieder benutzt wird, müssen die Oberflächen, die mit der Lösung in Kontakt gekommen sind, mit klarem Wasser abgespült werden.

## Eingeschränkte Garantie:

Stryker Medical Division, ein Unternehmensbereich der Stryker Corporation, garantiert dem Erstkäufer, dass seine Produkte für die Dauer von einem (1) Jahr ab dem Auslieferungsdatum frei von Material- oder Verarbeitungsfehlern sind. Strykers Verpflichtung unter dieser Garantie beschränkt sich ausdrücklich auf Ersatzteile und Reparatur oder nach eigenem Ermessen auf das Ersetzen jeglicher Produkte, die nach alleinigem Ermessen von Stryker Beschädigungen aufweisen. Stryker garantiert dem Erstkäufer, dass Rahmen und die Schweißstellen frei von strukturellen Defekten sind, solange sich das Bett im Besitz des Erstkäufers befindet. Auf Anfrage von Stryker müssen Produkte oder Teile, für die eine Garantie beansprucht wird, auf eigene Kosten an die Stryker–Niederlassung zurückgeschickt werden. Durch jedweden Missbrauch des Produkts oder Veränderung oder Reparatur durch andere, die nach Strykers Ermessen das Produkt wesentlich und nachteilig beeinflussen, wird diese Garantie außer Kraft gesetzt. Reparaturen von Stryker–Produkten unter Verwendung von Teilen, die nicht von Stryker geliefert oder genehmigt sind, führen zum Verlust der Garantieansprüche. Kein Mitarbeiter oder Vertreter von Stryker ist berechtigt, diese Garantiebestimmungen auf irgendeine Weise zu ändern.

Die Tragen von Stryker Medical sind auf eine erwartete Nutzungsdauer von 10 Jahren ausgelegt, vorausgesetzt, dass sie unter normalen Bedingungen gebraucht werden und entsprechend den Angaben in der jeweiligen Gebrauchsanweisung regelmäßig gewartet werden. Stryker garantiert dem Erstkäufer, dass die Schweißnähte an den Tragen in den erwarteten 10 Jahren ihrer Nutzungsdauer keinerlei strukturelle Mängel aufweisen, so lange der Erstkäufer die Trage besitzt.

Diese Erklärung stellt die vollständige Garantie von Stryker für die benannte Ausrüstung dar. STRYKER ERTEILT KEINE WEITEREN GARANTIEN ODER DARSTELLUNGEN, WEDER AUSDRÜCKLICH NOCH STILLSCHWEIGEND, AUSSER DEN HIER DARGESTELLTEN. ES Besteht KEINE GARANTIE AUF MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. KEINESFALLS IST STRYKER HAFTBAR FÜR BEGLEIT- ODER FOLGESCHÄDEN ODER ANDERE SCHÄDEN DURCH DEN VERKAUF ODER DIE VERWENDUNG DIESER PRODUKTE.

## Erhalt von Ersatzteilen und Kundendienst:

Stryker–Produkte werden durch ein landesweites Netz von dedizierten Kundendiensttechnikern unterstützt. Diese Kundendiensttechniker werden im Werk ausgebildet, sind lokal verfügbar und führen ein Inventar der wichtigsten Ersatzteile mit sich, um die Reparaturzeit auf ein Minimum zu reduzieren. Rufen Sie einfach Ihren lokalen Vertreter oder den Stryker–Kundendienst an unter 1–800–327–0770.

## Abdeckung von Serviceverträgen:

Stryker hat ein umfassendes Programm verschiedener Serviceverträge entwickelt, um laufenden Betrieb Ihrer Ausrüstung mit Höchstleistung zu gewährleisten und unerwartete Kosten zu eliminieren. Um mögliche Aufrüstungskosten für zusätzliche Ausrüstungen zu eliminieren, empfehlen wir, diese Programme zu aktivieren, bevor die Garantie neuer Produkte abläuft.

## **EIN SERVICEVERTRAG DIENT DER:**

- Sicherstellung der Zuverlässigkeit der Ausrüstung
- Stabilisierung des Wartungsbudgets
- Verringerung von Stillstandzeiten
- Dokumentationserstellung für JCAHO
- Verlängerung der Lebensdauer der Produkte
- Steigerung des Handelswerts
- Maßnahmen für Risikomanagement und Sicherheit

# Herstellergarantie

Stryker bietet folgende Optionen für Serviceverträge an:

TECHNISCHE DATEN	GOLD	SILBER	NUR VORBEUGENDE WARTUNG*
Einmal jährliche vorbeugende Wartung	X		X
Alle Teile,** Arbeits- und Reisekosten	X	X	
Unbegrenzte Kundendienstanrufe bei Notfällen	X	X	
Kontakt erster Priorität; telefonische Antwort innerhalb von zwei Stunden	X	X	X
Die meisten Reparaturen werden innerhalb von 3 Werktagen abgeschlossen	X	X	
JCAHO-Dokumentation	X	X	X
Logbuch vor Ort mit Aufzeichnungen zu vorbeugender Wartung und zu Kundendienst im Notfall	X		
Werksgeschulte Kundendienstvertreter von Stryker	X	X	X
Von Stryker autorisierte Teile	X	X	X
Zusammenfassung am Jahresende	X		
Stryker führt alle Dienstleistungen während der regulären Geschäftszeiten durch (9–17 Uhr)	X	X	X

Deutsch

\* Ersatzteile und Arbeitszeit zur Reparatur unter dem Vertrag zur vorbeugenden Wartung werden zum reduzierten Preis angeboten.

\*\* Dies beinhaltet keine Einwegteile, Infusionsständer (außer permanent befestigte Stryker Infusionsständer), Matratzen oder Beschädigungen, die durch Missbrauch entstanden sind.

**Stryker Medical bietet auch *individuell gestaltete Serviceverträge*.**

**Der Preis wird anhand von Alter, Standort, Modell und Zustand des Produkts festgelegt.**

**Für weitere Informationen zu unseren Serviceverträgen rufen Sie bitte ihren lokalen Vertreter oder folgende Nummer an: 1-800-327-0770 (Option 2).**

## Rückgabeberechtigung:

Artikel können nur nach Genehmigung durch den Stryker-Kundendienst zurückgegeben werden. Es wird eine RMA-Nummer vergeben, die auf dem zurückgesandten Artikel vermerkt werden muss. Stryker behält sich das Recht vor, ein Versand- und Reinventarisierungsentgelt für zurückgegebene Artikel zu verlangen.

SPEZIELLE, MODIFIZIERTE ODER NICHT MEHR GEFÜHRTE ARTIKEL KÖNNEN NICHT ZURÜCKGEGEBEN WERDEN.

## Beschädigte Artikel:

Die Vorschriften der Interstate Commerce Commission (ICC) verlangen, dass Ansprüche wegen beschädigter Artikel innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Erhalt des Artikels beim Spediteur erhoben werden müssen. KEINE BESCHÄDIGTE LIEFERUNG ENTGEGENNEHMEN, SOFERN DIE BESCHÄDIGUNG NICHT ZUM ZEITPUNKT DES EMPFANGS AUF DER ZUSTELLQUITTUNG VERMERKT WURDE. Nach umgehender Benachrichtigung fordert Stryker vom betreffenden Spediteur Schadensersatz. Der Anspruch beschränkt sich auf die tatsächlichen Ersatzkosten. Falls Stryker diese Angaben nicht innerhalb von fünfzehn (15) Tagen nach Zustellung des Artikels erhält oder die Beschädigung nicht beim Empfang auf der Empfangsquittung vermerkt wurde, ist der Käufer für die vollständige Bezahlung der Originalrechnung verantwortlich.

Ansprüche wegen fehlender Teile in der Lieferung müssen innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum erhoben werden.

## Internationale Garantie:

Diese Garantie beruht auf der US-amerikanischen Gesetzgebung. Die Garantieansprüche sind außerhalb der USA je nach Land verschieden. Wenden Sie sich zwecks weiterer Informationen bitte an Ihre örtliche Vertretung von Stryker Medical.

# Anmerkingen

---

Deutsch

# Inhoudsopgave

---

Inleiding .....	2, 3
De bedieningen van het onderstuk gebruiken .....	4, 5
De hoogte van het bed afstellen .....	6
Plaatsing in de Trendelenburg- / anti-Trendelenburghouding .....	6
Het remssysteem inschakelen .....	7
Het Big Wheel gebruiken .....	8
De onrusthekken gebruiken .....	9
De pneumatische Fowler-rugsteun gebruiken .....	10
De knieknik gebruiken .....	11
De optionele tweedelige, permanent bevestigde infuuspaal gebruiken .....	12
De optionele driedelige, permanent bevestigde infuuspaal gebruiken .....	13
Het optionele voetverlengstuk / defibrillatorblad gebruiken .....	14
Het optionele dienblad gebruiken .....	15
Checklist voor preventief onderhoud .....	16
Schoonmaken .....	17–19
Beperkte garantie	
Onderdelen en service verkrijgen .....	20
Aanvullende garantiedekking .....	20
Retourautorisatie .....	21
Vorderingen voor vrachtschade .....	21

Nederlands

# Inleiding

---

## INLEIDING

Deze handleiding is bestemd om u te helpen met het gebruik van het model SM204 verpleegbed. Lees de handleiding grondig voordat u het apparaat gebruikt of er onderhoud aan uitvoert.

Nederlands

## SPECIFICATIES

Maximum gewichtscapaciteit	318 kg	
Totale lengte van het verpleegbed	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Totale breedte van het verpleegbed (onrusthekken omhoog)	85 cm en 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Totale breedte van het verpleegbed (onrusthekken omlaag)	77 cm en 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Minimale / maximale bedhoogte	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Fowler-hoek	0 tot 90° ( $\pm$ 3°)	
Knieknikhoek	0 tot 40° ( $\pm$ 1°)	
Trendelenburg / Anti-Trendelenburg	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)	

Stryker behoudt zich het recht voor om de specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.

## DEFINITIE VAN WAARSCHUWING / LET OP / OPMERKING

De woorden WAARSCHUWING, LET OP en OPMERKING hebben een speciale betekenis en dienen aandachtig te worden bestudeerd.

---

### WAARSCHUWING

Wijst de aandacht van de lezer op een situatie die, indien niet vermeden, overlijden of ernstig letsel tot gevolg zou kunnen hebben. Mogelijk worden ook ernstige bijwerkingen en gevaren voor de veiligheid beschreven.

---

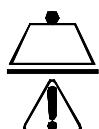
### LET OP

Wijst de aandacht van de lezer op een mogelijke gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, licht of matig letsel aan de gebruiker of de patiënt of schade aan de apparatuur of andere eigendom tot gevolg kan hebben. Hierbij inbegrepen is speciale zorg nodig voor het veilige en effectieve gebruik van het apparaat en de zorg nodig om schade aan de apparatuur te vermijden die kan optreden als gevolg van gebruik of verkeerd gebruik.

### OPMERKING

Een opmerking geeft speciale informatie die het onderhoud vergemakkelijkt of belangrijke instructies verduidelijkt.

---



Symbol veilige bedrijfsbelasting

# Inleiding

---

Alvorens dit verpleegbed te gebruiken, is het belangrijk om alle informatie in deze handleiding te lezen en te begrijpen. Lees de op deze pagina vermelde waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen zorgvuldig door en volg ze strikt op.

---

## WAARSCHUWING

Schakel altijd de zwenkwielremmen in wanneer een patiënt op het bed klimt of eraf stapt. Duw op het verpleegbed om er zeker van te zijn dat de remmen goed vergrendeld zijn. Schakel de remmen altijd in behalve als het verpleegbed wordt verplaatst. Als het verpleegbed beweegt terwijl een patiënt op het bed klimt of eraf stapt, kan dit tot letsel leiden.

Houd de ledematen van patiënten en personeel uit de buurt van de spullen van de onrusthekken wanneer u deze omlaag brengt, anders zouden ze letsel kunnen veroorzaken.

Houd vingers/handen uit de buurt van de vrijgavehendel van de Fowler-rugsteun en het Fowler-frame wanneer u die laat zakken. Als er niet wordt opgepast tijdens het laten zakken van de Fowler-rugsteun kan dit tot letsel leiden.

---

Nederlands

---

## LET OP

Om schade te voorkomen moet u alle apparatuur verwijderen die in de weg kan zijn voordat u de bedhoogte afstelt.

Het stuurdriehoek niet inschakelen wanneer het Big Wheel op een drempel of andere verhoging rust. De kracht die nodig is om het Big Wheel in te schakelen is dan groter dan normaal, waardoor mogelijk schade kan worden veroorzaakt.

Om letsel of schade aan de apparatuur te voorkomen, de onrusthekken niet vanzelf laten zakken.

Om schade te voorkomen mag het gewicht van infuuszakken niet meer dan 18 kg bedragen.

Om schade te voorkomen tijdens het verplaatsen van het verpleegbed moet u controleren of de infuuspaal zich op een hoogte bevindt die laag genoeg is om veilig door deuren en onder lampen door te kunnen gaan.

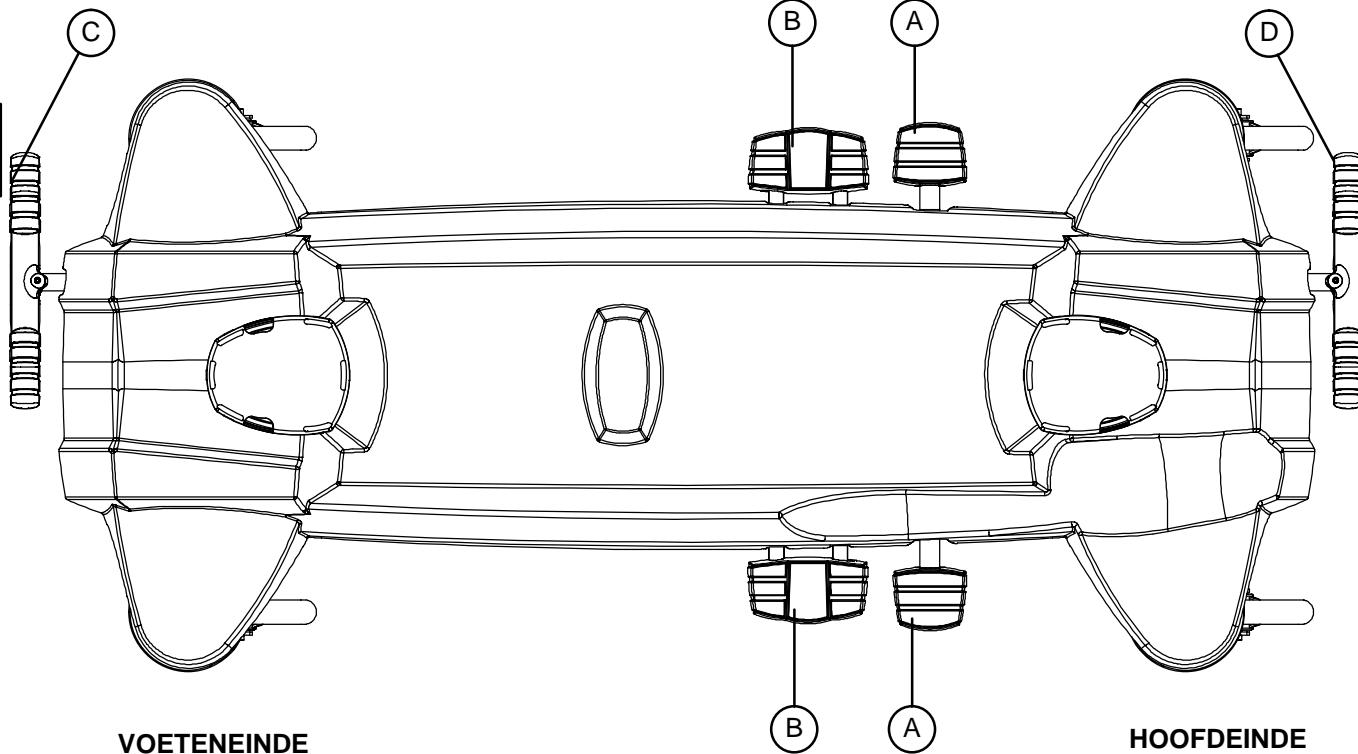
De gewichtscapaciteit van de knieknik is 90 kg. Niet op de knik zitten of staan. Letsel of schade aan de apparatuur kan het gevolg zijn.

Om schade te vermijden geen artikelen die meer dan 13 kg wegen op het dienblad zetten.

# Bediening van het verpleegbed

## DE BEDIENINGEN VAN HET ONDERSTUK GEBRUIKEN – ZIJBEDIENING

Nederlands

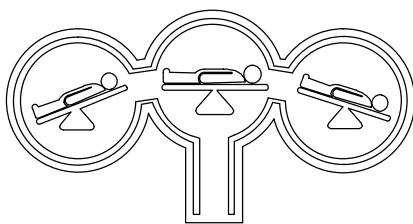


VOETENEINDE

HOOFDEINDE



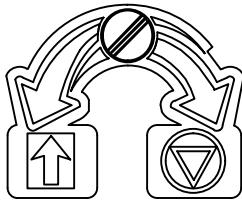
Pomp pedaal (A) om het bed omhoog te brengen.



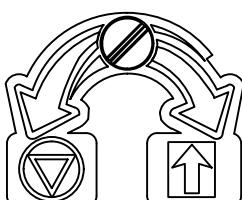
Druk op het midden van pedaal (B) om beide uiteinden van het verpleegbed tegelijkertijd omlaag te brengen.

Druk op de zijkant van pedaal (B) het dichtste bij het voeteneinde van het verpleegbed om het voeteneinde omlaag te brengen.

Druk op de zijkant van pedaal (B) het dichtste bij het hoofdeinde van het verpleegbed om het hoofdeinde omlaag te brengen.



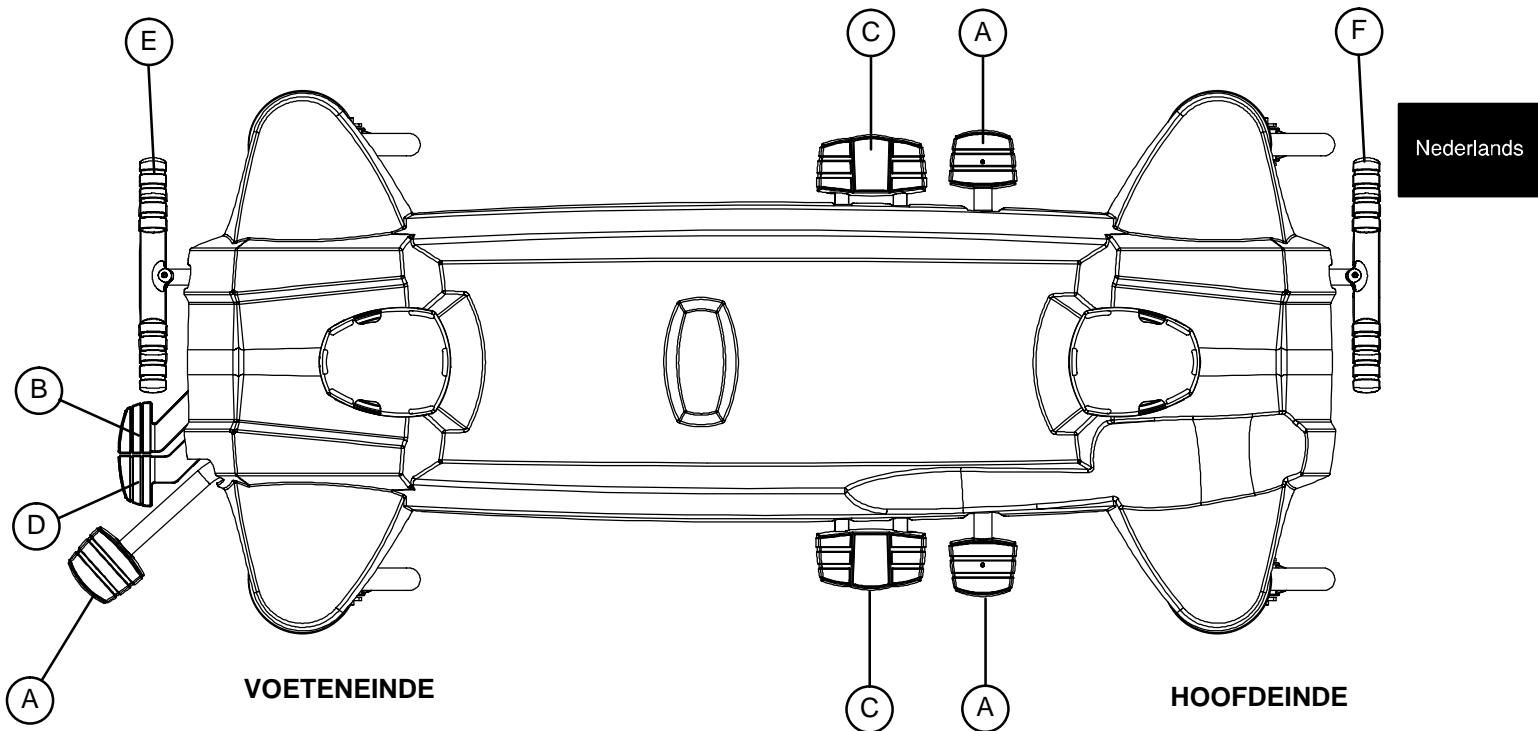
Pedaal (C) – rem- en stuurfuncties (voeteneinde)



Pedaal (D) – rem- en stuurfuncties (hoofdeinde)

# Bediening van het verpleegbed

## DE BEDIENINGEN VAN HET ONDERSTUK GEBRUIKEN – BEDIENINGEN AAN 3 KANTEN

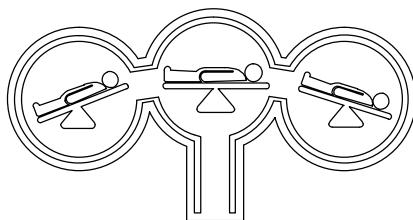


VOETENEINDE

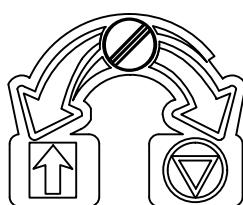
HOOFDEINDE



Pomp het pedaal (A) aan het voeteneinde of de zijkanten van het bed om dit omhoog te brengen.



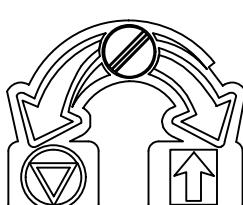
Druk op pedaal (B) of de zijkant van pedaal (C) het dichtste bij het hoofdeinde van het verpleegbed om het hoofdeinde omlaag te brengen.



Druk op pedaal (D) of de zijkant van pedaal (C) het dichtste bij het voeteneinde van het verpleegbed om het voeteneinde omlaag te brengen.

Druk op het midden van pedaal (C) of tegelijkertijd op pedaal (B) en (D) om beide uiteinden van het verpleegbed samen omlaag te brengen.

Pedaal (E) – rem- en stuurfuncties (voeteneinde)



Pedaal (F) – rem- en stuurfuncties (hoofdeinde)

# Bediening van het verpleegbed

---

## DE HOOGTE VAN HET BED AFSTELLEN – ZIJBEDIENING

### LET OP

Om schade te voorkomen moet u alle apparatuur verwijderen die in de weg kan zijn voordat u de bedhoogte afstelt.

Om het bed te **verhogen**, pompt u pedaal (A) herhaaldelijk totdat de gewenste hoogte is bereikt (zie illustratie op [pagina 4–4](#)).

Druk op het midden van pedaal (B) om beide uiteinden van het bed tegelijkertijd **omlaag** te brengen. Druk op de zijkant van pedaal (B) het dichtste bij het hoofdeinde van het bed om alleen het hoofdeinde omlaag te brengen. Druk op de zijkant van pedaal (B) het dichtste bij het voeteneinde van het bed om alleen het voeteneinde omlaag te brengen (zie illustratie op [pagina 4–4](#)). Het onderstuk kan uitgerust zijn met optionele variabele dalingsbedieningen. Met variabele dalingsbedieningen zakt het bed sneller naarmate u het pedaal verder naar beneden duwt.

## DE HOOGTE VAN HET BED AFSTELLEN – BEDIENINGEN AAN 3 KANTEN

Om het bed te **verhogen**, pompt u pedaal (A) herhaaldelijk totdat de gewenste hoogte is bereikt (zie illustratie op [pagina 4–5](#)).

Druk tegelijkertijd met dezelfde voet op pedaal (B) en (D) of druk op het midden van pedaal (C) om beide uiteinden van het bed samen **omlaag** te brengen. Druk op pedaal (B) of de zijkant van pedaal (C) het dichtste bij het hoofdeinde van het bed om alleen het hoofdeinde omlaag te brengen. Druk op pedaal (D) of de zijkant van pedaal (C) het dichtste bij het voeteneinde van het verpleegbed om alleen het voeteneinde omlaag te brengen.

Het onderstuk kan uitgerust zijn met optionele variabele dalingsbedieningen. Met variabele dalingsbedieningen zakt het bed sneller naarmate u het pedaal verder naar beneden duwt.

## TRENDELENBURG- / ANTI-TRENDELENBURG – ZIJBEDIENING

### OPMERKING

Het bed moet eerst omhoog worden gebracht om een Trendelenburg- of anti-Trendelenburghouding mogelijk te maken.

### LET OP

Om schade te voorkomen alle apparatuur verwijderen die in de weg kan zijn voordat u het verpleegbed omhoog brengt of laat zakken.

Voor de **Trendelenburg**-houding (hoofd naar beneden) drukt u op de zijkant van pedaal (B) het dichtste bij het hoofdeinde van het verpleegbed (zie illustratie, [pagina 4–4](#)).

Voor de **anti-Trendelenburg**-houding (voeten naar beneden) drukt u op de zijkant van pedaal (B) het dichtste bij het voeteneinde.

### OPMERKING

Hoe hoger het bed is voordat pedaal (B) wordt ingeschakeld, des te groter is de Trendelenburg- of anti-Trendelenburghoek. (De maximale Trendelenburghoek is +16°. De maximale anti-Trendelenburg hoek is -16°.)

## TRENDELENBURG- / ANTI-TRENDELENBURG – BEDIENINGEN AAN 3 KANTEN

### LET OP

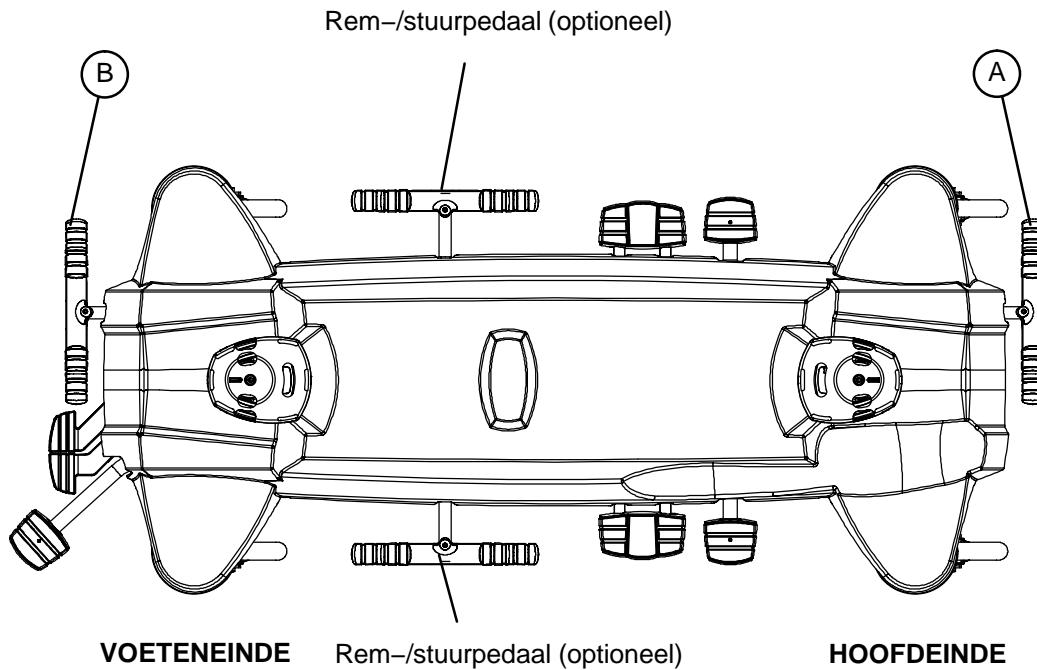
Om schade te voorkomen alle apparatuur verwijderen die in de weg kan zijn voordat u het verpleegbed omhoog brengt of laat zakken.

Voor de **Trendelenburg**-houding (hoofd naar beneden) drukt u op pedaal (B) of op de zijkant van pedaal (C) het dichtste bij het hoofdeinde van het verpleegbed (zie illustratie, [pagina 4–5](#)).

Voor de **anti-Trendelenburg**-houding (voeten naar beneden) drukt u op pedaal (D) of op de zijkant van pedaal (C) het dichtste bij het voeteneinde van het verpleegbed.

# Bediening van het verpleegbed

## HET REMSYSTEEM INSCHAKELEN



Nederlands

### OPMERKING

Voor het gemak van de gebruiker bevindt er zich een rem-/stuurpedaal aan beide uiteinden van het verpleegbed.

### WAARSCHUWING

Schakel altijd de zwenkwielremmen in wanneer een patiënt op het bed klimt of eraf stapt. Duw op het verpleegbed om er zeker van te zijn dat de remmen goed vergrendeld zijn. Schakel de remmen altijd in behalve als het verpleegbed wordt verplaatst. Als het verpleegbed beweegt terwijl een patiënt op het bed klimt of eraf stapt, kan dit tot letsel leiden.

---

Om de remmen aan het hoofdeinde in te schakelen, duwt u de linkerkant van pedaal (A) helemaal naar beneden.

Om de remmen aan het voeteneinde in te schakelen, duwt u de rechterkant van pedaal (B) helemaal naar beneden.

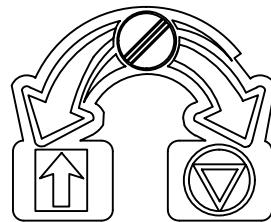
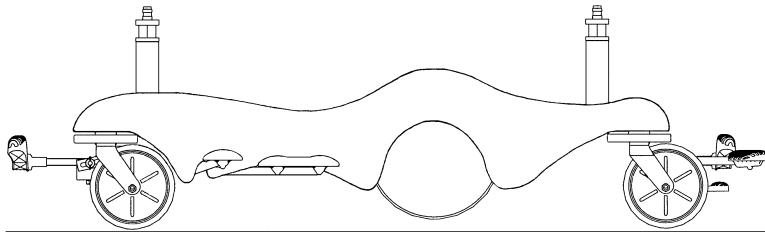
### OPMERKING

Uw verpleegbed is mogelijk naast de standaard bedieningen aan het hoofd- en voeteneinde ook uitgerust met optionele rem- en stuurfuncties in de zijbedieningen. De remmen van de zijbedieningen werken op dezelfde manier als de remmen van het hoofd- en voeteneinde.

# Bediening van het verpleegbed

## HET BIG WHEEL GEBRUIKEN

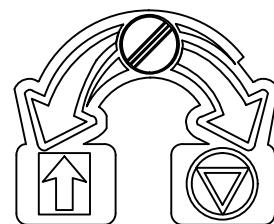
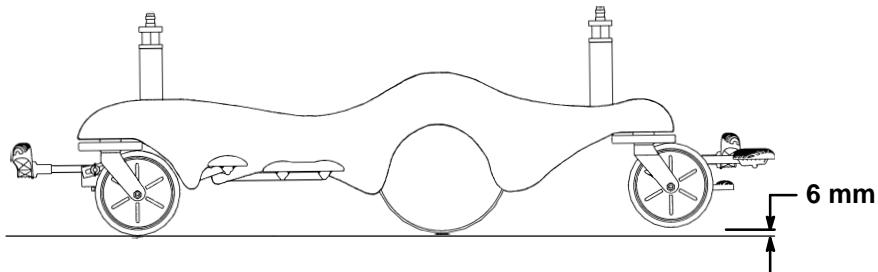
Nederlands



Wanneer het rem-/stuurpedaal in de **neutrale of remstand** staat, is het Big Wheel ongeveer 2 cm verheven en rust het verpleegbed op de vier zwenkwielen.

### OPMERKING

De twee Big Wheel wielen zwenken niet. Het bed kan niet rechtstreeks zijdelings worden verplaatst wanneer het Big Wheel ingeschakeld is. Als het pedaal in de neutrale stand staat, kan het verpleegbed in alle richtingen, met inbegrip van zijdelings, worden verplaatst.



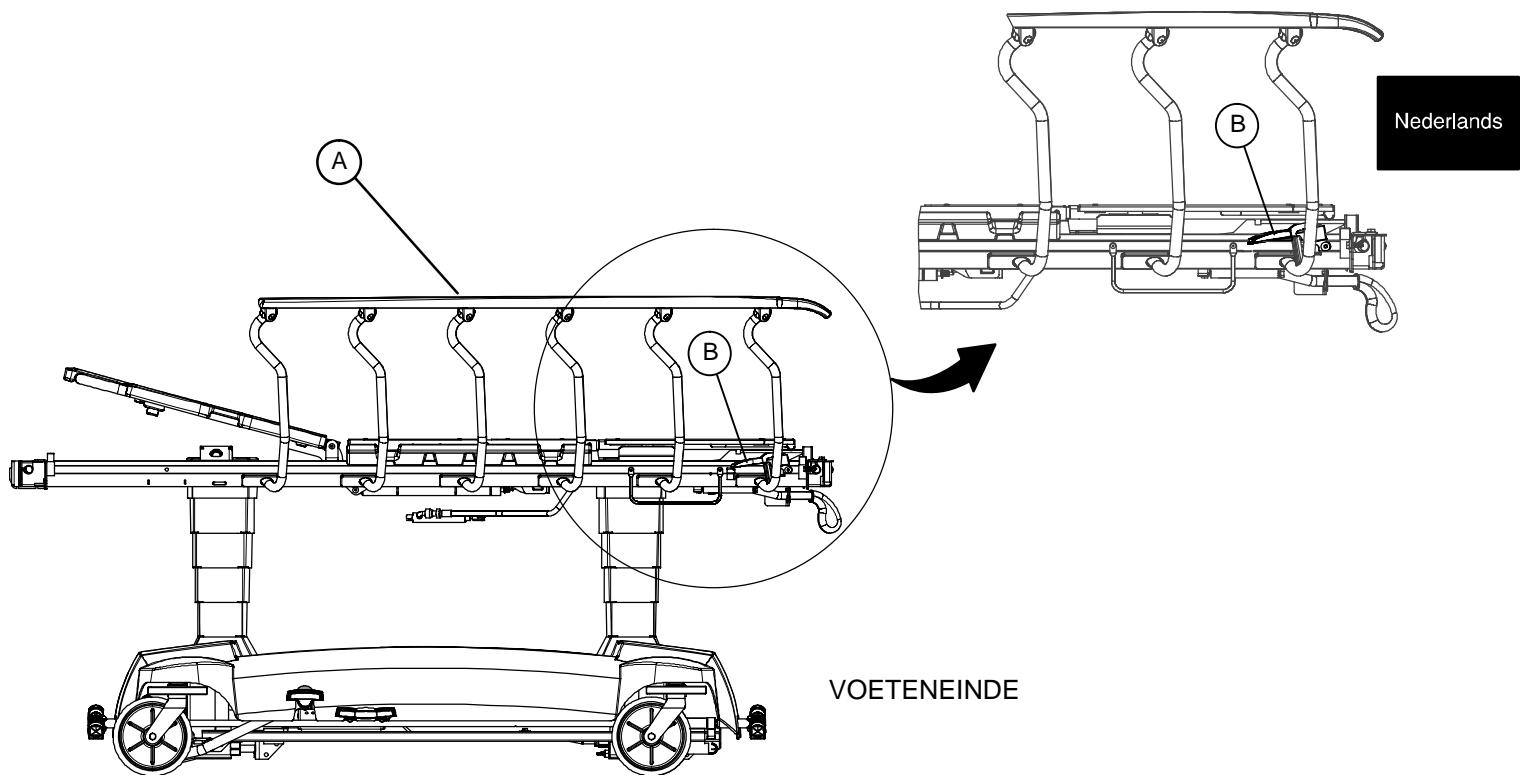
Wanneer het rem-/stuurpedaal zich in de **stuurstand** bevindt, zijn de zwenkwielen aan het voeteneinde ongeveer 6 mm verheven en rust het verpleegbed op de twee zwenkwielen aan het hoofdeinde en de twee Big Wheels. Dit verschaft een grotere mobiliteit en gemakkelijker sturen van het verpleegbed.

### LET OP

Het stuurpedaal niet inschakelen wanneer het Big Wheel op een drempel of andere verhoging rust. De kracht die nodig is om het Big Wheel in te schakelen is dan groter dan normaal, waardoor mogelijk schade kan worden veroorzaakt.

# Bediening van het verpleegbed

## DE GLIDEAWAY™ ONRUSTHEKKEN GEBRUIKEN



### OPMERKING

Om de onrusthekken veilig omhoog en omlaag te brengen moet u twee handen gebruiken. Gebruik één hand om het hek vast te houden en te verplaatsen en de andere hand om de hekvergrendeling te bedienen.

### WAARSCHUWING

Houd de ledematen van patiënten en personeel uit de buurt van de spullen van de onrusthekken wanneer u deze omlaag brengt, anders zouden ze letsel kunnen veroorzaken.

**De onrusthekken omhoog brengen:** Trek het hek (A) omhoog en til het naar de hoogste stand totdat de vergrendeling (B) wordt ingeschakeld.

**Om de onrusthekken omlaag te brengen:** Trek de vergrendeling (B) omhoog en begeleid het hek naar de laagste stand.

### OPMERKING

De vergrendelingen (B) zijn geel gekleurd zodat ze gemakkelijk kunnen worden geïdentificeerd.

### LET OP

Om letsel of schade aan de apparatuur te voorkomen, de onrusthekken niet vanzelf laten zakken.

### OPMERKING

Er is een dubbele hekvergrendelingsoptie beschikbaar met vergrendelingen aan beide uiteinden van het verpleegbed.

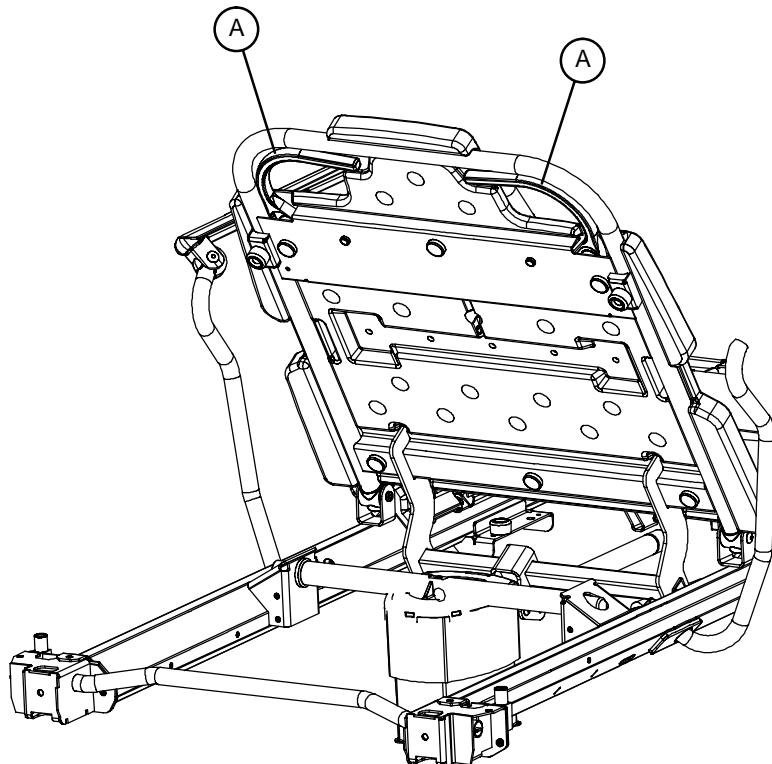
# Bediening van het verpleegbed

## DE PNEUMATISCHE FOWLER-RUGSTEUN GEBRUIKEN

Knijp in een van beide of beide gele Fowler-hendels (A) voor pneumatische hulp bij het optillen van de Fowler-rugsteun naar de gewenste hoogte. Haal uw hand(en) van de hendel wanneer de gewenste hoogte is bereikt.

Nederlands

De optionele zakstoel-Fowler gebruikt het gewicht van de patiënt voor extra hulp bij het omhoogbrengen van de Fowler-rugsteun. Hij voorkomt ook dat de patiënt naar het voeteneinde van het verpleegbed glijdt wanneer de Fowler-rugsteun omhoog wordt gebracht.

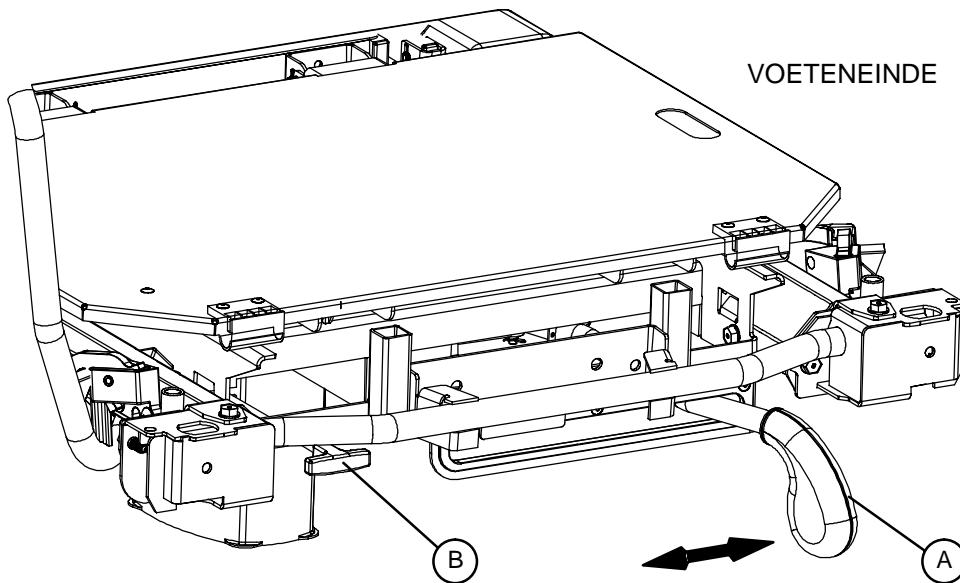


## WAARSCHUWING

Houd handen/vingers uit de buurt van de vrijgavehendels van de Fowler-rugsteun en het Fowler-frame wanneer u die laat zakken. Als er niet wordt opgepast tijdens het laten zakken van de Fowler-rugsteun kan dit tot letsel leiden.

# Bediening van het verpleegbed

## DE OPTIONELE KNIEKNIK GEBRUIKEN



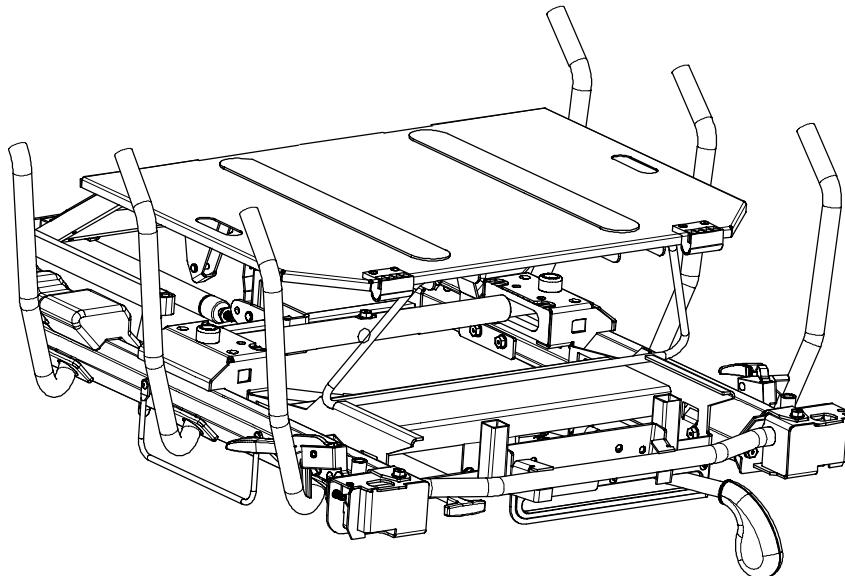
Nederlands

Om de knieknik **omhoog** te brengen, pompt u de hendel (A) herhaaldelijk naar links.

Om de knieknik **omlaag** te brengen, trekt u de hendel (B) naar buiten.

### LET OP

De gewichtscapaciteit van de knieknik is 90 kg. Niet op de knik zitten of staan. Letsel of schade aan de apparatuur kan het gevolg zijn.

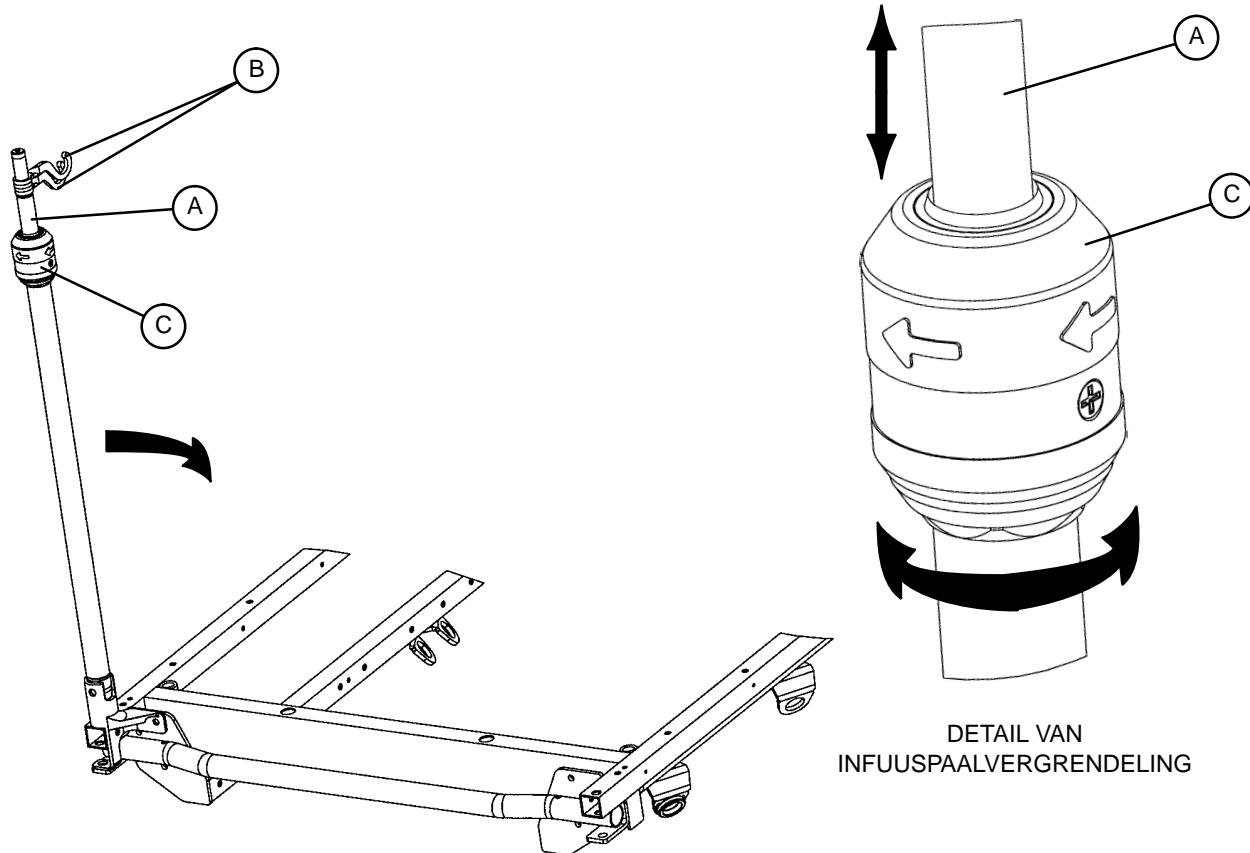


Om het voeteneinde van de knieknik te stutten, tilt u het uiteinde van de knieknik omhoog, waardoor de steunstang naar beneden zwaait en in de beugel grijpt. Om de stut los te maken, tilt u het einde van de knieknik omhoog, zwaait u de steunstang naar het hoofdeinde van het bed om de steun los te maken en laat u het voeteneinde zakken.

# Bediening van het verpleegbed

## DE OPTIONELE TWEEDELIGE, PERMANENT BEVESTIGDE INFUUSPAAL GEBRUIKEN

Nederlands



### OPMERKING

De tweedelige, permanent bevestigde infuuspaal is een optie en kan bij hetzij het hoofd- of het voeteneinde of aan beide uiteinden van het verpleegbed zijn geïnstalleerd. De keuze werd gemaakt op het moment dat het verpleegbed werd aangeschaft.

#### De tweedelige, permanent bevestigde infuuspaal gebruiken:

1. Til de paal omhoog, draai hem uit de opbergstand en duw neer totdat de paal vergrendeld is in de insteekvoet.
2. Om de paal langer te maken, trekt u aan het schuifgedeelte (A) totdat hij in de volledig hoogste stand vergrendeld wordt.
3. Draai de infuushangers (B) naar de gewenste stand en hang de infuuszakken op.
4. Om de infuuspaal te laten zakken, draait u aan de vergrendeling (C) totdat deel (A) zakt.

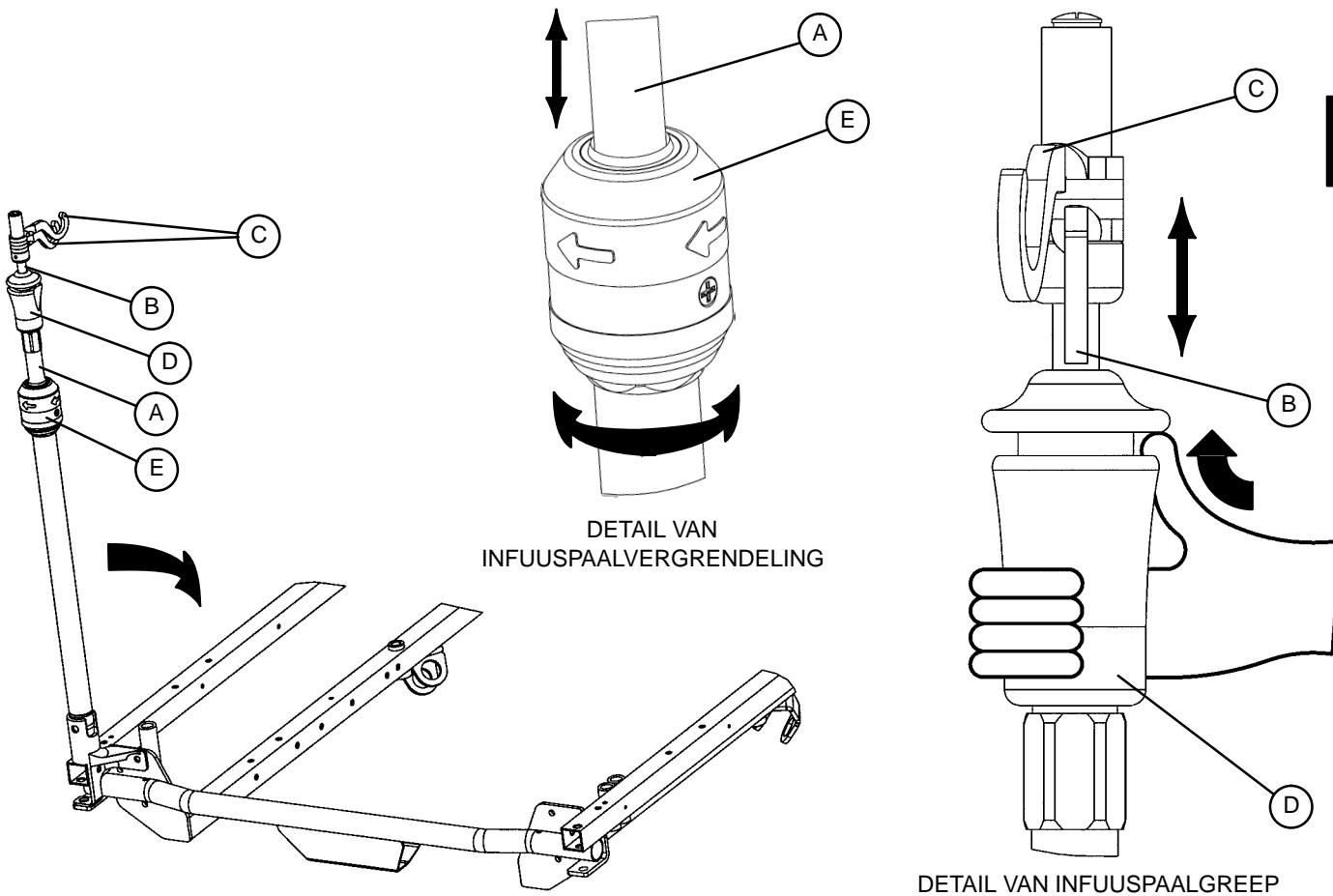
### LET OP

Om schade te voorkomen mag het gewicht van infuuszakken niet groter zijn dan 18 kg.

Om schade te voorkomen tijdens het verplaatsen van het verpleegbed moet u controleren of de infuuspaal zich op een hoogte bevindt die laag genoeg is om veilig door deuren en onder lampen door te kunnen gaan.

# Bediening van het verpleegbed

## DE OPTIONELE DRIEDELIGE, PERMANENT BEVESTIGDE INFUUSPAAL GEBRUIKEN



Nederlands

### OPMERKING

De driedelige, permanent bevestigde infuuspaal is een optie en kan bij hetzij het hoofd- of het voeteneinde of aan beide uiteinden van het verpleegbed zijn geïnstalleerd. De keuze werd gemaakt op het moment dat het verpleegbed werd aangeschaft.

### De driedelige, permanent bevestigde infuuspaal gebruiken:

1. Til de paal omhoog, draai hem uit de opbergstand en duw neer totdat de paal vergrendeld is in de insteekvoet.
2. Om de paal langer te maken, trekt u aan het schuifgedeelte (A) totdat hij in de volledig hoogste stand vergrendeld wordt.
3. Voor een hogere infuuspaal trekt u deel (B) omhoog. Laat deel (B) op elke gewenste hoogte los en het wordt op zijn plaats vergrendeld.
4. Draai de infuushangers (C) naar de gewenste stand en hang de infuuszakken op.
5. Om de infuuspaal te laten zakken, duwt u het rode deel van de greep (D) omhoog terwijl u deel (B) vasthouwt totdat dit zakt. Draai vergrendeling (E) totdat deel (A) zakt.

### LET OP

Om schade te voorkomen mag het gewicht van infuuszakken niet groter zijn dan 18 kg.

Om schade te voorkomen tijdens het verplaatsen van het verpleegbed moet u controleren of de infuuspaal zich op een hoogte bevindt die laag genoeg is om veilig door deuren en onder lampen door te kunnen gaan.

# Bediening van het verpleegbed

## HET OPTIONELE VOETVERLENGSTUK / DEFIBRILLATORBLAD GEBRUIKEN

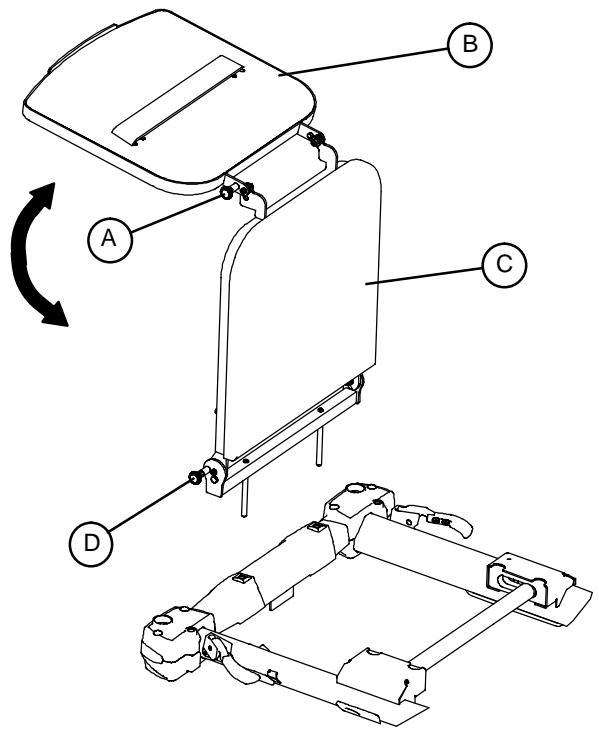
- Nederlands
1. Om het blad als defibrillatorblad te gebruiken, trekt u de bovenste knop (A) naar buiten en draait u het blad (B) over het voetverlengstuk (C) totdat het blad plat over het voeteneinde van het verpleegbed steekt.
  2. Om het blad als voetverlengstuk te gebruiken, trekt u knop (A) naar buiten en draait u het defibrillatorblad totdat het tegen het voetverlengstuk (C) vergrendeld wordt. Trek, terwijl u het samenstel vasthouwt, de onderste knop (D) naar buiten en laat het voetverlengstuk zakken totdat het plat is.

### LET OP

Als het verpleegbed is uitgerust met de optionele infuuspaal aan het voeteneinde, moet de infuuspaal zich in de verheven stand bevinden wanneer het voetverlengstuk/defibrillatorblad wordt gemonteerd. Als de infuuspaal zich niet in de verheven stand bevindt, functioneert het voetverlengstuk niet goed en kan er letsel optreden.

Als het verpleegbed is uitgerust met de optionele duwhandvaten aan het voeteneinde, moet u voorzichtig zijn zolang het voetverlengstuk/defibrillatorblad geïnstalleerd is, om te voorkomen dat uw vingers gekneld raken.

Om schade te vermijden geen artikelen die meer dan 13 kg wegen op het defibrillatorblad zetten.

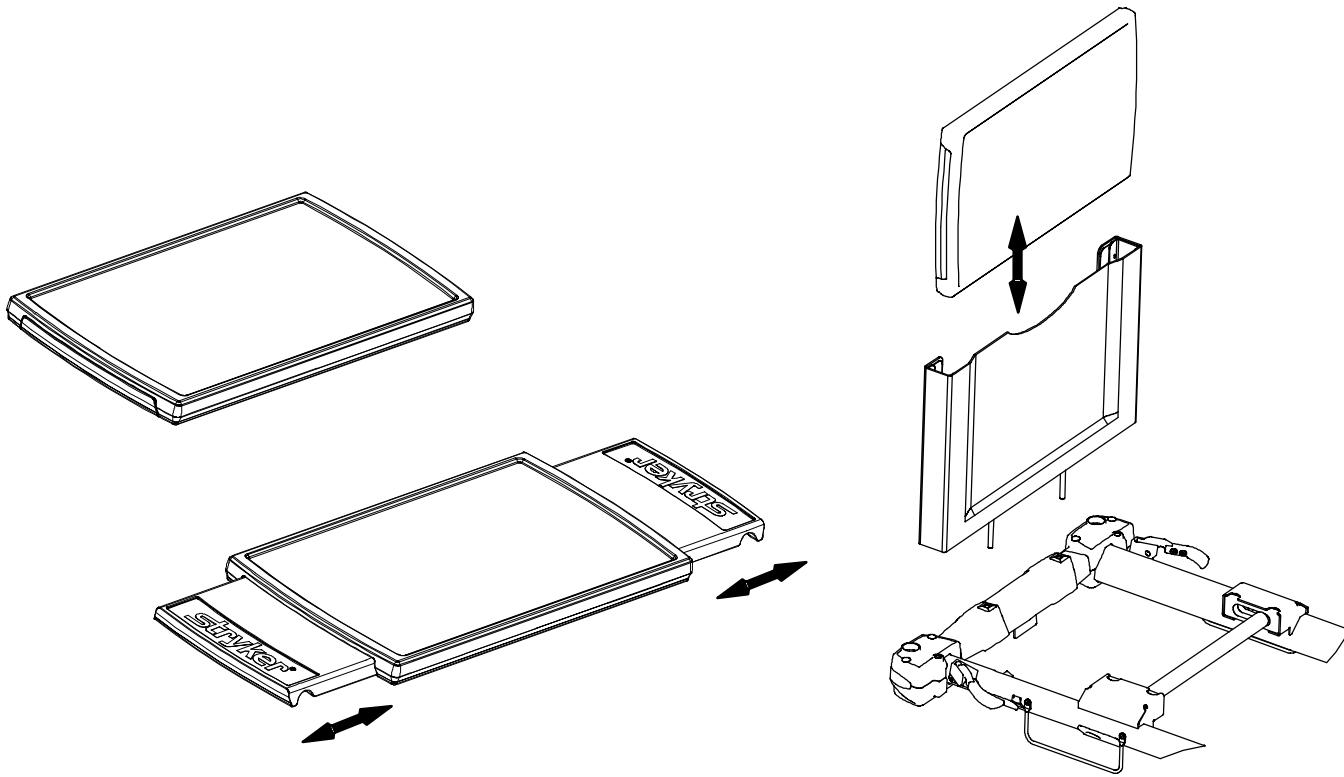


VOETENEINDE

# Bediening van het verpleegbed

## HET OPTIONELE DIENBLAD GEBRUIKEN

Nederlands



VOETENEINDE

Trek een van beide uiteinden van het dienblad naar buiten om het tot de juiste breedte uit te trekken zodat het op de onrusthekken van het verpleegbed past.

Om het dienblad op te bergen in de optionele dienbladhouder/voetenplank, duwt u beide uiteinden van het dienblad naar binnen en schuift u het in de houder.

### LET OP

Om schade te vermijden geen artikelen die meer dan 13 kg wegen op het dienblad zetten.

# Preventief onderhoud

---

## CHECKLIST

- Nederlands
- Alle bevestigingsmiddelen goed vast
  - De onrusthekken bewegen en vergrendelen naar behoren
  - Schakel het rempedaal in en duw tegen het verpleegbed om er zeker van te zijn dat alle zwenkwielenvast en stevig vergrendeld zijn
  - Alle zwenkwielden zitten stevig vast en draaien naar behoren
  - De lichaamsbanden werken naar behoren
  - De infuuspaal is intact en werkt naar behoren
  - De houder voor de zuurstoffles is intact en werkt naar behoren
  - De Fowler-rugsteun werkt en vergrendelt naar behoren
  - De knieknik werkt naar behoren (optionele apparatuur)
  - Trendelenburg/anti-Trendelenburg werkt naar behoren
  - Geen scheuren of barsten in het matrasovertrek
  - Grondketting intact
  - Geen lekken bij hydraulische verbindingen
  - De hydraulische vijzels houden naar behoren
  - De hydraulische zaksnelheid is op de juiste wijze ingesteld
  - Het hydraulische oliepeil is voldoende
  - Smeren waar nodig
  - Accessoires en montagemiddelen in goede staat en werken naar behoren

Serienummer

Uitgevoerd door:  Datum:

## OPMERKING

Preventief onderhoud dient minstens jaarlijks te worden uitgevoerd. Er dient een preventief onderhoudsprogramma te worden vastgesteld voor alle apparatuur van Stryker Medical. Mogelijk moet het preventief onderhoud vaker worden uitgevoerd gebaseerd op de gebruikselasting van het product.

## SCHOONMAKEN

Model 1015 verpleegbedden kunnen met hoge druk worden gewassen. Het bed kan tekenen van oxidatie of verkleuring vertonen na doorlopend wassen. De prestatiekarakteristieken of functionaliteit van het verpleegbed worden echter niet nadelijk beïnvloed door hoge-druk wassen, zolang de juiste procedures worden gevolgd.

Nederlands

- Volg de aanbevelingen van de fabrikant van de reinigingsvloeistof betreffende verdunning nauwkeurig op.
- Verwijder het matras alvorens het bed te wassen; was het matras niet samen met het verpleegbed.
- Plaats de Fowler-rugsteun op een hoek van 45°, zet de eenheid in de complete anti-Trendelenburgstand (voeteneinde naar beneden), breng de onrusthekken omhoog, plaats de infuuspalen en duw de handvaten naar de opwaartse stand.
- Stryker Medical beveelt aan een standaard wasapparaat voor operatiekarren te gebruiken voor het wassen van de verpleegbedden model 1015.
- Wacht tot de eenheid volledig droog is alvorens het matras terug op het verpleegbed te plaatsen.
- Voordat u het verpleegbed weer in gebruik neemt, dient u te controleren of alle labels intact zijn, het rem-/stuurpedaal behoorlijk in beide standen vergrendeld kan worden en of alle componenten behoorlijk gesmeerd zijn.

**DE EENHEID NIET MET STOOM REINIGEN.** Een maximale watertemperatuur van 82 °C/180 °F gebruiken. De maximale temperatuur voor het aan de lucht drogen (wasapparaat kar) is 115 °C/240 °F. Waterdruk – 103,5 bar/1500 psi. Als een handroede wordt gebruikt om het bed te wassen, moet de drukopening minimaal op 61 cm/24 inch van het bed worden gehouden.

Na tenminste elke vijfde wasbeurt moet er onderhoud worden uitgevoerd aan het verpleegbed. Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor specifieke smeeraanwijzingen.

Het niet naleven van deze instructies kan alle garanties teniet doen.

# Schoonmaken

## SCHOONMAKEN (VERVOLG)

Wanneer gebruikt in de door de fabrikant aanbevolen concentraties, kunnen ontsmettingsmiddelen van het fenol- of quaternaire type worden gebruikt. Ontsmettingsmiddelen van het lodophor-type worden niet aanbevolen omdat zij vlekken kunnen veroorzaken. In tests is gebleken dat de volgende producten geen schadelijk effect hebben **WANNEER GEBRUIKT IN OVEREENSTEMMING MET DE DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN VERDUNNING.**

Nederlands

HANDELSNAAM	TYPE ONTSMETTING- SMIDDEL	FABRIKANT	* DOOR DE FABRIKANT AANBEVOLEN VERDUNNING
A33	Quaternair	Airwick (Professional Products Division)	1 : 64
A33 (droog)	Quaternair	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Beaucoup	Fenol	Huntington Laboratories	1 : 128
Blue Chip	Quaternair	S.C. Johnson	1 : 64
Elimstaph	Quaternair	Walter G. Legge	1 : 128
Franklin Phenomysan F2500	Fenol	Purex Corporation	1 : 100
Franklin Sentinel	Quaternair	Purex Corporation	1 : 64
Galahad	Fenol	Puritan Churchill Chemical Company	1 : 128
Hi-Tor	Quaternair	Huntington Laboratories	1 : 256
LPH	Fenol	Vestal Laboratories	1 : 256
Matar	Fenol	Huntington Laboratories	1 : 256
Omega	Quaternair	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Quanto	Quaternair	Huntington Laboratories	1 : 128
Sanikleen	Quaternair	West Chemical Products	1 : 64
Sanimaster II	Quaternair	Service Master	1 : 128
Vesphene	Fenol	Vestal Laboratories	1 : 100

Quaternaire kiemdodende ontsmettingsmiddelen, wanneer gebruikt zoals aanbevolen, en/of chloorbleekmiddelen, gewoonlijk 5,25% natriumhypochloriet in **verdunningen gaande van 1 deel bleekmiddel op 100 delen water, tot 2 delen bleekmiddel op 100 delen water worden niet als milde reinigingsmiddelen beschouwd. Deze producten zijn corrosief en kunnen schade aan het verpleegbed veroorzaken als ze niet op de juiste wijze worden gebruikt.** Als dit soort producten wordt gebruikt om Stryker apparatuur voor de behandeling van patiënten te reinigen, moeten er maatregelen worden getroffen om ervoor te zorgen dat de verpleegbedden na reiniging met schoon water worden gespoeld en goed worden afgedroogd. Nalaten de verpleegbedden goed af te spoelen en te drogen, laat een corrosief residu achter op het oppervlak van het verpleegbed, waardoor mogelijk vroegtijdige corrosie van kritieke componenten wordt veroorzaakt.

### OPMERKING

Het niet naleven van bovenstaande richtlijnen bij gebruik van dit soort reinigingsmiddelen kan de garantie die op dit product rust teniet doen.

## VERWIJDERING VAN JODIUMPRODUCTEN

Deze oplossing kan worden gebruikt om jodiumvlekken van het matrasovertrek en de oppervlakken van het schuimrubber kussen op de voetsteun te verwijderen.

1. Gebruik een oplossing van 1–2 eetlepels natriumthiosultaat in 0,5 l warm water om de vlek te behandelen. Zo snel mogelijk reinigen nadat de vlek is gemaakt. Als vlekken niet onmiddellijk worden verwijderd, de vloeistof laten inweken of op het oppervlak laten.
2. De aan de oplossing blootgestelde oppervlakken met schoon water spoelen alvorens het verpleegbed weer in gebruik te nemen.

Nederlands

# Garantie

---

## Beperkte garantie:

Stryker Medical Division, een divisie van Stryker Corporation, garandeert aan de oorspronkelijke koper dat haar producten vrij van defecten in materiaal en vakmanschap horen te zijn voor een periode van één (1) jaar na de leverdatum. De verplichting van Stryker krachtens deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot het leveren van vervangingsonderdelen en arbeid voor, of vervanging van, naar eigen goeddunken van Stryker, een product waarvan gebleken is dat het defect is. Stryker garandeert aan de oorspronkelijke koper dat het frame en de lasnaden op haar bedden vrij van structurele defecten zijn zolang als het bed eigendom is van de oorspronkelijke koper. Indien daarom verzocht wordt door Stryker dienen producten of onderdelen waarvoor een garantievordering wordt ingediend franco te worden teruggestuurd naar de fabriek van Stryker. Elk onjuist gebruik of elke wijziging of reparatie door anderen op een wijze die naar het oordeel van Stryker het product wezenlijk en nadelig beïnvloeden, maakt deze garantie ongeldig. Reparaties van Stryker-producten met onderdelen die niet door Stryker zijn verschaft of geautoriseerd, doen deze garantie teniet. Geen enkele medewerker of vertegenwoordiger van Stryker is bevoegd om deze garantie hoe dan ook te wijzigen.

De stretcher producten van Stryker Medical zijn zodanig ontworpen dat ze bij normaal gebruik en regelmatig onderhoud, zoals beschreven in de onderhoudshandleiding, een verwachte levensduur hebben van 10 jaar. Gedurende deze periode geeft Stryker de garantie aan de eerste koper, voor zover deze nog eigenaar is van de producten, dat de lasnaden van de stretchers vrij zijn van structurele defecten.

Deze verklaring vormt de enige garantie van Stryker met betrekking tot bovengenoemde apparatuur. STRYKER GEEFT GEEN ANDERE GARANTIE OF VERKLARING, HETZIJ UITDRUKKELIJK OF IMPLICIET, BEHALVE ALS HIERIN UITEENGEZET. ER IS GEEN GARANTIE VAN VERKOOPBAARHEID EN ER ZIJN GEEN GARANTIES VAN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL. STRYKER IS IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK VOOR INCIDENTELE OF GEVOLGSCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT OF OP WELKE WIJZE DAN OOK VERBAND HOUDT MET DE VERKOOP OF HET GEBRUIK VAN DERGELIJKE APPARATUUR.

## Onderdelen en service verkrijgen:

De producten van Stryker worden ondersteund door een landelijk netwerk van toegewijde Stryker onderhoudsmedewerkers. Deze medewerkers zijn in de fabriek getraind, plaatselijk beschikbaar en hebben een substantiële inventaris van reserveonderdelen om de reparatietijd tot een minimum te beperken. Bel gewoon uw plaatselijke vertegenwoordiger of bel de klantenservice van Stryker op nr. 1-800-327-0770.

## Dekking van onderhoudscontract:

Stryker heeft een uitgebreid programma van onderhoudscontractopties ontwikkeld bestemd om uw apparatuur optimaal te laten werken en tegelijkertijd onverwachte kosten te elimineren. Wij bevelen aan dat u deze programma's activeert *voordat* de nieuwe productgarantie verloopt om de kans van extra kosten voor upgrades van de apparatuur te elimineren.

## EEN ONDERHOUDScontract doet het volgende:

- Garandeert betrouwbaarheid van de apparatuur
- Stabiliseert onderhoudsbegrotingen
- Vermindert stilstandtijd
- Geeft documentatie voor JCAHO
- Verlengt de levensduur van het product
- Vergroot de inruilwaarde
- Pakt risicobeheer en veiligheid aan

# Garantie

Stryker biedt de volgende onderhoudscontractprogramma's:

SPECIFICATIES	GOUD	ZILVER	UITSLUITEND PREVENTIEF ONDERHOUD*
Jaarlijks gepland preventief onderhoud	X		X
Alle onderdelen, ** arbeids- en reiskosten	X	X	
Onbeperkte onderhoudsbezoeken in geval van nood	X	X	
Prioriteit één contact; telefonische reactie binnen twee uur	X	X	X
De meeste reparatie worden binnen 3 werkdagen uitgevoerd	X	X	
JCAHO-documentatie	X	X	X
Logboek ter plekke met documentatie van preventief onderhoud en onderhoud in noodgevallen	X		
In de fabriek getraind onderhoudspersoneel van Stryker	X	X	X
Door Stryker goedgekeurde onderdelen	X	X	X
Eindejaarsoverzicht	X		
Stryker voert alle onderhoud uit tijdens normale werkuren (9-5)	X	X	X

Nederlands

\* Op vervangingsonderdelen en arbeidskosten voor producten onder een preventief onderhoudscontract wordt een korting gegeven.

\*\* Disposable artikelen, infuuspalen (behalve voor Stryker HD permanente palen), matrassen of schade als gevolg van misbruik zijn niet inbegrepen.

**Stryker Medical biedt ook persoonlijk aangepaste onderhoudscontracten.**

**De prijs wordt bepaald door ouderdom, locatie, model en staat van het product.**

**Voor nadere informatie over onze onderhoudscontracten kunt u contact opnemen met de plaatselijke vertegenwoordiger of belt u 1-800-327-0770 (optie nr. 2).**

## Retourautorisatie:

Zonder goedkeuring van de afdeling klantenservice van Stryker kunnen de goederen niet worden geretourneerd. U krijgt een autorisatienummer dat op de geretourneerde goederen moet worden vermeld. Stryker behoudt zich het recht voor om een vergoeding voor verzending en heropslag van geretourneerde artikelen aan te rekenen.

**SPECIALE, GEMODIFICEERDE OF NIET LANGER VERVAARDIGDE ITEMS KUNNEN NIET WORDEN GERETOURNEERD.**

## Beschadigde goederen:

De ICC (Interstate Commerce Commission) bepalingen vereisen dat claims voor beschadigde goederen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van de goederen bij de expediteur worden ingediend. AANVAARD GEEN BESCHADIGDE ZENDINGEN, BEHALVE INDIEN DE SCHADE TEN TIJDE VAN DE ONTVANGST OP HET AFGIFTEBEWIJS WORDT GENOTEERD. Na de prompte kennisgeving zal Stryker bij de expediteur een claim indienen voor de opgelopen schade. De claim wordt ingediend voor de feitelijke vervangingskosten. Indien deze informatie niet door Stryker wordt ontvangen binnen vijftien (15) dagen na ontvangst van de goederen of indien de schade ten tijde van de ontvangst van de goederen niet op het afgiftebewijs werd genoteerd, is de klant verantwoordelijk voor de volledige betaling van de oorspronkelijke factuur.

Claims voor korte verzendingen moeten binnen dertig (30) dagen na factuurdatum worden ingediend.

## Internationale garantieclausule:

Deze garantie weerspiegelt het Amerikaanse interne beleid. De garantie buiten de Verenigde Staten kan van land tot land verschillen. Neem voor nadere informatie contact op met uw plaatselijke vertegenwoordiger van Stryker Medical.

# Notities

---

Nederlands

# Indice

---

Introduzione .....	2, 3
Azionamento dei comandi della base .....	4, 5
Regolazione dell'altezza del lettino .....	6
Posizione Trendelenburg /Trendelenburg inversa .....	6
Azionamento dei freni .....	7
Azionamento della Big Wheel .....	8
Azionamento delle sponde laterali .....	9
Azionamento dell'alzaschienale pneumatico .....	10
Azionamento dell'alzagainocchia .....	11
Azionamento dell'asta opzionale permanente a 2 stadi per endovenosa .....	12
Azionamento dell'asta opzionale permanente a 3 stadi per endovenosa .....	13
Azionamento della prolunga poggiapiedi/vassoio del defibrillatore opzionale .....	14
Uso del vassoio portavivande opzionale .....	15
ELENCO di controllo per la manutenzione preventiva .....	16
Pulizia .....	17, 18
Garanzia limitata	
Richiesta di parti e di assistenza tecnica .....	19
Copertura della garanzia supplementare .....	19
Autorizzazione alla restituzione .....	20
Reclami per i danni di trasporto .....	20

Italiano

## INTRODUZIONE

Il presente manuale è stato realizzato per facilitare l'impiego della barella modello SM204. Prima di usare l'apparecchiatura o di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, leggere attentamente il manuale.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Carico massimo	 318 kg
Lunghezza totale della barella	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Larghezza totale della barella (sponde laterali sollevate)	85 cm e 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Larghezza totale della barella (sponde laterali abbassate)	77 cm e 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Altezza minima e massima del lettino	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Angolo dell'alzaschienale	da 0 a 90° ( $\pm$ 3°)
Angolo dell'alzagninocchia	da 0 a 40° ( $\pm$ 1°)
Posizione Trendelenburg/Trendelenburg inversa	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)

Stryker si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche senza preavviso.

## DEFINIZIONE DEI TERMINI AVVERTENZA, ATTENZIONE e NOTA

I termini AVVERTENZA, ATTENZIONE e NOTA indicano condizioni particolari cui occorre prestare attenzione.

---

### AVVERTENZA

Avvisa il lettore di una situazione che, se non viene evitata, potrebbe causare la morte o lesioni gravi. Può anche descrivere potenziali gravi reazioni indesiderate e pericoli per la sicurezza.

---

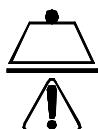
### ATTENZIONE

Avvisa il lettore di una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, può provocare lesioni minori o moderate all'operatore o al paziente, oppure danni all'apparecchiatura o ad altri oggetti. Comprende anche le informazioni sulla cura speciale necessaria per l'uso efficiente e sicuro del dispositivo e per evitare danni causati dall'uso o dall'utilizzo incorretto del dispositivo.

### NOTA

Qui vengono fornite informazioni speciali per facilitare le operazioni di manutenzione o per chiarire istruzioni importanti.

---



Simbolo del carico di lavoro massimo

# Introduzione

---

Prima di usare questa barella, è importante leggere attentamente tutte le informazioni contenute nel presente manuale. Leggere attentamente e seguire scrupolosamente tutte le avvertenze e le precauzioni elencate in questa pagina.

---

## AVVERTENZA

Innestare sempre i freni delle ruote quando il paziente sale o scende dalla barella. Spingere la barella per accertarsi che i freni siano saldamente bloccati. Innestare sempre i freni quando la barella non deve essere spostata. Sono possibili lesioni se la barella si sposta mentre il paziente sale o scende dalla barella.

Quando si abbassa la sponda laterale fino alla posizione inferiore, tenere lontani gli arti inferiori e superiori dei pazienti e del personale medico dagli attacchi delle sponde laterali, in quanto si potrebbero causare lesioni.

Quando si abbassa l'alzaschienale, tenere le dita e le mani lontane dalla zona intorno alla maniglia di rilascio e al telaio dell'alzaschienale, in quanto si potrebbero causare lesioni.

Italiano

---

## ATTENZIONE

---

Per evitare danni, rimuovere le apparecchiature che possono essere d'intralcio prima di regolare l'altezza del lettino.

Non inserire il pedale dello sterzo quando la Big Wheel si trova su una soglia o un'altra zona sollevata. La forza necessaria ad inserire la Big Wheel è maggiore del normale e pertanto può causare eventuali danni.

Per evitare lesioni alle persone o danni all'apparecchiatura, evitare che la sponda laterale si abbassi da sola.

Per evitare danni, il peso delle sacche per endovenosa non deve superare 18 kg.

Per evitare danni durante il trasporto della barella, verificare che l'asta per endovenosa sia abbastanza bassa, in modo da poter passare senza impedimenti attraverso le porte e sotto le apparecchiature di illuminazione.

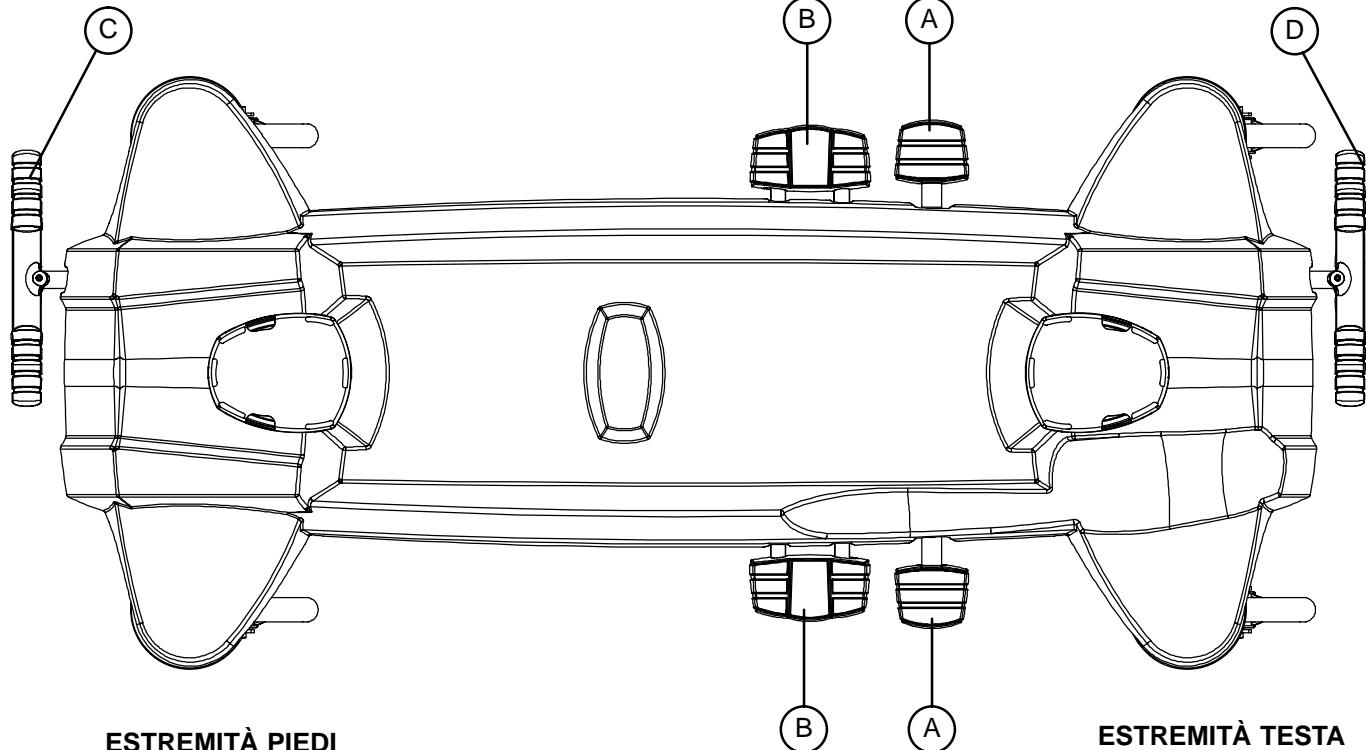
Il carico massimo dell'alzagnocchia è di 90 kg. Non sedersi o stare in piedi sull'alzagnocchia, in quanto si potrebbero causare lesioni o danni all'apparecchiatura.

Per evitare danni, non collocare oggetti con peso superiore a 13 kg sul vassoio portavivande.

# Funzionamento della barella

## AZIONAMENTO DEI COMANDI DELLA BASE – COMANDO LATERALE

Italiano

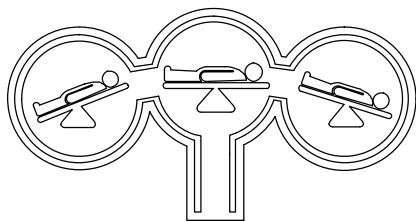


ESTREMITÀ PIEDI

ESTREMITÀ TESTA



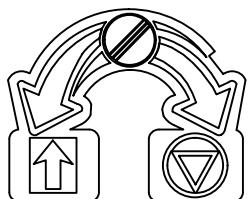
Per sollevare il lettino, premere il pedale (A).



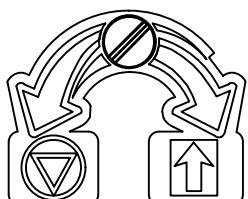
Per abbassare insieme entrambe le estremità della barella, premere la parte centrale del pedale (B).

Per abbassare l'estremità piedi, premere la parte laterale del pedale (B) più vicina all'estremità piedi della barella.

Per abbassare l'estremità testa, premere la parte laterale del pedale (B) più vicina all'estremità testa della barella



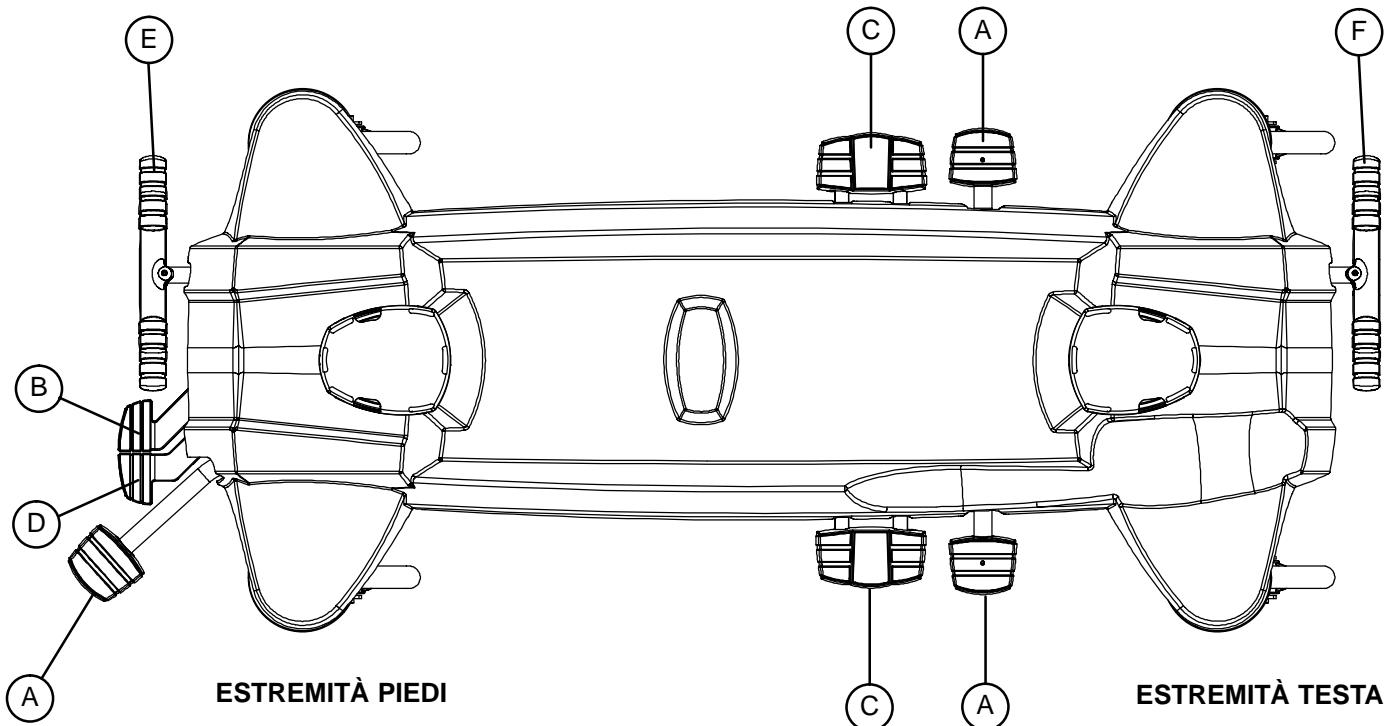
Pedale (C) – Funzioni di frenatura e di sterzatura (estremità piedi)



Pedale (D) – Funzioni di frenatura e di sterzatura (estremità testa)

# Funzionamento della barella

## AZIONAMENTO DEI COMANDI DELLA BASE – COMANDI LATERALI SU 3 LATI

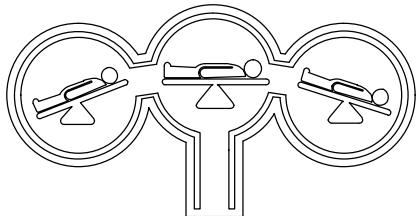


Italiano

Per sollevare il lettino, premere il pedale (A) in corrispondenza dell'estremità piedi o dei lati della barella.



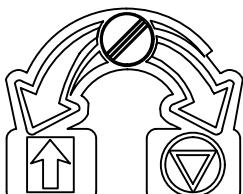
Per abbassare l'estremità testa della barella, premere il pedale (B) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità testa della barella.



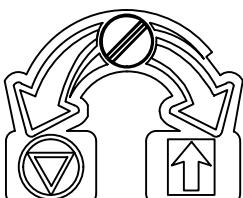
Per abbassare l'estremità piedi della barella, premere il pedale (D) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità piedi della barella.

Per abbassare insieme entrambe le estremità della barella, premere la parte centrale del pedale (C) o premere insieme i pedali (B) e (D).

Pedale (E) – Funzioni di frenatura e di sterzatura (estremità piedi)



Pedale (F) – Funzioni di frenatura e di sterzatura (estremità testa)



# Funzionamento della barella

## REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL LETTINO – COMANDO LATERALE

### ATTENZIONE

Per evitare danni, rimuovere le apparecchiature che possono essere d'intralcio prima di regolare l'altezza del lettino.

Per **sollevare** il lettino, premere ripetutamente il pedale (A) fino all'altezza desiderata (vedere l'illustrazione a [pagina 5–4](#)).

Per **abbassare** insieme entrambe le estremità del lettino, premere la parte centrale del pedale (B). Per abbassare solo l'estremità testa del lettino, premere il lato del pedale (B) più vicino all'estremità testa. Per abbassare solo l'estremità piedi del lettino, premere il lato del pedale (B) più vicino all'estremità piedi (vedere l'illustrazione a [pagina 5–4](#)). La base può essere dotata di comandi di discesa variabile opzionali. Grazie ai comandi di discesa variabile, il lettino si abbassa più rapidamente se si preme di più il pedale.

## REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DEL LETTINO – COMANDI LATERALI SU 3 LATI

Per **sollevare** il lettino, premere ripetutamente il pedale (A) fino all'altezza desiderata (vedere l'illustrazione a [pagina 5–5](#)).

Per **abbassare** contemporaneamente entrambe le estremità del lettino, premere insieme i pedali (B) e (D) usando lo stesso piede o premere la parte centrale del pedale (C). Per abbassare solo l'estremità testa del lettino, premere il pedale (B) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità testa della barella. Per abbassare solo l'estremità piedi della barella, premere il pedale (D) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità piedi della barella.

La base può essere dotata di comandi di discesa variabile opzionali. Grazie ai comandi di discesa variabile, il lettino si abbassa più rapidamente se si preme di più il pedale.

## TRENDELENBURG/TRENDELENBURG INVERSA – COMANDO LATERALE

### NOTA

Per ottenere una posizione Trendelenburg o Trendelenburg inversa, occorre sollevare prima il lettino.

### ATTENZIONE

Per evitare danni, prima di abbassare la barella, rimuovere le apparecchiature che possono essere d'intralcio.

Per la posizione **Trendelenburg** (testa in giù), premere il lato del pedale (B) più vicino all'estremità testa della barella (vedere l'illustrazione a [pagina 5–4](#)).

Per la posizione **Trendelenburg inversa** (piedi in giù), premere il lato del pedale (B) più vicino all'estremità piedi.

### NOTA

Più si trova in alto il lettino prima dell'azionamento del pedale (B), maggiore è l'angolo della posizione Trendelenburg o Trendelenburg inversa. (L'angolo massimo della posizione Trendelenburg è di +16°. L'angolo massimo della posizione Trendelenburg inversa è di -16°.)

## TRENDELENBURG/TRENDELENBURG INVERSA – COMANDI LATERALI SU 3 LATI

### ATTENZIONE

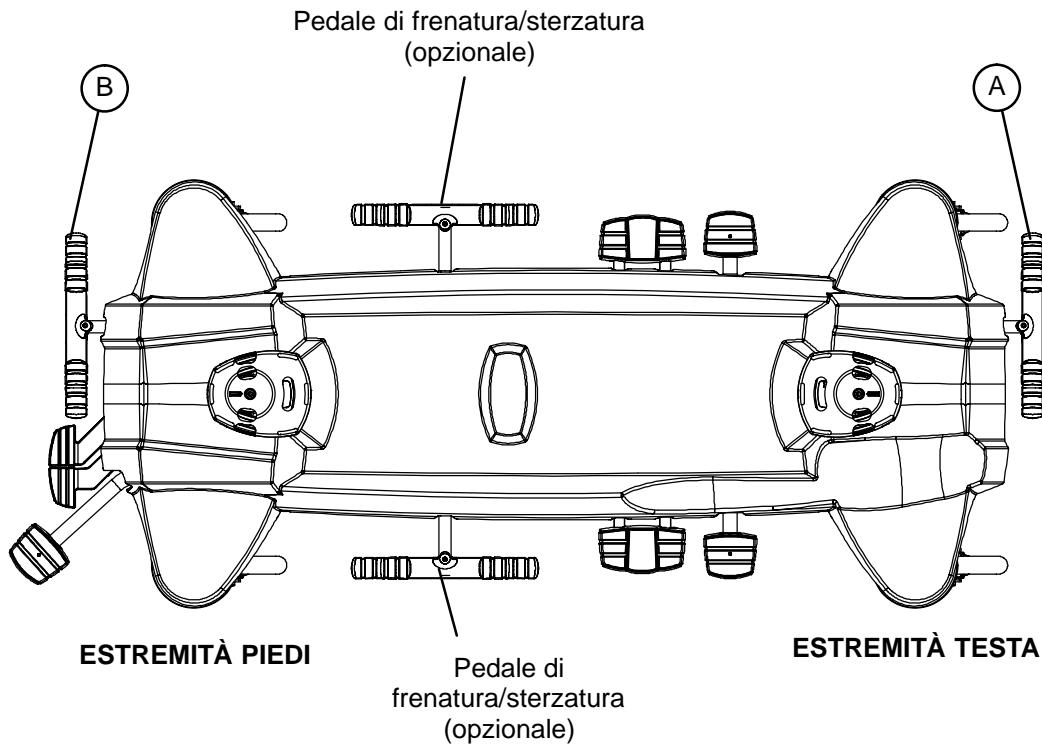
Per evitare danni, prima di abbassare la barella, rimuovere le apparecchiature che possono essere d'intralcio.

Per la posizione **Trendelenburg** (testa in giù), premere il pedale (B) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità testa della barella (vedere l'illustrazione a [pagina 5–5](#)).

Per la posizione **Trendelenburg inversa** (piedi in giù), premere il pedale (D) o il lato del pedale (C) più vicino all'estremità piedi della barella.

# Funzionamento della barella

## AZIONAMENTO DEI FRENI



Italiano

### NOTA

Per la comodità dell'operatore, un pedale di frenatura/sterzatura è situato su entrambe le estremità della barella.

### AVVERTENZA

Innestare sempre i freni delle ruote quando il paziente sale o scende dalla barella. Spingere la barella per accertarsi che i freni siano saldamente bloccati. Innestare sempre i freni quando la barella non deve essere spostata. Sono possibili lesioni se la barella si sposta mentre il paziente sale o scende dalla barella.

---

Per innestare i freni sull'estremità testa, premere completamente il lato sinistro del pedale (A).

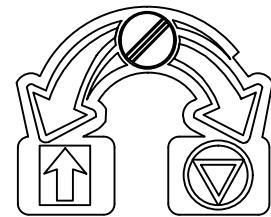
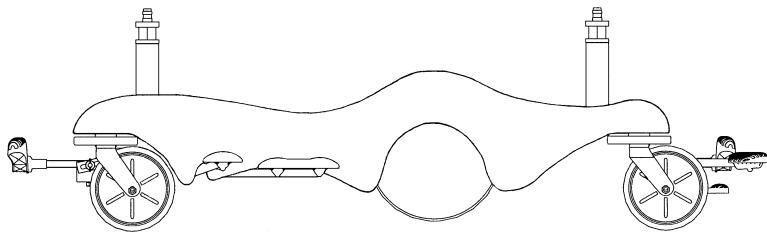
Per innestare i freni sull'estremità piedi, premere completamente il lato destro del pedale (B).

### NOTA

La barella può essere dotata di funzioni di frenatura e di sterzatura a comando laterale opzionale, oltre ai normali comandi dell'estremità testa ed estremità piedi. I freni a comando laterale funzionano come quelli dell'estremità testa e dell'estremità piedi.

# Funzionamento della barella

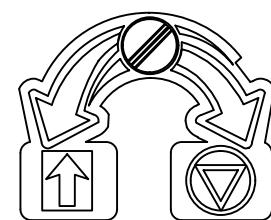
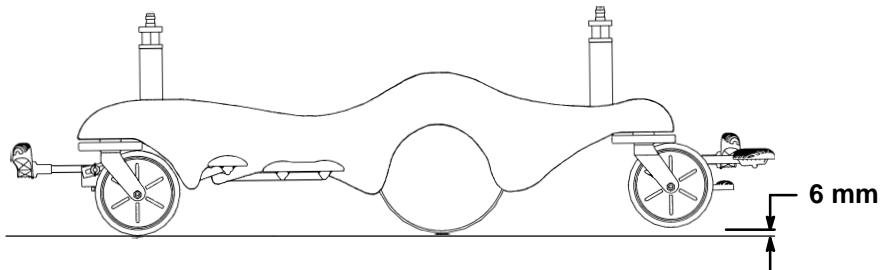
## AZIONAMENTO DELLA BIG WHEEL



Quando il pedale di frenatura/sterzatura si trova nella posizione **neutra o di frenatura**, la Big Wheel si solleva di circa 2 cm e la barella si appoggia sulle quattro ruote orientabili.

### NOTA

Le due Big Wheel non sono orientabili. La barella non può essere spostata direttamente in direzione laterale quando la Big Wheel è attivata. Con il pedale nella posizione neutra, la barella può essere spostata in qualsiasi direzione, anche lateralmente.



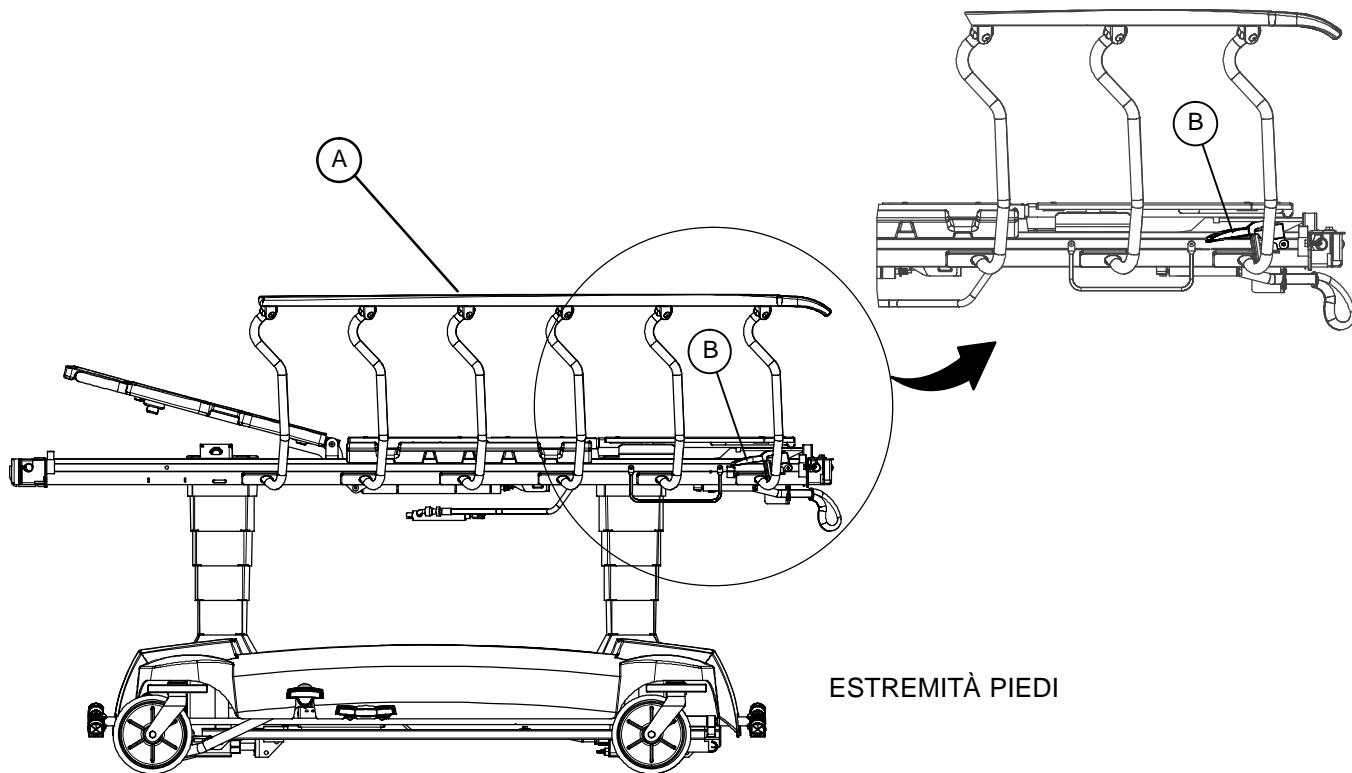
Quando il pedale di frenatura/sterzatura si trova nella posizione di **sterzatura**, le ruote orientabili dell'estremità piedi si sollevano di circa 6 mm e la barella si appoggia sulle due ruote orientabili dell'estremità testa e sulle due Big Wheel. Ciò consente una maggiore mobilità e facilità di sterzatura della barella.

## ATTENZIONE

Non inserire il pedale dello sterzo quando la Big Wheel si trova su una soglia o un'altra zona sollevata. La forza necessaria ad inserire la Big Wheel è maggiore del normale e pertanto può causare eventuali danni.

# Funzionamento della barella

## AZIONAMENTO DELLE SPONDE LATERALI GLIDEAWAY™



### NOTA

Per sollevare ed abbassare in modo sicuro le sponde laterali, occorre usare entrambe le mani. Usare una mano per mantenere e posizionare la sponda laterale e l'altra mano per azionare il fermo della sponda laterale.

### AVVERTENZA

Quando si abbassa la sponda laterale fino alla posizione inferiore, tenere lontani gli arti inferiori e superiori dei pazienti e del personale medico dagli attacchi delle sponde laterali, in quanto si potrebbero causare lesioni.

**Per sollevare le sponde laterali, effettuare le seguenti operazioni:** sollevare la sponda laterale (A) fino alla posizione superiore massima finché non si inserisce il fermo (B).

**Per abbassare le sponde laterali, effettuare le seguenti operazioni:** sollevare il fermo (B) e guidare la sponda laterale fino alla posizione inferiore massima.

### NOTA

I fermi (B) sono gialli per consentire una facile identificazione.

### ATTENZIONE

Per evitare lesioni alle persone o danni all'apparecchiatura, evitare che la sponda laterale si abbassi da sola.

### NOTA

È disponibile un'opzione con fermo delle sponde laterali su ciascuna estremità della barella.

# Funzionamento della barella

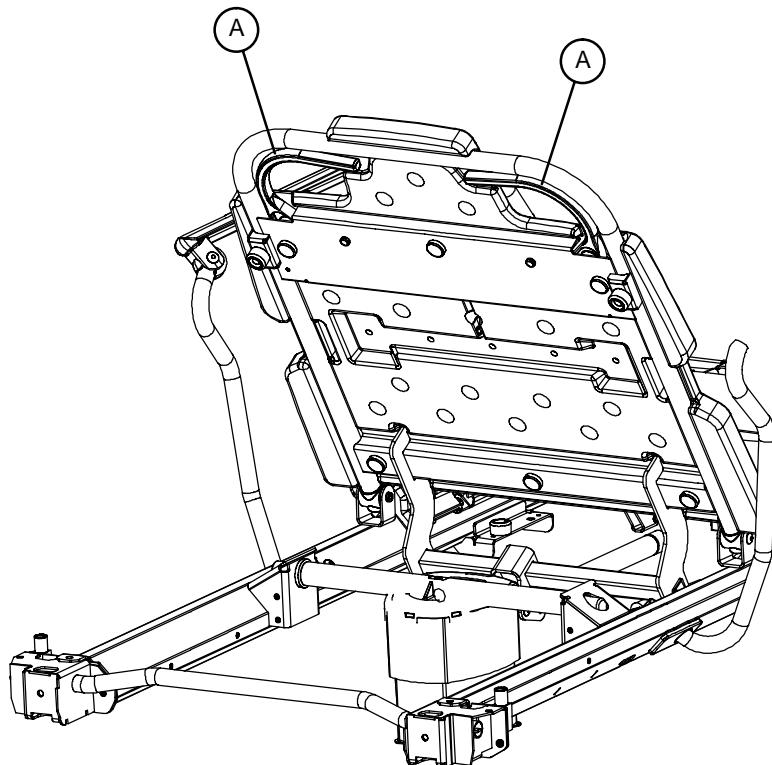
---

## AZIONAMENTO DELL'ALZASCHIENALE PNEUMATICO

Premere una o entrambe le maniglie gialle dell'alzaschienale (A) per effettuare il sollevamento pneumatico dell'alzaschienale fino all'altezza desiderata, togliere quindi la mano o le mani dalla maniglia.

L'alzaschienale con sedile abbassabile opzionale usa il peso del paziente per fornire ulteriore assistenza nel sollevamento dell'alzaschienale. Consente anche di impedire al paziente di scivolare verso l'estremità piedi della barella quando si solleva l'alzaschienale.

Italiano



---

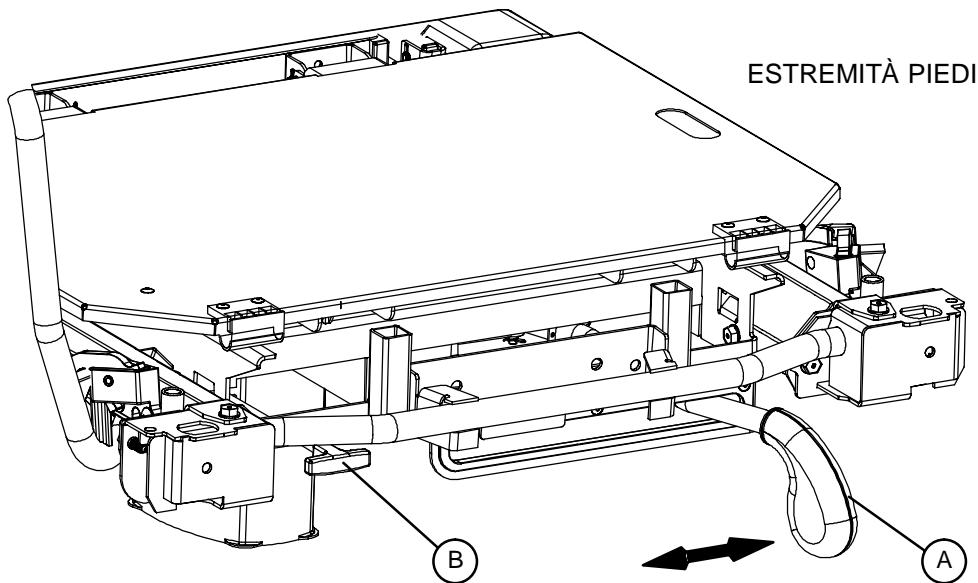
### AVVERTENZA

Quando si abbassa l'alzaschienale, tenere le dita e le mani lontane dalla zona intorno alla maniglia di rilascio e al telaio dell'alzaschienale, in quanto si potrebbero causare lesioni.

---

# Funzionamento della barella

## AZIONAMENTO DELL'ALZAGINOCCHIA OPZIONALE



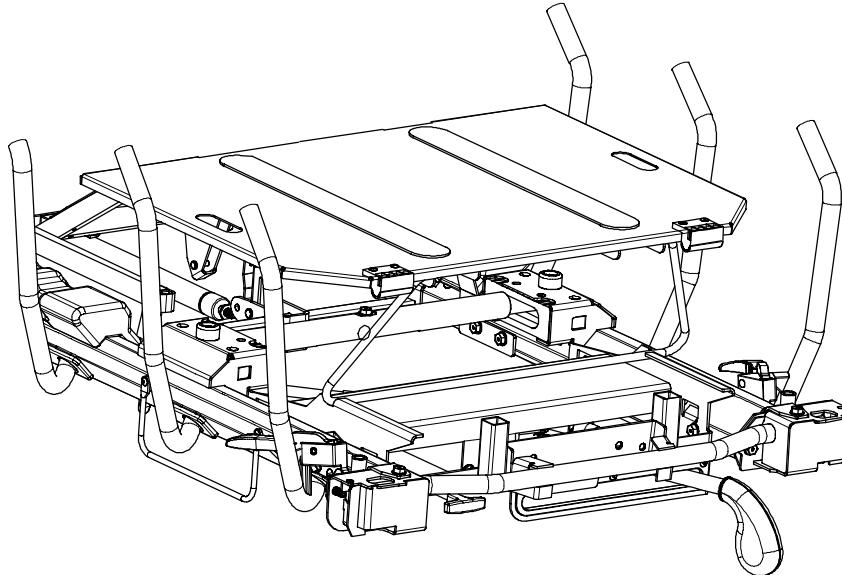
Italiano

Per sollevare l'alzaginocchia, premere ripetutamente la maniglia (A) verso sinistra.

Per abbassare l'alzaginocchia, tirare la maniglia (B).

### ATTENZIONE

Il carico massimo dell'alzaginocchia è di 90 kg. Non sedersi o stare in piedi sull'alzaginocchia, in quanto si potrebbero causare lesioni o danni all'apparecchiatura.

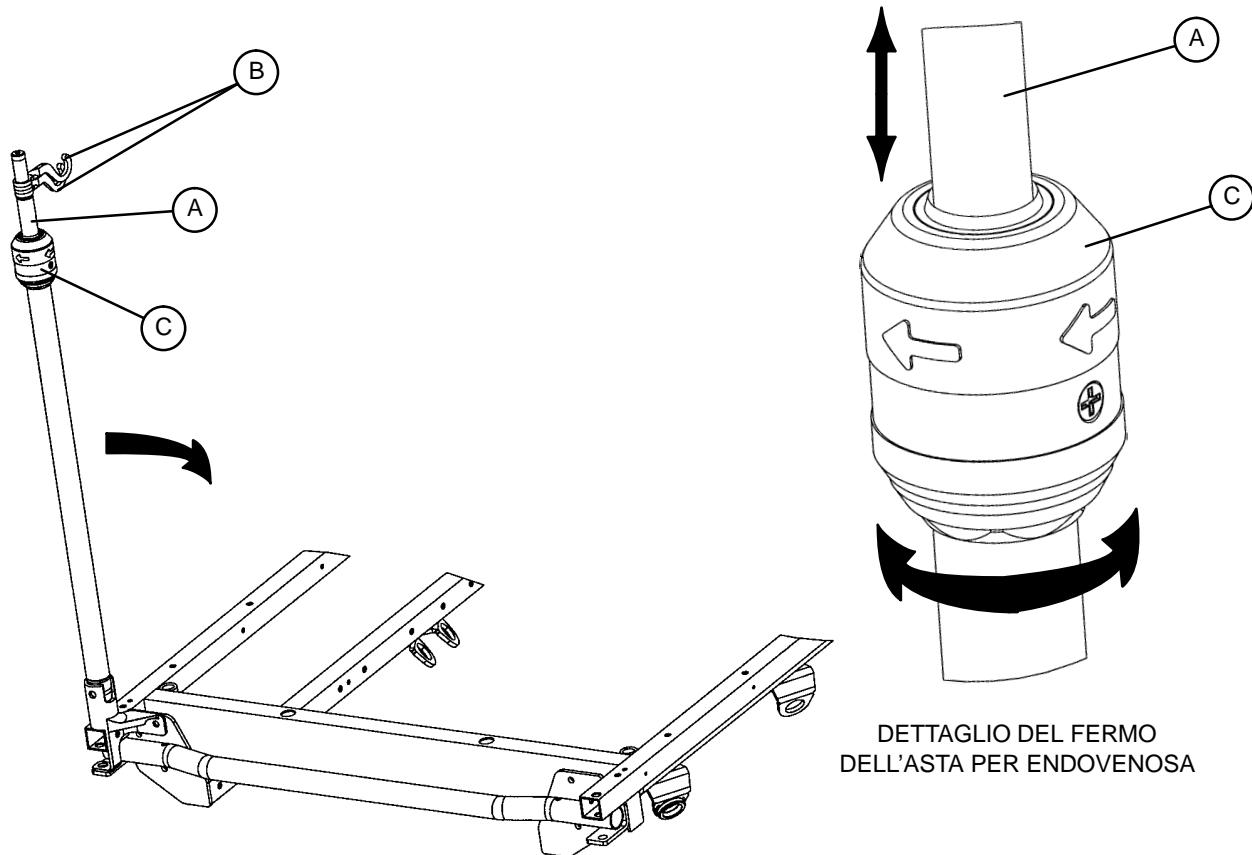


Per sollevare l'estremità piedi dell'alzaginocchia, sollevare l'estremità dell'alzaginocchia, consentendo all'asta di sollevamento di ruotare verso il basso e innestarsi nella staffa. Per rilasciare l'asta di supporto, sollevare l'estremità dell'alzaginocchia, ruotare l'asta verso l'estremità testa del letto per disinnestarla dalla staffa, e abbassare l'estremità piedi.

# Funzionamento della barella

## AZIONAMENTO DELL'ASTA OPZIONALE PERMANENTE A 2 STADI PER ENDOVENOSA

Italiano



### NOTA

L'asta permanente a 2 stadi per endovenosa è opzionale e può essere stata installata sulle estremità testa, piedi o entrambe le estremità della barella, al momento dell'acquisto della barella.

### Per usare l'asta permanente a 2 stadi per endovenosa, effettuare le seguenti operazioni:

1. Sollevare e ruotare l'asta dalla posizione di magazzinaggio e spingerla verso il basso fino a quando non si blocca nella base.
2. Per sollevare l'asta, tirare su la parte telescopica (A) fino a quando non si blocca nella posizione più elevata possibile.
3. Ruotare i ganci delle sacche per endovenosa (B) fino alla posizione desiderata e appendervi le sacche.
4. Per abbassare l'asta per endovenosa, ruotare il fermo (C) fino a quando la sezione (A) si abbassa.

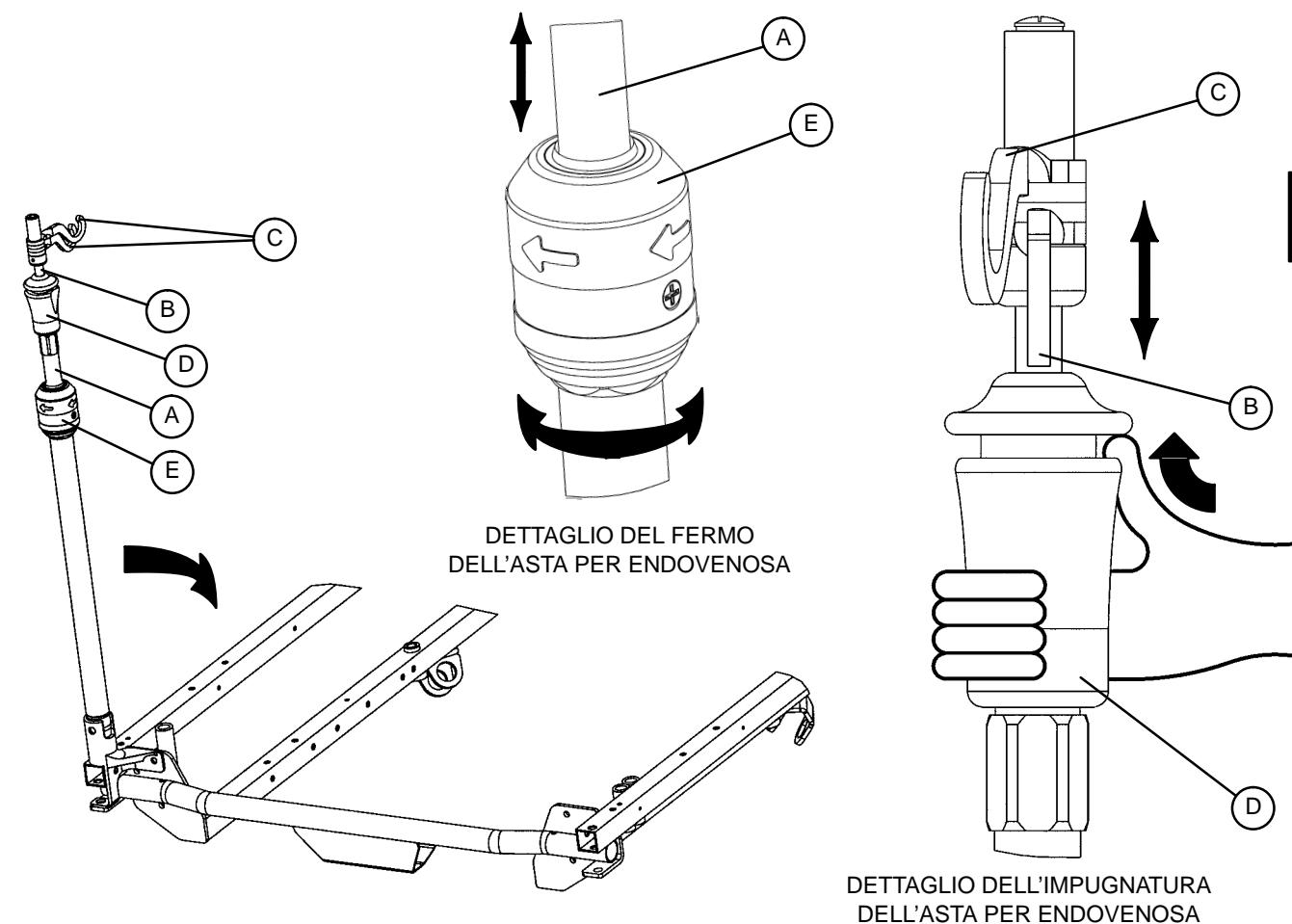
### ATTENZIONE

Per evitare danni, il peso delle sacche per endovenosa non deve superare 18 kg.

Per evitare danni durante il trasporto della barella, verificare che l'asta per endovenosa sia abbastanza bassa, in modo da poter passare senza impedimenti attraverso le porte e sotto le apparecchiature di illuminazione.

# Funzionamento della barella

## AZIONAMENTO DELL'ASTA OPZIONALE PERMANENTE A 3 STADI PER ENDOVENOSA



### NOTA

L'asta permanente a 3 stadi per endovenosa è opzionale e può essere stata installata sulle estremità testa, piedi o entrambe le estremità della barella, al momento dell'acquisto della barella.

### Per usare l'asta permanente a 3 stadi per endovenosa, effettuare le seguenti operazioni:

1. Sollevare e ruotare l'asta dalla posizione di magazzinaggio e spingerla verso il basso fino a quando non si blocca nella base.
2. Per sollevare l'asta, tirare su la parte telescopica (A) fino a quando non si blocca nella posizione più elevata possibile.
3. Per sollevare l'asta per endovenosa, tirare verso l'alto la sezione (B). Rilasciare la sezione (B) a qualsiasi altezza desiderata per bloccarla in posizione.
4. Ruotare i ganci delle sacche per endovenosa (C) fino alla posizione desiderata e appendervi le sacche.
5. Per abbassare l'asta per endovenosa, tirare verso l'alto la parte rossa dell'impugnatura (D) mantenendo la sezione (B) fino a quando si abbassa. Ruotare il fermo (E) fino a quando si abbassa la sezione (A).

### ATTENZIONE

Per evitare danni, il peso delle sacche per endovenosa non deve superare 18 kg.

Per evitare danni durante il trasporto della barella, verificare che l'asta per endovenosa sia abbastanza bassa, in modo da poter passare senza impedimenti attraverso le porte e sotto le apparecchiature di illuminazione.

# Funzionamento della barella

## USO DELLA PROLUNGA POGGIAPIEDI/VASSOIO DEL DEFIBRILLATORE OPZIONALE

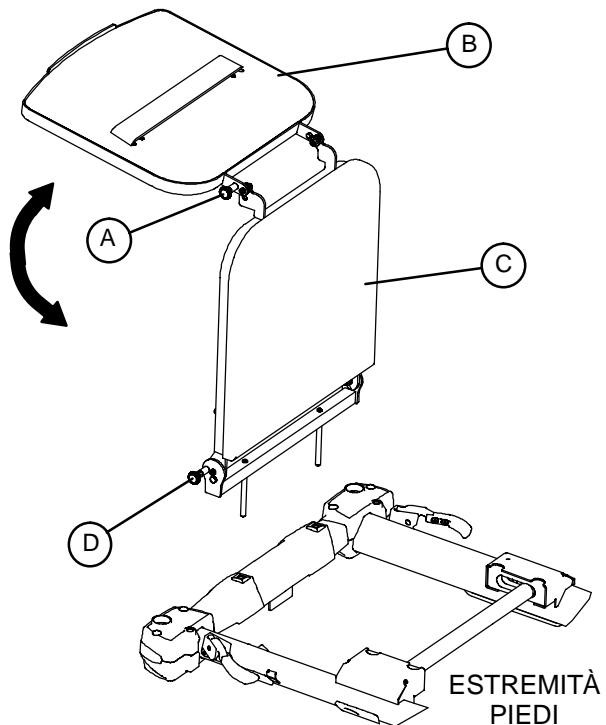
1. Per l'uso come vassoio del defibrillatore, estrarre la manopola superiore (A) e ruotare il vassoio (B) sulla prolunga poggiapiedi (C) fino a quando il vassoio si estende orizzontale sull'estremità piedi della barella.
2. Per l'uso come prolunga poggiapiedi, estrarre la manopola (A) e ruotare il vassoio del defibrillatore all'indietro fino a quando si blocca contro la prolunga poggiapiedi (C). Mantenendo il gruppo, estrarre la manopola inferiore (D) e abbassare la prolunga poggiapiedi fino a quando è in piano.

### ATTENZIONE

Se la barella è dotata di un'asta opzionale per endovenosa all'estremità piedi, essa deve trovarsi nella posizione sollevata quando è installata la prolunga poggiapiedi/vassoio del defibrillatore. Se l'asta per endovenosa non è sollevata, la prolunga poggiapiedi non funziona correttamente e pertanto si potrebbero causare lesioni.

Se la barella è dotata di maniglie opzionali di spinta dell'estremità piedi, usare cautela durante l'installazione della prolunga poggiapiedi/vassoio del defibrillatore per evitare di schiacciarsi le dita.

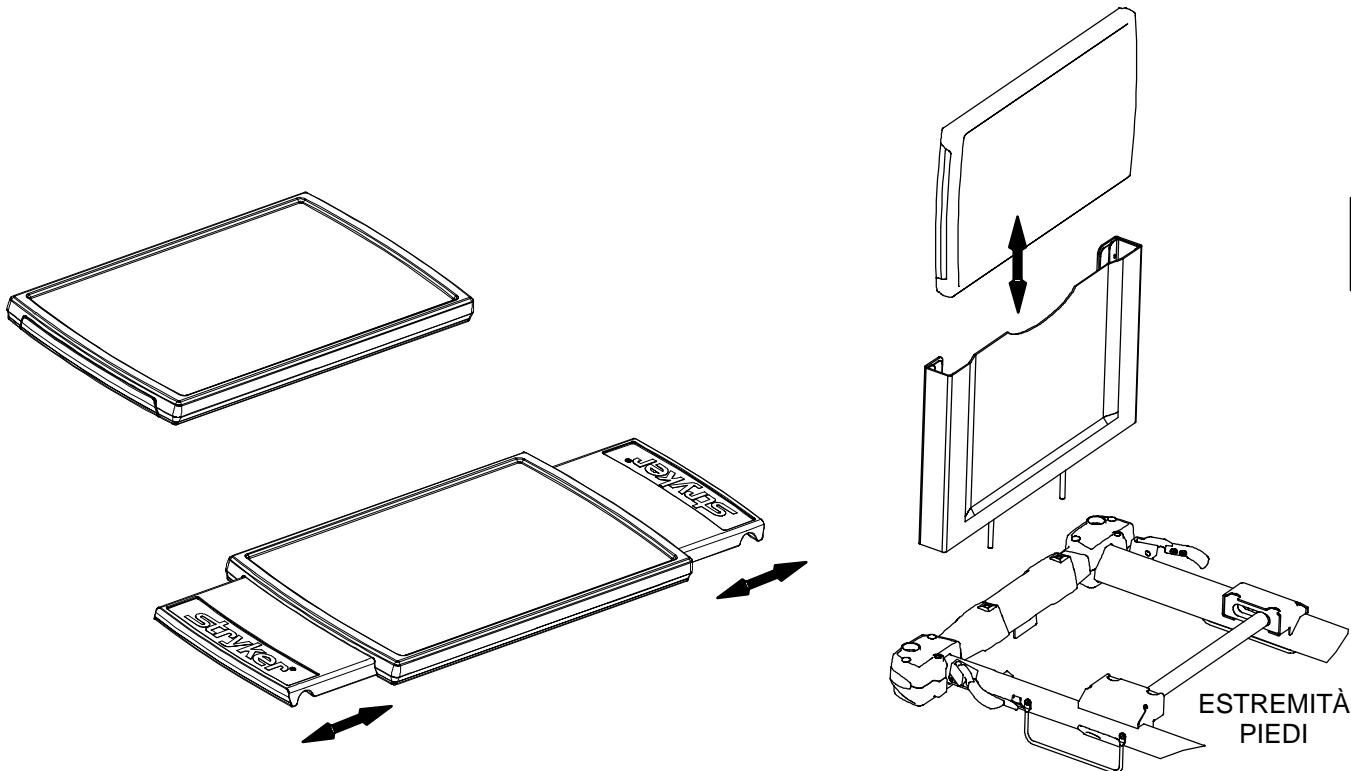
Per evitare danni, non collocare oggetti con peso superiore a 13 kg sul vassoio del defibrillatore.



# Funzionamento della barella

## USO DEL VASSOIO PORTAVIVANDE OPZIONALE

Italiano



Estrarre entrambe le estremità del vassoio portavivande per regolarlo alla larghezza adeguata per l'inserimento sulle sponde laterali della barella.

Per conservare il vassoio portavivande nel portavassoio/poggiapiedi opzionale, spingere verso l'interno entrambe le estremità del vassoio portavivande e inserirlo nel portavassoio.

### ATTENZIONE

Per evitare danni, non collocare oggetti con peso superiore a 13 kg sul vassoio portavivande.

# Manutenzione preventiva

## ELENCO DI CONTROLLO

- Tutti i dispositivi di fissaggio sono ben inseriti
- Le sponde laterali si spostano e si bloccano adeguatamente
- Impegnare il pedale del freno e spingere la barella per accertarsi che tutte le ruote orientabili siano saldamente bloccate
- Tutte le ruote orientabili sono salde e ruotano correttamente
- Le cinture di sicurezza funzionano correttamente
- L'asta per endovenosa è intatta e funziona correttamente
- Il porta-bombola di ossigeno è intatto e funziona correttamente
- L'alzaschienale funziona e si blocca correttamente
- L'alz ginocchia funziona correttamente (apparecchiatura opzionale)
- La posizione Trendelenburg/Trendelenburg inversa funziona correttamente
- Non sono presenti lacerazioni o screpolature del coprimaterasso
- La catena di messa a terra è intatta
- Non vi sono perdite in corrispondenza dei collegamenti idraulici
- Il supporto fornito dai martinetti idraulici è adeguato
- La velocità di abbassamento idraulico è impostata correttamente
- Il livello dell'olio idraulico è sufficiente
- Lubrificare se necessario
- Gli accessori e i dispositivi di montaggio sono in buone condizioni e funzionano correttamente

N. di serie

\_\_\_\_\_

Compilato da: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

### NOTA

La manutenzione preventiva deve essere eseguita almeno una volta all'anno. Per tutte le apparecchiature Stryker Medical deve essere stabilito un programma di manutenzione preventiva. Potrebbe essere necessario effettuare la manutenzione preventiva più di frequente in base al livello d'uso del prodotto.

## PULIZIA

Le barelle modello 1015 sono state progettate per essere lavate a pressione. L'unità può presentare segni di ossidazione o di scolorimento dovuti ai continui lavaggi. Tuttavia, le prestazioni e la funzionalità della barella non verranno compromesse dai lavaggi a pressione, purché vengano seguite le procedure adeguate.

- Per la diluizione dei detergenti attenersi scrupolosamente ai consigli del produttore.
- Prima di lavare l'unità, rimuovere il materasso; non lavare il materasso con la barella.
- Posizionare l'alzaschienale a 45°, porre l'unità nella posizione Trendelenburg inversa massima (estremità piedi verso il basso), sollevare le sponde laterali, posizionare le aste per endovenosa e spingere le maniglie verso l'alto.
- Per il lavaggio a pressione delle barelle modello 1015, Stryker Medical raccomanda l'uso dei lavacarrelli chirurgici standard per ospedali.
- Non rimettere il materasso sulla barella fino a quando l'unità non è completamente asciutta.
- Prima di rimettere in servizio l'unità, verificare che tutte le etichette siano intatte, accertarsi che il pedale di frenatura/sterzatura si blocchi correttamente in entrambe le posizioni e controllare che tutti i componenti siano adeguatamente lubrificati.

Italiano

**NON LAVARE A VAPORE L'UNITÀ.** Usare una temperatura massima dell'acqua di 82 °C/180 °F. La temperatura massima dell'aria per l'asciugatura (lavacarrelli) è di 115 °C/240 °F. Pressione dell'acqua – 103,5 bar/1500 psi. Se per lavare l'unità viene usata una lancia portatile, l'ugello di lavaggio a pressione deve essere tenuto ad una distanza di almeno 61 cm/24 pollici dall'unità.

Effettuare la manutenzione della barella almeno ogni quinto lavaggio. Per istruzioni specifiche sulla lubrificazione, consultare il manuale di manutenzione.

La mancata osservanza di queste istruzioni può invalidare le garanzie.

## PULIZIA (CONTINUA)

In generale, se si usano le concentrazioni raccomandate dal produttore, si possono usare disinfettanti di tipo fenolico o quaternario. Per evitare la formazione di macchie non si raccomanda l'uso di disinfettanti di tipo iodoforo. I seguenti prodotti sono stati sottoposti a test e non sono risultati pericolosi SE USATI IN CONFORMITÀ CON LA DILUIZIONE RACCOMANDATA DAI PRODUTTORI.\*

NOME DEPOSITATO	TIPO DI DISINFETTANTE	PRODUTTORE	* DILUIZIONE RACCOMANDATA DAL PRODUTTORE
A33	Quaternario	Airwick (Professional Products Division)	1:64
A33 (secco)	Quaternario	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Beaucoup	Fenolico	Huntington Laboratories	1:128
Blue Chip	Quaternario	S.C. Johnson	1:64
Elimstaph	Quaternario	Walter G. Legge	1:128
Franklin Phenomysan F2500	Fenolico	Purex Corporation	1:100
Franklin Sentinel	Quaternario	Purex Corporation	1:64
Galahad	Fenolico	Puritan Churchill Chemical Company	1:128
Hi-Tor	Quaternario	Huntington Laboratories	1:256
LPH	Fenolico	Vestal Laboratories	1:256
Matar	Fenolico	Huntington Laboratories	1:256
Omega	Quaternario	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Quanto	Quaternario	Huntington Laboratories	1:128
Sanikleen	Quaternario	West Chemical Products	1:64
Sanimaster II	Quaternario	Service Master	1:128
Vesphene	Fenolico	Vestal Laboratories	1:100

I disinfettanti germicidi quaternari, usati nel modo indicato, e/o i prodotti contenenti candeggina al cloro, in genere ipoclorito di sodio al 5,25% in **diluizioni comprese tra 1 parte di candeggina per 100 parti di acqua e 2 parti di candeggina per 100 parti di acqua, non sono considerati detergenti delicati. Questi prodotti sono di tipo corrosivo e, se non usati correttamente, possono danneggiare la barella.** Se per pulire l'apparecchiatura di gestione pazienti Stryker, vengono usati prodotti di questo tipo, è necessario adottare precauzioni per garantire che le unità vengano sciacquate con acqua pulita e asciugate completamente dopo la pulizia. Se le barelle non vengono sciacquate e asciugate adeguatamente i residui corrosivi depositati sulle superfici possono eventualmente causare la corrosione prematura di componenti critici.

### NOTA

La mancata osservanza delle istruzioni indicate sopra durante l'uso di questi tipi di detergenti può invalidare la garanzia di questo prodotto.

## RIMOZIONE DI COMPOSTI DI IODIO

Questa soluzione può essere usata per rimuovere macchie di iodio dal coprimaterasso e dalle superfici del cuscinetto poggiapiedi in poliuretano espanso.

1. Per pulire le zone macchiate, usare una soluzione di 15–30 ml di tiosolfato di sodio in 0,5 litri di acqua calda. Rimuovere le macchie al più presto possibile. Se le macchie non vengono rimosse immediatamente, lasciare che la soluzione impregni la superficie o rimanga su di essa.
2. Prima di mettere nuovamente in servizio il lettino, sciacquare con acqua pulita le superfici esposte alla soluzione.

## Garanzia limitata

Stryker Medical Division, una divisione di Stryker Corporation, garantisce all'acquirente originale che i suoi prodotti sono privi di difetti nei materiali e nella lavorazione per il periodo di un (1) anno dalla data di consegna. L'obbligo di Stryker ai sensi di questa garanzia è limitato espressamente alla fornitura di parti di ricambio e manodopera o alla sostituzione, a sua esclusiva discrezione, dei prodotti che risultano difettosi. Stryker garantisce all'acquirente originale che il telaio e le saldature presenti sui suoi lettini sono prive di difetti strutturali fintanto che i lettini appartengono all'acquirente originale. Se Stryker ne fa richiesta, l'acquirente deve restituire alla Stryker con spese di trasporto prepagate i prodotti o le parti per cui si inoltra un reclamo in garanzia. La presente garanzia viene invalidata in caso di uso improprio, modifica o riparazione del prodotto da parte di personale di assistenza tecnica non autorizzato, eseguiti in un modo che, a parere di Stryker, influisca sostanzialmente e negativamente sul prodotto. La riparazione dei prodotti Stryker effettuata con parti non fornite o non autorizzate da Stryker invalida la presente garanzia. Nessun dipendente o rappresentante di Stryker è autorizzato a modificare in alcun modo questa garanzia.

Stryker che i prodotti medici della barella sono progettati per i 10 anni ha previsto il tempo di impiego sotto uso normale, circostanze, e con manutenzione periodica adatta come descritta nel manuale di manutenzione per ogni dispositivo.

Questa dichiarazione costituisce l'intera garanzia di Stryker relativamente all'apparecchiatura sopra menzionata. STRYKER NON FORNISCE ALCUNA ALTRA GARANZIA O DICHIARAZIONE ESPRESSA O IMPLICITA, AD ECCEZIONE DI QUANTO STABILITO NEL PRESENTE DOCUMENTO. NON VIENE FORNITA ALCUNA GARANZIA DI COMMERCIALITÀ E DI IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE. IN NESSUN CASO STRYKER SARÀ RESPONSABILE, IN BASE AL PRESENTE DOCUMENTO, DI DANNI ACCIDENTALI O INDIRETTI DERIVANTI O IN QUALSIASI MODO CORRELATI ALLA VENDITA O ALL'USO DI QUALSIASI APPARECCHIATURA DI QUESTO TIPO.

## Richiesta di parti e di assistenza tecnica

I prodotti Stryker sono supportati da una rete nazionale di rappresentanti di assistenza tecnica Stryker. Questi rappresentanti addestrati in fabbrica sono disponibili nelle varie zone e dispongono di un considerevole inventario di parti di ricambio per ridurre al minimo i tempi di riparazione. In caso di necessità, chiamare il rappresentante di zona o l'Assistenza clienti Stryker al 1-800-327-0770.

## Copertura del contratto di assistenza tecnica

Stryker ha sviluppato un esauriente programma di contratti di assistenza tecnica per mantenere l'apparecchiatura al massimo delle prestazioni ed eliminare nel contempo costi imprevisti. Raccomandiamo di sottoscrivere questi programmi *prima* della scadenza della garanzia del nuovo prodotto, in modo da evitare possibili ulteriori costi per l'aggiornamento dell'apparecchiatura.

## **UN CONTRATTO DI ASSISTENZA TECNICA CONSENTE DI:**

- garantire l'affidabilità dell'apparecchiatura
- stabilizzare i budget di manutenzione
- ridurre i tempi di inattività
- preparare la documentazione per JCAHO
- aumentare la durata del prodotto
- potenziare il valore di permuta
- risolvere i problemi di gestione dei rischi e sicurezza

# Garanzia

Stryker offre i seguenti programmi di contratto di assistenza tecnica

CARATTERISTICHE TECNICHE	ORO	ARGENTO	SOLO MANUTENZIONE PREVENTIVA*
Manutenzione preventiva pianificata annualmente	X		X
Tutte le parti,** la manodopera e le spese di viaggio	X	X	
Numero illimitato di chiamate per l'assistenza tecnica di emergenza	X	X	
Contatto a priorità 1; risposta telefonica entro due ore	X	X	X
La maggior parte delle riparazioni verrà completata entro tre giorni lavorativi	X	X	
Documentazione JCAHO	X	X	X
Registro in sito con i dati della manutenzione preventiva e dell'assistenza tecnica d'emergenza	X		
Tecnici di assistenza Stryker addestrati in fabbrica	X	X	X
Parti autorizzate Stryker	X	X	X
Riepilogo di fine anno	X		
Stryker eseguirà tutti gli interventi di assistenza tecnica durante le normali ore di lavoro (9–17)	X	X	X

\* Uno sconto verrà applicato alle parti di ricambio e la manodopera dei prodotti coperti dal contratto di manutenzione preventiva,

\*\* Esclusi gli articoli monouso, le aste per endovenosa (tranne le aste permanenti Stryker HD), i materassi o i danni derivanti da un utilizzo inadeguato.

**Stryker Medical offre anche contratti di assistenza tecnica personalizzati.**

**I costi dipendono da età, ubicazione, modello e condizioni del prodotto.**

**Per ulteriori informazioni sui contratti di assistenza tecnica, contattare il rappresentante di zona o chiamare 1-800-327-0770 (opzione n. 2).**

## Autorizzazione alla restituzione

La merce non può essere restituita senza l'approvazione dell'Assistenza clienti Stryker. Verrà fornito un numero di autorizzazione che deve essere indicato sulla merce restituita. Stryker si riserva il diritto di addebitare le spese di spedizione e di rimagazzinaggio degli articoli restituiti.

**GLI ARTICOLI SPECIALI, MODIFICATI O NON PIÙ IN PRODUZIONE NON POSSONO ESSERE RESTITUITI.**

## Merce danneggiata

In base alle normative della Interstate Commerce Commission (ICC), i reclami relativi alla merce danneggiata devono essere inoltrati al trasportatore entro quindici (15) giorni dal ricevimento della merce. **NON ACCETTARE SPEDIZIONI DANNEGGIATE SE TALI DANNI NON SONO STATI ANNOTATI SULLA RICEVUTA DI CONSEGNA AL MOMENTO DEL RICEVIMENTO.** Se notificata tempestivamente, Stryker invierà allo spedizioniere una richiesta di risarcimento per i danni verificatisi durante il trasporto. L'ammontare del risarcimento sarà limitato al costo corrente di sostituzione. Se queste informazioni non vengono ricevute da Stryker entro quindici (15) giorni dalla consegna della merce o se il danno non è stato annotato sulla ricevuta di consegna al momento del ricevimento, il cliente sarà responsabile del pagamento dell'intero importo della fattura originale.

I reclami per le spedizioni incomplete devono essere inoltrati entro trenta (30) giorni dalla fatturazione.

## Clausola di garanzia internazionale

La presente garanzia è quella in vigore negli Stati Uniti. La garanzia al di fuori degli Stati Uniti può variare in base al paese. Per ulteriori informazioni, contattare il rappresentante Stryker Medical di zona.

# Índice

---

Introducción .....	2, 3
Uso de los controles de la base .....	4, 5
Aumento y disminución de la altura de la plataforma de la camilla .....	6
Colocación en la posición de Trendelenburg/Trendelenburg invertida .....	7
Aplicación de los frenos .....	8
Uso de la Big Wheel .....	9
Uso de las barras laterales .....	10
Uso del respaldo neumático Fowler .....	11
Uso de la articulación Gatch para rodillas .....	12
Uso del soporte para líquidos intravenosos de 2 fases acoplado permanentemente optativo .....	13
Uso del soporte para líquidos intravenosos de 3 fases acoplado permanentemente optativo .....	14
Uso de la extensión para pies/bandeja para desfibrilador optativa .....	15
Utilización de la bandeja para comida optativa .....	16
Lista de control para el mantenimiento preventivo .....	17
Limpieza .....	18, 19
Garantía limitada	
Obtención de repuestos y de servicio técnico .....	20
Cobertura adicional de la garantía .....	20
Autorización de devolución .....	21
Reclamaciones por daños durante el transporte .....	21

Español

# Introducción

---

## INTRODUCCIÓN

Este manual está concebido para facilitarle el uso de la camilla modelo SM204. Léalo detenidamente antes de utilizar el equipo o realizar cualquier tipo de mantenimiento.

## ESPECIFICACIONES

Peso máximo admitido	318 kg 
Longitud total de la camilla	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Anchura total de la camilla (con las barras laterales levantadas)	85 cm y 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Anchura total de la camilla (con las barras laterales bajadas)	77 cm y 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Altura mínima y máxima de la cama	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Ángulo del respaldo Fowler	0 a 90° ( $\pm$ 3°)
Ángulo de la articulación Gatch para rodillas	0 a 40° ( $\pm$ 1°)
Posición de Trendelenburg/Trendelenburg invertida	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)

Stryker se reserva el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.

## DEFINICIÓN DE ADVERTENCIA / PRECAUCIÓN / NOTA

Las palabras ADVERTENCIA, PRECAUCIÓN y NOTA tienen un significado especial y deberán considerarse detenidamente.

---

### ADVERTENCIA

Las advertencias advierten al lector sobre situaciones que, si no se evitan, podrían producir la muerte o lesiones graves. También pueden describir posibles reacciones adversas graves y peligros para la seguridad.

---

---

### PRECAUCIÓN

Las precauciones advierten al lector sobre situaciones potencialmente peligrosas que, si no se evitan, pueden producir lesiones leves o moderadas al usuario o al paciente, o daños al equipo u otros objetos. Incluyen cuidados especiales necesarios para el uso seguro y eficaz del dispositivo y para evitar dañarlo con el uso o el mal uso.

---

### NOTA

Las notas ofrecen información especial que facilita el mantenimiento o aclara instrucciones importantes.

---



Símbolo de carga de trabajo segura

# Introducción

---

Antes de utilizar esta camilla, es importante leer y entender toda la información de este manual. Lea con atención y siga estrictamente las advertencias y precauciones indicadas en esta página.

---

## ADVERTENCIA

Los frenos de las ruedas locas siempre tienen que estar echados cuando un paciente esté subiéndose o bajándose de la camilla. Empuje la camilla para asegurarse de que los frenos estén bien echados. Eche siempre los frenos a menos que se esté moviendo la camilla. Si la camilla se mueve cuando un paciente esté subiéndose o bajándose de ella, pueden producirse lesiones.

Al bajar la barra lateral a la posición plegada, mantenga las extremidades de los pacientes y del personal alejadas de los ejes de la barra lateral para evitar lesiones.

Mantenga los dedos y las manos alejados del mango de liberación del respaldo Fowler y del bastidor del respaldo Fowler al bajar éste. Si no se tiene cuidado, pueden producirse lesiones al bajar el respaldo Fowler.

---

Español

---

## PRECAUCIÓN

Para evitar daños, retire todo el equipo que pueda estorbar antes de aumentar o disminuir la altura de la plataforma de la camilla.

No accione el pedal de dirección cuando la Big Wheel (rueda grande) esté descansando sobre un umbral o sobre otra zona elevada. La fuerza requerida para activar la Big Wheel será superior a lo normal, lo que podría producir daños.

Para evitar lesiones o daños al equipo, no deje que la barra lateral baje por sí sola.

Para evitar daños, el peso de las bolsas de líquido intravenoso no debe superar los 18 kg.

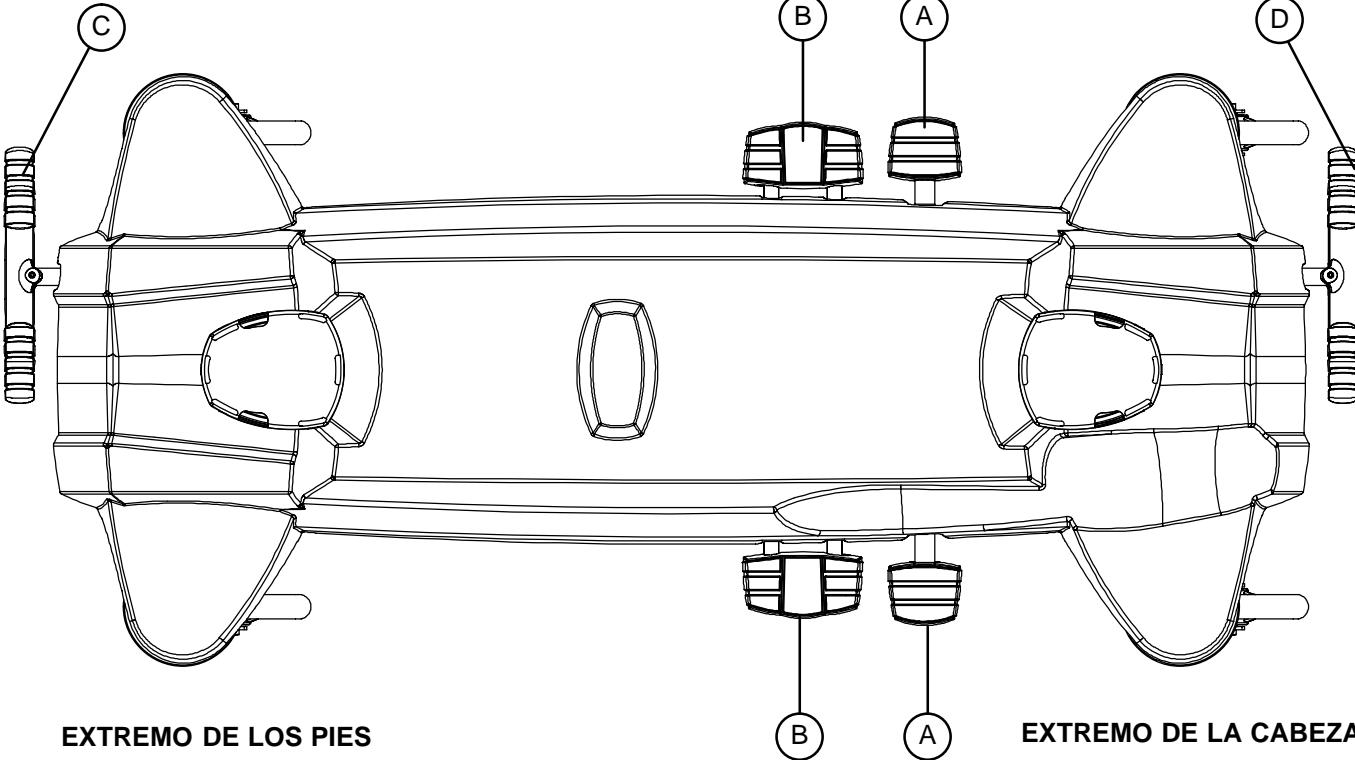
Para evitar daños durante el transporte de la camilla, asegúrese de que el soporte para líquidos intravenosos esté a una altura suficientemente baja para permitir que pase de manera segura a través de las aberturas de las puertas y por debajo de los dispositivos de iluminación.

El peso máximo admitido por la articulación Gatch para rodillas es de 90 kg. No se siente ni se ponga de pie sobre la articulación Gatch, ya que podrían producirse lesiones o daños al equipo.

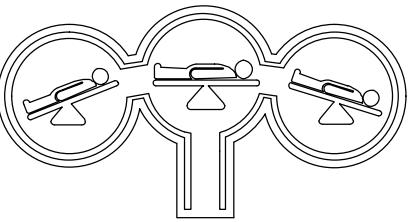
Para evitar daños, no coloque objetos de más de 13 kg sobre la bandeja para comida.

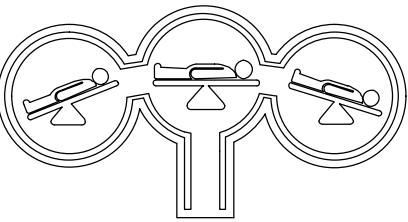
# Uso de la camilla

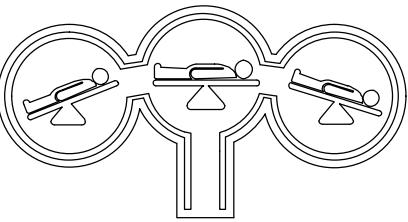
## USO DE LOS CONTROLES DE LA BASE: CONTROL LATERAL

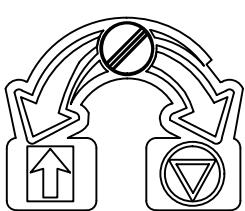


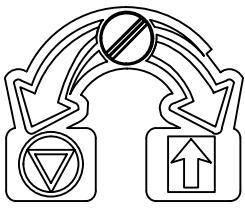
Presione repetidamente el pedal (A) para levantar la plataforma de la camilla.

Presione la parte central del pedal (B) para bajar simultáneamente ambos extremos de la camilla.

Presione el lado del pedal (B) más cercano al extremo de los pies de la camilla para bajar el extremo de los pies.

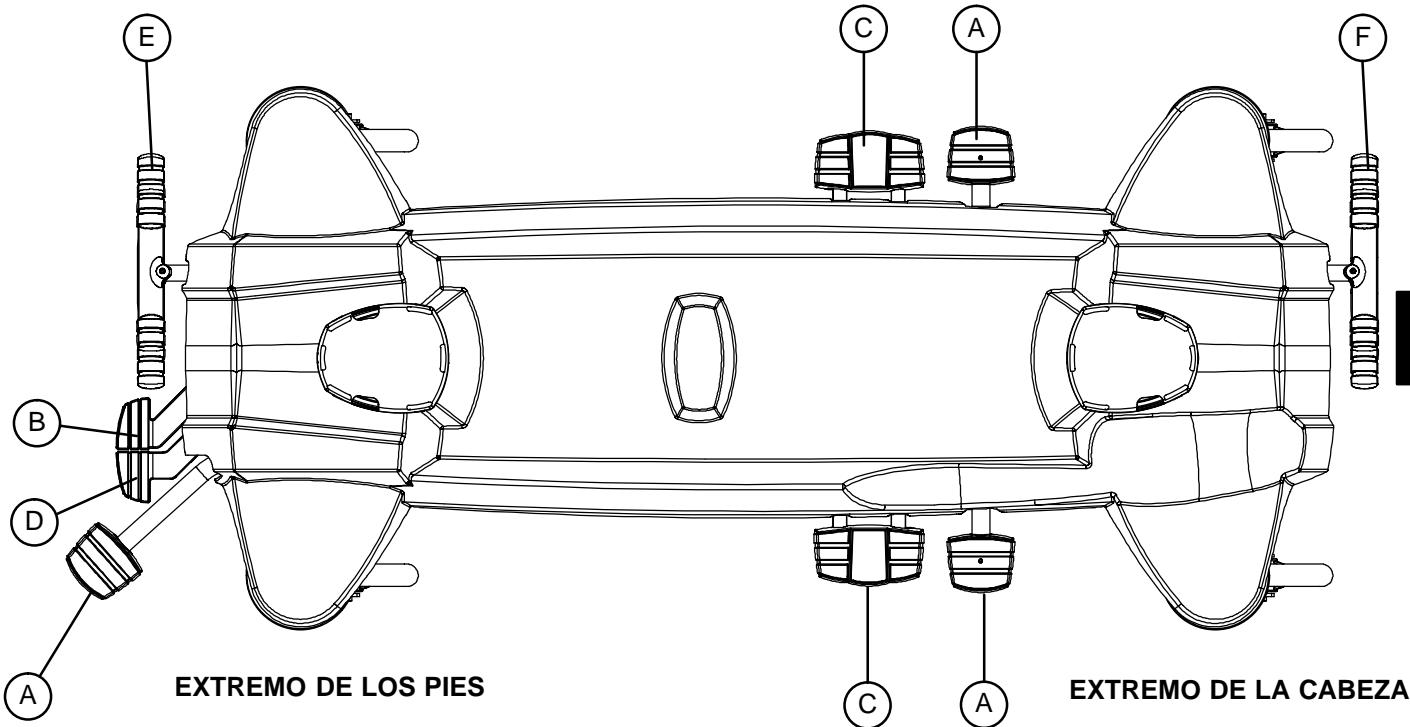
Presione el lado del pedal (B) más cercano al extremo de la cabeza de la camilla para bajar el extremo de la cabeza.

Pedal (C): funciones de freno y dirección (extremo de los pies)

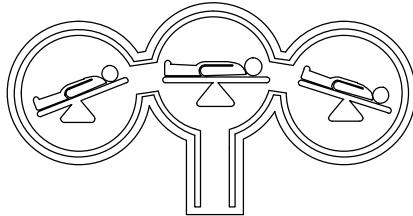
Pedal (D): funciones de freno y dirección (extremo de la cabeza)

# Uso de la camilla

## USO DE LOS CONTROLES DE LA BASE: CONTROLES DE 3 LADOS



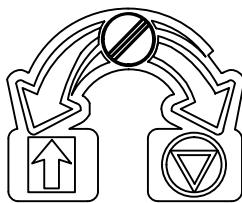
Presione repetidamente el pedal (A) del extremo de los pies o de los lados de la camilla para levantar la plataforma de ésta.



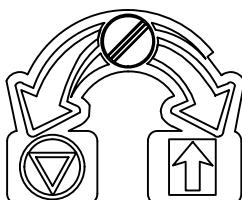
Presione el pedal (B) o el lado del pedal (C) más cercano al extremo de la cabeza de la camilla para bajar dicho extremo.

Presione el pedal (D) o el lado del pedal (C) más cercano al extremo de los pies de la camilla para bajar dicho extremo.

Presione la parte central del pedal (C) o presione los pedales (B) y (D) a la vez para bajar conjuntamente ambos extremos de la camilla.



Pedal (E): funciones de freno y dirección (extremo de los pies)



Pedal (F): funciones de freno y dirección (extremo de la cabeza)

# Uso de la camilla

---

## AUMENTO Y DISMINUCIÓN DE LA ALTURA DE LA PLATAFORMA DE LA CAMILLA: CONTROL LATERAL

### PRECAUCIÓN

Para evitar daños, retire todo el equipo que pueda estorbar antes de aumentar o disminuir la altura de la plataforma de la camilla.

Para **aumentar** la altura de la plataforma de la camilla, presione repetidamente el pedal (A) hasta conseguir la altura deseada (vea la ilustración de la [página 6-4](#)).

Para **bajar** simultáneamente ambos extremos de la plataforma de la camilla, presione la parte central del pedal (B). Para bajar solamente el extremo de la cabeza de la plataforma de la camilla, presione el lado del pedal (B) más cercano al extremo de la cabeza. Para bajar solamente el extremo de los pies de la plataforma de la camilla, presione el lado del pedal (B) más cercano al extremo de los pies (vea la ilustración de la [página 6-4](#)). La base puede estar equipada con controles de descenso variable optativos. Con los controles de descenso variable, cuanto más abajo se presione el pedal, más rápido bajará la plataforma de la camilla.

## AUMENTO Y DISMINUCIÓN DE LA ALTURA DE LA PLATAFORMA DE LA CAMILLA: CONTROLES DE 3 LADOS

Para **aumentar** la altura de la plataforma de la camilla, presione repetidamente el pedal (A) hasta conseguir la altura deseada (vea la ilustración de la [página 6-5](#)).

Para **bajar** simultáneamente ambos extremos de la plataforma de la camilla, presione los pedales (B) y (D) a la vez utilizando el mismo pie o presione la parte central del pedal (C). Para bajar solamente el extremo de la cabeza de la plataforma de la camilla, presione el pedal (B) o el lado del pedal (C) más cercano al extremo de la cabeza de la camilla. Para bajar solamente el extremo de los pies, presione el pedal (D) o el lado del pedal (C) más cercano al extremo de los pies de la camilla.

La base puede estar equipada con controles de descenso variable optativos. Con los controles de descenso variable, cuanto más abajo se presione el pedal, más rápido bajará la plataforma de la camilla.

# Uso de la camilla

---

## POSICIÓN DE TRENDENBURG/TRENDELENBURG INVERTIDA: CONTROL LATERAL

### NOTA

La altura de la plataforma de la camilla debe aumentarse primero para conseguir una posición de Trendelenburg o de Trendelenburg invertida.

### PRECAUCIÓN

Para evitar daños, retire todo el equipo que pueda estorbar antes de disminuir la altura de la camilla.

Para la colocación en la posición de **Trendelenburg** (cabeza abajo), presione el lado del pedal (B) más cercano al extremo de la cabeza de la camilla (vea la ilustración de la [página 6-4](#)).

Para la colocación en la posición de **Trendelenburg invertida** (pies abajo), presione el lado del pedal (B) más cercano al extremo de los pies.

### NOTA

Cuanto más alta esté la plataforma de la camilla antes de activar el pedal (B), mayor será el ángulo de la posición de Trendelenburg o Trendelenburg invertida. (El ángulo máximo de la posición Trendelenburg es de +16° . El ángulo máximo de la posición de Trendelenburg invertida es de -16° .)

Español

## POSICIÓN DE TRENDENBURG/TRENDELENBURG INVERTIDA: CONTROLES DE 3 LADOS

### PRECAUCIÓN

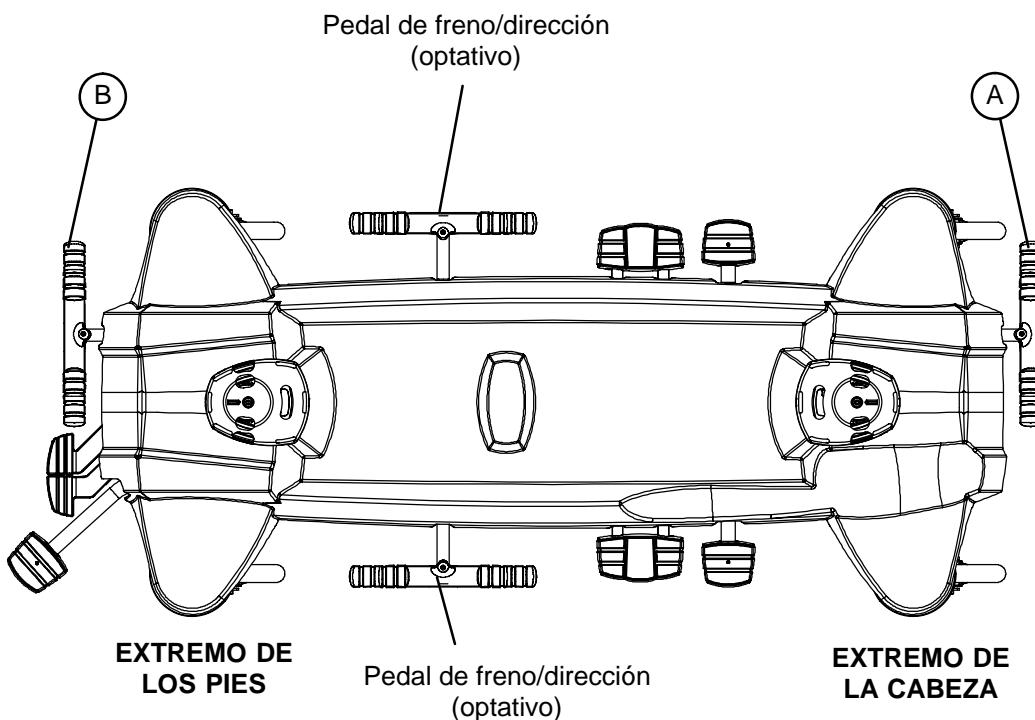
Para evitar daños, retire todo el equipo que pueda estorbar antes de disminuir la altura de la camilla.

Para la colocación en la posición de **Trendelenburg** (cabeza abajo), presione el pedal (B) o el lado del pedal (C) más cercano al extremo de la cabeza de la camilla (vea la ilustración de la [página 6-5](#)).

Para la colocación en la posición de **Trendelenburg invertida** (pies abajo), presione el pedal (D) o el lado del pedal (C) más cercano al extremo de los pies de la camilla.

# Uso de la camilla

## APLICACIÓN DE LOS FRENOS



### NOTA

Para facilitar la tarea al usuario, en ambos extremos de la camilla hay un pedal de control de freno/dirección.

### ADVERTENCIA

Los frenos de las ruedas locas siempre tienen que estar echados cuando un paciente esté subiéndose o bajándose de la camilla. Empuje la camilla para asegurarse de que los frenos estén bien echados. Eche siempre los frenos a menos que se esté moviendo la camilla. Si la camilla se mueve cuando un paciente esté subiéndose o bajándose de ella, pueden producirse lesiones.

Para echar los frenos en el extremo de la cabeza, presione hacia abajo hasta el tope el lado izquierdo del pedal (A).

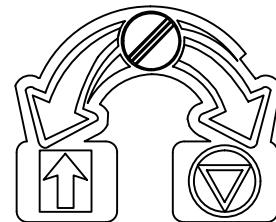
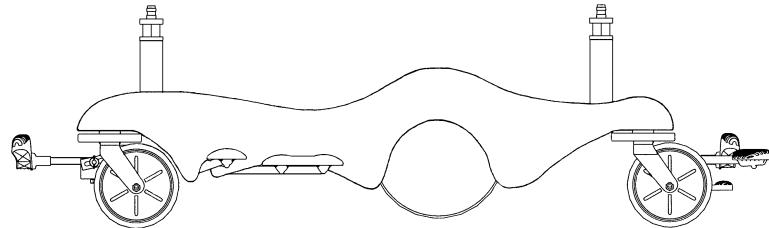
Para echar los frenos en el extremo de los pies, presione hacia abajo hasta el tope el lado derecho del pedal (B).

### NOTA

La camilla puede estar equipada con funciones optativas de control lateral de freno y dirección además de los controles de serie de los extremos de la cabeza y los pies. Los frenos de control laterales funcionan de la misma manera que las versiones de los extremos de la cabeza y los pies.

# Uso de la camilla

## USO DE LA BIG WHEEL

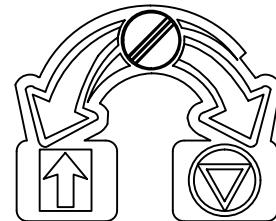
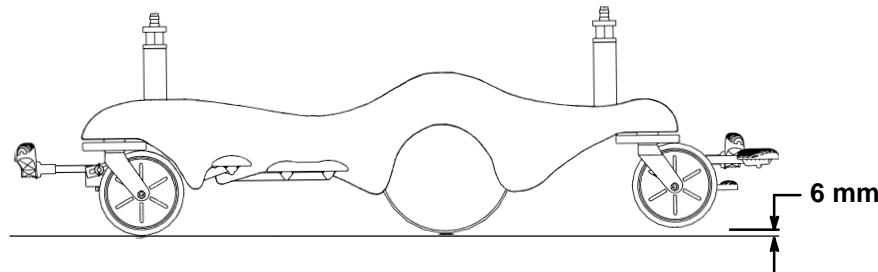


Cuando el pedal de freno/dirección está en la posición **neutra o de freno**, la Big Wheel se eleva aproximadamente 2 cm y la camilla descansa sobre las cuatro ruedas locas.

Español

### NOTA

Las dos Big Wheels no pivotan. Cuando la Big Wheel está activada, la camilla no puede desplazarse directamente hacia los lados. Con el pedal en la posición neutra, la camilla puede desplazarse en cualquier dirección, incluso hacia los lados.



Cuando el pedal de freno/dirección está en la posición de **dirección**, las ruedas locas del extremo de los pies se elevan aproximadamente 6 mm y la camilla descansa sobre las dos ruedas locas del extremo de la cabeza y sobre las dos Big Wheels. Esto ofrece una mayor movilidad y facilita la dirección de la camilla.

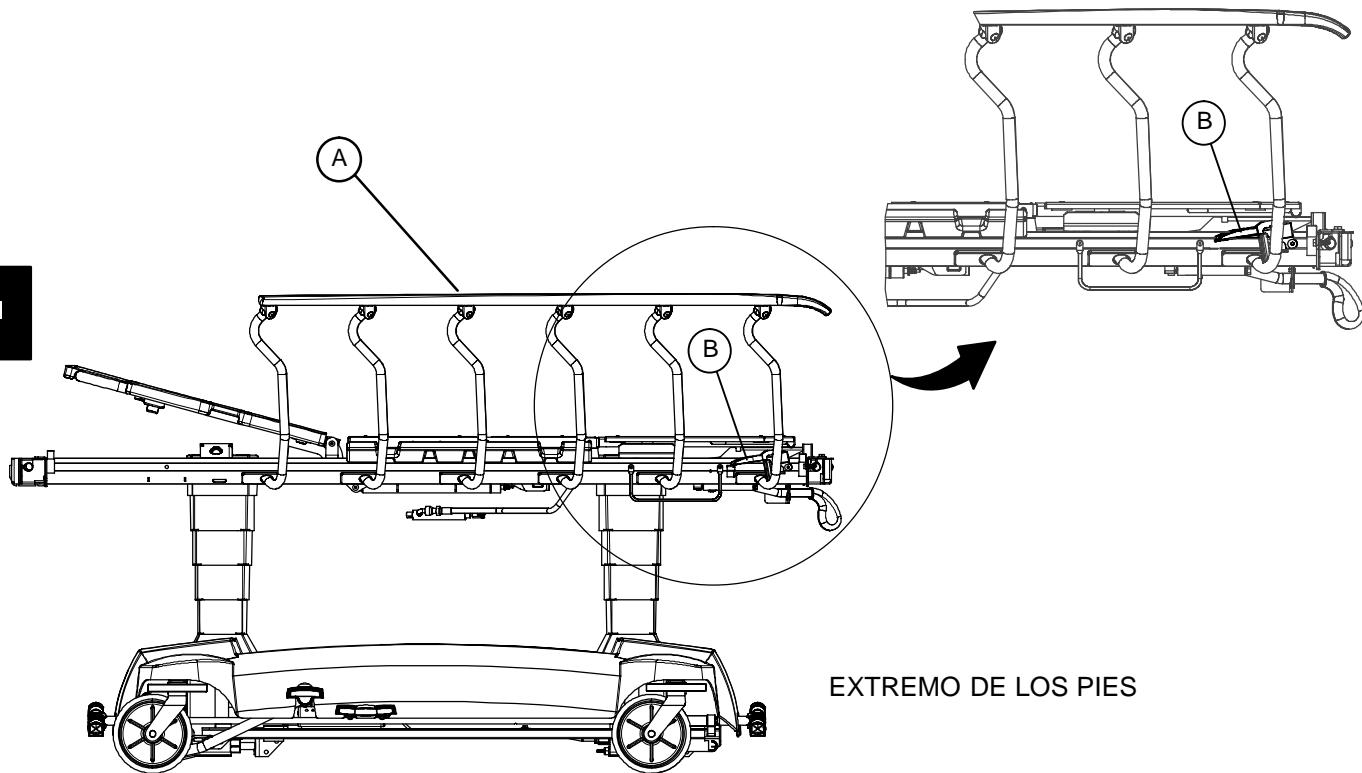
## PRECAUCIÓN

No accione el pedal de dirección cuando la Big Wheel esté descansando sobre un umbral o sobre otra zona elevada. La fuerza requerida para activar la Big Wheel será superior a lo normal, lo que podría producir daños.

# Uso de la camilla

## USO DE LAS BARRAS LATERALES GLIDEAWAY™

Español



### NOTA

Para levantar y bajar las barras laterales de manera segura es necesario utilizar las dos manos: con una mano se sujetta y se coloca la barra lateral, y con la otra se acciona el seguro de la misma.

### ADVERTENCIA

Al bajar la barra lateral a la posición plegada, mantenga las extremidades de los pacientes y del personal alejadas de los ejes de la barra lateral para evitar lesiones.

**Para levantar las barras laterales:** tire hacia arriba de la barra lateral (A) y levántela por completo hasta activar el seguro (B).

**Para bajar las barras laterales:** tire hacia arriba del seguro (B) y baje por completo la barra lateral.

### NOTA

Los seguros (B) son de color amarillo para facilitar su identificación.

### PRECAUCIÓN

Para evitar lesiones o daños al equipo, no deje que la barra lateral baje por sí sola.

### NOTA

Hay disponible una opción de seguro de barra lateral doble, con seguros en ambos extremos de la camilla.

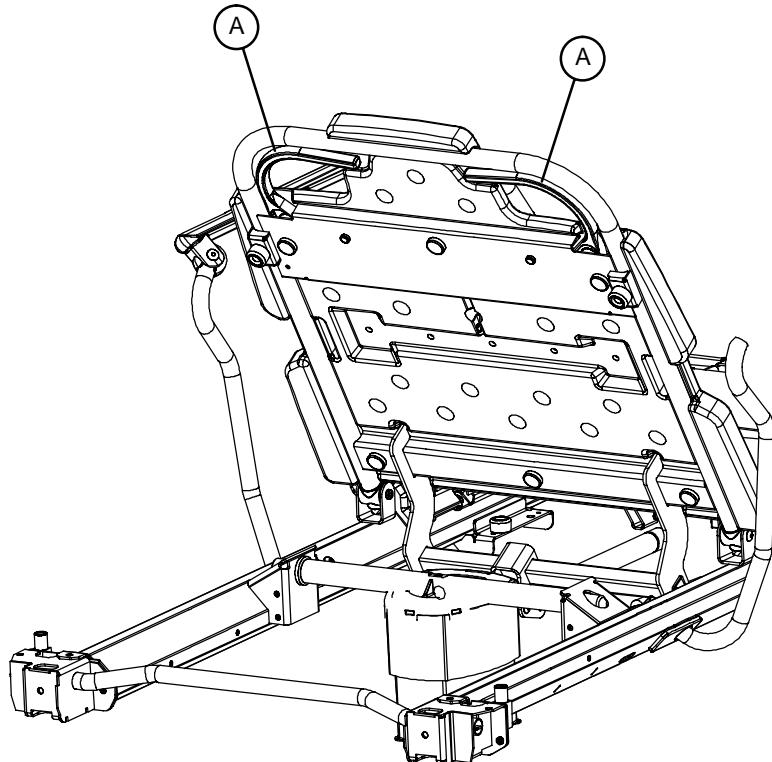
# Uso de la camilla

## USO DEL RESPALDO NEUMÁTICO FOWLER

Apriete uno o ambos mangos Fowler amarillos (A) para activar la ayuda neumática del levantamiento del respaldo Fowler hasta la altura deseada. Retire las manos del mango cuando se haya conseguido la altura deseada.

El asiento abatible Fowler optativo utiliza el peso del paciente para facilitar el levantamiento del respaldo Fowler. También evita que el paciente se deslice hacia el extremo de los pies de la camilla al levantar el respaldo Fowler.

Español

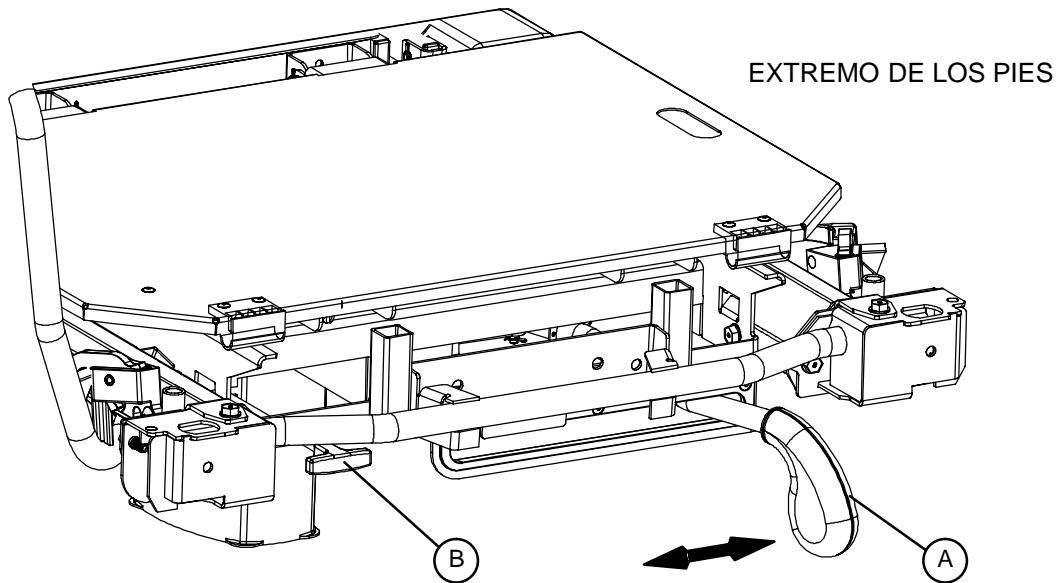


### ADVERTENCIA

Mantenga las manos y los dedos alejados de los mangos de liberación del respaldo Fowler y del bastidor del respaldo Fowler al bajar éste. Si no se tiene cuidado, pueden producirse lesiones al bajar el respaldo Fowler.

# Uso de la camilla

## USO DE LA ARTICULACIÓN GATCH OPTATIVA PARA RODILLAS

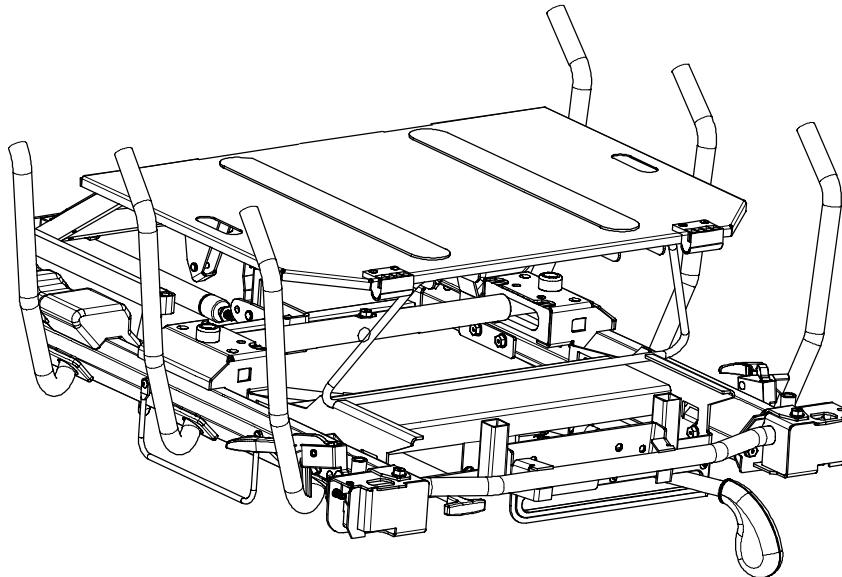


**Para levantar** la articulación Gatch para rodillas, presione repetidamente el mango (A) hacia la izquierda.

**Para bajar** la articulación Gatch, tire hacia fuera del mango (B).

### PRECAUCIÓN

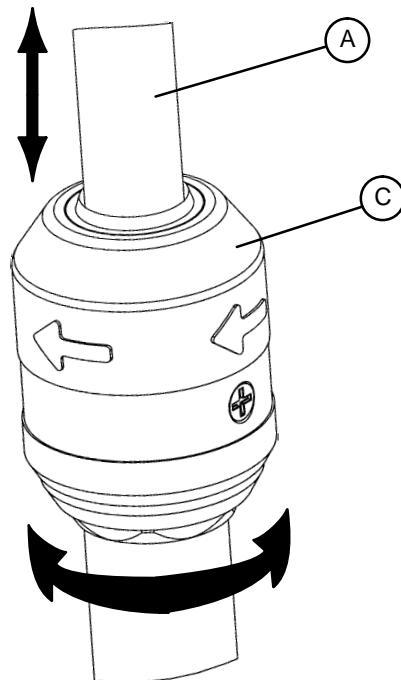
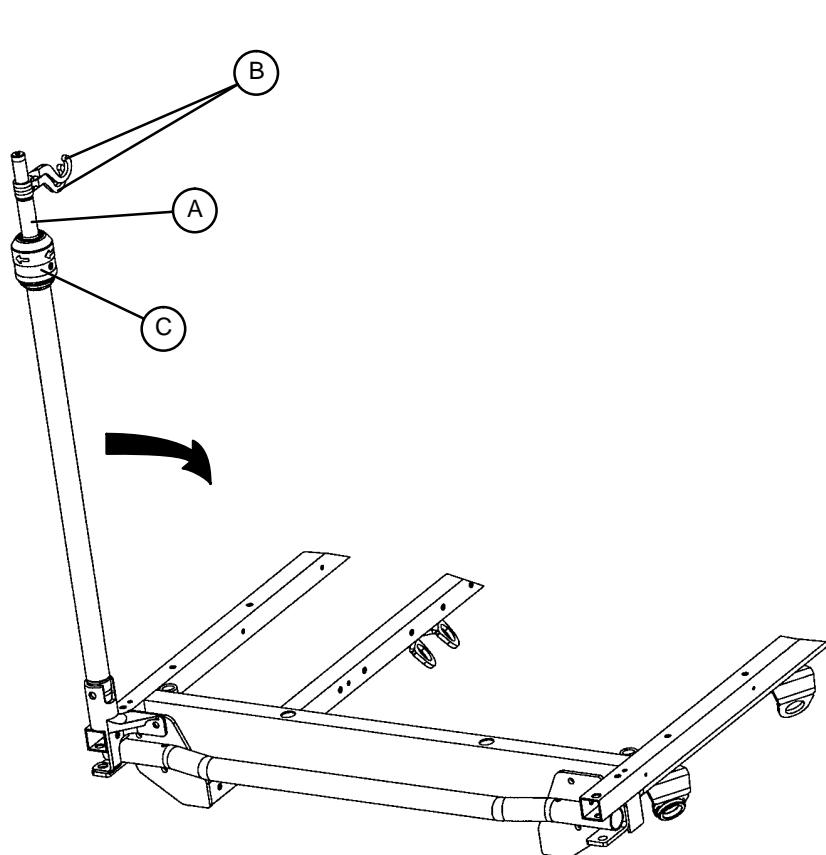
El peso máximo admitido por la articulación Gatch para rodillas es de 90 kg. No se siente ni se ponga de pie sobre la articulación Gatch, ya que podrían producirse lesiones o daños al equipo.



Para elevar y mantener elevado el extremo de los pies de la articulación Gatch para rodillas, levante el extremo de la articulación Gatch para permitir que la varilla de apoyo baje y encaje en el soporte. Para retirar el apoyo y bajar la articulación Gatch, levante el extremo de ésta, lleve la varilla de apoyo hacia el extremo de la cabeza de la cama para soltar el soporte y baje el extremo de los pies.

# Uso de la camilla

## USO DEL SOPORTE PARA LÍQUIDOS INTRAVENOSOS DE 2 FASES ACOPLADO PERMANENTEMENTE OPTATIVO



Español

DETALLE DEL SEGURO DEL SOPORTE PARA LÍQUIDOS INTRAVENOSOS

### NOTA

El soporte para líquidos intravenosos de 2 fases acoplado permanentemente es una opción y puede haberse instalado en el extremo de la cabeza o de los pies de la camilla, o en ambos. La elección se tomó en el momento de la adquisición de la camilla.

### Para utilizar el soporte para líquidos intravenosos de 2 fases acoplado permanentemente:

1. Levante y haga girar la barra del soporte desde la posición de almacenamiento y empuje hacia abajo hasta que encaje en el receptáculo.
2. Para aumentar la altura del soporte, tire hacia arriba de la parte telescópica (A) hasta que encaje en la posición totalmente levantada.
3. Gire los ganchos para líquidos intravenosos (B) hasta la posición deseada y cuelgue las bolsas de líquido intravenoso.
4. Para bajar el soporte para líquidos intravenosos, gire el seguro (C) hasta que baje la sección (A).

### PRECAUCIÓN

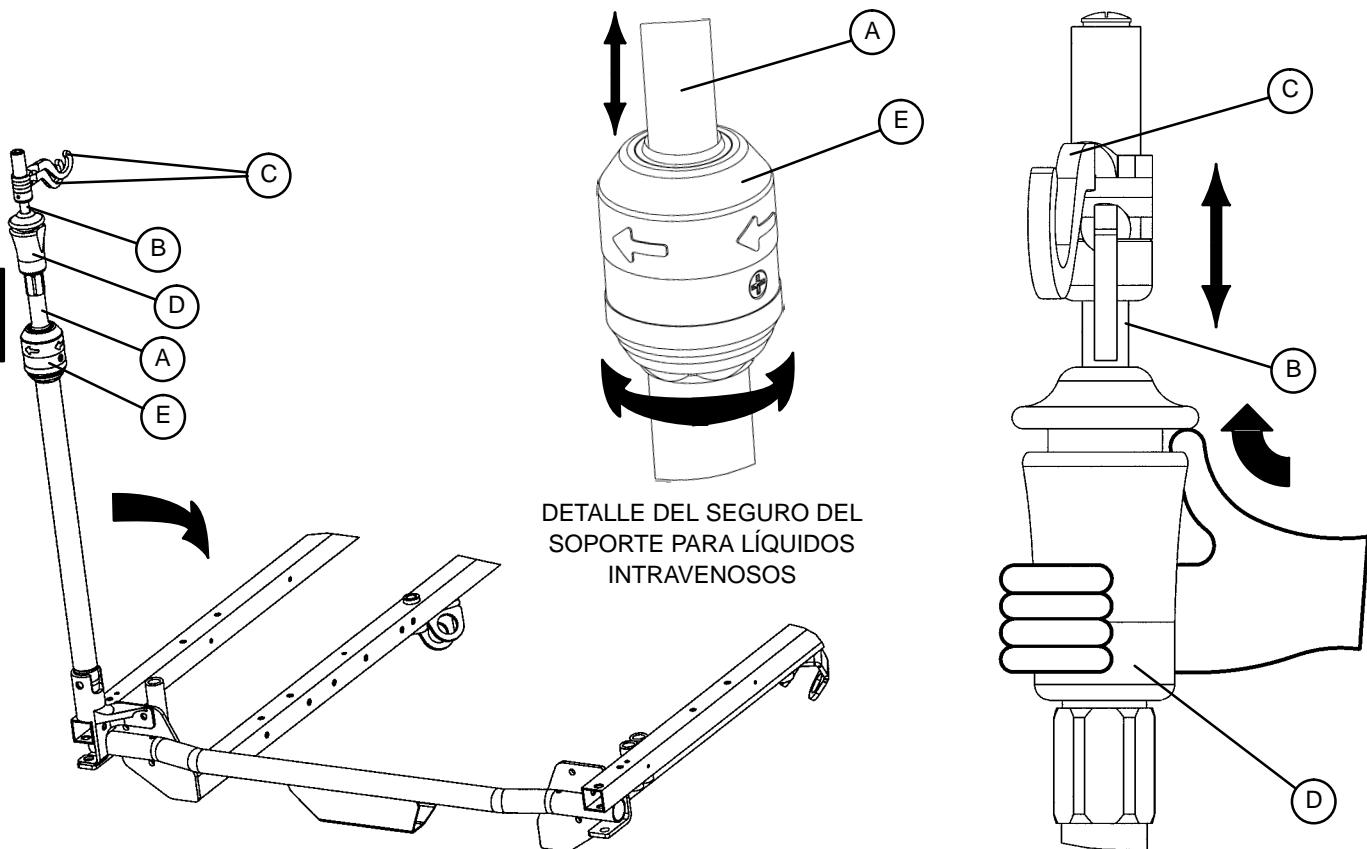
Para evitar daños, el peso de las bolsas de líquidos intravenoso no debe superar los 18 kg.

Para evitar daños durante el transporte de la camilla, asegúrese de que el soporte para líquidos intravenosos esté a una altura suficientemente baja para permitir que pase de manera segura a través de las aberturas de las puertas y por debajo de los dispositivos de iluminación.

# Uso de la camilla

## USO DEL SOPORTE PARA LÍQUIDOS INTRAVENOSOS DE 3 FASES ACOPLADO PERMANENTEMENTE OPTATIVO

Español



### NOTA

El soporte para líquidos intravenosos de 3 fases acoplado permanentemente es una opción y puede haberse instalado en el extremo de la cabeza o de los pies de la camilla, o en ambos. La elección se tomó en el momento de la adquisición de la camilla.

DETALLE DE LA EMPUÑADURA DEL SOPORTE PARA LÍQUIDOS INTRAVENOSOS

### Para utilizar el soporte para líquidos intravenosos de 3 fases acoplado permanentemente:

1. Levante y haga girar la barra del soporte desde la posición de almacenamiento y empuje hacia abajo hasta que encaje en el receptáculo.
2. Para aumentar la altura del soporte, tire hacia arriba de la parte telescópica (A) hasta que encaje en la posición totalmente levantada.
3. Para aumentar la altura del soporte para líquidos intravenosos, tire hacia arriba de la sección (B). Suelte la sección (B) al alcanzar la altura deseada, y quedará encajada.
4. Gire los ganchos para líquidos intravenosos (C) hasta la posición deseada y cuelgue las bolsas de líquido intravenoso.
5. Para bajar el soporte para líquidos intravenosos, empuje hacia arriba la parte roja de la empuñadura (D) mientras mantiene la sección (B) hasta que baje. Gire el seguro (E) hasta que la sección (A) baje.

### PRECAUCIÓN

Para evitar daños, el peso de las bolsas de líquidos intravenoso no debe superar los 18 kg.

Para evitar daños durante el transporte de la camilla, asegúrese de que el soporte para líquidos intravenosos esté a una altura suficientemente baja para permitir que pase de manera segura a través de las aberturas de las puertas y por debajo de los dispositivos de iluminación.

# Uso de la camilla

## UTILIZACIÓN DE LA EXTENSIÓN PARA PIES/BANDEJA PARA DESFIBRILADOR OPTATIVA

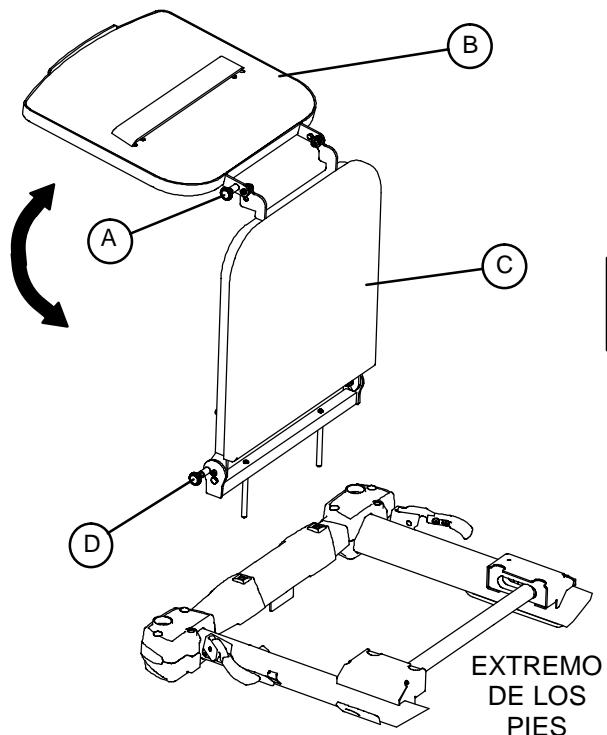
1. Para utilizar como bandeja para desfibrilador, tire hacia fuera del pomo superior (A) y gire la bandeja (B) sobre la extensión para pies (C) hasta extender la bandeja y dejarla en posición horizontal sobre el extremo de los pies de la camilla.
2. Para utilizar como extensión de pies, tire hacia fuera del pomo (A) y gire la bandeja para desfibrilador hacia atrás hasta que quede fijada contra la extensión para pies (C). Mientras mantiene el conjunto, tire hacia fuera del pomo inferior (D) y baje la extensión para pies hasta que quede en posición horizontal.

### PRECAUCIÓN

Si la camilla está equipada con el soporte para líquidos intravenosos optativo del extremo de los pies, el soporte debe estar en la posición levantada al instalar la extensión para pies/bandeja para desfibrilador. Si el soporte para líquidos intravenosos no está levantado, la extensión para pies no funcionará correctamente y podrán producirse lesiones.

Si la camilla está equipada con los mangos de empuje del extremo para pies optativo, tenga cuidado al instalar la extensión para pies/bandeja para desfibrilador para evitar pillar los dedos.

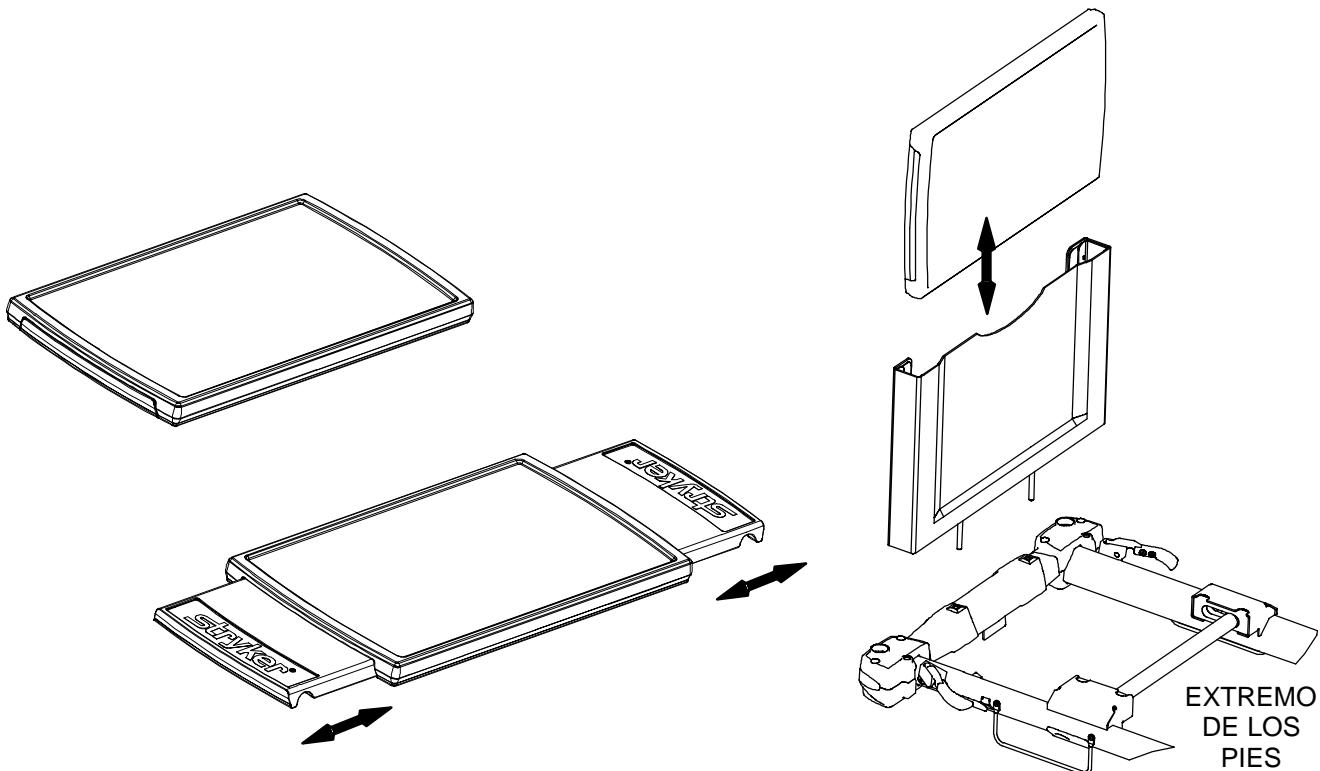
Para evitar daños, no coloque objetos de más de 13 kg sobre la bandeja para desfibrilador.



Español

# Uso de la camilla

## UTILIZACIÓN DE LA BANDEJA PARA COMIDA OPTATIVA



Tire hacia fuera de cualquiera de los extremos de la bandeja para comida para extenderla hasta la anchura adecuada para colocarla sobre la parte superior de las barras laterales de la camilla.

Para guardar la bandeja para comida en la funda para bandeja de comida/placa para pies optativa, empuje ambos extremos de la bandeja para comida e introduzca ésta en la funda.

### PRECAUCIÓN

Para evitar daños, no coloque objetos de más de 13 kg sobre la bandeja para comida.

# Mantenimiento preventivo

---

## LISTA DE CONTROL

- Todas las sujetaciones están seguras
- Las barras laterales se mueven y sus seguros funcionan correctamente
- Eche el pedal del freno y empuje la camilla para asegurarse de que todas las ruedas locas quedan inmovilizadas correctamente
- Todas las ruedas locas están seguras y pivotan correctamente
- Las sujetaciones para el cuerpo funcionan correctamente
- El soporte para líquidos intravenosos está intacto y funciona correctamente
- El soporte para botellas de oxígeno está intacto y funciona correctamente
- El respaldo Fowler y sus seguros funcionan correctamente
- La articulación Gatch para rodillas funciona correctamente (equipo optativo)
- La función de colocación en la posición de Trendelenburg/Trendelenburg invertida funciona correctamente
- La funda del colchón no muestra rasgaduras ni grietas
- La cadena de la toma de tierra está intacta
- Las conexiones hidráulicas no presentan filtraciones
- Los gatos hidráulicos se mantienen correctamente
- El índice de altura piezométrica está ajustado correctamente
- El nivel del aceite hidráulico es suficiente
- Lubrique la camilla donde sea necesario
- Los accesorios y elementos de montaje están en buen estado y funcionan correctamente

Español

N.º de Serie \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Rellenado por: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

### NOTA

El mantenimiento preventivo debe llevarse a cabo al menos una vez al año. Debe establecerse un programa de mantenimiento preventivo para todo el equipo de Stryker Medical. Según la frecuencia de uso del producto, es posible que haya que realizar el mantenimiento preventivo más a menudo.

## LIMPIEZA

Las camillas modelo 1015 están diseñadas para limpiarse con lavado a presión. La unidad puede mostrar algunos signos de oxidación o decoloración debidos al lavado continuo. No obstante, siempre que se sigan los procedimientos adecuados, el lavado a presión no producirá ninguna degradación de las características de funcionamiento de la camilla.

- Siga al pie de la letra las recomendaciones de dilución del fabricante de la solución de limpieza.
- Retire el colchón antes de lavar la unidad; no lave el colchón con la camilla.
- Coloque el respaldo Fowler a 45°, ponga la unidad en la posición de Trendelenburg invertida total (con el extremo de los pies abajo), levante las barras laterales y coloque los soportes para líquidos intravenosos y los mangos de empuje en la posición levantada.
- Stryker Medical recomienda utilizar el lavador de carros quirúrgicos estándar del hospital para el lavado a presión de las camillas modelo 1015.
- No vuelva a colocar el colchón sobre la camilla hasta que la unidad esté completamente seca.
- Antes de volver a utilizar la unidad, compruebe que todas las etiquetas estén intactas, asegúrese de que el pedal de freno/dirección se inmoviliza correctamente en las dos posiciones y compruebe que todos los componentes estén bien lubricados.

**NO LIMPIE LA UNIDAD CON VAPOR.** Utilice una temperatura máxima del agua de 82 °C (180 °F). La temperatura máxima del aire seco (lavadores de carros) es de 115 °C (240 °F). Presión del agua: 103,5 bares (1500 libras por pulgada cuadrada). Si se está utilizando una varilla manual para lavar la unidad, la boquilla de presión debe mantenerse a un mínimo de 61 cm (24 pulgadas) de la unidad.

Las camillas deben someterse a una sesión de mantenimiento preventivo como mínimo cada cinco lavados. Consulte las instrucciones de lubricación específicas en el manual de mantenimiento.

El incumplimiento de estas instrucciones podría dar lugar a la anulación de algunas o todas las garantías.

## LIMPIEZA (CONTINUACIÓN)

En general, cuando se utilicen en las concentraciones recomendadas por el fabricante, podrán usarse desinfectantes fenólicos o cuaternarios. Los desinfectantes yodóforos no están recomendados porque podrían dejar manchas. Los siguientes productos se han comprobado y se ha observado que no tienen efectos perjudiciales CUANDO SE UTILIZAN DE ACUERDO CON LA DILUCIÓN RECOMENDADA POR EL FABRICANTE\*.

NOMBRE COMERCIAL	TIPO DE DESINFECTANTE	FABRICANTE	*DILUCIÓN RECOMENDADA POR EL FABRICANTE
A33	Cuaternario	Airwick (Professional Products Division)	1 : 64
A33 (seco)	Cuaternario	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Beaucoup	Fenólico	Huntington Laboratories	1 : 128
Blue Chip	Cuaternario	S.C. Johnson	1 : 64
Elimstaph	Cuaternario	Walter G. Legge	1 : 128
Franklin Phenomysan F2500	Fenólico	Purex Corporation	1 : 100
Franklin Sentinel	Cuaternario	Purex Corporation	1 : 64
Galahad	Fenólico	Puritan Churchill Chemical Company	1 : 128
Hi-Tor	Cuaternario	Huntington Laboratories	1 : 256
LPH	Fenólico	Vestal Laboratories	1 : 256
Matar	Fenólico	Huntington Laboratories	1 : 256
Omega	Cuaternario	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Quanto	Cuaternario	Huntington Laboratories	1 : 128
Sanikleen	Cuaternario	West Chemical Products	1 : 64
Sanimaster II	Cuaternario	Service Master	1 : 128
Vespene	Fenólico	Vestal Laboratories	1 : 100

Español

No se consideran detergentes suaves los desinfectantes germicidas cuaternarios, utilizados según las instrucciones o productos de lejía de cloro, típicamente hipoclorito de sodio al 5,25% en diluciones que varían de 1 parte de lejía por 100 partes de agua y 2 partes de lejía por 100 partes de agua. Estos productos son de naturaleza corrosiva y pueden causar daños a la camilla si se utilizan incorrectamente. Si se utilizan estos tipos de productos para limpiar el equipo de manipulación de pacientes Stryker, deben tomarse medidas para asegurar que las camillas se enjuaguen con agua limpia y se sequen bien tras la limpieza. Si no se enjuagan y se secan bien las camillas, quedarán residuos corrosivos sobre sus superficies, lo que es posible que cause corrosión prematura de componentes importantes.

### NOTA

El incumplimiento de las instrucciones anteriores al utilizar estos productos podría anular la garantía.

## ELIMINACIÓN DE COMPUESTOS YODADOS

Esta solución se puede utilizar para eliminar las manchas de yodo de las superficies de la funda del colchón y del reposapiés de gomaespuma.

1. Utilice una solución de 1–2 cucharadas de tiosulfato de sodio en medio litro de agua caliente para limpiar la zona manchada. Limpie las manchas lo antes posible. Si las manchas no se quitan inmediatamente, deje que la solución emape la superficie o permanezca sobre ella.
2. Antes de volver a utilizar la cama, enjuague con agua filtrada las superficies que se hayan expuesto a la solución.

# Garantía

---

## Garantía limitada:

Stryker Medical Division, una división de Stryker Corporation, garantiza al comprador original que sus productos deberán estar libres de defectos en los materiales o en la fabricación durante un período de un (1) año después de la fecha de entrega. De acuerdo con esta garantía, la obligación de Stryker se limita expresamente a suministrar piezas de repuesto y mano de obra para los productos que, a la entera discreción de Stryker, se consideren defectuosos; Stryker también podrá optar por sustituir dichos productos. Stryker garantiza al comprador original que el bastidor y las soldaduras de sus camas estarán libres de defectos estructurales durante el tiempo que el comprador original tenga la cama. Si Stryker lo solicita, los productos o las piezas para los que se haya pedido servicio de garantía se deberán enviar a la fábrica de Stryker con los portes pagados. La garantía quedará anulada en caso de uso incorrecto o alteración o reparación por parte de otros que, a juicio de Stryker, afecten material y negativamente al producto. Cualquier reparación de productos de Stryker utilizando piezas no suministradas o autorizadas por Stryker anulará esta garantía. Ningún empleado o representante de Stryker estará autorizado para alterar esta garantía de ninguna manera.

Las camillas de Stryker Medical son diseñadas con una expectativa de vida útil de 10 años, bajo uso normal, condiciones regulares y con el mantenimiento periódico recomendado, tal y como está descrito en el manual de mantenimiento de cada producto. Stryker garantiza, al comprador original, que las soldaduras en sus camillas no tendrán defectos estructurales por los 10 años de vida útil de la camilla, mientras que el comprador original posea el producto.

Esta declaración constituye toda la garantía de Stryker con respecto a dicho equipo. **STRYKER NO OFRECE NINGUNA OTRA GARANTÍA NI HACE NINGUNA DECLARACIÓN, NI EXPRESA NI IMPLÍCITA, APARTE DE LAS AQUÍ ESPECIFICADAS. NO SE OFRECE NINGUNA GARANTÍA DE APTITUD PARA LA COMERCIALIZACIÓN O PARA ALGÚN PROPÓSITO PARTICULAR. SEGÚN LA PRESENTE GARANTÍA, STRYKER NO SERÁ RESPONSABLE EN NINGUNA CIRCUNSTANCIA DE DAÑOS INCIDENTALES O CONSECUENTES DERIVADOS O RELACIONADOS DE ALGUNA MANERA CON LA VENTA O EL USO DE CUALQUIERA DE DICHOS EQUIPOS.**

## Para obtener repuestos y servicio técnico:

Los productos de Stryker están respaldados por una red nacional de representantes del servicio técnico de Stryker dedicados a ofrecer este tipo de servicio. Estos representantes están formados en la fábrica, están disponibles localmente y tienen un stock considerable de piezas de repuesto para reducir al máximo el tiempo de las reparaciones. Sólo hay que llamar al representante local o llamar al Servicio de Atención al Cliente de Stryker al 1-800-327-0770.

## Cobertura del contrato de servicio técnico:

Stryker ha desarrollado un completo programa de opciones de contratos de servicio técnico diseñado para mantener los equipos funcionando en condiciones óptimas al tiempo que se eliminan gastos inesperados. Recomendamos activar estos programas *antes* del vencimiento de la garantía del producto nuevo para eliminar la posibilidad de gastos adicionales de actualización del equipo.

## **LOS CONTRATOS DE SERVICIO TÉCNICO AYUDAN A:**

- Asegurar la fiabilidad del equipo
- Estabilizar los presupuestos de mantenimiento
- Disminuir el tiempo en que el equipo está fuera de servicio
- Establecer la documentación para la JCAHO
- Aumentar la vida útil del producto
- Aumentar el valor de cambio
- Mejorar la administración de riesgos y la seguridad

# Garantía

**Stryker ofrece los siguientes programas de contratos de servicio técnico:**

ESPECIFICACIONES	ORO	PLATA	SÓLO MANTENIMIENTO PREVENTIVO*
Mantenimiento preventivo programado anualmente	X		X
Todas las piezas**, mano de obra y desplazamiento	X	X	
Llamadas ilimitadas de servicio técnico de urgencia	X	X	
Un contacto prioritario; respuesta telefónica en dos horas	X	X	X
La mayoría de las reparaciones se realizarán en un período de 3 días laborables	X	X	
Documentación de la JCAHO	X	X	X
Libro de registro in situ de mantenimiento preventivo y servicio técnico de urgencia	X		
Técnicos de servicio técnico de Stryker formados en la fábrica	X	X	X
Repuestos autorizados de Stryker	X	X	X
Resumen de fin de año	X		
Stryker realizará todas las operaciones de servicio técnico durante el horario de oficina normal (de 9:00 a 17:00)	X	X	X

Español

\* Se descontarán las piezas de repuesto y la mano de obra de productos con contrato de mantenimiento preventivo.

\*\* No incluye ningún artículo desecharable, soportes para líquidos intravenosos (excepto en el caso de los soportes permanentes Stryker HD), colchones o daños producidos por abuso.

**Stryker Medical también ofrece contratos de servicio técnico personalizados.**

**El precio se determinará sobre la base de la edad, el lugar, el modelo y el estado del producto.**

**Para obtener más información sobre nuestros contratos de servicio técnico, llame al representante local o llame al 1-800-327-0770 (opción 2).**

## Autorización de devolución:

No se podrá devolver la mercancía sin la autorización del Departamento de Atención al Cliente de Stryker. Se proporcionará un número de autorización que deberá adjuntarse con la mercancía devuelta. Stryker se reserva el derecho de cargar gastos de devolución y envío a los artículos devueltos.

**LOS ARTÍCULOS ESPECIALES, MODIFICADOS O SUSPENDIDOS NO ESTÁN SUJETOS A DEVOLUCIÓN.**

## Mercancía dañada:

Las normas de la ICC exigen que las reclamaciones por mercancía dañada se hagan con el servicio de transporte en un plazo de quince (15) días contados desde su recepción. NO DEBE ACEPTAR ENVÍOS DAÑADOS A MENOS QUE SE COMUNIQUE DICHO DAÑO EN EL RECIBO DE ENTREGA EN EL MOMENTO DE LA RECEPCIÓN. Tras la notificación, Stryker presentará una reclamación al servicio de transporte apropiado por los daños producidos. La queja se limitará en cuanto a la cantidad al precio de sustitución. En el caso de que dicha información no fuese recibida por Stryker en un plazo de quince (15) días contados desde la entrega de la mercancía, o de que el daño no se haya registrado en el recibo de entrega en el momento de la recepción, el cliente será responsable del pago del recibo original en su totalidad.

Las reclamaciones de pedidos incompletos deberán efectuarse en un plazo de treinta (30) días contados desde su recepción.

## Cláusula de garantía internacional:

Esta garantía refleja la política interna de EE.UU. La garantía fuera de EE.UU. puede variar según el país. Póngase en contacto con su representante de Stryker Medical si desea más información.

# Notas

---

Español

# Índice

---

Introdução .....	2, 3
Utilização dos controlos da base .....	4, 5
Aumento e diminuição da altura da maca .....	6
Colocação em posição de Trendelenburg/anti-Trendelenburg .....	6, 7
Accionamento dos travões .....	8
Utilização da Big Wheel .....	9
Utilização das grades laterais .....	10
Utilização da cabeceira Fowler pneumática .....	11
Utilização da plataforma articulada para os joelhos .....	12
Utilização do suporte de soros opcional de 2 etapas com fixação permanente .....	13
Utilização do suporte de soros opcional de 3 etapas com fixação permanente .....	14
Utilização da extensão para os pés/tabuleiro do desfibrilhador opcional .....	15
Utilização do tabuleiro de apoio opcional .....	16
Lista de verificação da manutenção preventiva .....	17
Limpeza .....	18, 19
Garantia limitada	
Obtenção de peças e solicitação de assistência .....	20
Cobertura suplementar da garantia .....	20
Autorização da devolução .....	21
Reclamações de danos ocorridos durante o transporte .....	21

Português

# Introdução

---

## INTRODUÇÃO

Este manual destina-se a ajudar os operadores a utilizarem a maca modelo SM204. Antes de utilizar o equipamento ou iniciar qualquer actividade de manutenção, leia o manual na íntegra.

## ESPECIFICAÇÕES

Peso máximo	 318 kg
Comprimento total da maca	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Largura total da maca (com as grades laterais para cima)	85 cm e 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Largura total da maca (com as grades laterais para baixo)	77 cm e 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Altura mínima/máxima da cama	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Ângulo da cabeceira Fowler	0 a 90° ( $\pm$ 3°)
Ângulo da plataforma articulada para os joelhos	0 a 40° ( $\pm$ 1°)
Posição de Trendelenburg/anti-Trendelenburg	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)

A Stryker reserva-se o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.

## DEFINIÇÃO DE ADVERTÊNCIA/PRECAUÇÃO/NOTA

Os termos ADVERTÊNCIA, PRECAUÇÃO e NOTA possuem significados especiais aos quais se deve prestar a devida atenção.

---

### ADVERTÊNCIA

Alerta o leitor para uma situação que, se não for evitada, pode resultar em lesões graves ou morte. Pode igualmente descrever possíveis reacções adversas graves e perigos de segurança.

---

---

### PRECAUÇÃO

Alerta o leitor para uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá provocar lesões ligeiras a moderadas no utilizador ou no doente, ou danos no equipamento ou outros bens. Inclui os cuidados especiais necessários para uma utilização segura e eficaz do dispositivo e os cuidados necessários para evitar a possibilidade de danos no dispositivo em resultado da utilização correcta ou incorrecta do mesmo.

---

### NOTA

Fornece informações especiais, que se destinam a facilitar a manutenção ou a explicar instruções importantes.

---



Símbolo de carga de trabalho segura

# Introdução

---

Antes de utilizar esta maca, é muito importante que leia e compreenda todas as informações contidas neste manual. Leia com atenção e cumpra com rigor as advertências e precauções indicadas nesta página.

---

## ADVERTÊNCIA

Quando um doente estiver a subir ou a descer da maca, accione sempre os travões dos rodízios. Empurre a maca para se certificar de que os travões estão bem engatados. Sempre que a maca estiver parada, accione os travões. Poderão ocorrer lesões se a maca se deslocar quando um doente estiver a subir para a maca ou a descer da mesma.

Ao baixar as grades laterais até à posição mais baixa, mantenha as extremidades dos doentes e dos funcionários afastadas dos eixos das grades laterais, para evitar que ocorram lesões.

Quando baixar a cabeceira Fowler, mantenha os dedos e as mãos afastados da área à volta da pega de desengate da cabeceira Fowler e da respectiva estrutura. Se não forem tomadas precauções durante o abaixamento da cabeceira Fowler, poderão ocorrer lesões.

Português

---

## PRECAUÇÃO

Antes de aumentar ou diminuir a altura da maca, retire todo o equipamento que possa estar a impedir o movimento, de forma a evitar danos.

Não accione o pedal da condução quando a Big Wheel (roda grande) estiver sobre a soleira de uma porta ou outra área elevada. A força necessária para accionar a Big Wheel será superior à normal, o que poderá causar danos.

Para evitar lesões ou danos no equipamento, não permita que as grades laterais desçam sozinhas.

De forma a evitar danos, o peso dos sacos de terapia IV não deve exceder 18 kg.

Para evitar danos durante a deslocação da maca, verifique se o suporte de soros se encontra numa posição suficientemente baixa para permitir a passagem segura pelas portas e por baixo dos candeeiros.

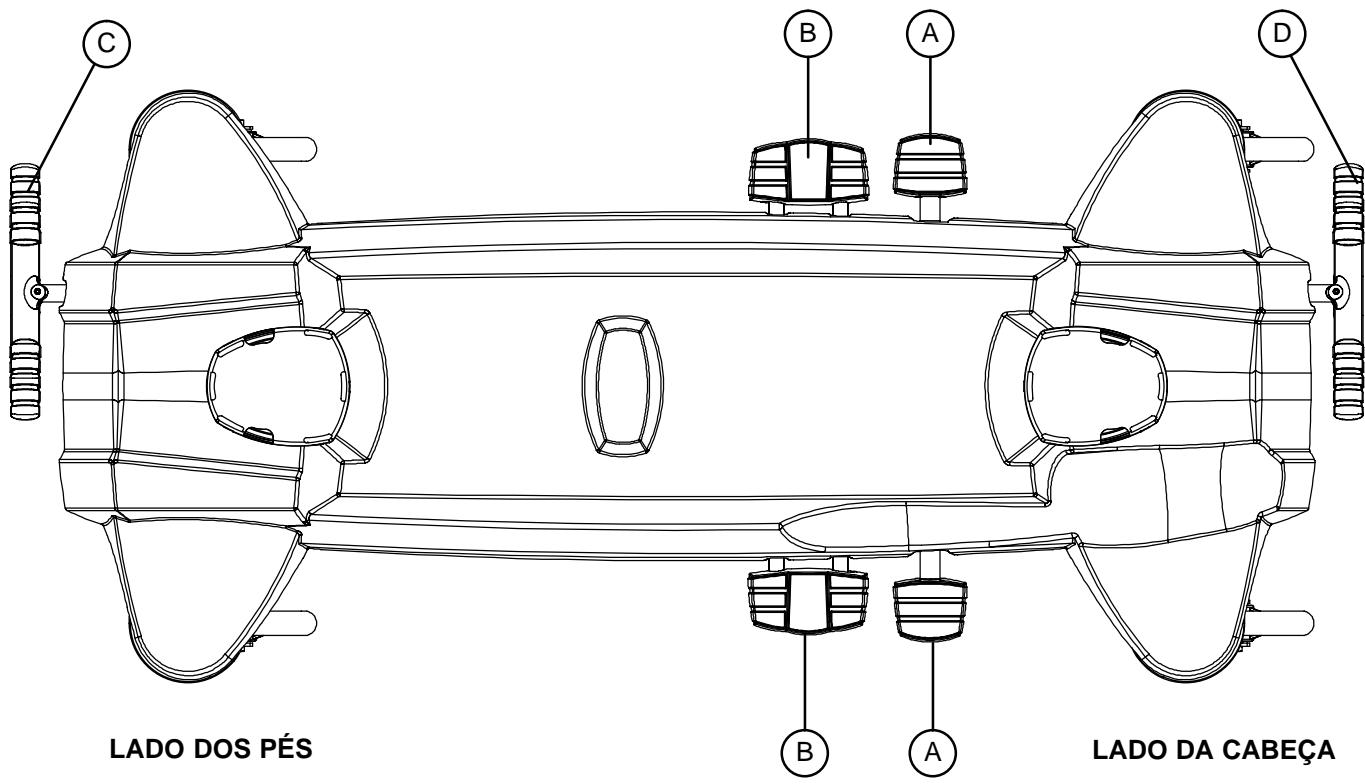
O peso máximo suportado pela plataforma articulada para os joelhos é de 90 kg. Não se sente nem se ponha de pé sobre a plataforma. Poderão ocorrer lesões ou o equipamento poderá ficar danificado.

Para evitar danos, não coloque objectos com mais de 13 kg no tabuleiro de apoio.

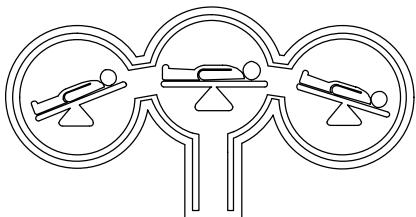
# Utilização da maca

## **UTILIZAÇÃO DOS CONTROLOS DA BASE – CONTROLO NUM LADO**

Português



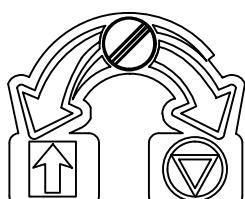
Movimente o pedal (A) para cima e para baixo, para elevar a maca.



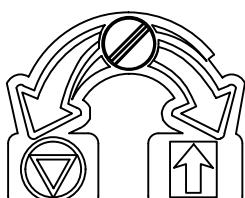
Pressione a zona central do pedal (B), para baixar as duas extremidades da maca em simultâneo.

Pressione a zona lateral do pedal (B) mais próxima dos pés do doente, para baixar o lado dos pés.

Pressione a zona lateral do pedal (B) mais próxima da cabeceira do doente, para baixar o lado da cabeça.



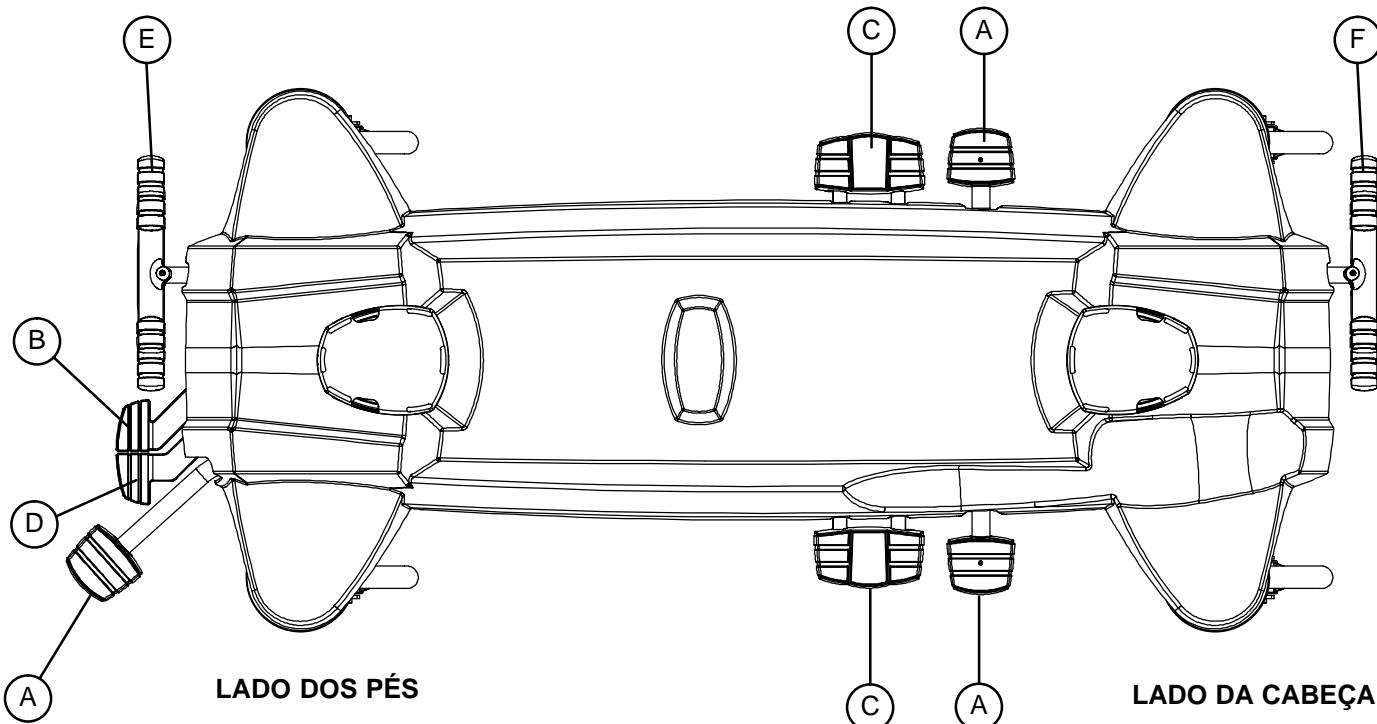
Pedal (C) – Funções de travão e de condução (lado dos pés)



Pedal (D) – Funções de travão e de condução (lado da cabeça)

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DOS CONTROLOS DA BASE – CONTROLOS EM TRÊS LADOS



Português

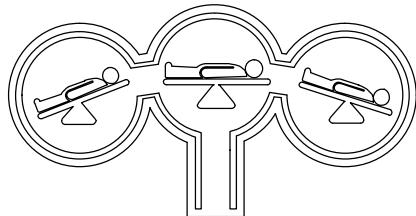
LADO DOS PÉS

LADO DA CABEÇA

Movimento o pedal (A), situado no lado dos pés do doente ou nas partes laterais da maca, para cima e para baixo, para elevar a maca.

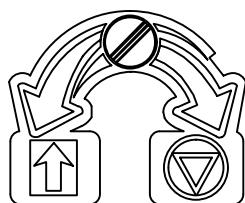


Pressione o pedal (B) ou a zona lateral do pedal (C) mais próxima da cabeceira do doente, para baixar o lado da cabeça.

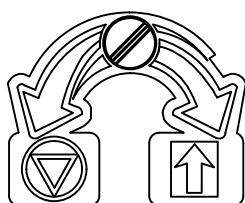


Pressione o pedal (D) ou a zona lateral do pedal (C) mais próxima dos pés do doente, para baixar o lado dos pés.

Pressione a zona central do pedal (C) ou pressione os pedais (B) e (D) em conjunto para baixar as duas extremidades da maca em simultâneo.



Pedal (E) – Funções de travão e de condução (lado dos pés)



Pedal (F) – Funções de travão e de condução (lado da cabeça)

# Utilização da maca

---

## AUMENTO E DIMINUIÇÃO DA ALTURA DA MACA – CONTROLO NUM LADO

### PRECAUÇÃO

Antes de aumentar ou diminuir a altura da maca, retire todo o equipamento que possa estar a impedir o movimento, de forma a evitar danos.

Para **eivar** a maca, carregue repetidamente no pedal (A) para cima e para baixo, até obter a altura desejada (ver ilustração na [página 7–4](#)).

Para **baixar** as duas extremidades da maca em simultâneo, pressione a zona central do pedal (B). Para baixar apenas a extremidade da maca mais próxima da cabeça, pressione a zona lateral do pedal (B) mais próxima do lado da cabeça. Para baixar apenas o lado dos pés do doente, pressione a zona lateral do pedal (B) mais próxima do lado dos pés (ver ilustração na [página 7–4](#)). A base pode estar equipada com uma opção de controlos de descida variável. Com os controlos de descida variável, quanto maior for a pressão efectuada sobre o pedal, mais rapidamente a maca baixará.

## AUMENTO E DIMINUIÇÃO DA ALTURA DA MACA – CONTROLOS EM TRÊS LADOS

Para **eivar** a maca, carregue repetidamente no pedal (A) para cima e para baixo, até obter a altura desejada (ver ilustração na [página 7–5](#)).

Para **baixar** as duas extremidades da maca em simultâneo, pressione os pedais (B) e (D) em conjunto, usando o mesmo pé, ou pressione a zona central do pedal (C). Para baixar apenas o lado da cabeça do doente, pressione o pedal (B) ou a zona lateral do pedal (C) mais próxima da cabeça do doente. Para baixar a maca apenas do lado dos pés, pressione o pedal (D) ou a zona lateral do pedal (C) mais próxima do lado dos pés do doente.

A base pode estar equipada com uma opção de controlos de descida variável. Com os controlos de descida variável, quanto maior for a pressão efectuada sobre o pedal, mais rapidamente a maca baixará.

## POSIÇÃO DE TRENDLENBURG/ANTI-TRENDLENBURG – CONTROLO NUM LADO

### NOTA

Para se conseguir colocar o doente na posição de Trendelenburg ou anti-Trendelenburg é necessário elevar a maca.

### PRECAUÇÃO

Antes de baixar a maca, retire todo o equipamento que possa estar a impedir o movimento, de forma a evitar danos.

Para posicionar o doente na posição de **Trendelenburg** (cabeça para baixo), pressione a zona lateral do pedal (B) mais próxima da cabeça do doente (ver ilustração, [página 7–4](#)).

Para posicionar o doente na posição de **anti-Trendelenburg** (pés para baixo), pressione a zona lateral do pedal (B) mais próxima dos pés do doente.

### NOTA

Quanto mais alta estiver a maca antes de o pedal (B) ser activado, maior será o ângulo da posição de Trendelenburg ou anti-Trendelenburg. (O ângulo máximo da posição de Trendelenburg é de +16° . O ângulo máximo da posição de anti-Trendelenburg é de -16° .)

# Utilização da maca

---

## POSIÇÃO DE TRENDELENBURG/ANTI-TRENDELENBURG – CONTROLOS EM TRÊS LADOS

### PRECAUÇÃO

Antes de baixar a maca, retire todo o equipamento que possa estar a impedir o movimento, de forma a evitar danos.

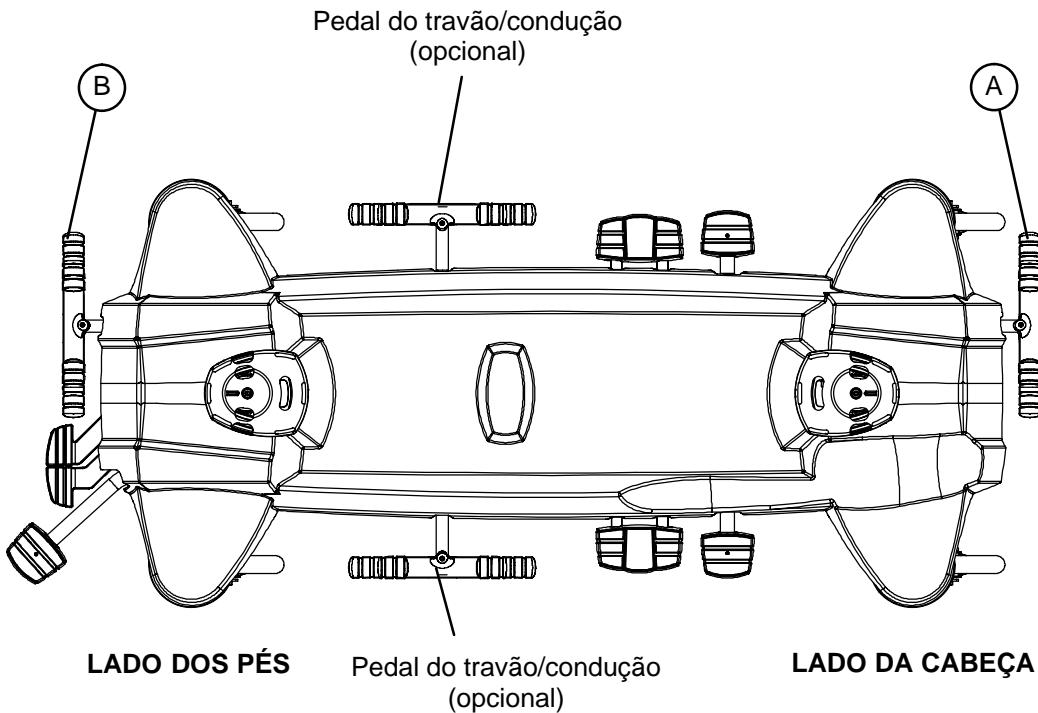
Para posicionar o doente na posição de **Trendelenburg** (cabeça para baixo), pressione o pedal (B) ou a zona lateral do pedal (C) mais próxima da cabeça do doente (ver ilustração, [página 7–5](#)).

Para posicionar o doente na posição de **anti-Trendelenburg** (pés para baixo), pressione o pedal (D) ou a zona lateral do pedal (C) mais próxima dos pés do doente.

Português

# Utilização da maca

## ACCIONAMENTO DOS TRAVÕES



Português

### NOTA

Para comodidade do utilizador, existe um pedal de controlo do travão/condução nas duas extremidades da maca.

### ADVERTÊNCIA

Quando um doente estiver a subir ou a descer da maca, accione sempre os travões dos rodízios. Empurre a maca para se certificar de que os travões estão bem engatados. Sempre que a maca estiver parada, accione os travões. Poderão ocorrer lesões se a maca se deslocar quando um doente estiver a subir para a maca ou a descer da mesma.

Para accionar os travões do lado da cabeça, empurre totalmente para baixo o lado esquerdo do pedal (A).

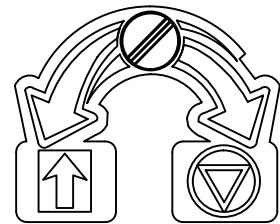
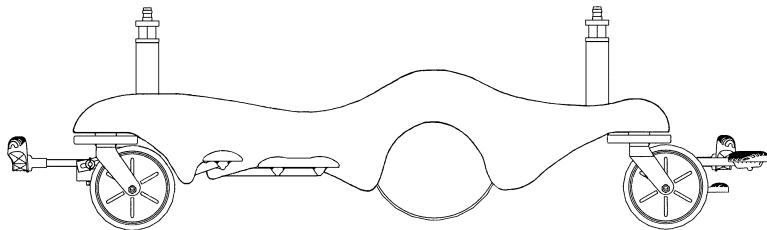
Para accionar os travões do lado dos pés, empurre totalmente para baixo o lado direito do pedal (B).

### NOTA

Além dos controlos padrão existentes no lado da cabeça e no lado dos pés da maca, a maca poderá ser equipada com funções de condução e travagem opcionais com controlo lateral. Os travões de controlo lateral funcionam da mesma forma que os controlos existentes no lado da cabeça e no lado dos pés da maca.

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DA BIG WHEEL

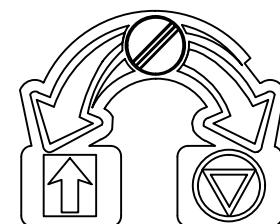
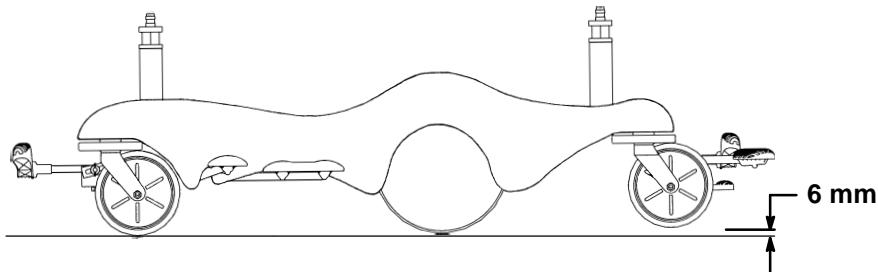


Quando o pedal do travão/condução estiver em posição **neutra ou de travagem**, a Big Wheel encontra-se a uma altura de aproximadamente 2 cm e a maca está apoiada nos quatro rodízios.

### NOTA

As duas Big Wheels não giram. Quando a Big Wheel estiver activada não é possível deslocar a maca directamente com movimentos laterais. Com o pedal em posição neutra, a maca pode ser deslocada em qualquer direcção, incluindo movimentos laterais.

Português



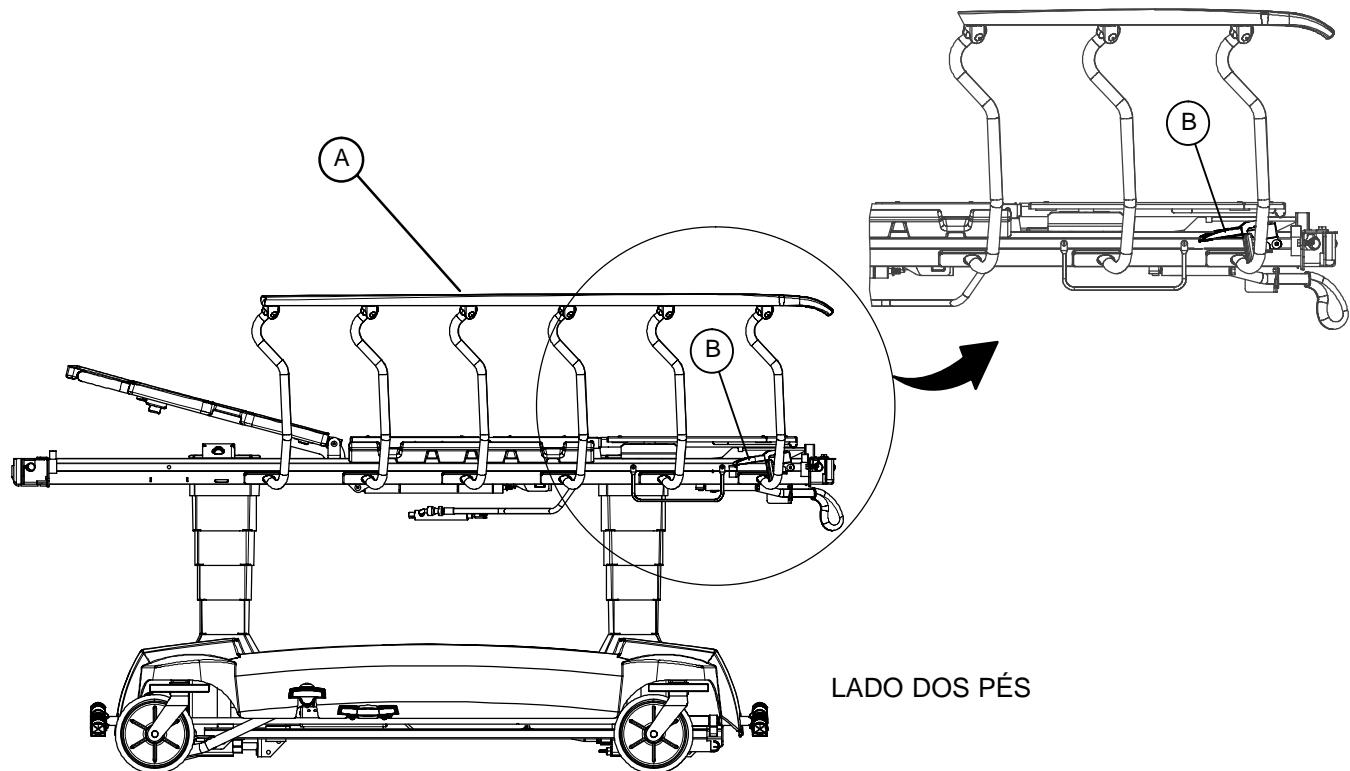
Quando o pedal do travão/condução estiver em posição de **condução**, os rodízios do lado dos pés do doente estão a uma altura de 6 mm e a maca repousa sobre os dois rodízios do lado da cabeça do doente e sobre as duas Big Wheels. Isto permite um aumento da mobilidade e uma maior facilidade de condução da maca.

## PRECAUÇÃO

Não accione o pedal da condução quando a Big Wheel estiver sobre a soleira de uma porta ou outra área elevada. A força necessária para accionar a Big Wheel será superior à normal, o que poderá causar danos.

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DAS GRADES LATERAIS GLIDEAWAY™



### NOTA

Para que as operações de elevação e abaixamento das grades laterais sejam efectuadas com segurança devem ser utilizadas as duas mãos. Use uma mão para segurar e posicionar a grade lateral e a outra mão para manusear o trinco da mesma.

### ADVERTÊNCIA

Ao baixar as grades laterais até à posição mais baixa, mantenha as extremidades dos doentes e dos funcionários afastadas dos eixos das grades laterais, para evitar que ocorram lesões.

**Para levantar as grades laterais:** Puxe a grade lateral (A) para cima e levante-a até à posição mais elevada, até o trinco (B) ficar engatado.

**Para baixar as grades laterais:** Puxe o trinco (B) para cima e guie a barra lateral até à posição mais baixa possível.

### NOTA

Os trincos (B) são amarelos, para facilitar a identificação.

### PRECAUÇÃO

Para evitar lesões em pessoas ou danos no equipamento, não permita que as grades laterais desçam sozinhas.

### NOTA

Está igualmente disponível uma opção de trincos duplos para a grade lateral, com um trinco em cada extremidade da maca.

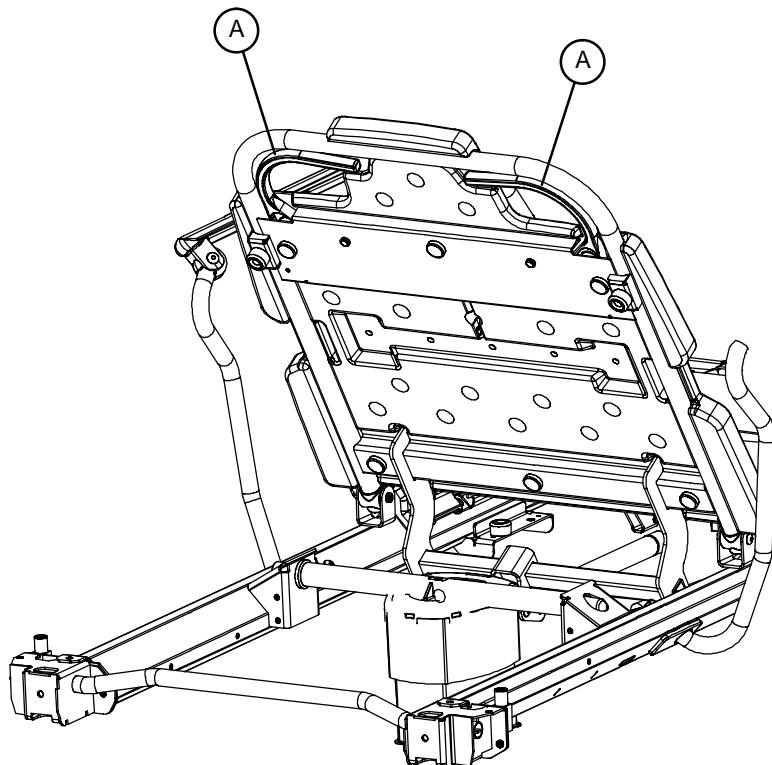
# Utilização da maca

---

## UTILIZAÇÃO DA CABECEIRA FOWLER PNEUMÁTICA

Aperte uma ou ambas as pegas (A) da cabeceira Fowler para elevar a cabeceira Fowler até à altura desejada com auxílio de um mecanismo pneumático. Quando alcançar a altura desejada, retire as mãos da pega.

A opção de baixar o assento da cabeceira Fowler utiliza o peso do doente para ajudar a elevar a cabeceira Fowler. Ajuda também a evitar que o doente deslize para a extremidade do lado dos pés, quando se procede à elevação da cabeceira Fowler.



Português

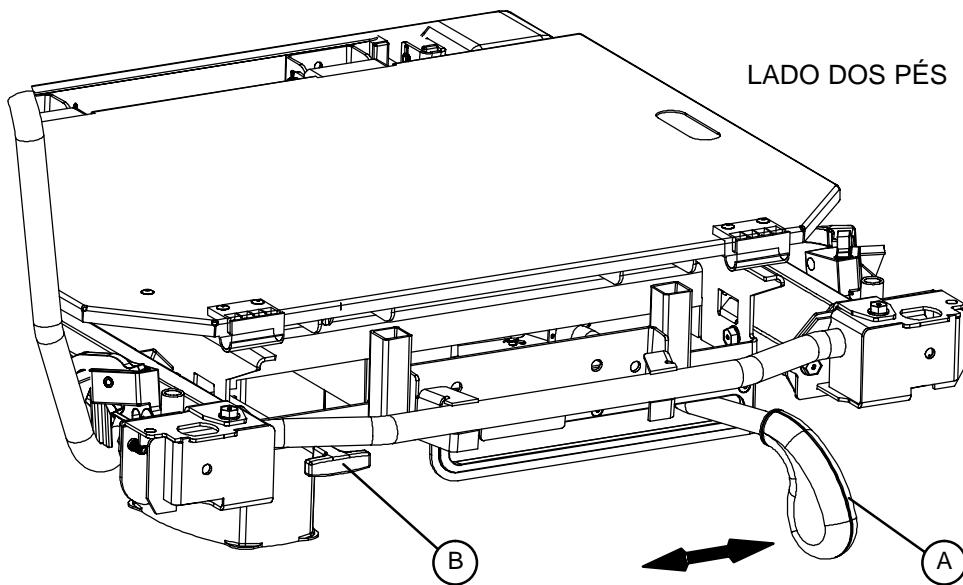
## ADVERTÊNCIA

Quando baixar a cabeceira Fowler, mantenha os dedos e as mãos afastados da área à volta da pega de desengate da cabeceira Fowler e da respectiva estrutura. Se não forem tomadas precauções durante o abaixamento da cabeceira Fowler, poderão ocorrer lesões.

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DA PLATAFORMA ARTICULADA OPCIONAL PARA OS JOELHOS

Português

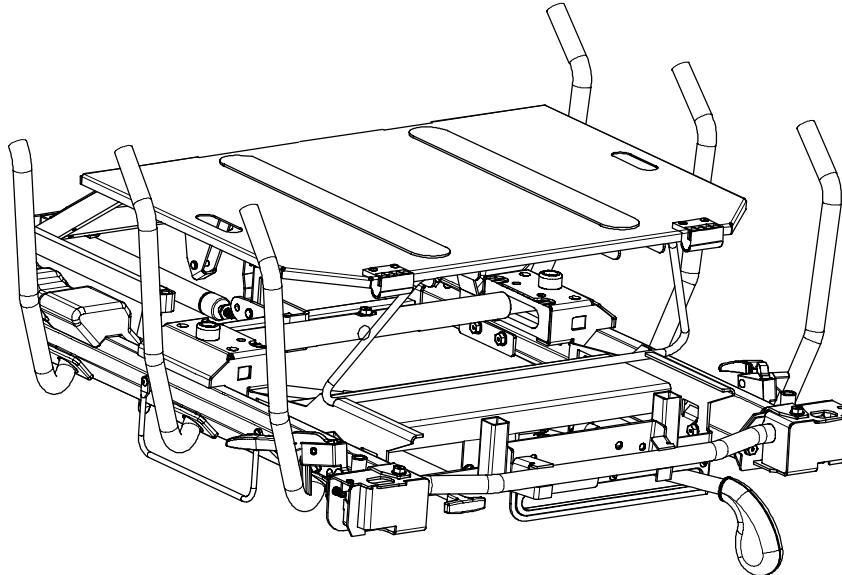


Para elevar a plataforma articulada para os joelhos, movimente a pega (A) repetidamente para o lado esquerdo.

Para baixar a plataforma articulada para os joelhos, puxe a pega (B) para fora.

### PRECAUÇÃO

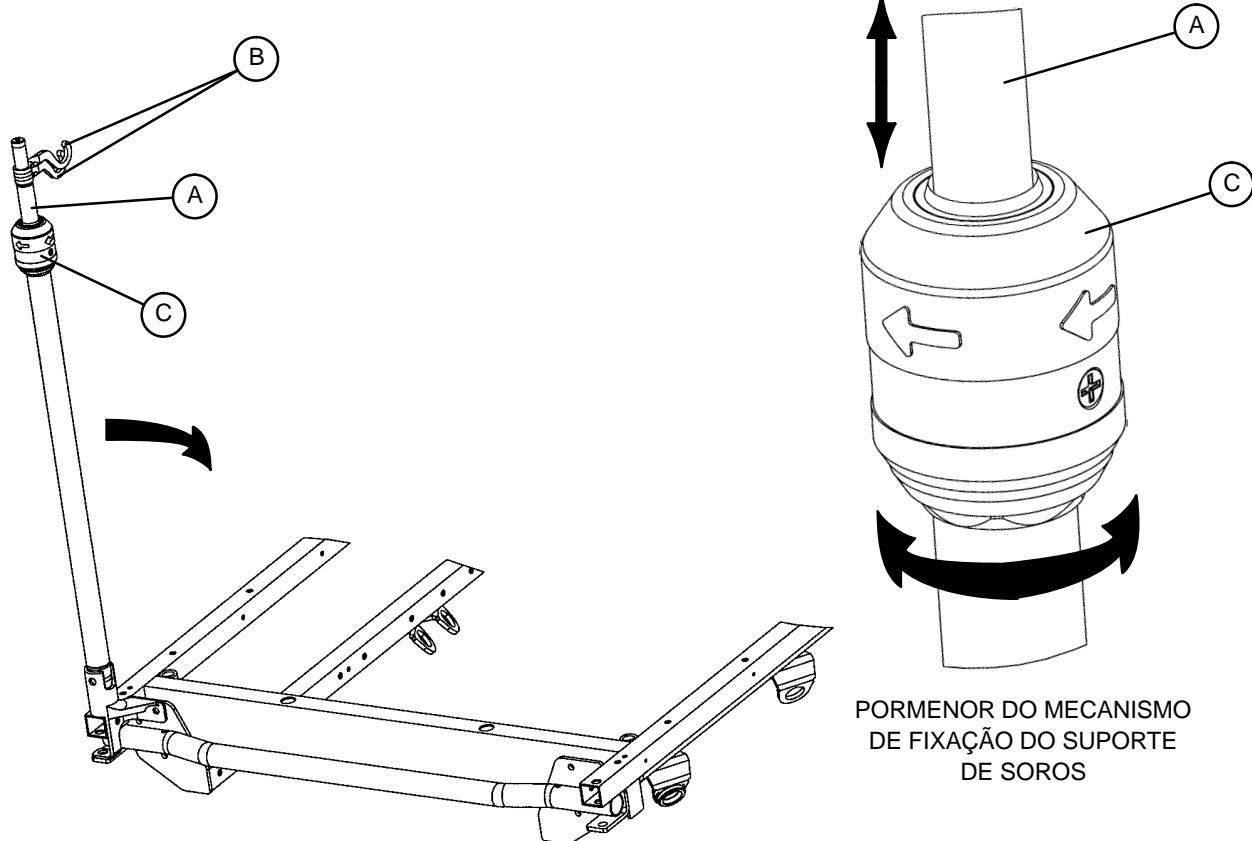
O peso máximo suportado pela plataforma articulada para os joelhos é de 90 kg. Não se sente nem se ponha de pé sobre a plataforma. Poderão ocorrer lesões ou o equipamento poderá ficar danificado.



Para elevar e sustentar a extremidade do lado dos pés da plataforma articulada para os joelhos, levante a extremidade da plataforma, permitindo que a haste de sustentação gire para baixo e encaixe no suporte. Para desengatar a haste, levante a extremidade da plataforma e gire a haste na direcção da cabeceira da maca, para desengatar o suporte e baixar a extremidade do lado dos pés.

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DO SUPORTE DE SOROS OPCIONAL DE 2 ETAPAS COM FIXAÇÃO PERMANENTE



Português

### NOTA

O suporte de soros de 2 etapas com fixação permanente é uma opção que pode ser instalada em qualquer uma das extremidades da maca, do lado da cabeça ou do lado dos pés, ou em ambas. A escolha é feita na altura em que a maca é adquirida.

### Para utilizar o suporte de soros opcional de 2 etapas com fixação permanente:

1. A partir da posição de armazenamento, levante e rode o suporte de soros em redor do seu eixo e empurre-o para baixo até ficar encerrado no receptáculo.
2. Para aumentar a altura do suporte, puxe a parte telescópica (A) para cima, até se fixar na sua altura máxima.
3. Rode os ganchos (B) do suporte de soros para a posição desejada e pendure os sacos de terapia IV.
4. Para baixar o suporte de soros, rode o mecanismo de fixação (C) até a secção (A) baixar.

### PRECAUÇÃO

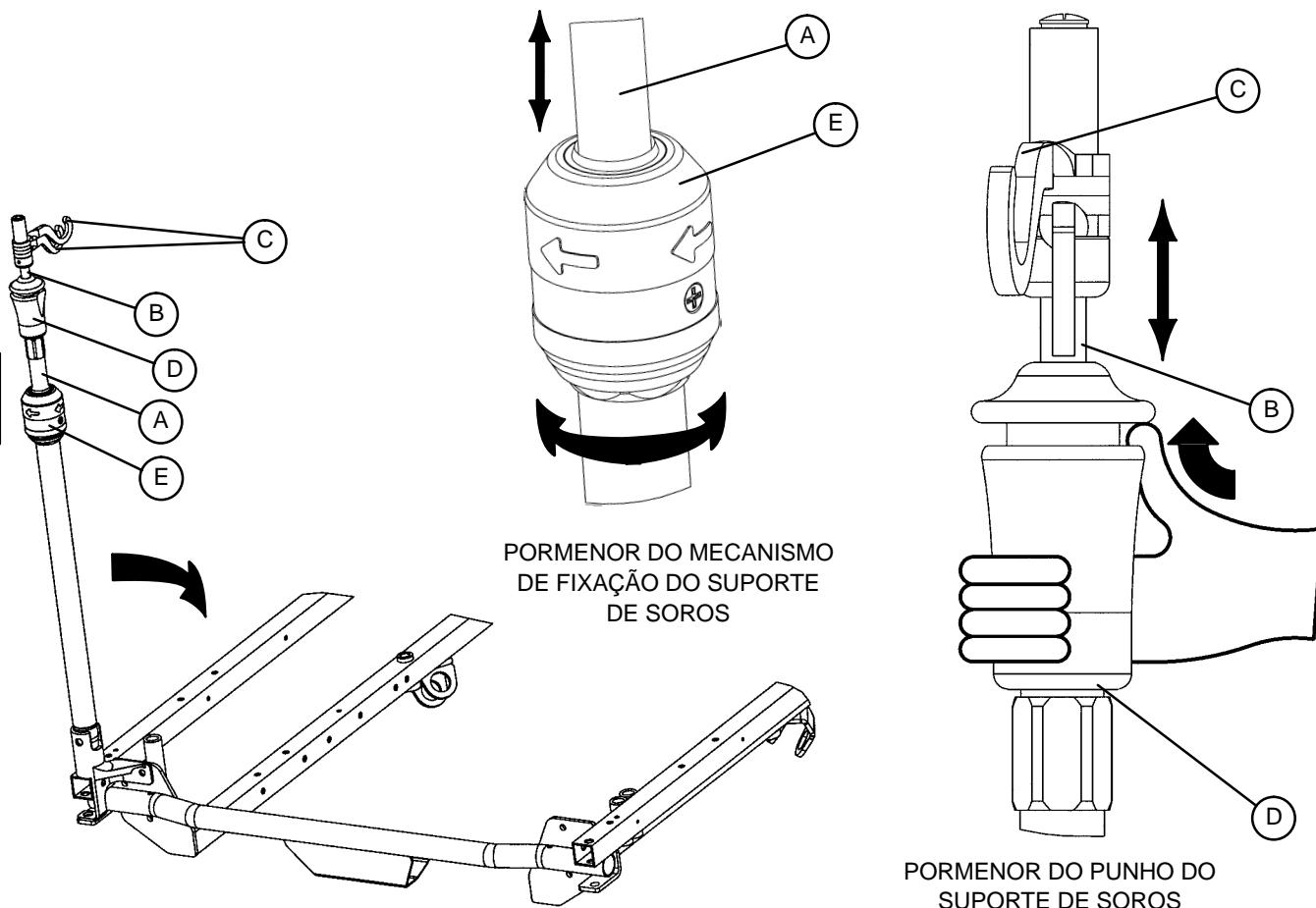
De forma a evitar danos, o peso dos sacos de terapia IV não deve exceder 18 kg.

Para evitar danos durante a deslocação da maca, verifique se o suporte de soros se encontra numa posição suficientemente baixa para permitir a passagem segura pelas portas e por baixo dos candeeiros.

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DO SUPORTE DE SOROS OPCIONAL DE 3 ETAPAS COM FIXAÇÃO PERMANENTE

Português



### NOTA

O suporte de soros de 3 etapas com fixação permanente é uma opção que pode ser instalada em qualquer uma das extremidades da maca, do lado da cabeça ou do lado dos pés, ou em ambas. A escolha é feita na altura em que a maca é adquirida.

### Para utilizar o suporte de soros opcional de 3 etapas com fixação permanente:

1. A partir da posição de armazenamento, levante e rode o suporte de soros em redor do seu eixo e empurre-o para baixo até ficar encerrado no receptáculo.
2. Para aumentar a altura do suporte, puxe a parte telescópica (A) para cima, até se fixar na sua altura máxima.
3. Para aumentar a altura do suporte de soros, puxe a secção (B) para cima. Solte a secção (B) na altura desejada e o suporte ficará fixo nessa posição.
4. Rode os ganchos (C) do suporte de soros para a posição desejada e pendure os sacos de terapia IV.
5. Para baixar o suporte de soros, empurre a parte vermelha do punho (D) para cima, enquanto segura a secção (B) até esta baixar. Rode o mecanismo de fixação (E) até a secção (A) baixar.

### PRECAUÇÃO

De forma a evitar danos, o peso dos sacos de terapia IV não deve exceder 18 kg.

Para evitar danos durante a deslocação da maca, verifique se o suporte de soros se encontra numa posição suficientemente baixa para permitir a passagem segura pelas portas e por baixo dos candeeiros.

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DA EXTENSÃO PARA OS PÉS/TABULEIRO DO DESFIBRILHADOR OPCIONAL

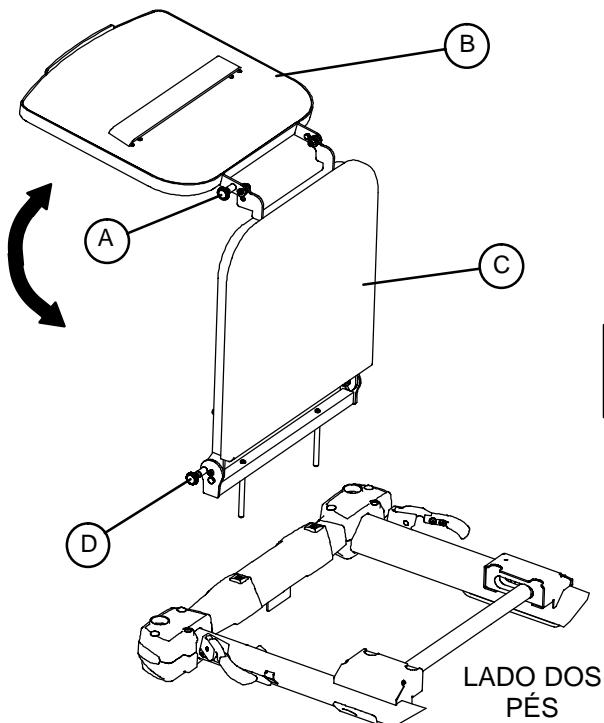
1. Para utilizar como tabuleiro do desfibrilhador, puxe o botão de cima (A) para fora e rode o tabuleiro (B) sobre a extensão para os pés (C) até o tabuleiro ficar colocado por cima da extremidade da maca do lado dos pés.
2. Para utilizar como extensão para os pés, puxe o botão (A) para fora e rode novamente o tabuleiro do desfibrilhador até este ficar fixado contra a extensão para os pés (C). Enquanto segura no conjunto, puxe o botão de baixo (D) para fora e baixe a extensão para os pés, até ficar nivelada com a maca.

### PRECAUÇÃO

Caso a maca esteja equipada com o suporte de soros opcional do lado dos pés, este suporte deverá estar em posição elevada quando a extensão para os pés/tabuleiro do desfibrilhador for instalada. Se o suporte de soros não estiver em posição elevada, a extensão para os pés não funcionará correctamente e poderá originar lesões.

Se a maca estiver equipada com as pegas para empurrar opcionais na extremidade do lado dos pés, tenha cuidado durante a instalação da extensão para os pés/tabuleiro do desfibrilhador para evitar entalar os dedos.

Para evitar danos, não coloque objectos com mais de 13 kg no tabuleiro do desfibrilhador.

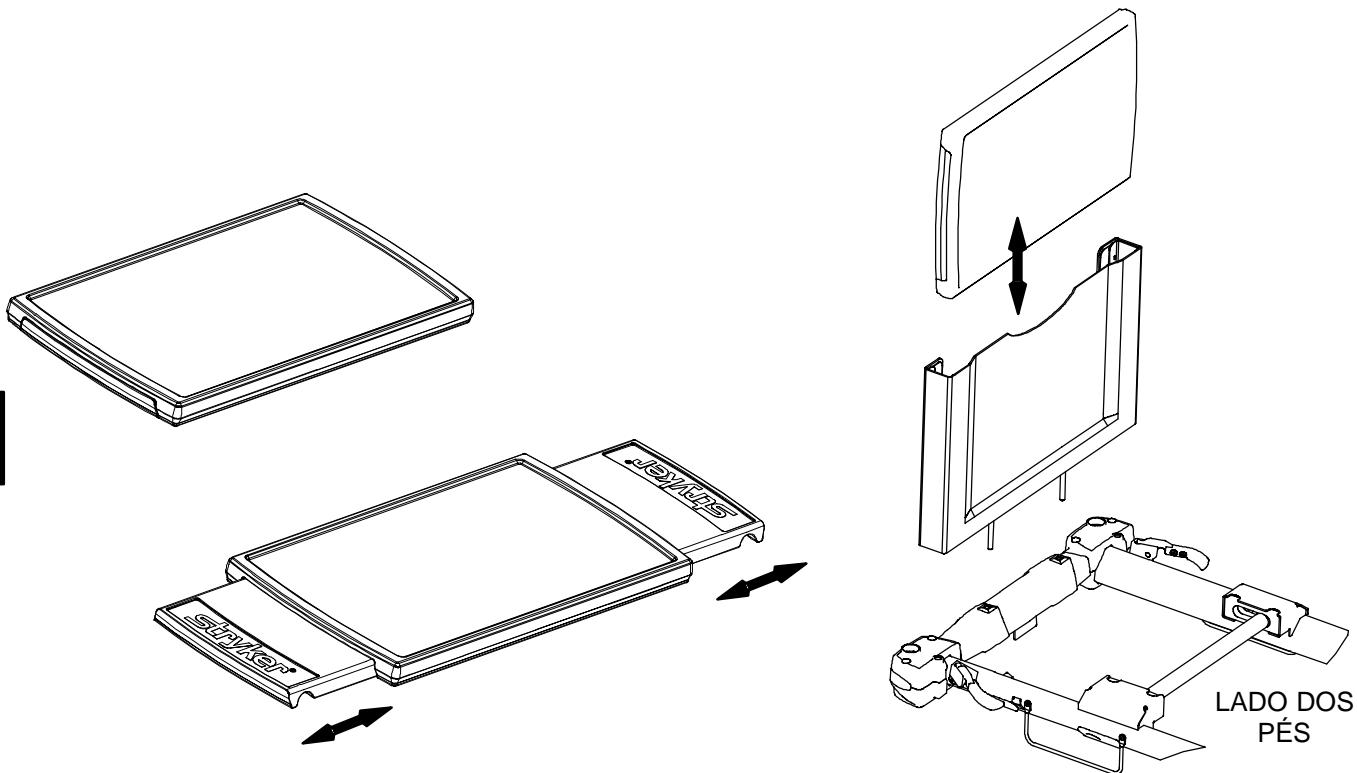


Português

# Utilização da maca

## UTILIZAÇÃO DO TABULEIRO DE APOIO OPCIONAL

Português



Puxe qualquer uma das extremidades do tabuleiro de apoio para fora, para o alongar até à largura adequada, de forma a ficar encaixado nas grades laterais da maca.

Para guardar o tabuleiro de apoio no respectivo suporte/placa para os pés opcional, empurre as duas extremidades do tabuleiro de apoio e faça-o deslizar para dentro do suporte.

### **PRECAUÇÃO**

Para evitar danos, não coloque objectos com mais de 13 kg no tabuleiro de apoio.

# Manutenção preventiva

## LISTA DE VERIFICAÇÃO

- Todos os elementos de fixação estão fixos
- As grades laterais deslocam-se e trancam-se adequadamente
- Accione o pedal do travão e empurre a maca para garantir que todos os rodízios ficam correctamente imobilizados
- Todos os rodízios estão fixos e a girar de forma correcta
- As tiras de contenção estão a funcionar correctamente
- O suporte de soros está intacto e a funcionar correctamente
- O suporte da botija de oxigénio está intacto e a funcionar correctamente
- A cabeceira Fowler está a funcionar e a trancar-se adequadamente
- A plataforma articulada para os joelhos está a funcionar correctamente (equipamento opcional)
- Os mecanismos para colocação em posição de Trendelenburg/anti-Trendelenburg estão a funcionar de forma adequada
- Não existem rasgões ou gretas na cobertura do colchão
- A corrente de ligação à terra está intacta
- As conexões hidráulicas não têm fugas
- As fichas hidráulicas estão a funcionar correctamente
- A velocidade de abaixamento do mecanismo hidráulico foi correctamente configurada
- O nível de óleo no sistema hidráulico é suficiente
- Lubrificar quando necessário
- Os acessórios e o equipamento de montagem estão em boas condições e a funcionar correctamente

Português

N.º de série \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Preenchido por: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

### NOTA

A manutenção preventiva deve ser realizada uma vez por ano, no mínimo. Deve estabelecer-se um programa de manutenção preventiva para todo o equipamento da Stryker Medical. Com base no nível de utilização do produto poderá ser necessário aumentar a frequência desta manutenção.

## LIMPEZA

As macas modelo 1015 foram concebidas para serem lavadas com lavagem automática. A unidade poderá apresentar alguns sinais de oxidação ou descoloração provenientes da lavagem contínua. Apesar disso, as características de desempenho ou funcionalidade da maca não se degradarão por acção da lavagem automática, desde que sejam seguidos os procedimentos correctos.

- Cumpra exactamente as recomendações de diluição do fabricante da solução de limpeza.
- Antes de lavar a unidade, retire o colchão; não lave o colchão em conjunto com a maca.
- Coloque a maca na posição de Fowler a 45°, coloque a unidade em posição de anti-Trendelenburg máxima (extremidade do lado dos pés para baixo), levante as grades laterais e coloque os suportes de soro e as pegas para empurrar na posição mais elevada.
- A Stryker Medical recomenda que a lavagem automática das macas modelo 1015 seja efectuada utilizando um dispositivo padronizado de lavagem de carrinhos cirúrgicos.
- Não volte a colocar o colchão na maca até a unidade estar completamente seca.
- Antes de voltar a utilizar a unidade, verifique se todas as etiquetas estão intactas, se o pedal de travão/condução fica correctamente fixado em ambas as posições e se todos os componentes estão correctamente lubrificados.

**NÃO LIMPE A UNIDADE COM VAPOR.** Utilize uma temperatura máxima da água de 82 °C/180 °F. A temperatura máxima da secagem com ar (dispositivos de lavagem de carrinhos) é de 115 °C/240 °F. Pressão máxima da água — 103,5 bar/1500 psi. Caso utilize uma agulheta portátil para lavar a unidade, o bocal de pressão deve ser mantido a uma distância mínima de 61 cm/24 polegadas da unidade.

As macas devem ser sujeitas a uma manutenção após cada cinco lavagens, no mínimo. Consulte o manual de manutenção para saber quais as instruções de lubrificação específicas.

O não cumprimento destas instruções poderá anular toda e qualquer garantia.

# Limpeza

## LIMPEZA (CONTINUAÇÃO)

Em geral, é possível utilizar desinfectantes quaternários ou do tipo fenólico, desde que sejam usados nas concentrações recomendadas pelo fabricante. Não se recomenda a utilização de desinfectantes do tipo iodóforo, uma vez que poderão provocar manchas. Os seguintes produtos foram testados, não se tendo verificado qualquer efeito prejudicial QUANDO UTILIZADOS DE ACORDO COM A DILUIÇÃO RECOMENDADA PELO FABRICANTE.\*

NOME COMERCIAL	TIPO DE DESINFECTANTE	FABRICANTE	*DILUIÇÃO RECOMENDADA PELO FABRICANTE
A33	Quaternário	Airwick (Professional Products Division)	1 : 64
A33 (seco)	Quaternário	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Beaucoup	Fenólico	Huntington Laboratories	1 : 128
Blue Chip	Quaternário	S.C. Johnson	1 : 64
Elimstaph	Quaternário	Walter G. Legge	1 : 128
Franklin Phenomysan F2500	Fenólico	Purex Corporation	1 : 100
Franklin Sentinel	Quaternário	Purex Corporation	1 : 64
Galahad	Fenólico	Puritan Churchill Chemical Company	1 : 128
Hi-Tor	Quaternário	Huntington Laboratories	1 : 256
LPH	Fenólico	Vestal Laboratories	1 : 256
Matar	Fenólico	Huntington Laboratories	1 : 256
Omega	Quaternário	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Quanto	Quaternário	Huntington Laboratories	1 : 128
Sanikleen	Quaternário	West Chemical Products	1 : 64
Sanimaster II	Quaternário	Service Master	1 : 128
Vespene	Fenólico	Vestal Laboratories	1 : 100

Português

Os desinfectantes germicidas quaternários, utilizados conforme indicado, e/ou os produtos à base de cloro (lixívia), normalmente hipoclorito de sódio a 5,25% em **diluições que variam entre 1 a 2 partes de lixívia para 100 partes de água, não são considerados detergentes suaves. Estes produtos são corrosivos e poderão danificar a maca se utilizados de forma incorrecta.** Se este tipo de produtos for utilizado para limpar equipamento da Stryker envolvido no manuseio do doente, devem ser tomadas medidas para garantir que, após a limpeza, as macas são lavadas com água limpa e totalmente secas. A lavagem e secagem incorrectas das macas deixará resíduos corrosivos na superfície da unidade, que poderão causar a corrosão prematura de componentes críticos.

### NOTA

O não cumprimento das instruções acima indicadas durante a utilização deste tipo de detergentes poderá anular a garantia deste produto.

## REMOÇÃO DE COMPOSTOS DE IODO

Esta solução também pode ser utilizada para remover manchas de iodo das superfícies da cobertura do colchão e do apoio de pés almofadado com espuma.

1. Utilize uma solução de 1–2 colheres de sopa de tiossulfato de sódio em 0,5 l de água morna para limpar a área manchada. Após a ocorrência da mancha, limpe o mais depressa possível. Caso as manchas não saiam de imediato, deixe a solução embeber o tecido ou ficar sobre a superfície.
2. Antes de voltar a utilizar a maca, lave com água limpa as superfícies que tenham sido expostas a esta solução.

## **Garantia limitada:**

A Stryker Medical Division, uma divisão da Stryker Corporation, garante ao comprador original, durante um período de um (1) ano após a data de entrega, que os seus produtos não apresentam defeitos de materiais ou de fabrico. Sob esta garantia, a obrigação da Stryker limita-se expressamente ao fornecimento de peças de substituição e trabalho ou à substituição, por sua opção, de qualquer produto que, com base exclusivamente nos critérios da Stryker, seja considerado como tendo algum defeito. A Stryker garante ao comprador original que a estrutura e as soldaduras das suas camas não possuem defeitos estruturais durante o período em que a cama pertença ao comprador original. Caso seja solicitado pela Stryker, os produtos ou peças relativamente às quais um comprador original apresente uma reclamação da garantia devem ser devolvidos com o custo do transporte previamente pago à fábrica da Stryker. Qualquer utilização incorrecta, alteração ou reparação efectuadas por outras pessoas de tal modo que, segundo avaliação da Stryker, afectem adversamente e de forma significativa o produto, anulará esta garantia. A reparação de produtos da Stryker feita com peças não fornecidas ou autorizadas pela Stryker anulará esta garantia. Nenhum funcionário ou representante da Stryker está autorizado a alterar esta garantia de forma alguma.

As macas Stryker Medical são concebidas para uma duração calculada de 10 anos, em condições normais de uso e com manutenção periódica apropriada, tal como descrito no manual de manutenção que acompanha cada produto. A Stryker garante ao comprador inicial que as soldaduras nas suas macas estão livres de defeitos estruturais durante os 10 anos expectáveis de vida, desde que o produto permaneça como propriedade do comprador de origem.

Esta declaração constitui toda a garantia fornecida pela Stryker no que diz respeito ao equipamento supramencionado. ALÉM DO QUE FOI ACIMA DESCrito, A STRYKER NÃO FORNECE QUALQUER OUTRA GARANTIA OU REPRESENTAÇÃO, EXPRESSA OU IMPLÍCITA. NÃO É FORNECIDA NENHUMA GARANTIA DE COMERCIALIZAÇÃO E DE ADEQUAÇÃO PARA UM DETERMINADO FIM. A STRYKER NÃO SE RESPONSABILIZA, EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA, POR DANOS ACIDENTAIS OU CONSEQUENTES PROVENIENTES OU RELACIONADOS DE ALGUMA FORMA COM A VENDA OU UTILIZAÇÃO DE TAL EQUIPAMENTO.

## **Para obter peças e solicitar assistência:**

Os produtos da Stryker são apoiados por uma rede de representantes dedicados de assistência no local, que abrange todo o país. Estes representantes recebem formação na fábrica, estão disponíveis localmente e transportam consigo um inventário considerável de peças sobressalentes, de forma a minimizar o tempo de reparação. Contacte o seu representante local ou o Serviço de Apoio ao Cliente da Stryker através do número 1-800-327-0770.

## **Cobertura do contrato de assistência:**

A Stryker desenvolveu um programa completo de opções de contrato de assistência concebidas para manter o seu equipamento a funcionar com um desempenho excelente, ao mesmo tempo que elimina despesas inesperadas. Recomendamos que estes programas sejam activados *antes* do fim da garantia do novo produto, para eliminar a possibilidade de tarifas adicionais de actualização do equipamento.

## **UM CONTRATO DE ASSISTÊNCIA AJUDA A:**

- Garantir a fiabilidade do equipamento
- Estabilizar os orçamentos de manutenção
- Diminuir o tempo de inactividade
- Preparar documentação para a JCAHO
- Aumentar a vida útil do produto
- Aumentar o valor comercial
- Responder a gestão de riscos e segurança

# Garantia

A Stryker oferece os seguintes programas de contrato de assistência:

ESPECIFICAÇÕES	OURO	PRATA	APENAS PARA MANUTENÇÃO PREVENTIVA*
Manutenção preventiva realizada anualmente	X		X
Todas as peças, ** trabalho e viagens	X	X	
Chamadas de emergência para assistência ilimitadas	X	X	
Contacto de prioridade um; resposta em duas horas	X	X	X
A maior parte das reparações serão concluídas no prazo de 3 dias em úteis	X	X	
Documentação da JCAHO	X	X	X
Livro de registos no local com registos dos serviços de manutenção preventiva e de emergência	X		
Técnicos de assistência formados pela Stryker	X	X	X
Peças autorizadas pela Stryker	X	X	X
Síntese de fim de ano	X		
A Stryker efectuará todos os serviços no horário de funcionamento normal (das 9 h às 17 h)	X	X	X

\* As peças de substituição e o trabalho dispensado com os produtos abrangidos pela manutenção preventiva serão descontados.

\*\* Não inclui artigos descartáveis, suportes de soros (exceptuando os suportes permanentes HD da Stryker), colchões ou danos resultantes de abusos.

**A Stryker Medical oferece igualmente contratos de assistência personalizados.**

**O preço é determinado pela idade, localização, modelo e estado do produto.**

**Para obter mais informações sobre os nossos contratos de assistência, contacte o seu representante local ou telefone para o número 1-800-327-0770 (opção n.º 2).**

## Autorização da devolução:

As mercadorias não devem ser devolvidas sem aprovação do Departamento de Apoio ao Cliente da Stryker. É fornecido um número de autorização que tem de ser colocado na mercadoria a ser devolvida. A Stryker reserva-se o direito de alterar as taxas de transporte e aprovisionamento aplicadas aos artigos devolvidos.

OS ARTIGOS ESPECIAIS, MODIFICADOS OU SEM CONTINUIDADE DE FABRICO NÃO PODEM SER DEVOLVIDOS.

## Mercadoria danificada:

Os regulamentos da Interstate Commerce Commission exigem que as reclamações relativas a mercadoria danificada sejam feitas à empresa de transporte num período de quinze (15) dias a contar da data de recepção da mercadoria. NÃO ACEITAR ENCOMENDAS DANIFICADAS A NÃO SER QUE OS DANOS SEJAM ANOTADOS NO RECIBO DE ENTREGA, NO MOMENTO DA RECEPÇÃO. Após notificação imediata, a Stryker efectuará uma reclamação do transporte à empresa transportadora relativamente aos danos provocados na mercadoria. O valor da reclamação limitar-se-á ao custo real da substituição. Caso estas informações não sejam recebidas pela Stryker num prazo de quinze (15) dias após a entrega da mercadoria ou os danos não tenham sido anotados no recibo de entrega no momento da recepção, o cliente será o responsável pelo pagamento da totalidade do recibo original.

As reclamações relativas a remessas incompletas devem ser feitas no prazo de trinta (30) dias a contar da data da factura.

## Cláusula de garantia internacional:

Esta garantia reflecte a política interna dos E.U.A. Fora dos E.U.A., as garantias podem variar de país para país. Contacte o seu representante local da Stryker Medical para obter mais informações.

Português

# Notas

---

Português

# Indholdsfortegnelse

---

Indledning .....	2, 3
Betjening af basiskontroller .....	4, 5
Sådan hæves og sænkes bårehøjden .....	6
Lejring i Trendelenburg/Anti–Trendelenburg .....	6
Brug af bremsesystemet .....	7
Betjening af Big Wheel .....	8
Betjening af sengehestene .....	9
Betjening af pneumatisk Fowler ryglæn .....	10
Betjening af knæbøjer .....	11
Betjening af det valgfrie permanent påsatte dropstativ i 2 stadier .....	12
Betjening af det valgfrie permanent påsatte dropstativ i 3 stadier .....	13
Betjening af den valgfrie fodforlængelse/defibrillatorbakke .....	14
Brug af den valgfri serveringsbakke .....	15
Forebyggende vedligeholdelsescheckliste .....	16
Rengøring .....	17, 18
Begrænset garanti	
Reservedele og service .....	19
Supplerende garantidækning .....	19
Returneringsautorisation .....	20
Krav om fragtskadeerstatning .....	20

Dansk

# Indledning

## INDLEDNING

Denne manuel er beregnet som en hjælp ved betjeningen af Model SM204 båren. Læs manualen grundigt igennem, inden udstyret tages i brug, eller vedligeholdelse påbegyndes.

## SPECIFIKATIONER

Maksimal vægtkapacitet	318 kg	
Bårens totallængde	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Bårens totalbredde (med sengehestene oppe)	85 cm og 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Bårens totalbredde (med sengehestene nede)	77 cm og 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Min.–/Maks. sengehøjde	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Fowler ryglænsvinkel	0 til 90° ( $\pm$ 3°)	
Knæbøjervinkel	0 til 40° ( $\pm$ 1°)	
Trendelenburg / Anti–Trendelenburg	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)	

Dansk

Stryker forbeholder sig retten til at ændre specifikationer uden varsel.

## DEFINITION AF ADVARSEL / FORSIGTIG / BEMÆRK

Betegnelserne ADVARSEL, FORSIGTIG og BEMÆRK benyttes med særlige betydninger og skal læses omhyggeligt.

### ADVARSEL

Gør læseren opmærksom på en situation, der kan medføre død eller alvorlig personskade, hvis situationen ikke undgås. Den kan også beskrive potentielle alvorlige hændelser og sikkerhedsfarer.

### FORSIGTIG

Gør læseren opmærksom på en potentiel farlig situation, der kan medføre mindre eller middelsvær personskade på bruger eller patient eller beskadige udstyret eller andet, hvis situationen ikke undgås. Dette omfatter særlig omhu, der er nødvendig for sikker og effektiv brug af anordningen og den omhu, der er nødvendig for at undgå beskadigelse af en anordning, som kan opstå som et resultat af brug eller misbrug.

### BEMÆRK

Her gives særlige oplysninger, der letter vedligeholdelse eller uddyber vigtige anvisninger.



Symbol for sikker arbejdsbelastning

# Indledning

---

Det er vigtigt at læse og forstå al information i denne manual, inden båren tages i brug. Læs omhyggeligt og efterfølg nøje advarslerne og forholdsreglerne på denne side.

---

## ADVARSEL

Lås altid hjulbremserne, når en patient overføres til eller fra båren. Skub på båren for at sikre, at bremserne er forsvarligt låst. Lås altid bremserne, medmindre båren er under bevægelse. Der kan ske personskade, hvis båren bevæger sig, mens en patient overføres til eller fra båren.

Når sengehesten sænkes til sammenklappet position, skal patienters og personalets ekstremiteter holdes på afstand af sengehestens spindler, ellers kan der ske personskade.

Hold fingre/hænder fri af området omkring Fowler udløserhåndtaget og Fowler rammen, når denne sænkes. Der kan ske personskade, hvis der ikke udvises forsigtighed ved sænkning af Fowler rammen.

---

---

## FORSIGTIG

For at undgå skade skal ethvert udstyr, der er i vejen, fjernes, inden bårehøjden hæves eller sænkes.

Aktivér ikke styrepedalen, når Big Wheel hviler på en tærskel eller andet hævet område. Den styrke, der vil være nødvendig til at aktivere Big Wheel, vil være højere end normalt, hvilket muligvis kan forårsage beskadigelse.

For at undgå personskade eller beskadigelse af udstyret må sengehesten ikke kunne sænkes af sig selv.

For at undgå beskadigelse må dropposerne ikke veje over 18 kg.

For at undgå beskadigelse under transport af båren skal det verificeres, at dropstativet befinner sig ved en højde, der er lav nok til at kunne passere igennem døråbninger og under lysarmaturer uden risiko.

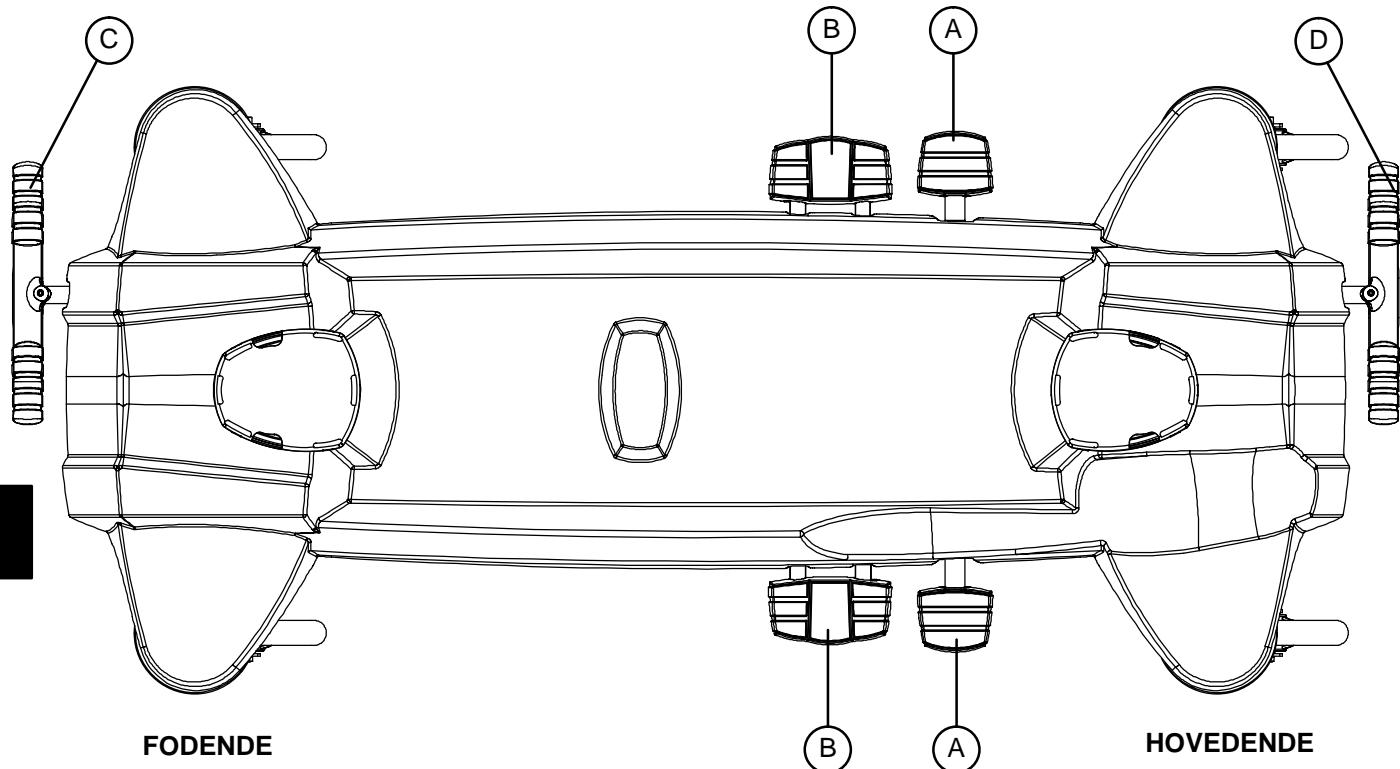
Knæbøjerens vægtkapacitet er 90 kg. Sid eller stå ikke på knæbøjeren. Der kan ske personskade eller beskadigelse af udstyret.

For at undgå beskadigelse må der ikke anbringes genstande på serveringsbakken, der vejer over 13 kg.

Dansk

# Betjening af båren

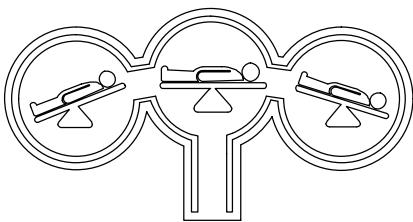
## BETJENING AF BASISKONTROLLER – SIDEKONTROL



Pump pedalen (A) for at hæve båren.

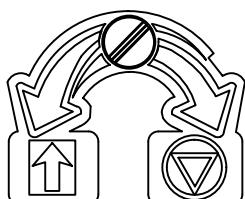


Tryk ned i midten af pedalen (B) for at sænke begge ender af båren samtidig.

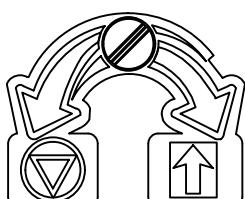


Tryk ned på siden af pedalen (B) nærmest bårens fodende for at sænke fodenden.

Tryk ned på siden af pedalen (B) nærmest bårens hovedende for at sænke hovedenden.



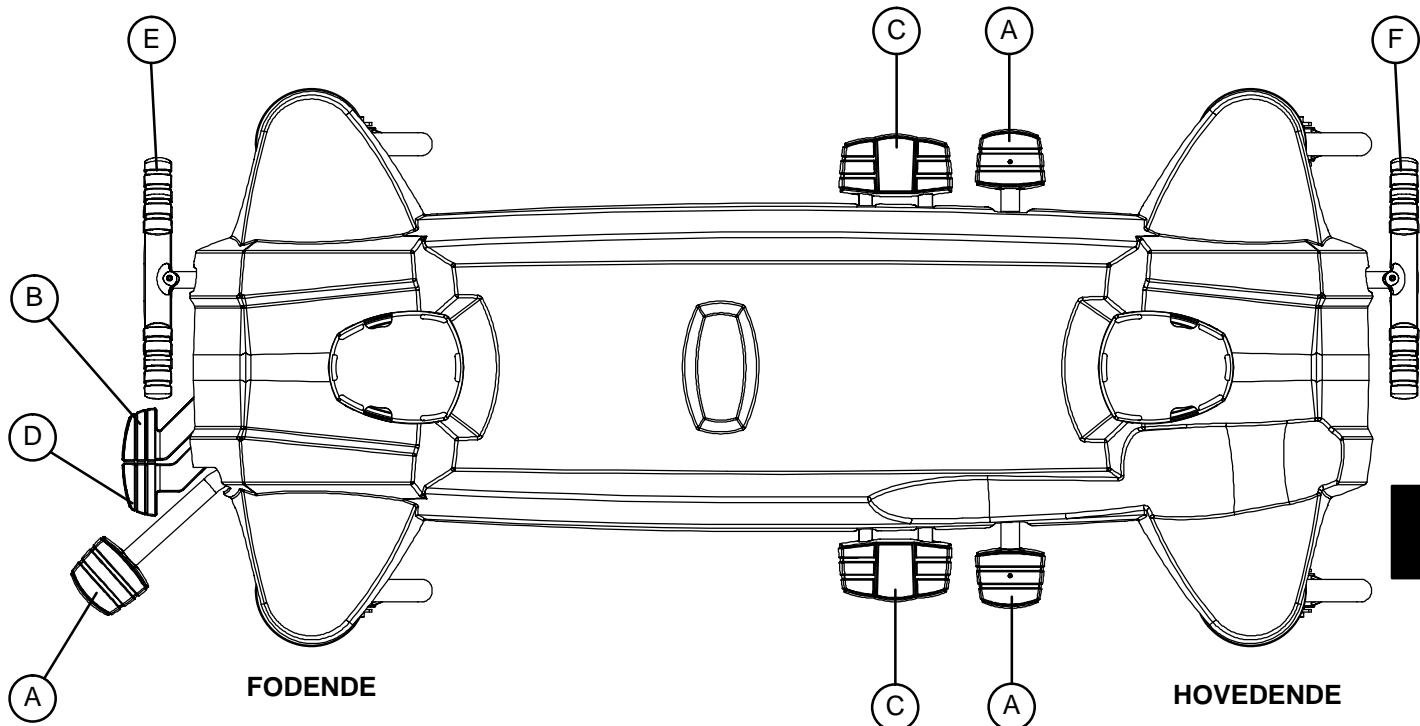
Pedal (C) – Bremse- og styrefunktioner (fodende)



Pedal (D) – Bremse- og styrefunktioner (hovedende)

# Betjening af båren

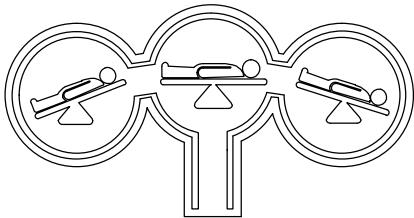
## BETJENING AF BASISKONTROLLER – 3-SIDEDE KONTROLLER



Pump pedalen (A) ved bårens fodende eller sider for at hæve båren.

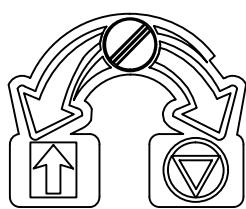


Tryk pedalen (B) eller pedalens side (C) nærmest bårens hovedende for at sænke bårens hovedende.

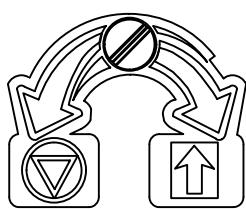


Tryk pedalen (D) eller pedalens side (C) nærmest bårens fodende for at sænke bårens fodende.

Tryk ned i midten af pedalen (C) eller tryk på både pedal (B) og (D) samtidigt, for at sænke begge ender af båren samtidigt.



Pedal (E) – Bremse- og styrefunktioner (fodende)



Pedal (F) – Bremse- og styrefunktioner (hovedende)

# Betjening af båren

## HÆVNING OG SÆNKNING AF BÅREHØJDE – SIDEKONTROL

### FORSIGTIG

For at undgå skade skal ethvert udstyr, der er i vejen, fjernes, inden bårehøjden hæves eller sænkes.

Pump pedalen (A) gentagne gange, indtil den ønskede højde nås for at **hæve** bårehøjden (se illustrationen på [side 8–4](#)).

Tryk på midten af pedalen (B) for at **sænke** begge ender af båren samtidigt. Tryk på siden af pedalen (B) nærmest hovedenden for kun at sænke bårens hovedende. Tryk på siden af pedalen (B) nærmest fodenden (se illustrationen på [side 8–4](#)) for kun at sænke bårens fodende. Basen kan være udstyret med valgfrie forskellige sækkekontroller. Jo længere der trykkes ned på pedalen, jo hurtigere vil båren sænkes med de forskellige sækkekontroller.

## HÆVNING OG SÆNKNING AF BÅREHØJDE – 3-SIDEDE KONTROLLER

Pump pedalen (A) gentagne gange, indtil den ønskede højde nås for at **hæve** bårehøjden (se illustrationen på [side 8–5](#)).

Tryk på både pedal (B) og (D) samtidigt med samme fod eller tryk ned i midten af pedalen (C) for at **sænke** begge ender af båren samtidigt. Tryk på pedalen (B) eller pedalens side (C) nærmest bårens hovedende for kun at sænke bårens hovedende. Tryk på pedalen (D) eller pedalens side (C) nærmest bårens fodende for kun at sænke bårens fodende.

Basen kan være udstyret med valgfrie forskellige sækkekontroller. Jo længere der trykkes ned på pedalen, jo hurtigere vil båren sænkes med de forskellige sækkekontroller.

## TRENDELENBURG/ANTI-TRENDELENBURG – SIDEKONTROL

### BEMÆRK

Bårehøjden skal være hævet først for at kunne opnå et Trendelenburg's leje eller Anti-Trendelenburg's leje.

### FORSIGTIG

For at undgå beskadigelse skal eventuelt udstyr, der er i vejen, fjernes, inden båren sænkes.

Ved lejring i **Trendelenburg's** leje (hoved ned) trykkes på siden af pedalen (B) nærmest bårens hovedende (se illustrationen, [side 8–4](#)).

Ved lejring i **Anti-Trendelenburg's** leje (foden ned) trykkes på siden af pedalen (B) nærmest bårens fodende.

### BEMÆRK

Jo højere båren er før pedalen (B) aktiveres, jo større vil Trendelenburg's lejevinklen eller Anti-Trendelenburg's lejevinklen være. (Maksimal Trendelenburg's lejevinklen er +16° . Maksimal Anti-Trendelenburg's lejevinklen er –16° .)

## TRENDELENBURG/ANTI-TRENDELENBURG – 3-SIDEDE KONTROLLER

### FORSIGTIG

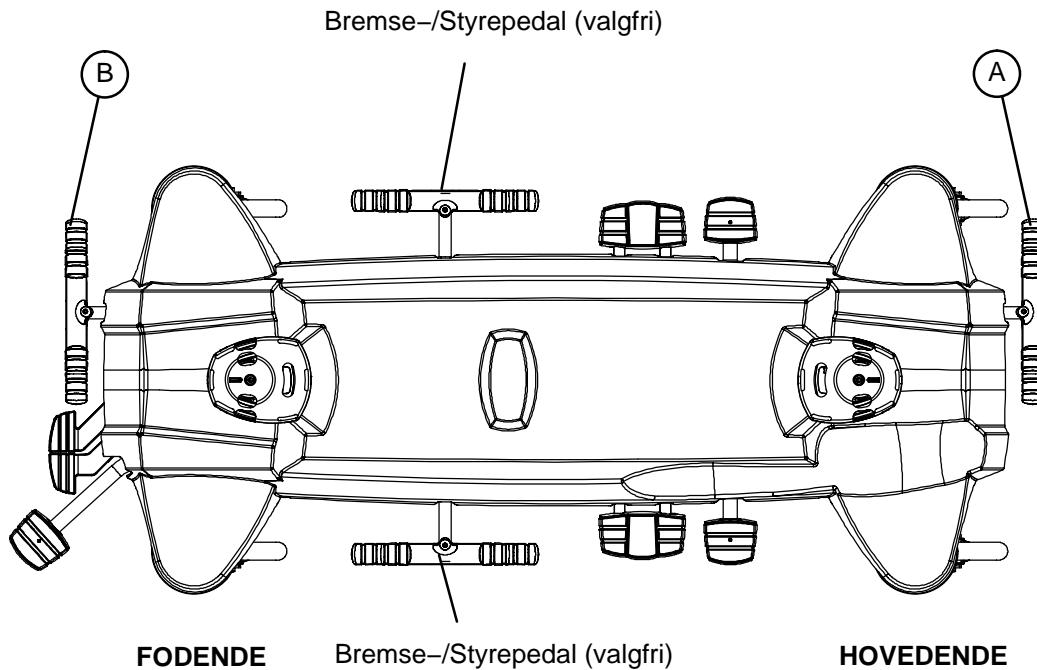
For at undgå beskadigelse skal eventuelt udstyr, der er i vejen, fjernes, inden båren sænkes.

Ved lejring i **Trendelenburg's** leje (hoved ned) trykkes på pedalen (B) eller siden af pedalen (C) nærmest bårens hovedende (se illustrationen, [side 8–5](#)).

Ved lejring i **Anti-Trendelenburg's** leje (foden ned) trykkes på pedalen (D) eller på siden af pedalen (C) nærmest bårens fodende.

# Betjening af båren

## BRUG AF BREMSESYSTEMET



Dansk

### BEMÆRK

Med henblik på brugerkomfort sidder der en bremse-/styrekontrolpedal ved begge ender af båren.

### ADVARSEL

Lås altid hjulbremserne, når en patient overføres til eller fra båren. Skub på båren for at sikre, at bremserne er forsvarligt låst. Lås altid bremserne, medmindre båren er under bevægelse. Der kan ske personskade, hvis båren bevæger sig, mens en patient overføres til eller fra båren.

Bremserne ved hovedenden aktiveres ved at trykke helt ned på venstre side af pedalen (A).

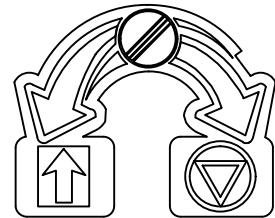
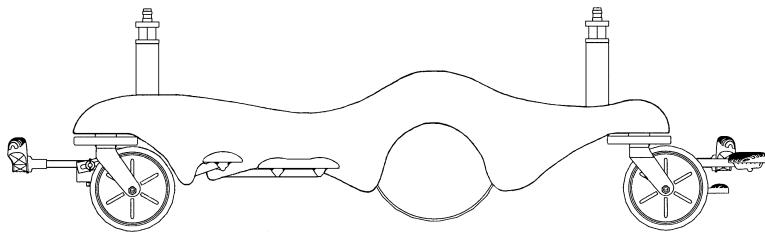
Bremserne ved fodenden aktiveres ved at trykke helt ned på højre side af pedalen (B).

### BEMÆRK

Båren kan være udstyret med valgfrie sidekontrolbremse- og styrefunktioner ud over de standard hoved- og fodendekontroller. Sidekontrolbremserne fungerer på samme måde som hoved- og fodendeversionerne.

# Betjening af båren

## BETJENING AF BIG WHEEL

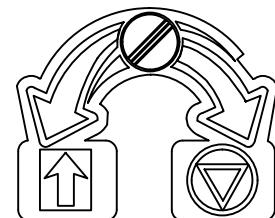
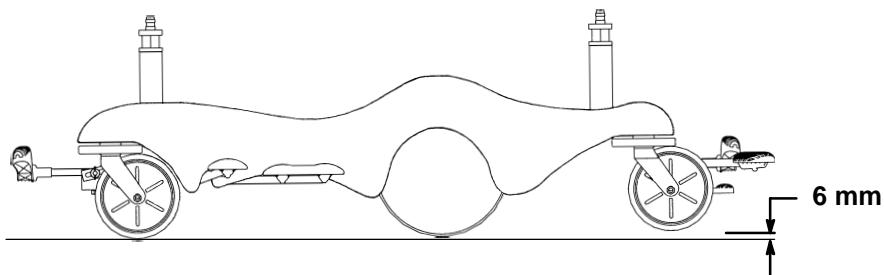


Når bremse-/styrepedalen er i **neutral eller bremse** position, eleveres Big Wheel ca. 2 cm og båren hviler på de fire hjul.

### BEMÆRK

De to Big Wheels drejer ikke. Båren kan ikke bevæges sidelæns, når Big Wheel er aktiveret. Med pedalen i neutral position kan båren bevæges i alle retninger, inklusive sidelæns.

Dansk



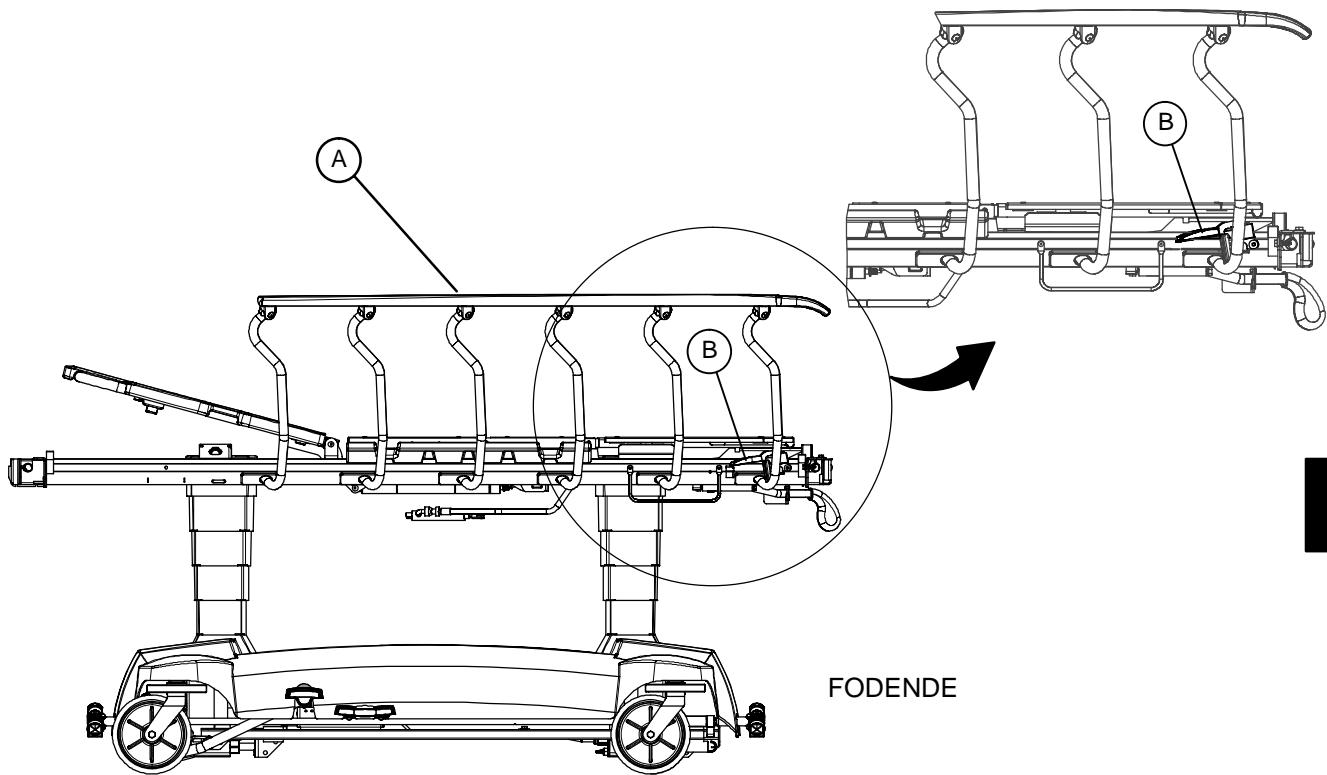
Når bremse-/styrepedalen er i **styre** position, eleveres hjulene ved fodenden ca. 6 mm og båren hviler på de to hjul ved hovedenden og de to Big Wheels. Dette giver øget mobilitet og gør det lettere at styre båren.

### FORSIGTIG

Aktivér ikke styrepedalen, når Big Wheel hviler på en tærskel eller andet hævet område. Den styrke, der vil være nødvendig til at aktivere Big Wheel, vil være højere end normalt, hvilket muligvis kan forårsage beskadigelse.

# Betjening af båren

## BETJENING AF GLIDEAWAY™ SENGEHESTENE



### BEMÆRK

Hævning og sænkning af sengehestene på forsvarlig vis skal gøres med begge hænder. Hold og placér sengehesten med den ene hånd og betjen sengehestelåsen med den anden.

### ADVARSEL

Når sengehesten sænkes til sammenklappet position, skal patienters og personalets ekstremiteter holdes på afstand af sengehestens spindler, ellers kan der ske personskade.

**Sådan hæves sengehestene:** Træk op i sengehesten (A) og hæv den til den er helt oppe og låsen (B) aktiveres.

**Sådan sænkes sengehestene:** Træk op i låsen (B) og før sengehesten helt ned.

### BEMÆRK

Låsene (B) er gule, så de let identificeres.

### FORSIGTIG

Lad ikke sengehesten sænkes af sig selv for at undgå personskade eller beskadigelse af udstyret.

### BEMÆRK

Der fås en dobbelt sengehestlås med låse på begge ender af båren.

# Betjening af båren

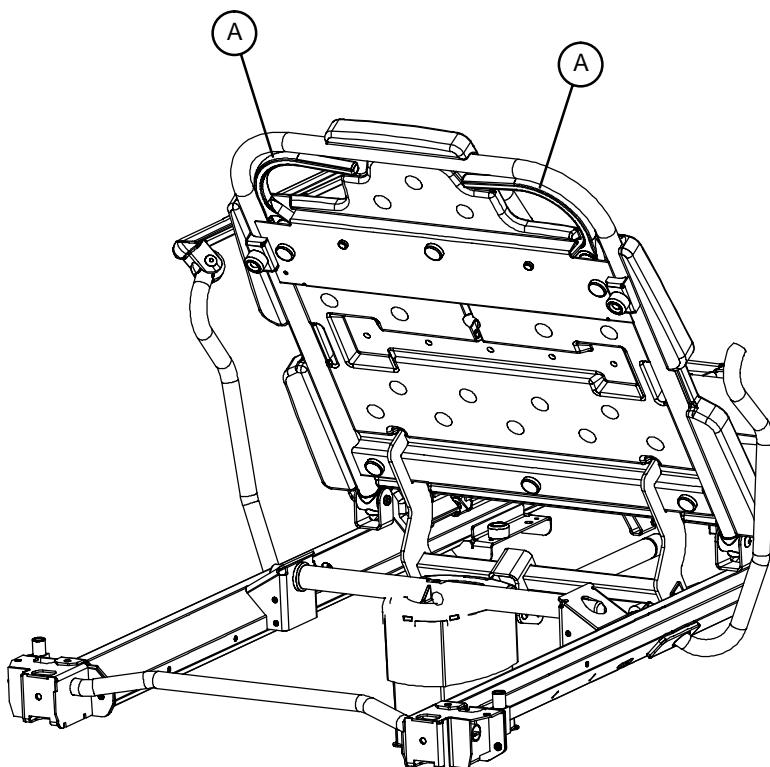
---

## BETJENING AF PNEUMATISK FOWLER RYGLÆN

Klem den ene eller begge gule Fowler håndtag (A) for pneumatisk hjælp til løftning af Fowler til den ønskede højde. Tag hånden (hænderne) af håndtaget, når den ønskede højde er nået.

Det valgfrie Fowler faldsæde bruger patientens vægt som en yderligere hjælp ved løft af Fowler ryglænet. Den hjælper også med at undgå, at patienten glider frem mod bårens fodende, når Fowler ryglænet hæves.

Dansk



---

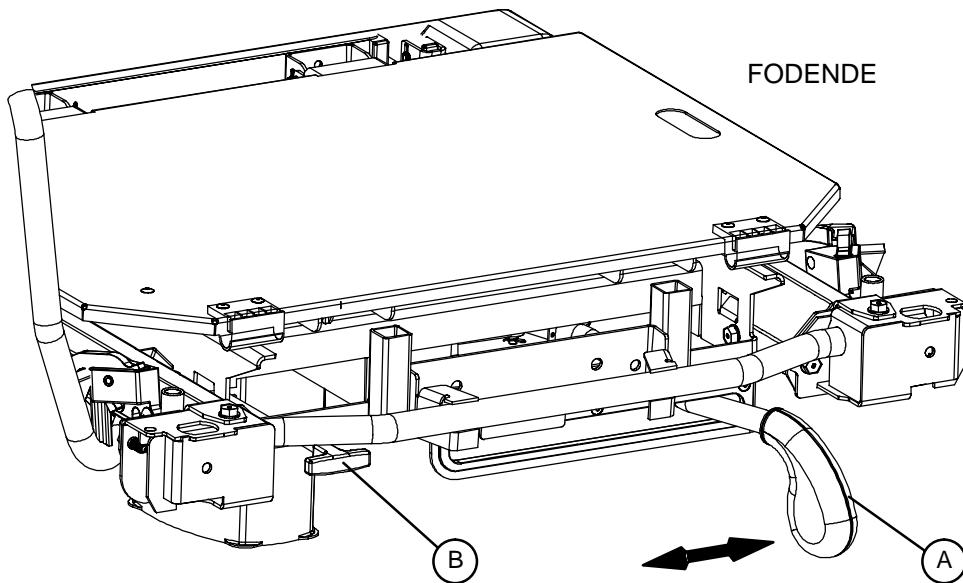
### ADVARSEL

Hold hænder/fingre fri af området omkring Fowler udløserhåndtagene og Fowler rammen, når denne sænkes. Der kan ske personskade, hvis der ikke udvises forsigtighed ved sænkning af Fowler rammen.

---

# Betjening af båren

## BETJENING AF DEN VALGFRI KNÆBØJER

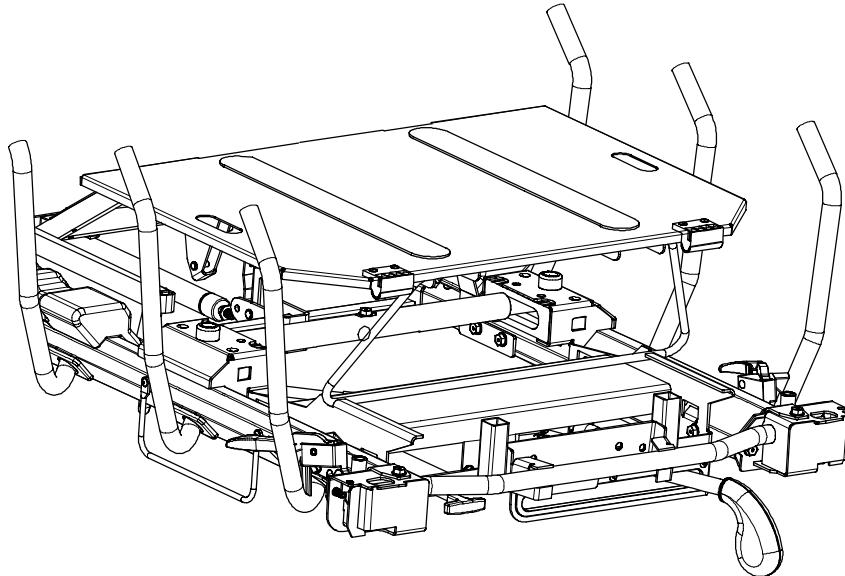


Knæbøjeren **hæves** ved at pumpe håndtaget (A) gentagne gange mod venstre.

Knæbøjeren **sænkes** ved at trække håndtaget (B) ud.

### FORSIGTIG

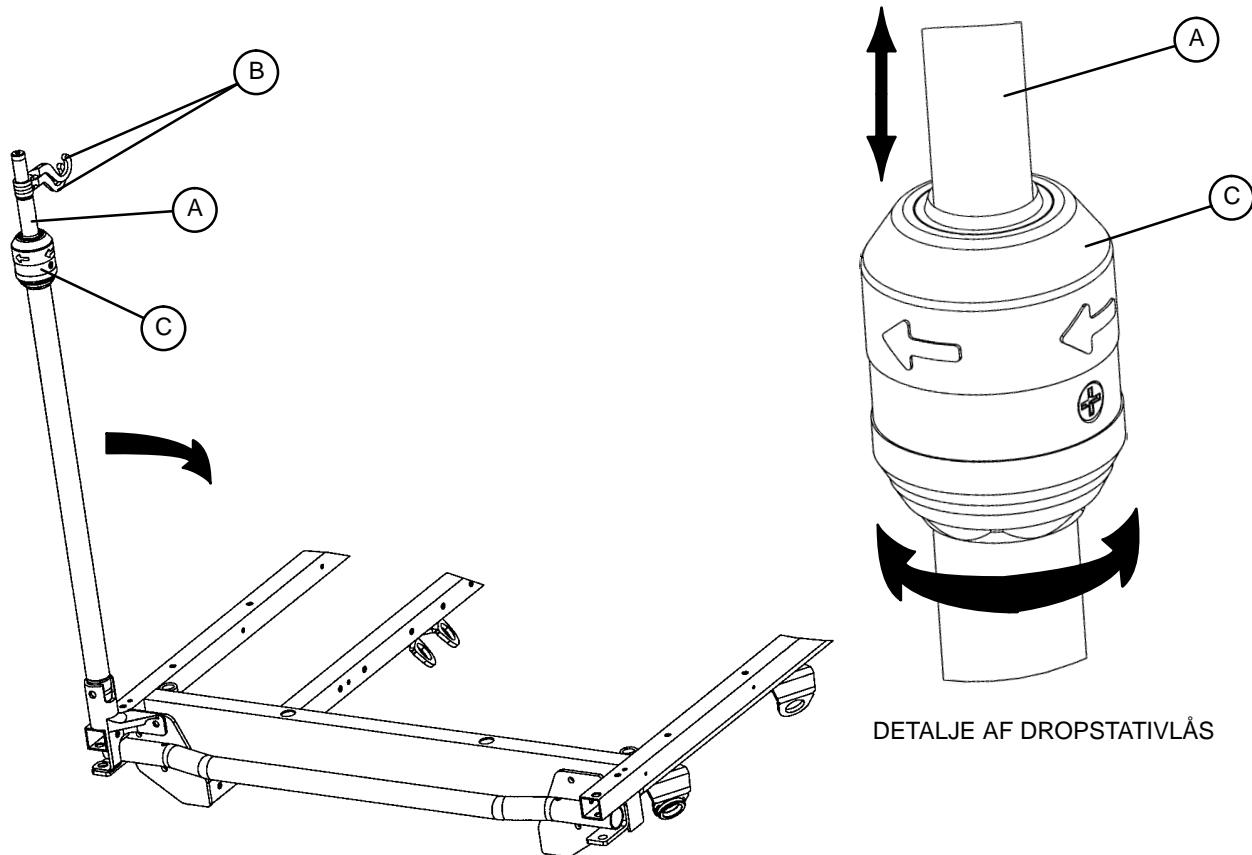
Knæbøjerens vægtpas er 90 kg. Sid eller stå ikke på knæbøjeren. Der kan ske personskade eller beskadigelse af udstyret.



Knæbøjerenes fodende understøttes ved at løfte knæbøjerenes ende op, hvilket gør det muligt for støttestangen at svinge ned og gribe fat i beslaget. Støtten udløses ved at løfte op i enden af knæbøjeren, svinge støttestangen mod sengens hovedende for at udløse beslaget og sænke fodenden.

# Betjening af båren

## BETJENING AF DET VALGFRIE PERMANENT PÅSATTE DROPSTATIV I 2 STADIER



### BEMÆRK

Det permanent påsatte dropstativ i 2 stadier er en valgmulighed og kan være installeret ved enten hoved- eller fodende eller ved begge ender af båren. Valget blev foretaget på tidspunktet for indkøb af båren.

### Sådan bruges det permanent påsatte dropstativ i 2 stadier:

1. Løft og drej stativet fra opbevaringspositionen og tryk ned, indtil det låses fast i holderen.
2. Stativets højde øges ved at trække op i teleskopdelen (A), indtil det låses fast i helt hævet position.
3. Drej dropbøjlerne (B) til den ønskede position og hæng dropposene op.
4. Dropstativet sænkes ved at dreje låsen (C), indtil del (A) sænkes.

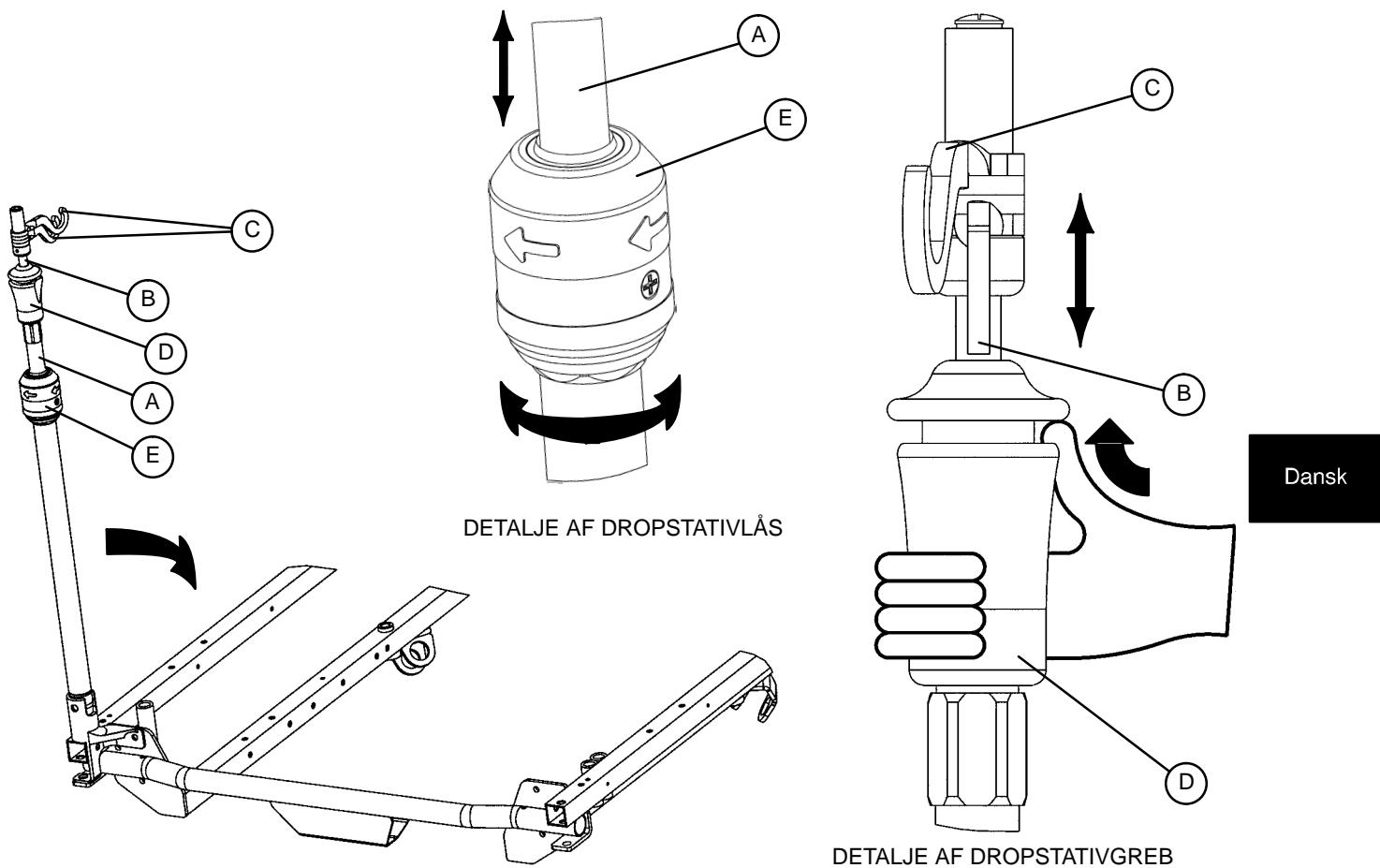
### FORSIGTIG

Dropposene må ikke veje over 18 kg for at undgå beskadigelse.

Med henblik på at undgå beskadigelse under transport af båren skal det verificeres, at dropstativet befinder sig ved en højde, der er lav nok til at kunne passere uden risiko gennem døråbninger og under lysarmaturer.

# Betjening af båren

## BETJENING AF DET VALGFRIE PERMANENT PÅSATTE DROPSTATIV I 3 STADIER



### BEMÆRK

Det permanent påsatte dropstativ i 3 stadier er en valgmulighed og kan være installeret ved enten hoved- eller fodende eller ved begge ender af båren. Valget blev foretaget på tidspunktet for indkøb af båren.

### Sådan bruges det permanent påsatte dropstativ i 3 stadier:

1. Loft og drej stativet fra opbevaringspositionen og tryk ned, indtil det låses fast i holderen.
2. Stativets højde øges ved at trække op i teleskopdelen (A), indtil det låses fast i helt hævet position.
3. Træk op i del (B) for at få et højere dropstativ. Slip del (B) ved enhver ønsket højde og det vil låse sig fast.
4. Drej dropbøjlerne (C) til den ønskede position og hæng dropposene op.
5. Dropstativet sænkes ved at trykke op på den røde del af grebet (D), samtidig med at der holdes fast om del (B), indtil det sænkes. Drej låsen (E), indtil delen (A) sænkes.

### FORSIGTIG

Dropposene må ikke veje over 18 kg for at undgå beskadigelse.

Med henblik på at undgå beskadigelse under transport af båren skal det verificeres, at dropstativet befinner sig ved en højde, der er lav nok til at kunne passere uden risiko gennem døråbninger og under lysarmaturer.

# Betjening af båren

## BRUG AF DEN VALGFRIE FODFORLÆNGELSE/DEFIBRILLATORBAKKE

1. Ved brug som en defibrillatorbakke trækkes den øverste knap (A) ud og bakken (B) drejes over fodforlængelsen (C), indtil bakken rager fladt ud over bårens fodende.
2. Ved brug som en fodforlængelse trækkes knappen (A) ud og defibrillatorbakken drejes tilbage, indtil den låser sig fast mod fodforlængelsen (C). Samtidig med at der holdes om samlingen, trækkes den nederste knap (D) ud og fodforlængelsen sænkes ned, indtil den er flad.

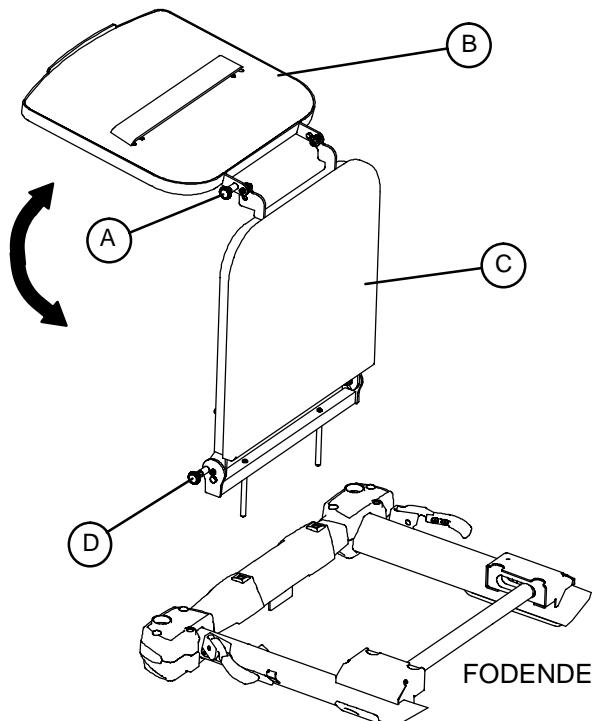
### FORSIGTIG

Dansk

Hvis båren er udstyret med et dropstativ ved fodenden som ekstraudstyr, skal dropstativet være i hævet position, når fodforlængelsen/defibrillatorbakken er installeret. Hvis dropstativet ikke er hævet, vil fodforlængelsen ikke fungere ordentligt, og der kan ske personskade.

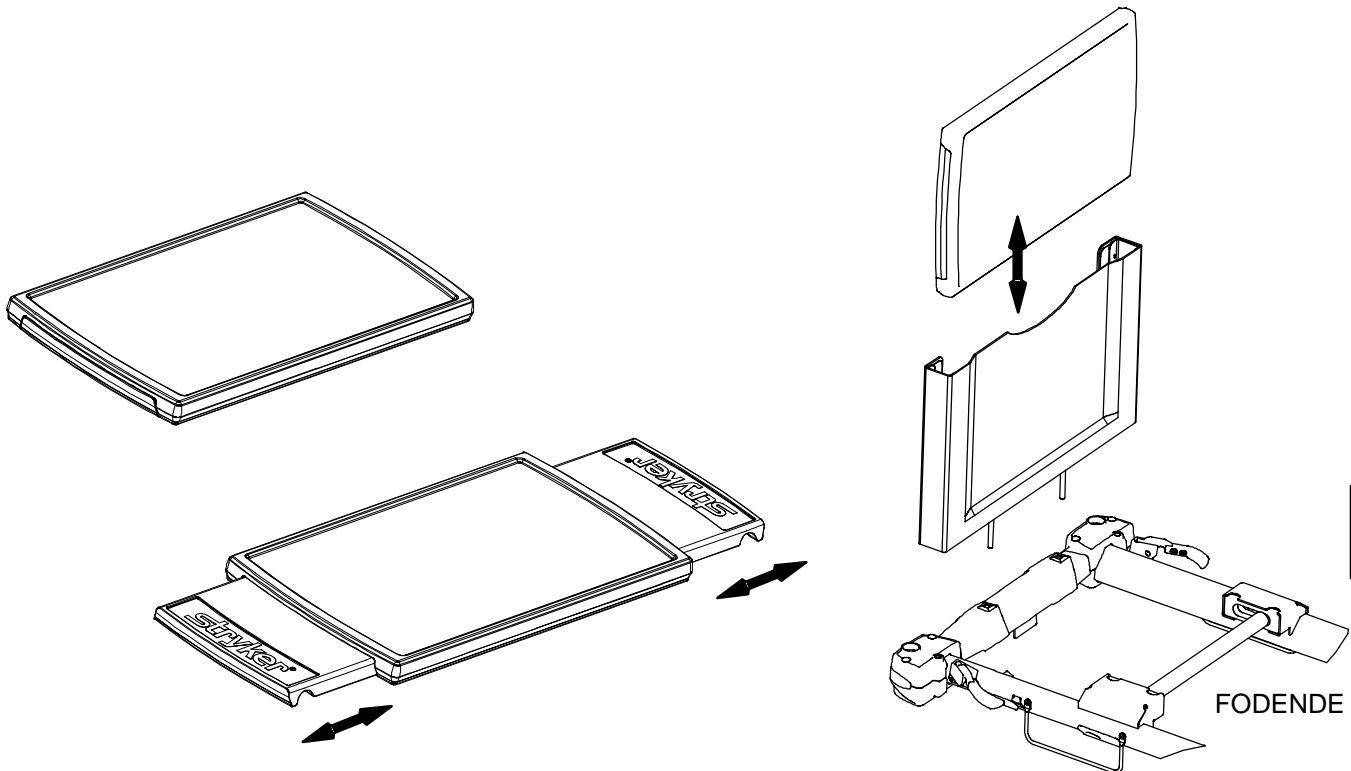
Hvis båren er udstyret med de valgfrie skubbehåndtag ved fodenden, skal der udvises forsigtighed under installationen af fodforlængelsen/defibrillatorbakken, så det undgås at få fingrene i klemme.

Læg ikke genstande på defibrillatorbakken, der vejer over 13 kg for at undgå beskadigelse.



# Betjening af båren

## BRUG AF DEN VALGFRI SERVERINGSBAKKE



Dansk

Træk ud i en af serveringsbakkens ender for at trække den ud til den korrekte bredde, så den passer oven på bårens sengeheste.

Serveringsbakken kan opbevares i den valgfri serveringsbakkeholder/fodbræt ved at trykke begge ender af serveringsbakken ind og sætte den ind i holderen.

### FORSIGTIG

For at undgå beskadigelse må der ikke anbringes genstande på serveringsbakken, der vejer over 13 kg.

# Forebyggende vedligeholdelse

## CHECKLISTE

- Alle fastgørelsесanordninger er sikre
- Sengehestene bevæger sig og låses korrekt
- Aktivér bremsepedalen og skub båren for at sikre, at alle hjul er forsvarligt låst
- Alle hjul sidder forsvarligt og drejer korrekt
- Fastspændingsremme til patienten fungerer korrekt
- Dropstativ intakt og fungerer korrekt
- Iltflaskeholderen er intakt og fungerer korrekt
- Fowler ryglænet fungerer og låser korrekt
- Knæbøjeren fungerer korrekt (valgfrit udstyr)
- Trendelenburg's/Anti-Trendelenburg's leje fungerer korrekt
- Ingen rifter eller revner i madrasbetrækket
- Jordforbindelseskæde er intakt
- Ingen utætheder ved hydrauliske forbindelser
- Hydrauliske donkrafte holder korrekt
- Hydraulisk faldehastighed er indstillet korrekt
- Hydraulisk olieniveau er tilstrækkeligt
- Smør, hvor det er påkrævet
- Tilbehør og monteringsbeslag i god stand og fungerer korrekt

Dansk

Serienr. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Udført af: \_\_\_\_\_ Dato: \_\_\_\_\_

## BEMÆRK

Forebyggende vedligeholdelse bør foretages mindst én gang om året. Der bør etableres et forebyggende vedligeholdelsesprogram for alt Stryker Medical udstyr. Det kan være nødvendigt at foretage forebyggende vedligeholdelse oftere baseret på produktets anvendelsesniveau.

## RENGØRING

Model 1015 bårer er designet til at kunne maskinvaskes. Enheden kan vise tegn på oxidering eller misfarvning pga. kontinuerlig vaskning. Der vil imidlertid ikke ske forringelse af bårens funktionskarakteristika eller funktionalitet pga. maskinvask, så længe de korrekte procedurer følges.

- Følg nøje producenten af rengøringsopløsningens anbefalinger for fortynding.
- Fjern madrassen inden enheden vaskes; madrassen må ikke vaskes sammen med båren.
- Anbring ryglænet på 45°, sæt enheden i fuld Anti-Trendelenburg's leje (fodende ned), hæv sengehestene og anbring dropstativerne og skubbehåndtagene i opadvendt position.
- Stryker Medical anbefaler hospitalets standardvaskeapparat til kirurgiske rullevogne til maskinvask af Model 1015 bårer.
- Læg ikke madrassen tilbage på båren, før enheden er helt tør.
- Inden enheden tages i brug igen, skal det verificeres, at alle mærkater er intakte, at bremse-/styrepedalerne låser korrekt i begge positioner og det skal tjekkes, at alle komponenter er korrekt smurt.

Dansk

**ENHEDEN MÅ IKKE DAMPRENSES.** Brug en maksimal vandtemperatur på 82 °C/180 °F. Den maksimale lufttørringstemperatur (vognvaskeapparater) er 115 °C/240 °F. Vandtryk – 103,5 bar /1500 psi. Hvis der bruges en håndholdt slangeenhed til at vaske enheden, skal trykmundstykket holdes mindst 61 cm/24 tommer fra enheden.

Der skal foretages vedligeholdelse af båerne efter mindst hver femte vask. Se vedligeholdelsesmanualen for specifikke smøreinstruktioner.

Manglende overholdelse af disse instruktioner kan ugyldiggøre enhver garanti.

# Rengøring

## RENGØRING (FORTSAT)

Generelt kan enten desinfektionsmidler af phenol- eller kvaternærtypen anvendes, når de bruges i de koncentrationer, der anbefales af producenten. Desinfektionsmidler af iodophor-typen kan ikke anbefales til brug, da der kan opstå misfarvning. Følgende produkter er blevet testet og fundet ikke at have nogen skadelig virkning, NÅR DE BRUGES I OVERENSSTEMMELSE MED PRODUCENTENS ANBEFALEDE FORTYNDING.\*

HANDELSNAVN	DESINFEKTIONS-MIDDELTYPE	PRODUCENT	* PRODUCENTENS ANBEFALEDE FORTYNDING
A33	Kvaternær	Airwick (Professional Products Division)	1 : 64
A33 (tør)	Kvaternær	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Beaucoup	Phenol	Huntington Laboratories	1 : 128
Blue Chip	Kvaternær	S.C. Johnson	1 : 64
Elimstaph	Kvaternær	Walter G. Legge	1 : 128
Franklin Phenomysan F2500	Phenol	Purex Corporation	1 : 100
Franklin Sentinel	Kvaternær	Purex Corporation	1 : 64
Galahad	Phenol	Puritan Churchill Chemical Company	1 : 128
Hi-Tor	Kvaternær	Huntington Laboratories	1 : 256
LPH	Phenol	Vestal Laboratories	1 : 256
Matar	Phenol	Huntington Laboratories	1 : 256
Omega	Kvaternær	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Quanto	Kvaternær	Huntington Laboratories	1 : 128
Sanikleen	Kvaternær	West Chemical Products	1 : 64
Sanimaster II	Kvaternær	Service Master	1 : 128
Vespene	Phenol	Vestal Laboratories	1 : 100

Dansk  
Kvaternære bakteriedræbende desinfektionsmidler brugt ifølge anvisningerne og/eller klorblegemidler, typisk 5,25 % natriumhypochlorit i **fortyndinger fra mellem 1 del blegemiddel til 100 dele vand og 2 dele blegemiddel til 100 dele vand**, anses ikke for milde vaskemidler. Disse produkter er ætsende og kan forårsage beskadigelse af båren, hvis de bruges forkert. Hvis disse typer produkter bruges til at rengøre Stryker udstyr til patienthåndtering, skal der tages foranstaltninger til at sikre, at båerne skyldes med rent vand og tørres grundigt efter rengøringen. Hvis båerne ikke skyldes og tørres korrekt, vil det efterlade en ætsende rest på bårens overflade, hvilket kan forårsage præmatur ætsning af kritiske komponenter.

### BEMÆRK

Manglende overholdelse af ovenstående anvisninger ved brug af disse typer rengøringsmidler kan ugyldiggøre produktets garanti.

## FJERNELSE AF JODFORBINDELSER

Denne opløsning kan bruges til at fjerne jodpletter fra madrasbetrækkets og skumfodstøttens overflader.

- Brug en opløsning på 1 til 2 spiseskeer natrium thiosulfat i 1/2 liter varmt vand til at rengøre det plettede område. Rengør hurtigst muligt efter at pletten opstod. Hvis pletterne ikke fjernes straks, skal opløsningen have lov at trænge ind eller stå på overfladen.
- Skyl overfladerne, der er blevet eksponeret for opløsningen, med rent vand, inden sengen tages i brug igen.

## Begrænset garanti:

Stryker Medical Division, en afdeling af Stryker Corporation, garanterer over for den oprindelige køber, at dets produkter ingen mangler har i materiale og udførelse i en periode på et (1) år efter leveringsdatoen. Strykers forpligtelse under denne garanti er udtrykkeligt begrænset til levering af reservedele og arbejdskraft for, eller erstattning af, efter eget skøn, ethvert produkt der efter Strykers vurdering er mangelfuld. Stryker garanterer over for den oprindelige køber, at ramme og svejsninger på Strykers senge er uden strukturelle mangler så længe den oprindelige køber ejer sengen. Hvis Stryker anmoder om produkter eller reservedele, for hvilke en oprindelig køber har fremsat et garantikrav, skal køberen returnere produktet eller reservedelen med betalt porto til Stryker fabrikken. Enhver forkert brug, ændring eller reparation af andre personer, der efter Strykers vurdering påvirker produktet i betydelig grad og i negativ retning, vil ugyldiggøre denne garanti. Enhver reparation af Stryker produkter med reservedele, der ikke leveres eller er autoriseret af Stryker, vil ugyldiggøre garantien. Ingen ansat hos eller repræsentant for Stryker er bemyndiget til at ændre denne garanti på nogen måde.

Stryker Medicals senge og båre produkter er designet til en forventet 10 års levetid ved normal brug under normale forhold ved regelmæssig vedligeholdelse som beskrevet i vedligeholdsmaterialen/servicemanualen for hvert produkt. Stryker garanterer til den originale køber at sammensæsningspunkterne ikke vil have strukturelle defekter i de forventede 10 års levetid, så længe det er den orginale køber som fortsat ejer produktet.

Denne erklæring udgør Strykers garanti i sin helhed med hensyn til førnævnte udstyr. STRYKER GIVER INGEN ANDEN GARANTI ELLER REPRÆSENTATION, HVAD ENTEN UDTRYKKELIG ELLER UNDERFORSTÅET, BORTSET FRA DEN HERI FREMSATTE GARANTI. DER GIVES INGEN GARANTI FOR SALGBARHED, OG DER GIVES INGEN GARANTIER FOR EGNETHED TIL SÆRLIGE FORMÅL. STRYKER ER UNDER INGEN OMSTÅNDIGHEDER ANSVARLIG FOR FØLGE- ELLER HÆNDELIGE SKADER, DER FOREKOMMER PÅ, ELLER SOM PÅ NOGEN MÅDE HAR FORBINDELSE MED, SALG ELLER BRUG AF ETHVERT SÅDANT UDSTYR.

Dansk

## Sådan anskaffes reservedele og service:

Stryker produkter understøttes af et nationalt netværk af lokale Stryker servicerepræsentanter. Disse repræsentanter er uddannet på fabrikken, de findes lokalt og har et stort lager af reservedele, så reparationstiden begrænses. Ring blot til den lokale repræsentant eller til Stryker kundeservice på tlf. 1-800-327-0770.

## Servicekontraktens dækning:

Stryker har udviklet et omfattende program med servicekontraktmuligheder beregnet til at holde udstyret i topform og samtidig eliminere uforventede udgifter. Vi anbefaler, at disse programmer aktiveres *inden* den nye produktgaranti udløber, for at eliminere muligheden for yderligere opgraderingsomkostninger for udstyret.

## EN SERVICEKONTRAKT HJÆLPER MED AT:

- sikre udstyrets pålidelighed
- stabilisere vedligeholdelsesbudgetter
- nedsætte spildtid
- etablere dokumentation for JCAHO
- øge produktets levetid
- forhøje bytteværdien
- behandle risikostyring og sikkerhed

# Garanti

Stryker tilbyder følgende servicekontraktprogrammer:

SPECIFIKATIONER	GULD	SØLV	KUN FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE*
Forebyggende vedligeholdelse planlagt årligt	X		X
Alle dele, ** arbejdskraft og rejseudgifter	X	X	
Ubegrænset nødopkald vedrørende service	X	X	
Prioritetskontakt; telefonisk respons inden for 2 timer	X	X	X
De fleste reparationer vil være fuldendt inden for 3 forretningsdage	X	X	
JCAHO dokumentation	X	X	X
Lokal logbog med forebyggende vedligeholdelses- og nødserviceoptegnelser	X		
Fabriksuddannede Stryker serviceteknikere	X	X	X
Reservedele godkendt af Stryker	X	X	X
Oversigt ved årets afslutning	X		
Stryker vil udføre al service inden for almindelig kontortid (9–17)	X	X	X

\* Reservedele og arbejdskraft for produkter under kontrakt for forebyggende vedligeholdelse vil være til nedsat pris.

\*\* Omfatter ikke engangsartikler, dropstativer (bortset fra Stryker HD permanente stativer), madrasser eller beskadigelse pga. misbrug.

**Stryker Medical tilbyder også personaliserede servicekontrakter.**

**Prisen afhænger af produktets alder, sted, model og tilstand.**

**For yderligere information om vore servicekontrakter bedes man ringe til den lokale repræsentant eller til 1-800-327-0770 (valgmulighed nr. 2).**

## Returneringsautorisation:

Varer kan ikke returneres uden tilladelse fra Stryker kundeserviceafdeling. Der vil blive givet et autorisationsnummer, som skal fremgå på den returnerede vare. Stryker forbeholder sig retten til at opkræve forsendelses- og lagergebyr for returnerede artikler.

**SPECIAL-, ÆNDREDE ELLER OPHØRTE ARTIKLER KAN IKKE RETURNERES.**

## Beskadigede produkter:

USAs Interstate Commerce Commissions (ICC) forskrifter kræver, at erstatningskrav for beskadigede varer fremsættes over for transportøren inden for femten (15) dage fra modtagelse af varen. ACCEPTER IKKE BESKADIGEDE FORSENDELSER, MEDMINDRE BESKADIGELSEN ER NOTERET PÅ FORSENDELSKVITTERINGEN PÅ MODTAGELSESTIDSPUNKTET. Stryker vil, efter omgående underretning, sende et fragtkrav til den relevante transportør til dækning af pådragne beskadigelser. Kravet vil være begrænset til den reelle erstatningsomkostning. Hvis denne information ikke modtages af Stryker inden for femten (15) dage efter levering af varen, eller beskadigelsen ikke blev noteret på leveringskvitteringen på modtagelsestidspunktet, vil kunden være ansvarlig for betaling af den oprindelige faktura i sin helhed.

Krav for en eventuel utilstrækkelig forsendelse skal fremsættes inden for tredive (30) dage fra fakturadato.

## International garantiklausul:

Denne garanti reflekterer USAs indenrigspolitik. Garanti uden for USA kan variere fra land til land. Kontakt venligst den lokale Stryker Medical repræsentant for yderligere oplysninger.

# Innehållsförteckning

---

Inledning .....	2, 3
Användning av underredets reglage .....	4, 5
Höjning och sänkning av sängbotten .....	6
Trendelenburgs läge/omvänt Trendelenburgs läge .....	6
Aktivering av bromssystemet .....	7
Användning av Big Wheel .....	8
Användning av sänggrindarna .....	9
Användning av pneumatiskt Fowler–ryggstöd .....	10
Användning av knästödet .....	11
Användning av det permanent fastsatta infusionsstativet med 2 lägen (tillval) .....	12
Användning av det permanent fastsatta infusionsstativet med 3 lägen (tillval) .....	13
Användning av fotförlängningen/defibrillatorbrickan (tillval) .....	14
Användning av matbrickan (tillval) .....	15
Kontrollista för förebyggande underhåll .....	16
Rengöring .....	17, 18
Begränsad garanti	
Beställning av reservdelar samt serviceinformation .....	19
Kompletterande garanti .....	19
Auktorisering vid retur .....	20
Anspråk vid fraktskador .....	20

Svensk

# Inledning

---

## INLEDNING

Denna handbok är avsedd att underlätta användningen av en sjuksäng av modell SM204. Läs den noggrant innan du använder utrustningen eller påbörjar underhåll på den.

## SPECIFIKATIONER

Max. viktkapacitet	318 kg 
Sjuksängens totala längd	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Sjuksängens totala bredd (med uppfällda sänggrindar)	85 cm och 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Sjuksängens totala bredd (utan sänggrindar)	77 cm och 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Min./max. sänghöjd	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)
Fowler–ryggstödets vinkel	0 till 90° ( $\pm$ 3°)
Knästödets vinkel	0 till 40° ( $\pm$ 1°)
Trendelenburgs läge/omvänt Trendelenburgs läge	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)

Stryker förbehåller sig rätten att ändra specifikationerna utan varsel.

Svensk

## DEFINITION AV VARNING / VAR FÖRSIKTIG / OBS

orden VARNING, VAR FÖRSIKTIG och OBS betonar viktig information som ska läsas med eftertanke.

### VARNING

Varnar läsaren om en situation som måste undvikas för att förhindra dödsfall eller allvarlig skada. Detta meddelande kan även beskriva potentiella allvarliga biverkningar och säkerhetsrisker.

### VAR FÖRSIKTIG

Varnar läsaren om en potentiellt farlig situation som måste undvikas för att förhindra mindre eller måttliga skador på användaren eller patienten, eller skador på utrustningen eller annan egendom. Detta omfattar särskild hantering för säker och effektiv användning av utrustningen, samt den hantering som krävs för att undvika skador på utrustningen som kan uppstå vid normal användning eller felanvändning.

### OBS!

Detta ger dig specialinformation för att underlätta underhåll eller för att klargöra viktiga instruktioner.



Symbol för säker belastning vid användning

# Inledning

---

Innan denna sjuksäng används är det viktigt att du läser och förstår all information i denna handbok. Läs grundligt alla meddelanden med varningar och försiktighetsåtgärder på denna sida och se till att de följs noggrant.

---

## VARNING

Aktivera alltid hjulbromsarna när en patient flyttas till eller från sjuksängen. Knuffa på sjuksängen för att säkerställa att bromsarna är riktigt låsta. Aktivera alltid bromsarna när sjuksängen inte ska förflyttas. Skada kan uppstå om sjuksängen förflyttas när en patient flyttas över till eller från sjuksängen.

När en sänggrind sänks ned till hopfällt läge ska extremiteter på patienter och sjukvårdspersonal hållas från sänggrindens stänger så att inte skador uppstår.

Håll fingrar/händer på avstånd från utlösningshandtaget och ramen på Fowler–ryggstödet när det sänks. Skador kan uppstå om du inte är försiktig när Fowler–ryggstödet sänks.

---

---

## VAR FÖRSIKTIG

Undvik skador genom att avlägsna all utrustning som kan komma i vägen innan sängbotten höjs eller sänks.

Aktivera inte manövreringspedalen när Big Wheel (det stora hjulet) vilar mot en tröskel eller annat upphöjt område. Det krävs då större kraft än normalt för att aktivera Big Wheel, vilket möjligtvis kan orsaka skador.

Undvik personskador eller skador på utrustningen genom att inte låta sänggrindarna sänkas av sig själva.

För att undvika skador ska infusionspåsararnas vikt inte överstiga 18 kg.

Undvik skador vid förflyttning av sjuksängen genom att bekräfta att infusionsstativet är i tillräckligt lågt läge för att den säkert ska kunna passera genom dörröppningar och under belysningsarmaturer.

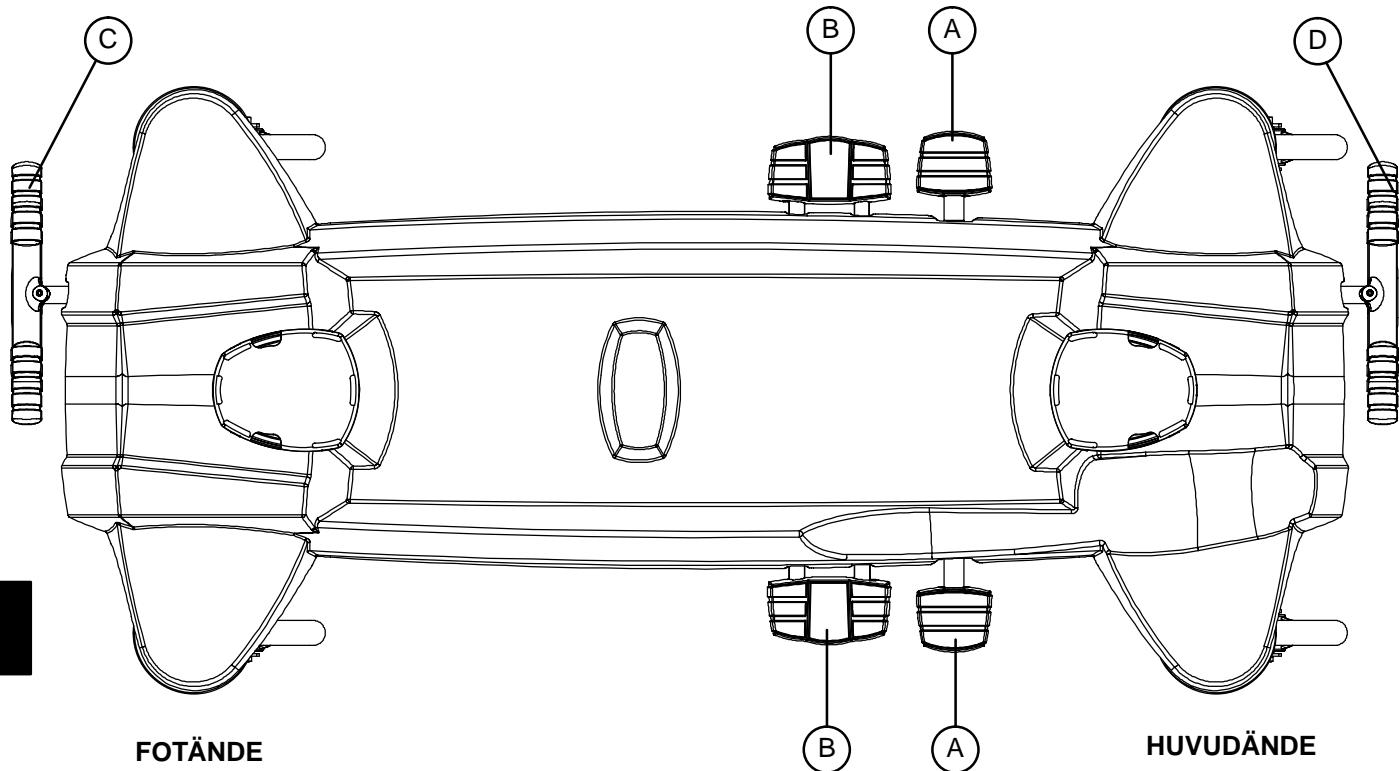
Knästödet har en viktkapacitet på upp till 90 kg. Ingen får sitta ellerstå på knästödet. Personskador eller skador på utrustningen kan uppstå.

Undvik skador genom att inte lägga artiklar som väger över 13 kg på matbrickan.

Svensk

## Användning av sjuksängen

## **ANVÄNDNING AV UNDERREDETS REGLAGE – SIDOREGLAGE**



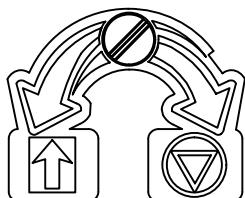
Pumpa pedalen (A) för att höja sängbotten.



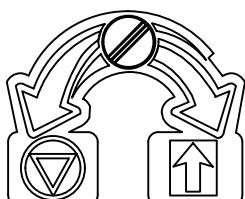
Tryck ned mitten på pedalen (B) för att sänka båda ändarna av sjuksängen samtidigt.

Tryck ned den sida på pedalen (B) som är närmast sjuksängens fotände för att sänka fotänden.

Tryck ned den sida på pedalen (B) som är närmast sjuksängens huvudände för att sänka huvudänden.



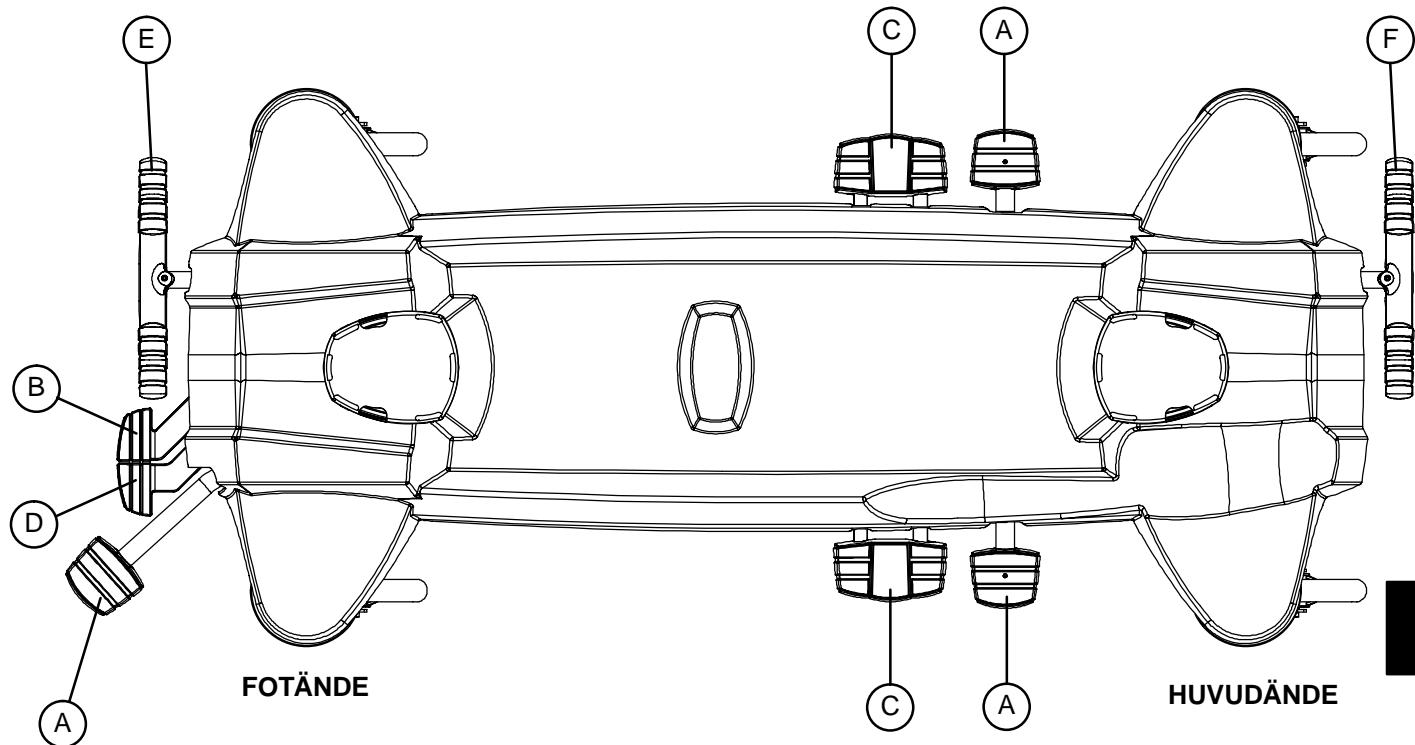
## Pedal (C) – Broms- och manövreringsfunktioner (fotänden)



## Pedal (D) – Broms- och manövreringsfunktioner (huvudänden)

# Användning av sjuksängen

## ANVÄNDNING AV UNDERREDETS REGLAGE – REGLAGE PÅ 3 SIDOR



Svensk

Pumpa pedalen (A) vid fotänden eller på sjuksängens sidor för att höja sängbotten.

Tryck ned pedalen (B) eller den sida på pedalen (C) som är närmast sjuksängens huvudände för att sänka huvudänden på sjuksängen.

Tryck ned pedalen (D) eller den sida på pedalen (C) som är närmast fotänden på sjuksängen för att sänka fotänden på sjuksängen.

Tryck ned mitten på pedalen (C) eller båda pedalerna (B) och (D) tillsammans för att sänka båda ändarna av sjuksängen samtidigt.

Pedal (E) – Broms- och manövreringsfunktioner (fotänden)

Pedal (F) – Broms- och manövreringsfunktioner (huvudänden)

# Användning av sjuksängen

## HÖJNING OCH SÄNKNING AV SÄNGBOTTON – SIDOREGLAGE

### VAR FÖRSIKTIG

Undvik skador genom att avlägsna all utrustning som kan komma i vägen innan sängbotten höjs eller sänks.

För att **höja** sängbotten, pumpa pedalen (A) upprepade gånger tills önskad höjd uppnås (se bilden på [sid. 9–4](#)).

**Sänk** sängbottens båda ändar samtidigt genom att trycka ned mitten på pedalen (B). Sänk endast sängbottens huvudände genom att trycka ned den sida på pedalen (B) som är närmast huvudänden. Sänk endast fotänden på sängbotten genom att trycka ned den sida på pedalen (B) som är närmast fotänden (se bilden på [sid. 9–4](#)). Underredet kan utrustas med inställbara sänkningsreglage som tillval. Med inställbara sänkningsreglage sänks sängbotten desto snabbare ju djupare du trycker ned pedalen.

## HÖJNING OCH SÄNKNING AV SÄNGBOTTON – REGLAGE PÅ 3 SIDOR

För att **höja** sängbotten, pumpa pedalen (A) upprepade gånger tills önskad höjd uppnås (se bilden på [sid. 9–5](#)).

**Sänk** sängbottens båda ändar samtidigt genom att trycka ned pedalerna (B) och (D) samtidigt med samma fot eller genom att trycka ned mitten på pedalen (C). Sänk endast huvudänden på sängbotten genom att trycka ned pedalen (B) eller den sida på pedalen (C) som är närmast sjuksängens huvudände. Sänk endast fotänden på sjuksängen genom att trycka ned pedalen (D) eller den sida på pedalen (C) som är närmast sjuksängens fotände.

Underredet kan utrustas med inställbara sänkningsreglage som tillval. Med inställbara sänkningsreglage sänks sängbotten desto snabbare ju djupare du trycker ned pedalen.

## TRENDELENBURGS LÄGE/OMVÄNT TRENDENELENBURGS LÄGE – SIDOREGLAGE

### OBS!

Sängbotten måste först höjas för att Trendelenburgs läge eller omvänt Trendelenburgs läge ska kunna uppnås.

### VAR FÖRSIKTIG

Förhindra skador genom att avlägsna all utrustning som kan komma i vägen innan sjuksängen sänks.

För **Trendelenburgs läge** (huvudänden lägst), tryck ned den sida på pedalen (B) som är närmast huvudänden på sjuksängen (se bilden på [sid. 9–4](#)).

För **omvänt Trendelenburgs läge** (fotänden lägst), tryck ned den sida på pedalen (B) som är närmast fotänden.

### OBS!

Ju högre läge sängbotten är i innan pedalen (B) trycks ned, desto större vinkel blir det på Trendelenburgs läge eller omvänt Trendelenburgs läge. (Max. Trendelenburg-vinkel är +16° ; max. vinkel för omvänt Trendelenburgs läge är -16° .)

## TRENDELENBURGS LÄGE/OMVÄNT TRENDENELENBURGS LÄGE – REGLAGE PÅ 3 SIDOR

### VAR FÖRSIKTIG

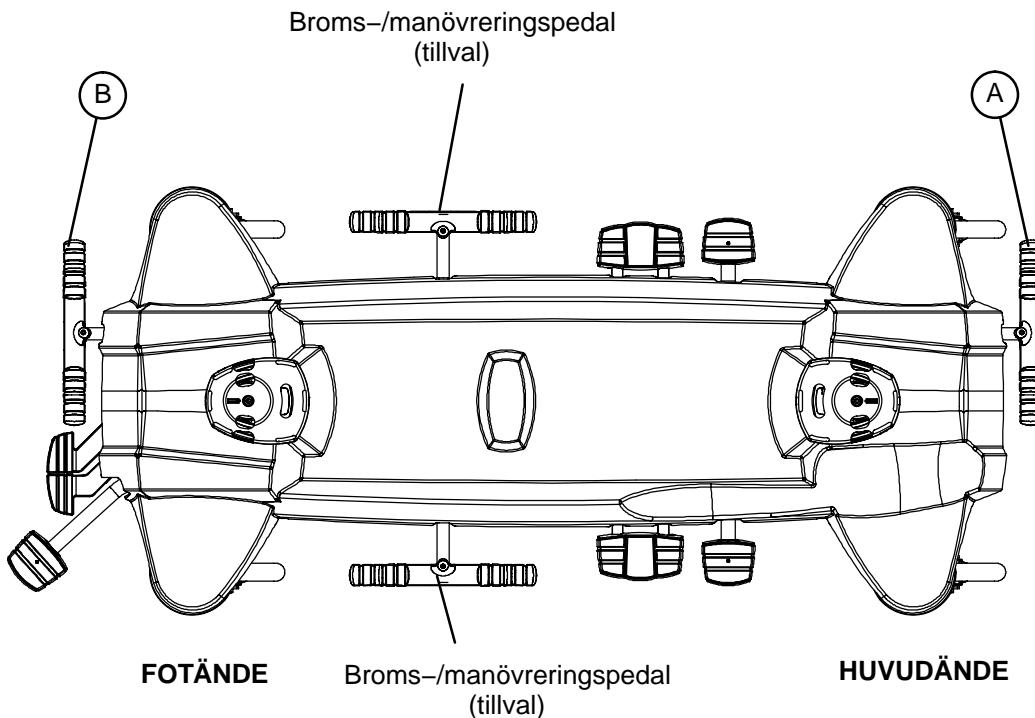
Förhindra skador genom att avlägsna all utrustning som kan komma i vägen innan sjuksängen sänks.

För **Trendelenburgs läge** (huvudänden lägst), tryck ned pedalen (B) eller den sida på pedalen (C) som är närmast huvudänden på sjuksängen (se bilden på [sid. 9–5](#)).

För **omvänt Trendelenburgs läge** (fotänden lägst), tryck ned pedalen (D) eller den sida på pedalen (C) som är närmast fotänden på sjuksängen.

# Användning av sjuksängen

## AKTIVERING AV BROMSSYSTEMET



Svensk

### OBS!

För användarens bekvämlighet sitter en pedal för broms-/manövreringsreglage på sjuksängens båda ändar.

### VARNING

Aktivera alltid hjulbromsarna när en patient flyttas till eller från sjuksängen. Knuffa på sjuksängen för att säkerställa att bromsarna är riktigt låsta. Aktivera alltid bromsarna när sjuksängen inte ska förflyttas. Skada kan uppstå om sjuksängen förflyttas när en patient flyttas över till eller från sjuksängen.

Aktivera bromsarna i huvudänden genom att fullständigt trycka ned vänstra sidan på pedalen (A).

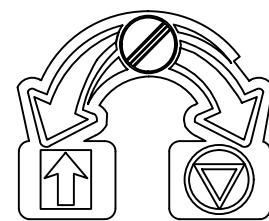
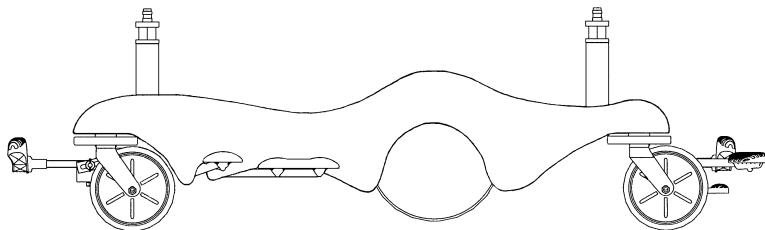
Aktivera bromsarna i fotänden genom att fullständigt trycka ned högra sidan på pedalen (B).

### OBS!

Sjuksängen kan utrustas med broms- och manövreringsfunktioner som tillvalssidoreglage, förutom de reglage på huvud- och fotänden som medföljer som standard. Sidoreglagebromsarna fungerar på samma sätt som huvud- och fotändarnas pedaler.

# Användning av sjuksängen

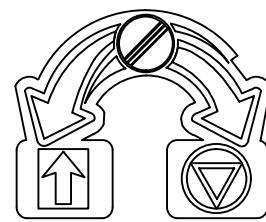
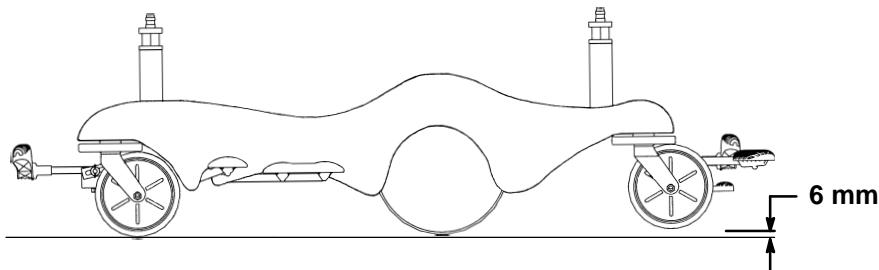
## ANVÄNDNING AV BIG WHEEL



När broms-/manövreringspedalen är i **neutralt läge eller bromsläge** höjs Big Wheel ca 2 cm, och sjuksängen vilar på de fyra styrhjulen.

### OBS!

De två Big Wheel-enheterna kan inte svängas. Sjuksängen kan inte förflyttas sidledes när Big Wheel är aktiverat. När pedalen är i neutralt läge kan sjuksängen förflyttas i alla riktningar, inklusive sidledes.



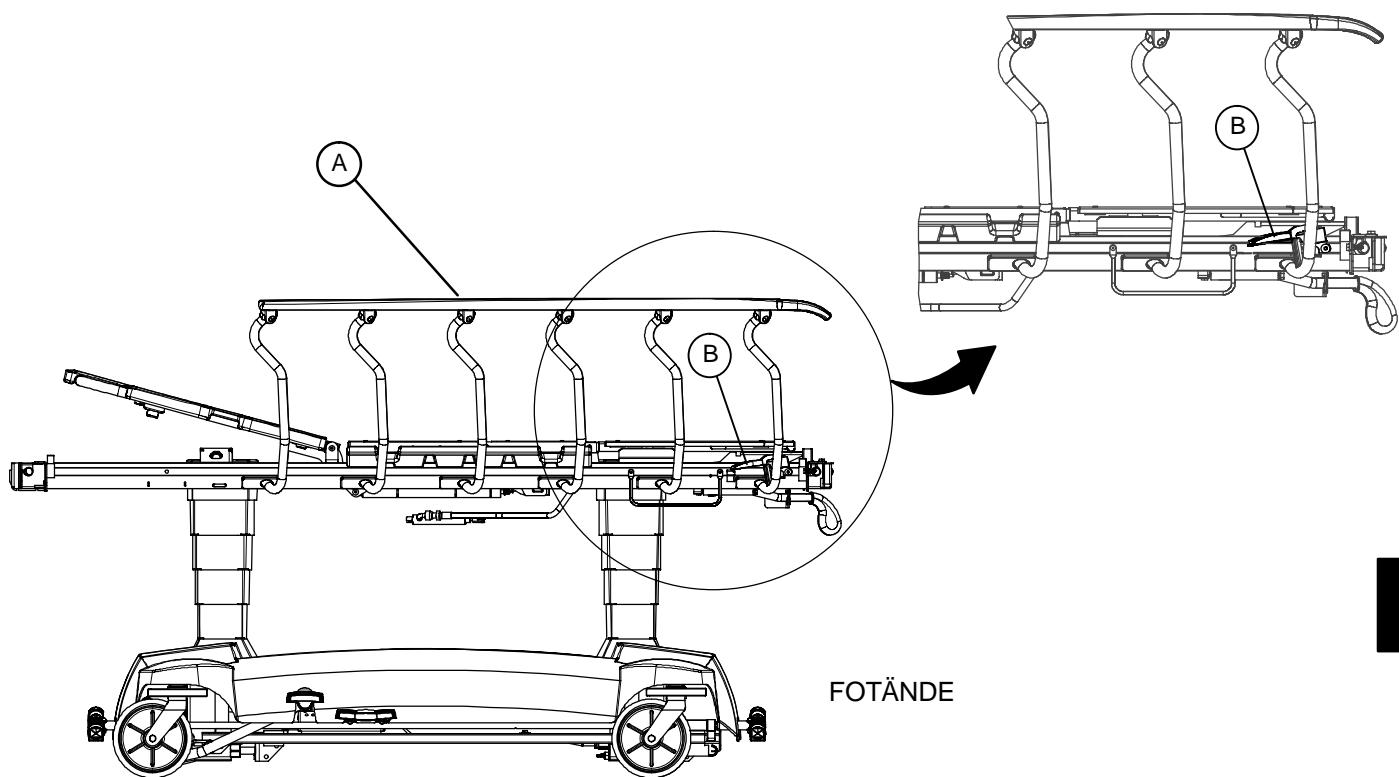
När broms-/manövreringspedalen är i **manövreringsläge** höjs fotändens styrhjul ca 6 mm, och sjuksängen vilar mot de två styrhjulen i huvudänden samt de två Big Wheel-enheterna. Detta medför ökad rörlighet och manövreringskapacitet för sjuksängen.

## VAR FÖRSIKTIG

Aktivera inte manövreringspedalen när Big Wheel vilar mot en tröskel eller annat upphöjt område. Det krävs då större kraft än normalt för att aktivera Big Wheel, vilket möjligtvis kan orsaka skador.

# Användning av sjuksängen

## ANVÄNDNING AV GLIDEAWAY™ –SÄNGGRINDARNA



Svensk

### OBS!

Man behöver använda båda händerna för att höja och sänka sänggrindarna på ett säkert sätt. Använd den ena handen för att hålla fast och placera sänggrinden, och den andra för att sköta sänggrindens spärrhake.

### VARNING

När en sänggrund sänks ned till hopfällt läge ska extremiteter på patienter och sjukvårdspersonal hållas från sänggrundens stänger så att inte skador uppstår.

**För höjning av sänggrindarna:** Dra sänggrinden (A) uppåt så långt det går tills spärrhaken (B) låses fast.

**För sänkning av sänggrindarna:** Dra spärrhaken (B) uppåt och skjut sänggrinden nedåt så långt det går.

### OBS!

Spärrhakarna (B) är gula så att de enkelt kan identifieras.

### VAR FÖRSIKTIG

Undvik personskador eller skador på utrustningen genom att inte låta sänggrindarna sänkas av sig själva.

### OBS!

Det finns ett alternativ med dubbla spärrhakar för sänggrindarna som innebär att det sitter spärrhakar i sjuksängens bågge ändar.

# Användning av sjuksängen

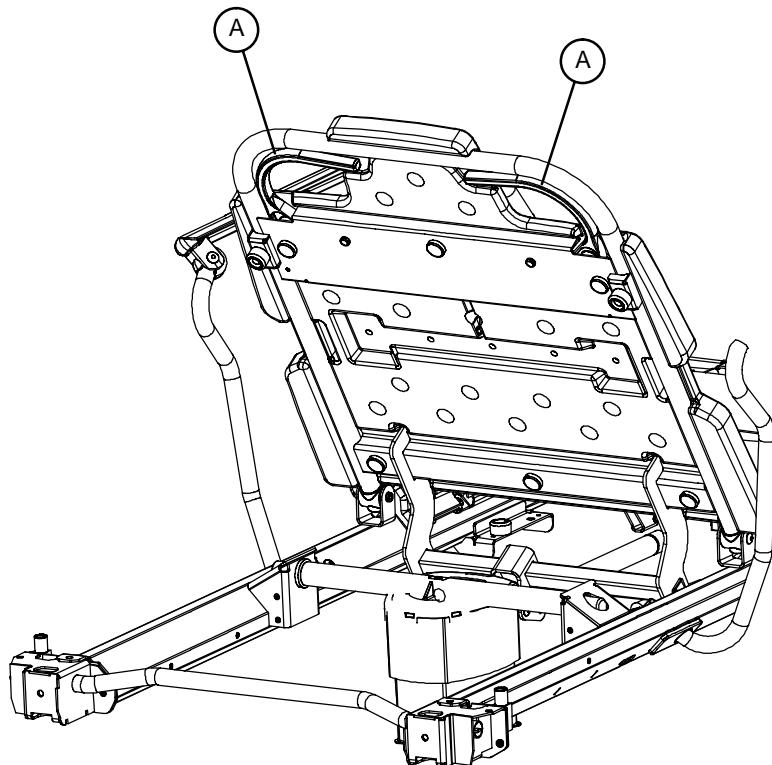
---

## ANVÄNDNING AV PNEUMATISKT FOWLER–RYGGSTÖD

Kläm på antingen ett eller båda av de gula handtagen (A) för att pneumatiskt höja Fowler–ryggstödet till önskat läge. Avlägsna handen/händerna från handtaget när önskad höjd har uppnåtts.

Det fällbara sätet (tillval) för Fowler–ryggstödet utnyttjar patientens vikt för ytterligare hjälp vid upphöjning av Fowler–ryggstödet. Denna tillvalsenhet förhindrar även att patienten glider mot fotänden på sjuksängen när Fowler–ryggstödet höjs.

Svensk



---

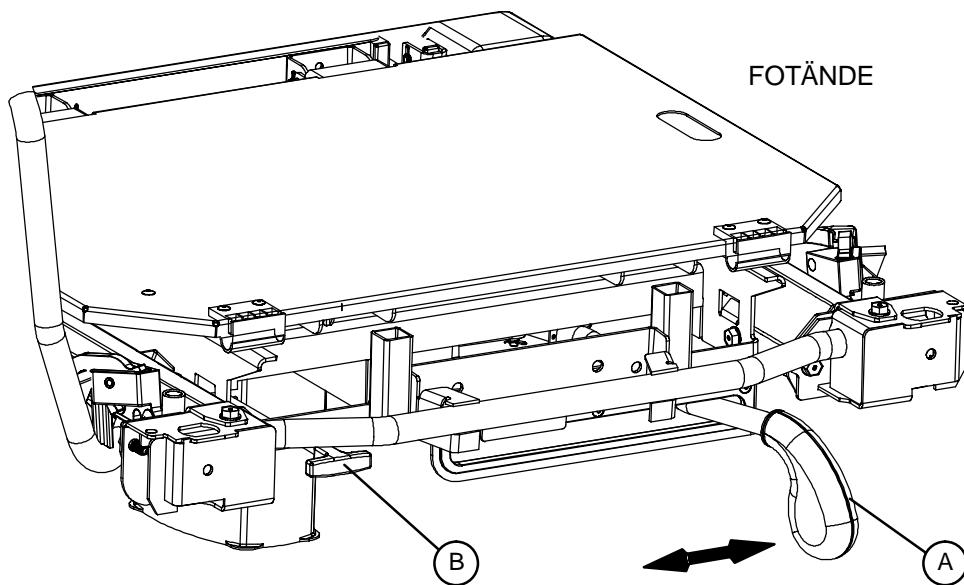
### VARNING

Håll händerna/fingrarna borta från området kring Fowler–ryggstödets utlösningshandtag och ram när det sänks. Skador kan uppstå om du inte är försiktig när Fowler–ryggstödet sänks.

---

# Användning av sjuksängen

## ANVÄNDNING AV KNÄSTÖDET (TILLVAL)



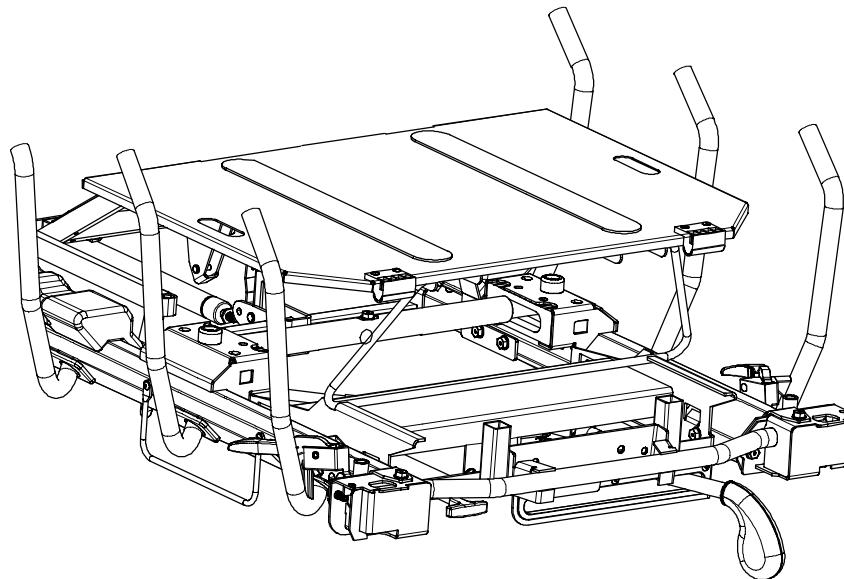
Svensk

Höj knästödet genom att pumpa handtaget (A) upprepade gånger åt vänster.

Sänk knästödet genom att dra ut handtaget (B).

### VAR FÖRSIKTIG

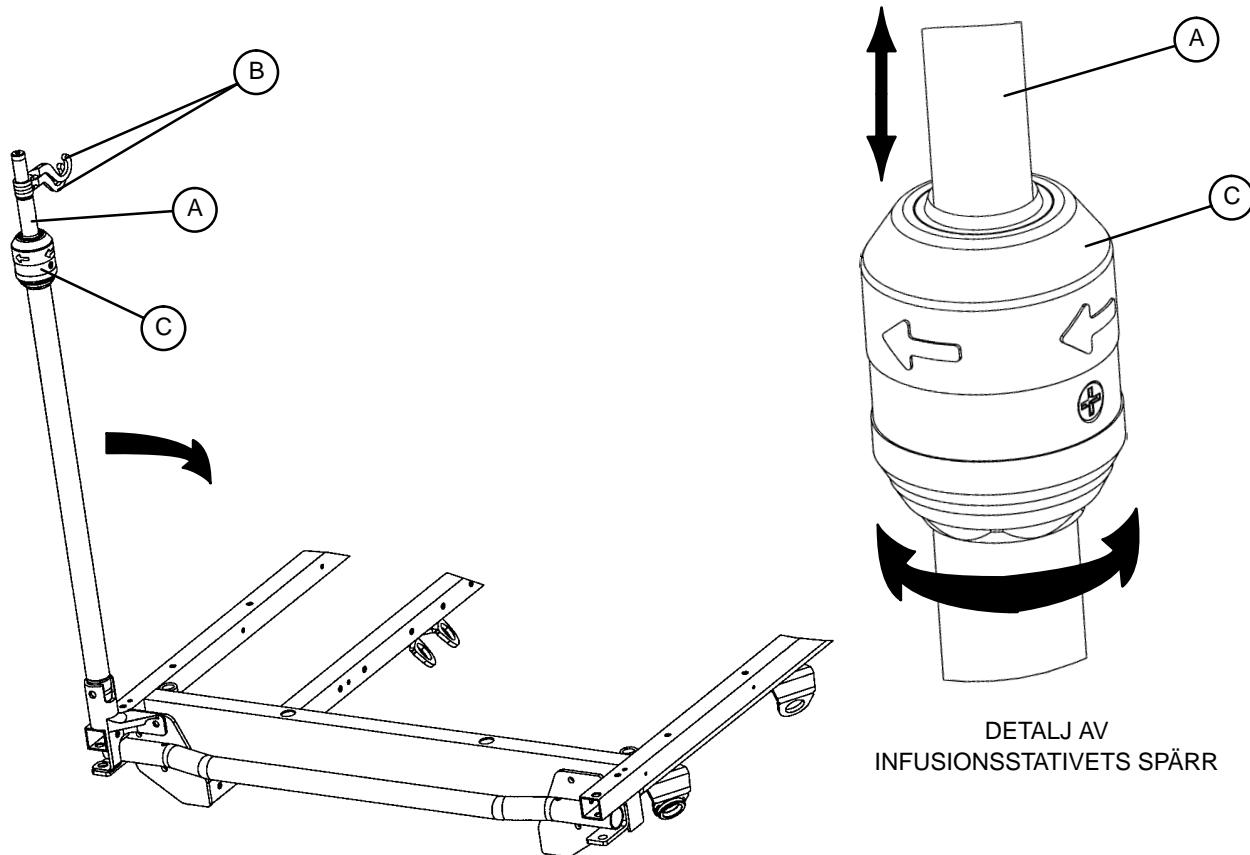
Knästödet har en viktkapacitet på upp till 90 kg. Ingen får sitta eller stå på knästödet. Personskador eller skador på utrustningen kan uppstå.



Stötta upp fotänen av knästödet genom att lyfta upp knästödets ände och låta stödstången svänga ned och kopplas ihop med fästet. Frigör stödet genom att lyfta upp knästödets ände, svänga stödstången mot sängens huvudände för att lossa den från fästet och sänka fotänen.

# Användning av sjuksängen

## ANVÄNDNING AV DET PERMANENT FASTSATTA INFUSIONSSSTATIVET MED 2 LÄGEN (TILLVAL)



### OBS!

Det permanent fastsatta infusionsstativet med 2 lägen är en tillvalsenhet och kan ha installerats på antingen huvudänden, fotänden eller båda ändar av sjuksängen. Detta val gjordes när sjuksängen köptes in.

### För användning av det permanent fastsatta infusionsstativet med 2 lägen:

3. Lyft och sväng stången från förvaringsläget, och tryck ned den tills den låses fast i fästet.
4. Höj stången genom att dra i den utdragbara delen (A) tills den låses fast i helt upphöjt läge.
5. Vrid infusionskrokarna (B) till önskat läge och häng fast infusionspåsarna.
6. Sänk infusionsstativet genom att vrinda spärren (C) tills den utdragbara delen (A) sänks.

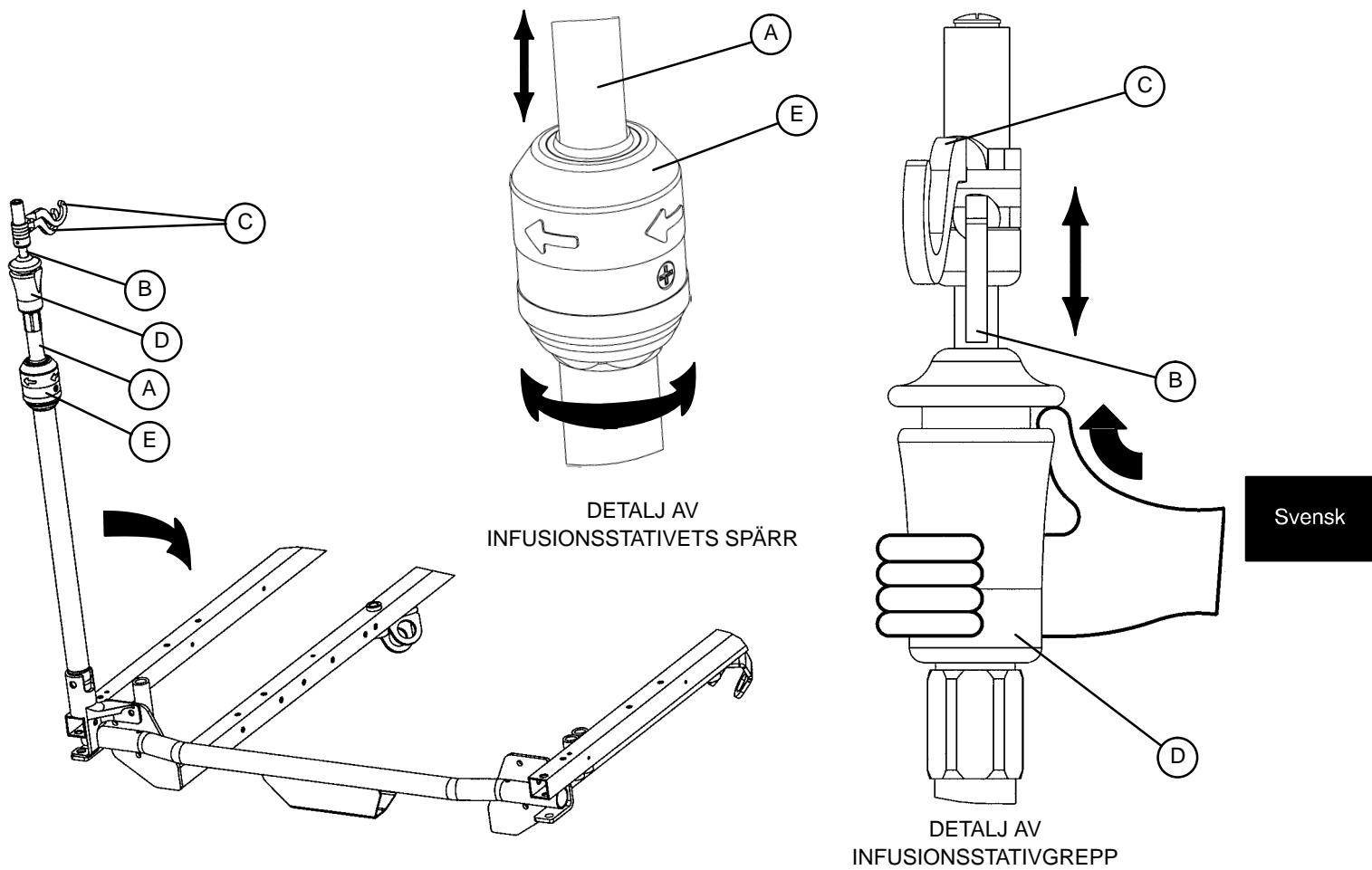
### VAR FÖRSIKTIG

För att undvika skador bör vikten för infusionspåsarna inte överstiga 18 kg.

Undvik skador vid förflyttning av sjuksängen genom att bekräfta att infusionsstativet är i tillräckligt lågt läge för att den säkert ska kunna passera genom dörröppningar och under belysningsarmaturer.

# Användning av sjuksängen

## ANVÄNDNING AV DET PERMANENT FASTSATTA INFUSIONSSSTATIVET MED 3 LÄGEN (TILLVAL)



### OBS!

Det permanent fastsatta infusionsstativet med 3 lägen är en tillvalsenhet och kan ha installerats på antingen huvudänden, fotänden eller båda ändar av sjuksängen. Detta val gjordes när sjuksängen köptes in.

### För användning av det permanent fastsatta infusionsstativet med 3 lägen:

1. Lyft och sväng stången från förvaringsläget, och tryck ned den tills den låses fast i fästet.
2. Höj stången genom att dra i den utdragbara delen (A) tills den låses fast i helt upphöjt läge.
3. Dra i den utdragbara delen (B) för att höja infusionsstativet. Släpp den utdragbara delen (B) vid vilken som helst önskad höjd, så låses den på plats.
4. Vrid infusionskrokarna (C) till önskat läge och häng fast infusionspåsarna.
5. Sänk infusionsstativet genom att trycka den röda delen på greppet (D) uppåt samtidigt som den utdragbara delen (B) hålls fast tills den sänks. Vrid spärren (E) tills den utdragbara delen (A) sänks.

### VAR FÖRSIKTIG

För att undvika skador bör vikten för infusionspåsarna inte överstiga 18 kg.

Undvik skador vid förflyttning av sjuksängen genom att bekräfta att infusionsstativet är i tillräckligt lågt läge för att den säkert ska kunna passera genom dörröppningar och under belysningsarmaturer.

# Användning av sjuksängen

## ANVÄNDNING AV FOTFÖRLÄNGNINGEN/DEFIBRILLATORBRICKAN (TILLVAL)

1. Använd tillvalsenheten som en defibrillatorbricka genom att dra ut den övre knappen (A) och svänga brickan (B) över fotförlängningen (C) tills brickan ligger plant ut över sjuksängens fotände.
2. Använd tillvalsenheten som en fotförlängning genom att dra ut knappen (A) och svänga tillbaka defibrillatorbrickan tills den låses på plats mot fotförlängningen (C). Håll fast enheten samtidigt som du drar ut den undre knappen (D) och sänker fotförlängningen tills den ligger plant.

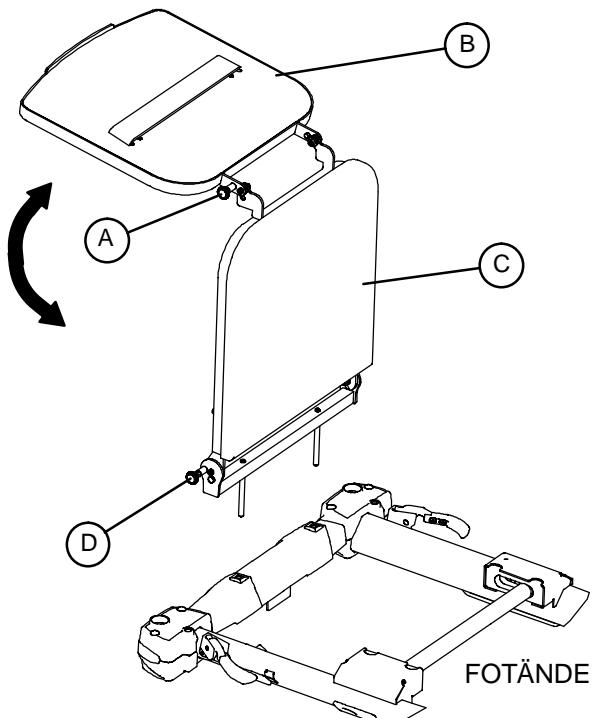
### VAR FÖRSIKTIG

Om sjuksängen är utrustad med infusionsstativ i fotänden som tillval måste infusionsstativet vara sträckt när fotförlängningen/defibrillatorbrickan monteras fast. Om infusionsstativet inte är sträckt kommer fotförlängningen inte att fungera på rätt sätt och skador kan uppstå.

Om sjuksängen har utrustats med tryckhandtag i fotänden som tillval ska du vara försiktig när fotförlängningen/defibrillatorbrickan monteras, så att du inte klämmer fingrarna.

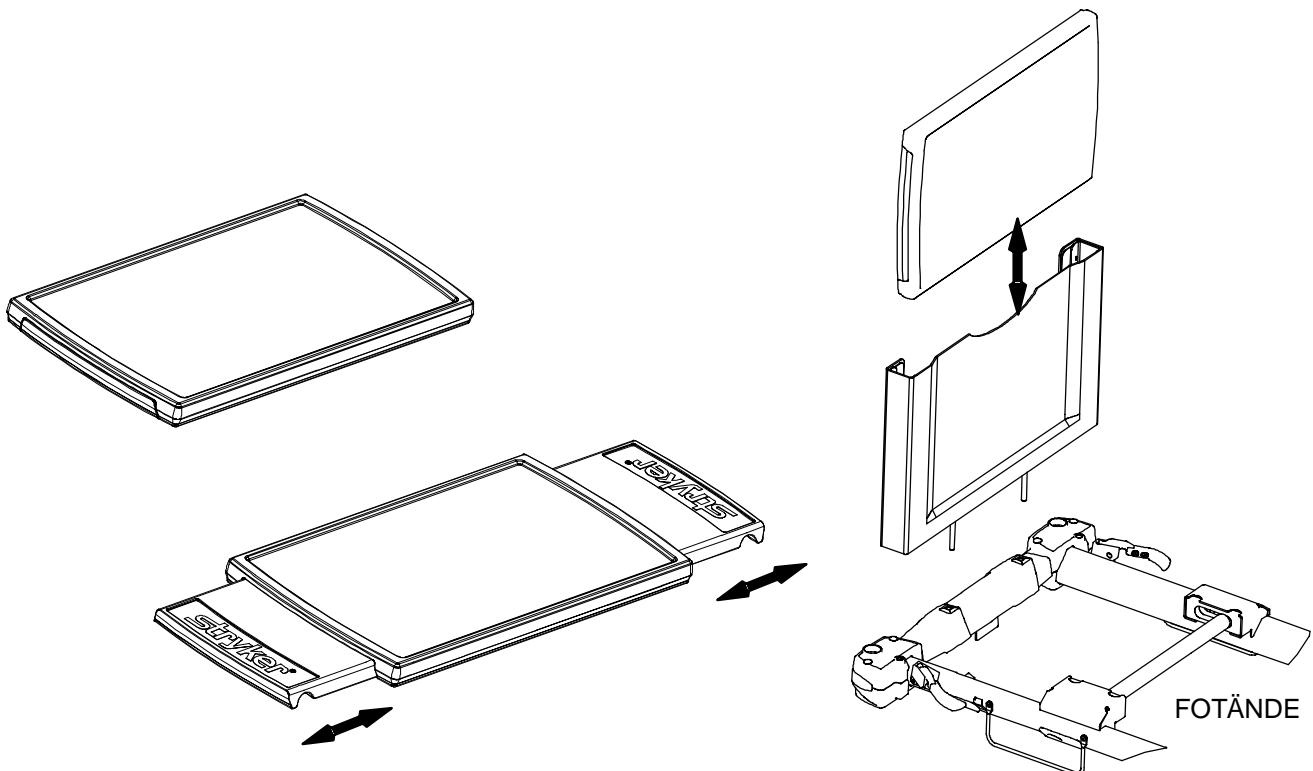
Undvik skador genom att inte lägga artiklar som väger över 13 kg på defibrillatorbrickan.

Svensk



# Användning av sjuksängen

## ANVÄNDNING AV MATBRICKAN (TILLVAL)



Dra ut någon ände av matbrickan så att den sträcks ut till lämplig bredd för att den ska passa ovanpå sjuksängens sänggrindar.

Förvara matbrickan i matbrickshållaren/fotbräden genom att trycka in matbrickans båda ändar och skjuta in den i hållaren.

### VAR FÖRSIKTIG

Undvik skador genom att inte lägga artiklar som väger över 13 kg på matbrickan.

# Förebyggande underhåll

## KONTROLLISTA

- Fästanordningarna sitter säkert
- Sänggrindarna kan flyttas och spärrhakarna fungerar som de ska
- Aktivera bromspedalen och knuffa på sjuksängen för att säkerställa att alla hjul låses säkert
- Alla styrhjul sitter säkert och snurrar som de ska
- Fastsättningsbältena fungerar som de ska
- Infusionsstativet är hel och fungerar som den ska
- Syrgasflaskans hållare är hel och fungerar som den ska
- Fowler–ryggstödet fungerar och låses fast som det ska
- Knästödet fungerar som det ska (tillvalsutrustning)
- Funktionen för Trendelenburgs läge/omvänt Trendelenburgs läge fungerar som den ska
- Inga revor eller sprickor i madrasskyddet
- Jordningskedjan är hel
- Inga läckor i hydrauliska kopplingar
- De hydrauliska domkrafterna bär upp sjuksängen som de ska
- Den hydrauliska sänkningshastigheten har ställts in på rätt sätt
- Den hydrauliska oljenivån är tillräcklig
- Smörj de ställen där det behövs
- Tillbehör och fästen är i gott skick och fungerar som de ska

Svensk

Serienr. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Utfört av: \_\_\_\_\_ Datum: \_\_\_\_\_

## OBS!

Förebyggande underhåll bör ske minst en gång om året. Ett program för förebyggande underhåll bör fastställas för all utrustning från Stryker Medical. Förebyggande underhåll kanske måste utföras oftare, baserat på hur ofta produkten används.

# Rengöring

---

## RENGÖRING

Sjuksängar av modell 1015 är konstruerade för att kunna tvättas med högtryckstvätt. Enheten kan visa tecken på oxidering eller missfärgning från kontinuerlig tvätt. Det sker dock ingen försämring av sjuksängens prestanda eller funktionalitet pga. högtryckstvätten, så länge lämpliga förvaringssätt tillämpas.

- Följ exakt rekommendationerna från rengöringslösningstillverkaren angående utspädning.
- Avlägsna madrassen innan enheten tvättas; tvätta inte madrassen tillsammans med sjuksängen.
- Placera Fowler-ryggstödet i 45° vinkel, placera enheten i fullt omvänt Trendelenburgs läge (fotänden lägst), dra upp sänggrindarna och dra infusionsstativ samt tryckhandtagen uppåt.
- Stryker Medical rekommenderar att en vagntvätt av standardtyp för kirurgiavdelningar på sjukhus används för högtryckstvätt av sjuksängar av modell 1015.
- Lägg inte tillbaka madrassen på sjuksängen förrän enheten är helt torr.
- Innan enheten returneras för service ska du bekräfta att alla etiketter sitter kvar, att broms-/manövreringspedalerna låses på rätt sätt i båda lägen och att alla komponenter är tillräckligt smorda.

ENHETEN FÅR INTE RENGÖRAS MED ÅNGA. Max. vattentemperatur är 82 °C/180 °F. Max. lufttemperatur vid torkning (vagntvättar) är 115 °C/240 °F. Vattentryck – 103,5 bar/1 500 psi. Om en handhållen stav används för att tvätta enheten bör tryckmunstycket hållas minst 61 cm/24 tum från enheten.

Underhåll måste ske på sjuksängar minst efter var femte tvätt. Se underhållshandboken för specifika smörjningsanvisningar.

Om anvisningarna inte följs kan någon eller alla garantier upphävas.

Svensk

# Rengöring

## RENGÖRING (FORTS.)

I allmänhet kan desinfektionsmedel antingen av kvartär- eller fenoltyp användas, om de används i de koncentrationer som tillverkaren rekommenderar. Desinfektionsmedel av typen jodofor rekommenderas inte eftersom de kan ge fläckar. Följande produkter har testats och visat sig inte medföra skadliga effekter NÄR DE ANVÄNDS I ENLIGHET MED TILLVERKARENS REKOMMENDATIONER FÖR UTSPÄDNING.\*

HANDELSNAMN	TYP AV DESINFEKTIONSMEDEL	TILLVERKARE	*REKOMMENDERAD SPÄDNING ENLIGT TILLVERKAREN
A33	Kvartära	Airwick (Professional Products Division)	1 : 64
A33 (torr)	Kvartära	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Beaucoup	Fenol	Huntington Laboratories	1 : 128
Blue Chip	Kvartära	S.C. Johnson	1 : 64
Elimstaph	Kvartära	Walter G. Legge	1 : 128
Franklin Phenomysan F2500	Fenol	Purex Corporation	1 : 100
Franklin Sentinel	Kvartära	Purex Corporation	1 : 64
Galahad	Fenol	Puritan Churchill Chemical Company	1 : 128
Hi-Tor	Kvartära	Huntington Laboratories	1 : 256
LPH	Fenol	Vestal Laboratories	1 : 256
Matar	Fenol	Huntington Laboratories	1 : 256
Omega	Kvartära	Airwick (Professional Products Division)	1 : 256
Quanto	Kvartära	Huntington Laboratories	1 : 128
Sanikleen	Kvartära	West Chemical Products	1 : 64
Sanimaster II	Kvartära	Service Master	1 : 128
Vesphene	Fenol	Vestal Laboratories	1 : 100

Kvartära bakteriedödande desinfektionsmedel, som används enligt anvisningarna och/eller blekmedel med klorin, vanligen 5,25 % natriumhypoklorit i lösningar som varierar mellan 1 del blekmedel till 100 delar vatten och 2 delar blekmedel till 100 delar vatten anses inte vara milda rengöringsmedel. Dessa produkter har frätande egenskaper och kan orsaka skador på sjuksängen om de används på fel sätt. Om denna sorts produkter används för att rengöra Stryker-utrustning för patienthantering måste åtgärder vidtas för att säkerställa att sjuksängarna spolas av med rent vatten, och torkas noga efter rengöringen. Om dessa förfaranden för spolning och torkning av sjuksängarna inte tillämpas kommer frätande rester att ligga kvar på sjuksängen, vilket eventuellt kan orsaka för tidig korrosion av viktiga komponenter.

### OBS!

Om anvisningarna ovan inte följs när dessa typer av rengöringsmedel används kan produktens garanti bli ogiltig.

## AVLÄGSNING AV JODFÖRENINGAR

Denna lösning kan användas för att avlägsna jodfläckar från madrasskyddet och vaddeade delar av fotstödet.

1. Använd en lösning med 1–2 matskedar natriumtiosulfat i en halvliter varmt vatten för att rengöra det nedfläckade området. Rengör området så fort som möjligt efter det att fläcken har uppstått. Om fläckarna inte avlägsnas omedelbart ska lösningen få absorberas av eller ligga på ytan.
2. Spola av ytorna som har exponerats för lösningen i klart vatten innan sjuksängen används igen.

Svensk

## Begränsad garanti:

Stryker Medical Division, en Stryker Corporation–division, garanterar den ursprungliga köparen att dess produkter saknar defekter i material och utförande under en period på ett (1) år efter leveransdatumet. Strykers åtagande under denna garanti är uttryckligen begränsat till tillhandahållande av reservdelar och reparationsarbete, eller utbyte, efter eget gottfinnande, av varje produkt som Stryker bedömer vara defekt. Stryker garanterar den ursprungliga köparen att dess sängars ram och svetsfogar är fria från strukturella fel så länge som den ursprungliga köparen är innehavare av sängen. Om Stryker ber om det ska produkter eller komponenter för vilka ett garantianspråk görs returneras med portot betalt till Strykers fabrik. All olämplig användning eller alla förändringar eller reparationer utförda av övriga parter som sker på sådant sätt att det enligt Strykers bedömning påtagligt och negativt påverkar produktens funktion upphäver denna garanti. Varje reparation av Stryker produkter med användning av delar/komponenter som inte tillhandahållits eller auktoriseras av Stryker upphäver denna garanti. Ingen anställd av eller representant för Stryker är auktoriserad att ändra denna garanti på något sätt.

Stryker Medical säng– och bärprodukter är designade för en förväntad livstid på 10 år. Detta gäller vid normalt bruk, under normala förhållanden och vid utfört regelbundet underhåll enligt instruktioner i underhållmanualen/service manualen för var och en produkt. Stryker garanterar, till den ursprungliga köparen, att svetsarna i dessa produkter kommer att vara fria från strukturella defekter under den förväntade livstiden på 10 år, så länge som produkten är i den ursprungliga köparens ägo.

Denna framställning utgör Strykers hela garanti med avseende på förutnämnd utrustning. **STRYKER GER INGA ÖVRIGA GARANTIER ELLER FÖRSÄKRAM, VARKEN UTTRYCKLIGA ELLER UNDERFÖRSTÄDDA, UTÖVER VAD SOM ANGES HÄRI. INGEN GARANTI FÖRELIGGAR FÖR SÄLJBARHET ELLER LÄAMPLIGHET FÖR NÅGOT VISST ÄNDAMÅL. STRYKER ANSVARAR UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER FÖR INDIREKTA SKADOR ELLER FÖLJDSKADOR, SOM UPPKOMMER GENOM ELLER PÅ NÅGOT SÄTT HAR SAMBAND MED FÖRSÄLJNING ELLER ANVÄNDNING AV NÅGON SÅDAN UTRUSTNING.**

Svensk

## För reservdelar och service:

Stryker–produkter understöds av ett omfattande nätverk med specialutbildade Stryker–fältservice–representanter. Dessa representanter har utbildats i våra fabriker, är tillgängliga på lokal nivå och har förråd med ensenliga mängder reservdelar för att minska reparationstiderna. Ring bara din lokala representant, eller ring Strykers kundtjänstavdelning på 1–800–327–0770.

## Servicekontraktstäckning:

Stryker har utvecklat ett omfattande program med servicekontraktalternativ som är utformat till att säkerställa att din utrustning fungerar på bästa sätt, samtidigt som oförutsedda kostnader utesluts. Vi rekommenderar att dessa program aktiveras *innan* garantin för den nya produkten blir ogiltig, för att utesluta extra kostnader för uppgradering av utrustningen.

## **ETT SERVICEKONTRAKT KAN:**

- Säkerställa att utrustningen är tillförlitlig
- Stabilisera underhållsbudgetar
- Minska spilltid
- Upprätta dokumentation för JCAHO
- Öka produktens livstid
- Förbättra inbytesvärdet
- Ta itu med riskhantering och säkerhet

# Garanti

Stryker erbjuder följande servicekontraktprogram:

SPECIFIKATIONER	GULD	SILVER	ENDAST FÖREBYGGANDE UNDERHÅLL*
Förebyggande underhåll en gång om året	X		X
Alla reservdelar**, reparationer och tillhörande resor	X	X	
Obegränsat antal akuta servicesamtal	X	X	
Prioritetskontakt; vi ringer tillbaka inom två timmar	X	X	X
De flesta reparationsarbeten sker inom tre arbetsdagar	X	X	
JCAHO-dokumentering	X	X	X
Loggbok på plats med journaler för förebyggande underhåll och akut service	X		
Stryker-servicetekniker som utbildats på fabriken	X	X	X
Stryker-auktoriserade reservdelar	X	X	X
Sammanfattning mot slutet av året	X		
Stryker utför all service under normal affärstid (9–17)	X	X	X

Svensk

\* Vi ger rabatt på reservdelar och reparationsarbete för produkter under kontraktet för förebyggande underhåll.

\*\* Detta omfattar inte engångsartiklar, infusionsstativ (förutom Stryker HD permanenta stänger), madrasser eller skador som resultat av olämplig användning.

**Stryker Medical erbjuder även *individuella* servicekontrakt.**

**Priset beror på produktens användningstid, plats, modell och skick.**

**För mer information om våra servicekontrakt, var god ring en lokal representant eller  
1-800-327-0770 (alternativ nr 2).**

## Returgodkännande:

Varor kan inte returneras utan godkännande av Strykers kundtjänstavdelning. Vi tillhandahåller ett returnummer som måste skrivas på varan som returneras. Stryker förbehåller sig rätten att debitera avgifter för transport och lagerpåfyllning för returnerade produkter.

**SPECIELLA, MODIFIERADE, ELLER UTGÅNGNA PRODUKTER KAN INTE RETURNERAS.**

## Skadad vara:

Interstate Commerce Commissions (ICC) regler kräver att krav för skadade varor måste ställas till transportföretaget inom femton (15) dagar från mottagandet av varan. ACCEPTERA INTE SKADADE LEVERANSER OM INTE SKADAN ÄR NOTERAD PÅ FRAKTSSEDELN VID MOTTAGANDET. Vid omedelbar anmälan inlämnar Stryker ett krav på ersättning för uppkommen skada till det aktuella transportföretaget. Ersättningsanspråket begränsas till beloppet till den verkliga kostnaden för utbyte. I den händelse att denna information inte når Stryker inom femton (15) dagar från leveransen av varan eller att skadan inte var antecknad på fraktsedeln vid mottagandet, blir kunden ansvarig för betalning av den ursprungliga fakturan i sin helhet.

Ersättningsanspråk för varje ofullständig leverans måste ställas inom trettio (30) dagar efter utställd faktura.

## Internationell garantiklausul:

Denna garanti återspeglar USA:s inrikes policy. Garanti utanför USA kan variera från land till land. Kontakta din lokala representant för Stryker Medical för ytterligare information.

# Sisällysluettelo

---

Johdanto .....	2, 3
Rungon säädinten käyttö .....	4, 5
Paarien korkeuden säätäminen .....	6
Trendelenburg–/käänteinen Trendelenburg –asento .....	6
Jarrujen käyttö .....	7
Big Wheelin käyttö .....	8
Sivukaiteiden käyttö .....	9
Paineilmalla toimivan Fowler–selkätuen käyttö .....	10
Polvituen käyttö .....	11
Valinnaisen 2–vaiheisen pysyvästi kiinnitetyn IV–telineen käyttö .....	12
Valinnaisen 3–vaiheisen pysyvästi kiinnitetyn IV–telineen käyttö .....	13
Valinnaisen jalkopään jatkeen / defibrillaattorialustan käyttö .....	14
Valinnaisen tarjottimen käyttö .....	15
Enakkohuollon luettelo .....	16
Puhdistus .....	17, 18
Rajoitettu takuu	
Varaosat ja huolto .....	19
Lisätakuu .....	19
Palautusoikeus .....	20
Kuljetuksessa syntyneet vahingot .....	20

Suomi

## JOHDANTO

Tässä oppaassa annetaan käyttöohjeet SM204-paareille. Se on luettava huolellisesti ennen laitteen käyttämistä tai sen huoltamisen aloittamista.

## TEKNISET TIEDOT

Maksimipainorajoitus	318 kg	
Paarien kokonaispituus	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Paarien kokonaisleveys (sivukaiteiden ollessa ylhääällä)	85 cm ja 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Paarien kokonaisleveys (sivukaiteiden ollessa alhaalla)	77 cm ja 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Sängyn minimi-/maksimikorkeus	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Fowler-selkätuen kulma	0–90° ( $\pm$ 3°)	
Polvituen kulma	0–40° ( $\pm$ 1°)	
Trendelenburg/käänteinen Trendelenburg	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)	

Stryker pidättää oikeuden teknisten tietojen muuttamiseen ennakkoilmoitusta antamatta.

Suomi

## TERMIEN VAROITUS, VAROTOIMI JA HUOMAUTUS MÄÄRITELMÄT

Sanoilla VAROITUS, VAROTOIMI ja HUOMAUTUS on erityismerkityksensä ja ne on luettava huolellisesti.

### VAROITUS

Ilmoitus tilanteesta, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava tapaturma, ellei sitä vältetä. Varoitus voi myös kuvata mahdollisia vakavia haittavaikutuksia ja vaaratilanteita.

### VAROTOIMI

Ilmaisee tilannetta, joka on mahdollisesti vaarallinen ja, jos sitä ei vältetä, voi johtaa lievään tai kohtalaiseen käyttäjän tai potilaan vammaan tai laitteiston tai muun omaisuuden vaurioitumiseen. Näitä ovat laitteen turvalliseen ja tehokkaaseen käyttöön liittyvät erityistoimet ja käytöstä tai väärinkäytöstä johtuvan laitteen vaurioitumisen välttämiseksi tehtävät toimet.

### HUOMAUTUS

Tässä annetaan erityistietoa, mikä helpottaa kunnossapitoa tai selventää tärkeitä käyttöohjeita.



Turvallisen työskentelykuormituksen symboli

# Johdanto

---

On tärkeää lukea ja ymmärtää kaikki tämän käyttöohjeen tiedot ennen paarien käyttöä. Tutustu tällä sivulla lueteltuihin varoituksiin ja varotoimiin huolellisesti ja noudata niitä tarkasti.

---

## VAROITUS

Käytä pyöräjarruja aina, kun potilas nousee paareille tai paareilta pois. Työnnä paareja varmistaaksesi, että jarrut on lukittu kunnolla. Käytä jarruja aina, kun paareja ei siirretä. Seurausena voi olla loukkaantuminen, jos paareja siirretään potilaan nostessa paareille tai pois paareilta.

Kun lasket sivukaiteen alas, pidä potilaan ja henkilökunnan kädet ja jalat pois sivukaiteiden pystytankojen tieltä, tai seurauksen voi olla loukkaantuminen.

Pidä sormet ja kädet poissa Fowler–selkätuen vapautuskahvan ja Fowler–selkätuen rungon tieltä alas laskettaessa. Seurausena voi olla loukkaantuminen, jos Fowler–selkätukea laskettaessa ei olla varovaisia.

---

---

## VAROTOIMI

Vältä vahinko poistamalla kaikki tiellä olevat laitteet ennen paarien korottamista tai laskemista.

Ohjauspoljinta ei saa käyttää, kun Big Wheel nojaa kynnykseen tai muuhun kohollaan olevaan kohtaan. Big Wheelin käyttöön ottamiseen vaadittava voima on suurempi kuin normaalisti, ja se voi aiheuttaa vaurioita.

Loukkaantumisen ja laitevaurion välttämiseksi ei sivukaiteen saa antaa laskeutua alas itsestään.

Vahinkojen välttämiseksi IV–pussi saa painaa korkeintaan 18 kg.

Vaurioiden välttämiseksi paarien kuljettamisen aikana on varmistettava, että IV–teline on tarpeeksi alhaalla, jotta se mahtuu kunnolla ovista ja valaisimien alitse.

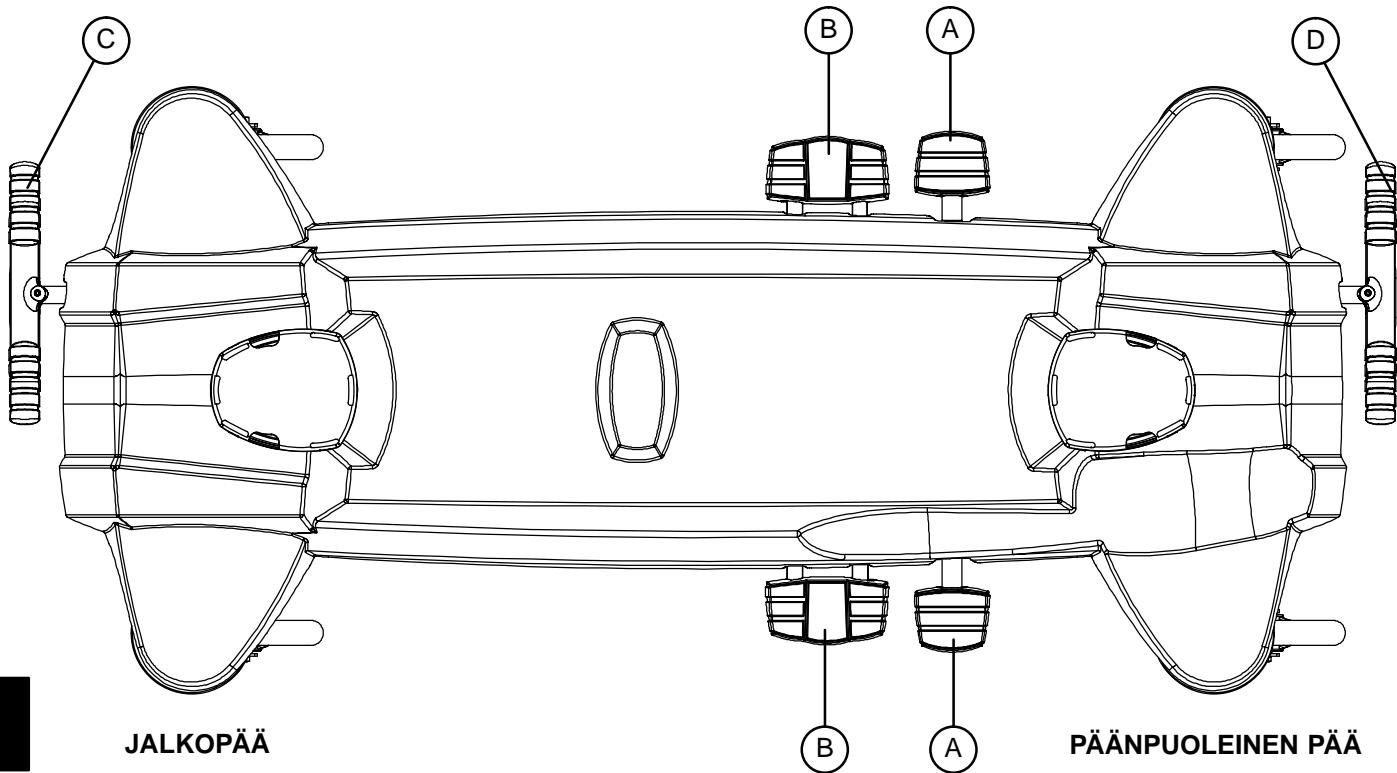
Polvituen painorajoitus on 90 kg. Polvituen pääällä ei saa istua tai seisoa. Seurausena voi olla loukkaantuminen tai laitevaario.

Vahinkojen välttämiseksi tarjottimelle ei saa asettaa yli 13 kg:n painoisia esineitä.

Suomi

# Paarien käyttö

## RUNGON SÄÄDINTEN KÄYTÖ – SIVUSÄÄDIN



Suomi

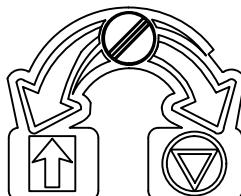
Nosta paareja ylös pumppaamalla poljinta (A).

Laske paarien molemmat päät samanaikaisesti painamalla polkimen (B) keskiosaa.

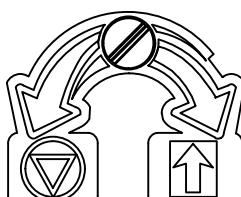
Laske paarien jalkopäätä painamalla polkimen (B) paarien jalkopäätä lähinnä olevaa laitaa.

Laske paarien päänpuoleista päästä painamalla paarien polkimen (B) pääpuolta lähinnä olevaa laitaa.

Poljin (C) – Jarru- ja ohjaustoiminnot (jalkopäät)

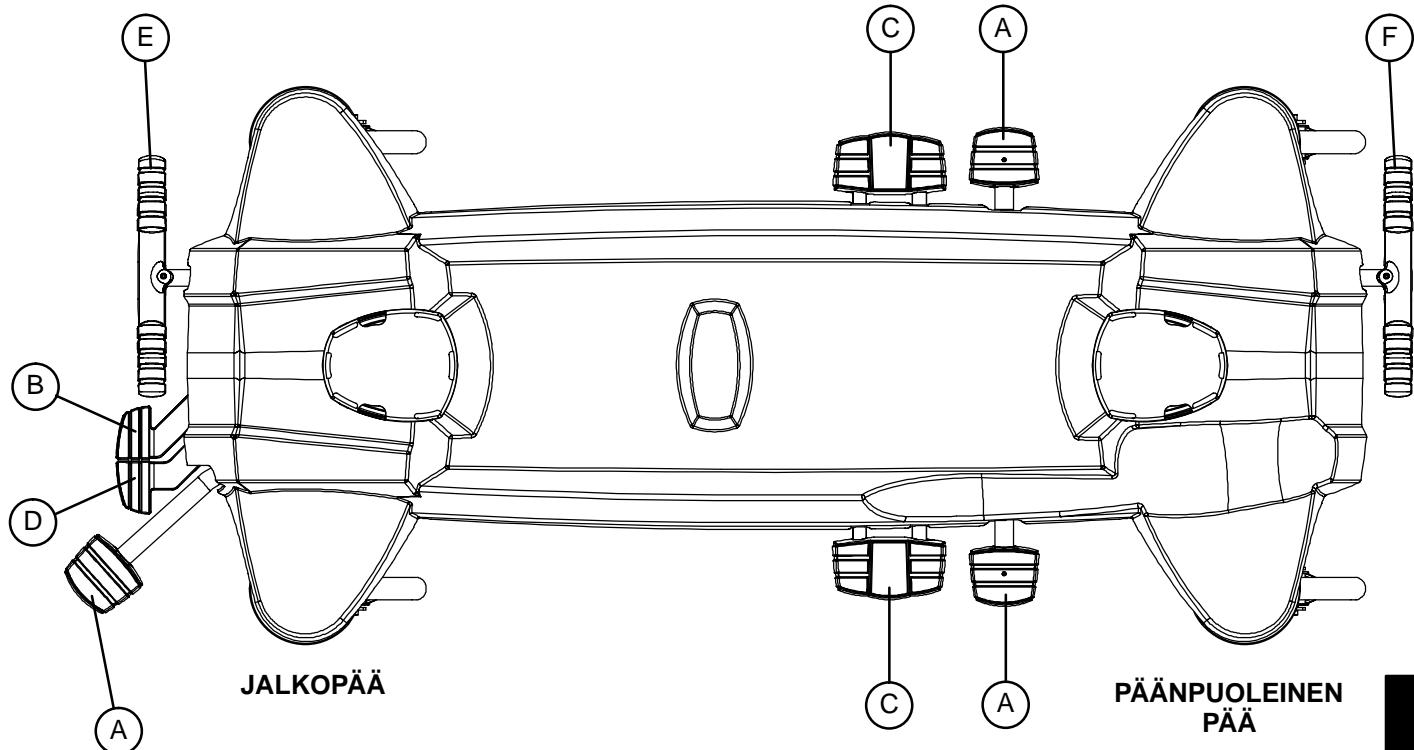


Poljin (D) – Jarru- ja ohjaustoiminnot (pään puoli)



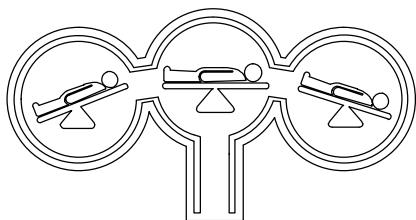
# Paarien käyttö

## RUNGON SÄÄDINTEN KÄYTÖ – KOLMELLA SIVULLA OLEVAT SÄÄTIMET



Suomi

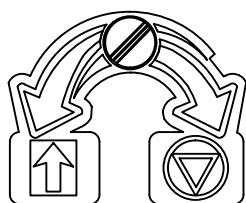
Nosta paareja ylös pumpaamalla poljinta (A) paarien jalkopäässä tai sivuilla.



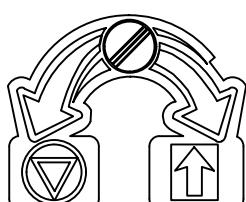
Laske paarien päänpuoleista päättä painamalla poljinta (B) tai polkimien (C) paarien pääpuolta lähinnä olevaa laitaa.

Laske paarien jalkopääätä painamalla paarien poljinta (D) tai polkimien (C) jalkopääätä lähinnä olevaa laitaa.

Laske paarien molemmat päät samanaikaisesti painamalla polkimien (C) keskiosaa tai painamalla polkimia (B) ja (D) samanaikaisesti.



Poljin (E) – Jarru- ja ohjaustoiminnot (jalkopää)



Poljin (F) – Jarru- ja ohjaustoiminnot (pään puoli)

# Paarien käyttö

## PAARIEN KORKEUDEN SÄÄTÄMINEN – SIVUSÄÄDIN

### VAROTOIMI

Vältä vahinko poistamalla kaikki tiellä olevat laitteet ennen paarien korottamista tai laskemista.

**Nosta** paareja korkeammalle pumppaanmallia poljinta (A) toistuvasti, kunnes paarit ovat halutulla korkeudella (katso kuva sivulla [10–4](#)).

**Laske** paarien molemmat päät samanaikaisesti painamalla polkimien (B) keskiosaa. Laske paarien päänpuoleista päättä painamalla polkimen (B) paarien pääpuolta lähinnä olevaa laitaa. Laske paarien jalkopäätä painamalla polkimen (B) paarien pääpuolta lähinnä olevaa laitaa (katso kuva [sivulla 10–4](#)). Rungossa voi olla valinnainen vaihelevanopeuksinen korkeuden säädin. Vaihelevanopeuksista korkeuden säädintä käytettäessä mitä enemmän painat poljinta, sitä nopeammin paarit laskeutuvat alas.

## PAARIEN KORKEUDEN SÄÄTÄMINEN – KOLMELLA SIVULLA OLEVAT SÄÄTIMET

**Nosta** paareja korkeammalle pumppaanmallia poljinta (A) toistuvasti, kunnes paarit ovat halutulla korkeudella (katso kuva sivulla [10–5](#)).

**Laske** paarien kumpaakin päättä samanaikaisesti painamalla polkimia (B) ja (D) yhtä aikaa käyttäen samaa jalkaa tai painamalla polkimen (C) keskiosaa. Laske paarien päänpuoleista päättä painamalla poljinta (B) tai polkimen (C) paarien pääpuolta lähinnä olevaa laitaa. Laske paarien jalkopäätä painamalla poljinta (D) tai polkimen (C) jalkopäätä lähinnä olevaa laitaa.

Rungossa voi olla valinnainen vaihelevanopeuksinen korkeuden säädin. Vaihelevanopeuksista korkeuden säädintä käytettäessä mitä enemmän painat poljinta, sitä nopeammin paarit laskeutuvat alas.

## TRENDELENBURG/KÄÄNTEINEN TRENDelenBURG – SIVUSÄÄDIN

### HUOMAUTUS

Paarit on nostettava ensin korkeammalle Trendelenburg– ja käänteisen Trendelenburg –asennon saavuttamiseksi.

### VAROTOIMI

Vältä vauriot poistamalla kaikki tiellä olevat laitteet ennen paarien laskemista.

Saavutat **Trendelenburg**–asennon (pää alaspäin) painamalla polkimen (B) paarien pääpuulta lähinnä olevaa puolta (katso kuva [sivulla 10–4](#)).

Saavutat **käänteisen Trendelenburg**–asennon (jalat alaspäin) painamalla polkimen (B) paarien jalkopäätä lähinnä olevaa laitaa.

### HUOMAUTUS

Mitä korkeammalla paarit ovat ennen kuin poljinta (B) painetaan, sitä suurempi Trendelenburg– tai käänteinen Trendelenburg –kulma on. (Suurin mahdollinen Trendelenburg–kulma on  $+16^\circ$  . Suurin mahdollinen käänteisen Trendelenburg–asennon kulma on  $-16^\circ$  .)

## TRENDELENBURG/KÄÄNTEINEN TRENDelenBURG – KOLMELLA SIVULLA OLEVAT SÄÄTIMET

### VAROTOIMI

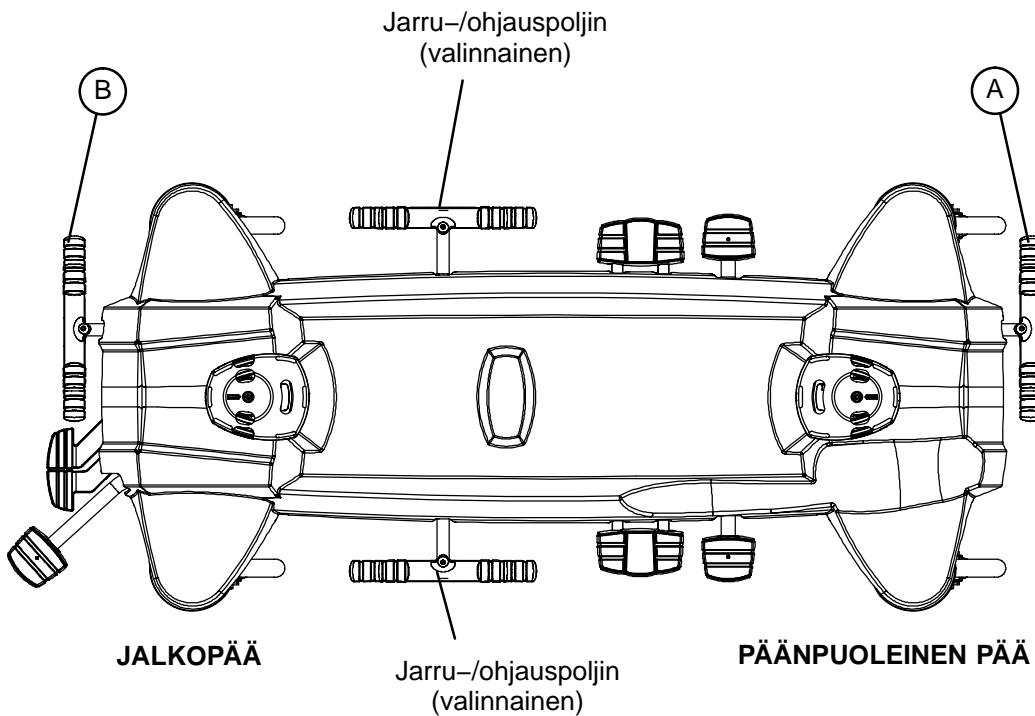
Vältä vauriot poistamalla kaikki tiellä olevat laitteet ennen paarien laskemista.

Saavutat **Trendelenburg**–asennon (pää alaspäin) painamalla poljinta (B) tai polkimen (C) paarien pääpuulta lähinnä olevaa puolta (katso kuva [sivulla 10–5](#)).

Saavutat **käänteisen Trendelenburg** –asennon (jalat alaspäin) painamalla polkimen (D) tai polkimen (C) paarien jalkopäätä lähinnä olevaa laitaa.

# Paarien käyttö

## JARRUJEN KÄYTÖ



Suomi

### HUOMAUTUS

Käyttömukavuuden parantamiseksi jarru-/ohjauspoljin sijaitsee paarien kummassakin päässä.

### VAROITUS

Käytä pyöräjarruja aina, kun potilas nousee paareille tai paareilta pois. Työnnä paareja varmistaaksesi, että jarrut on lukittu kunnolla. Käytä jarruja aina, kun paareja ei siirretä. Seurausena voi olla loukkaantuminen, jos paareja siirretään potilaan nostessa paareille tai pois paareilta.

Aseta jarrut pääpuolella painamalla polkimien vasen puoli (A) kokonaan alas.

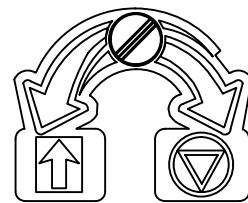
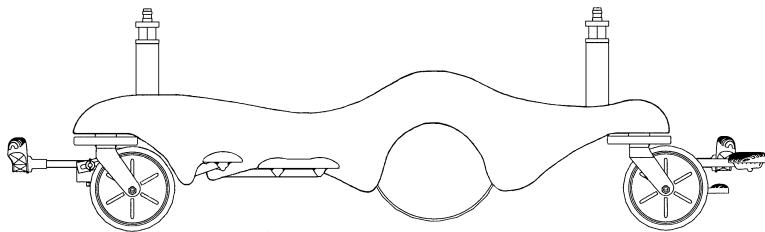
Aseta jarrut jalkopäässä painamalla polkimien oikea puoli (B) kokonaan alas.

### HUOMAUTUS

Paarien laidassa voi olla valinnainen jarru- ja ohjaustoiminto vakiovarusteena toimitettavien pääpuolen ja jalkopään säädinten lisäksi. Laidan jarrut toimivat samalla tavalla kuin pääpuolen tai jalkopään jarrut.

# Paarien käyttö

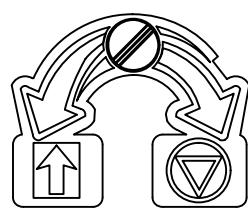
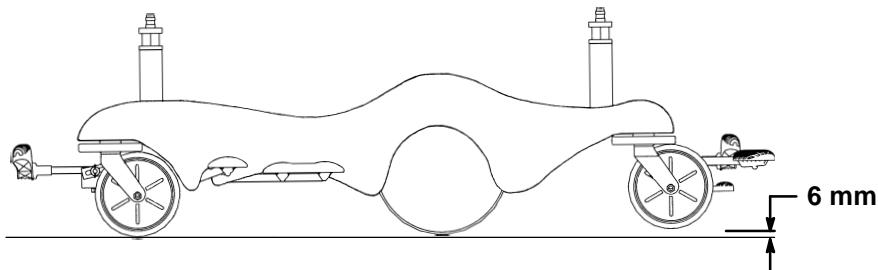
## BIG WHEELIN KÄYTTÖ



Kun jarru-/ohjauspoljin on **vapaassa tai jarru** asennossa, Big Wheel nousee noin 2 cm ja paareit ovat neljän pyörän varassa.

### HUOMAUTUS

Kaksi Big Wheel -pyörää eivät käänny. Paareja ei voi siirtää sivuttain, jos Big Wheel on käytössä. Kun poljin on vapaalla, paareja voidaan siirtää mihin tahansa suuntaan, mukaan lukien sivuttain.



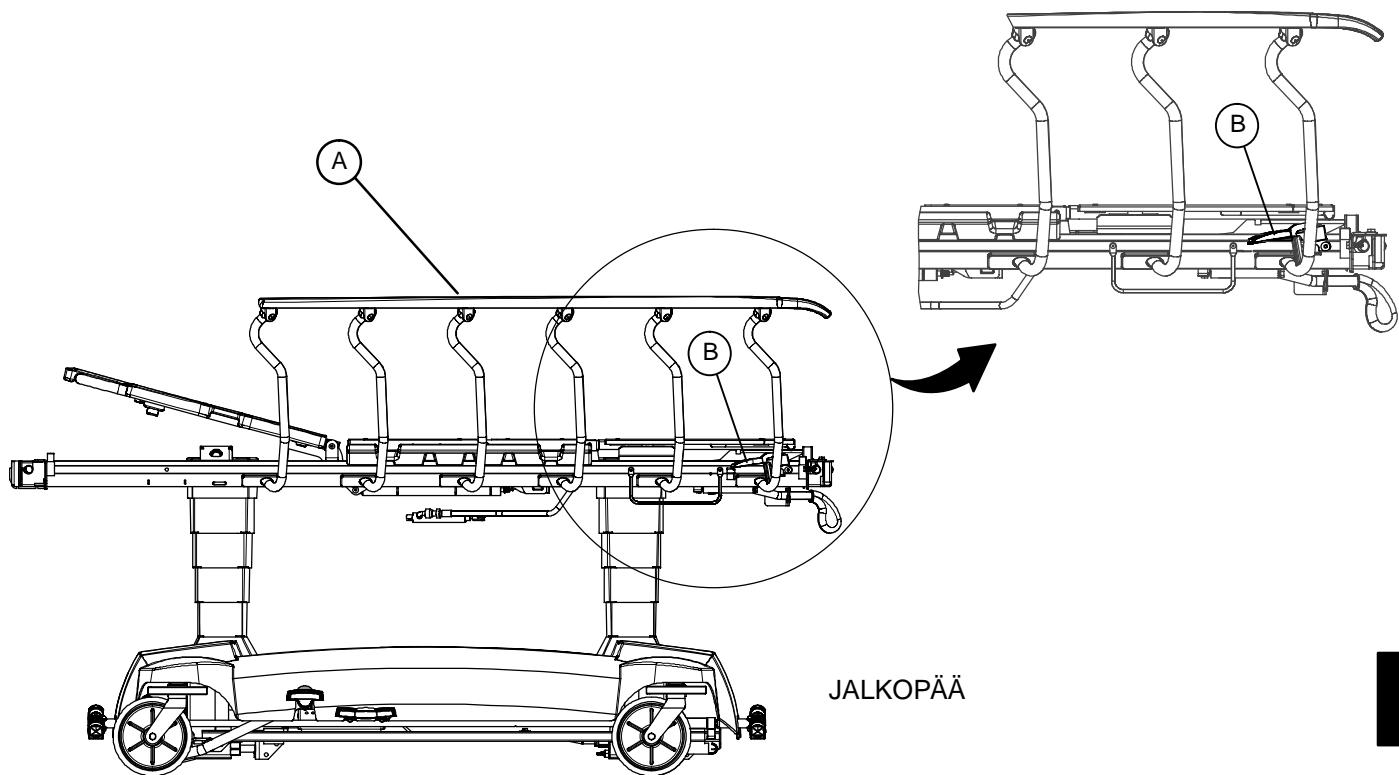
Kun jarru-/ohjauspoljin on **ohjaus** asennossa, jalkopään pyörät nousevat noin 6 mm ja paareit ovat kahden päätä ja kahden Big Wheelin varassa. Näin ollen paareja on helpompi siirtää ja ohjata.

### VAROTOIMI

Ohjauspoljinta ei saa käyttää, kun Big Wheel nojaa kynnykseen tai muuhun koholla olevaan kohtaan. Big Wheelin käyttöön ottamiseen vaadittava voima on suurempi kuin normaalisti, ja se voi aiheuttaa vaurioita.

# Paarien käyttö

## GLIDEAWAY™ -SIVUKAITEIDEN KÄYTTÖ



### HUOMAUTUS

Paarien laidat on nostettava ja laskettava kahdella kädellä.Pidä toisella kädellä kiinni sivukaiteesta ja ohja toisella kädellä sivukaiteen vipua.

### VAROITUS

Kun lasket sivukaiteen alas, pidä potilaan ja henkilökunnan kädet ja jalat pois sivukaiteiden pystytankojen tieltä, tai seurauksen voi olla loukkaantuminen.

**Sivukaiteen nostaminen:** Vedä ylöspäin sivukaiteesta (A) ja nosta se täysin yläasentoon, kunnes vippu (B) asettuu paikalleen.

**Sivukaiteen laskeminen alas:** Vedä ylöspäin vivusta (B) ja laske sivukaide täysin ala-asentoon.

### HUOMAUTUS

Vivut (B) ovat keltaisia, minkä ansiosta ne on helppo tunnistaa.

### VAROTOIMI

Loukkaantumisen ja laitevaurion välttämiseksi ei sivukaiteen saa antaa laskeutua alas itsestään.

### HUOMAUTUS

Olemassa on myös kahden sivukaiteen vivun vaihtoehto, jossa paarien molemmissa päissä on vivut.

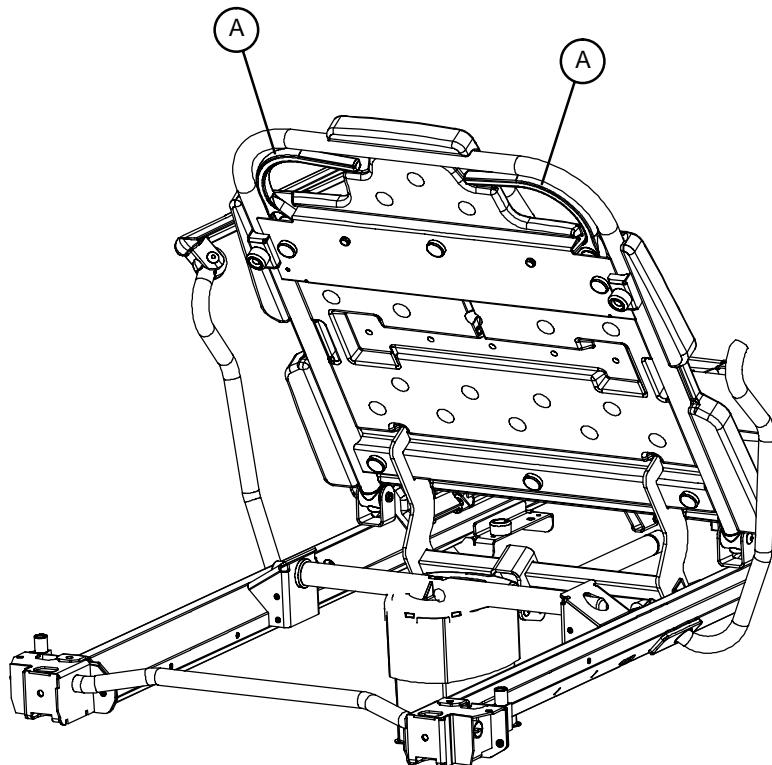
# Paarien käyttö

---

## PAINEILMALLA TOIMIVAN FOWLER-SELKÄTUEN KÄYTTÖ

Paina toista tai molempia Fowler-selkätuen keltaisia kahvoista (A), jolloin Fowler-selkätuki nousee halutulle korkeudelle paineilman avustamana. Ota käsi kahvalta, kun tuki on sopivalla korkeudella.

Valinnainen laskuistuin / Fowler-selkätuki käyttää potilaan painoa lisäapuna Fowler-selkätukea nostettaessa. Se estää myös potilasta liukumasta paarien jalkopäätä kohti, kun Fowler-selkätukea nostetaan.



Suomi

---

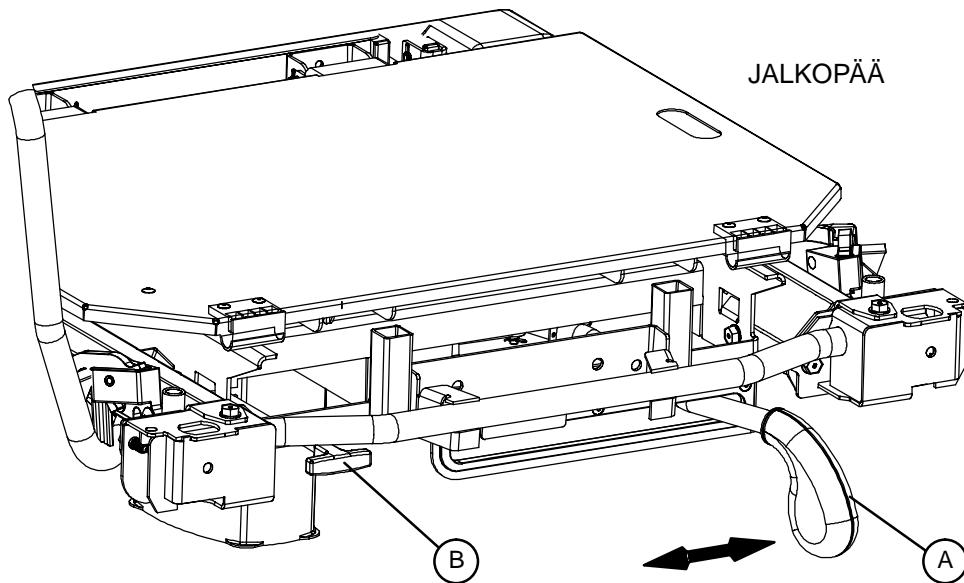
### VAROITUS

Pidä sormet ja kädet poissa Fowler-selkätuen vapautuskahvojen ja Fowler-selkätuen rungon tieltä alas laskettaessa. Seurausena voi olla loukkaantuminen, jos Fowler-selkätukea laskettaessa ei olla varovaisia.

---

# Paarien käyttö

## VALINNAISEN POLVITUEN KÄYTTÖ



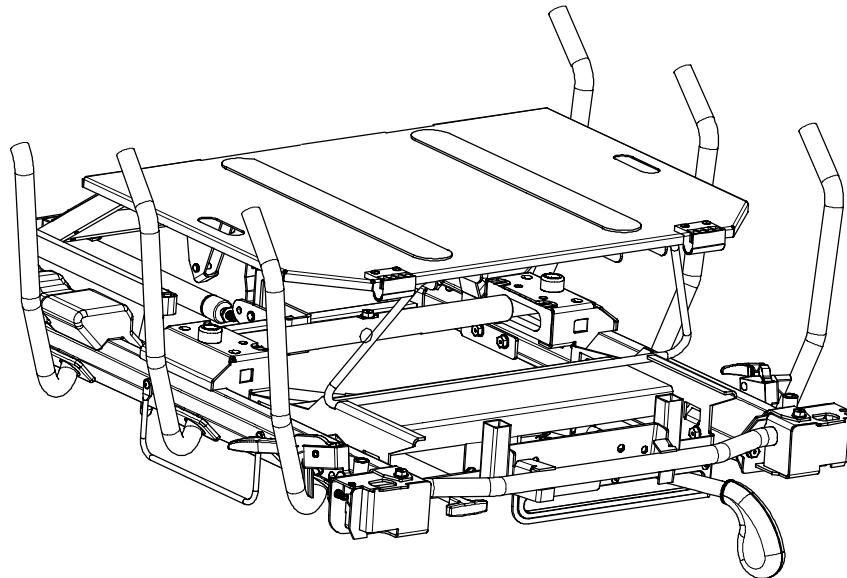
**Nosta** polvituki pumppaamalla kahvaa (A) toistuvasti vasemmalle.

**Laske** polvituki alas vetämällä kahva (B) ulos.

Suomi

## VAROTOIMI

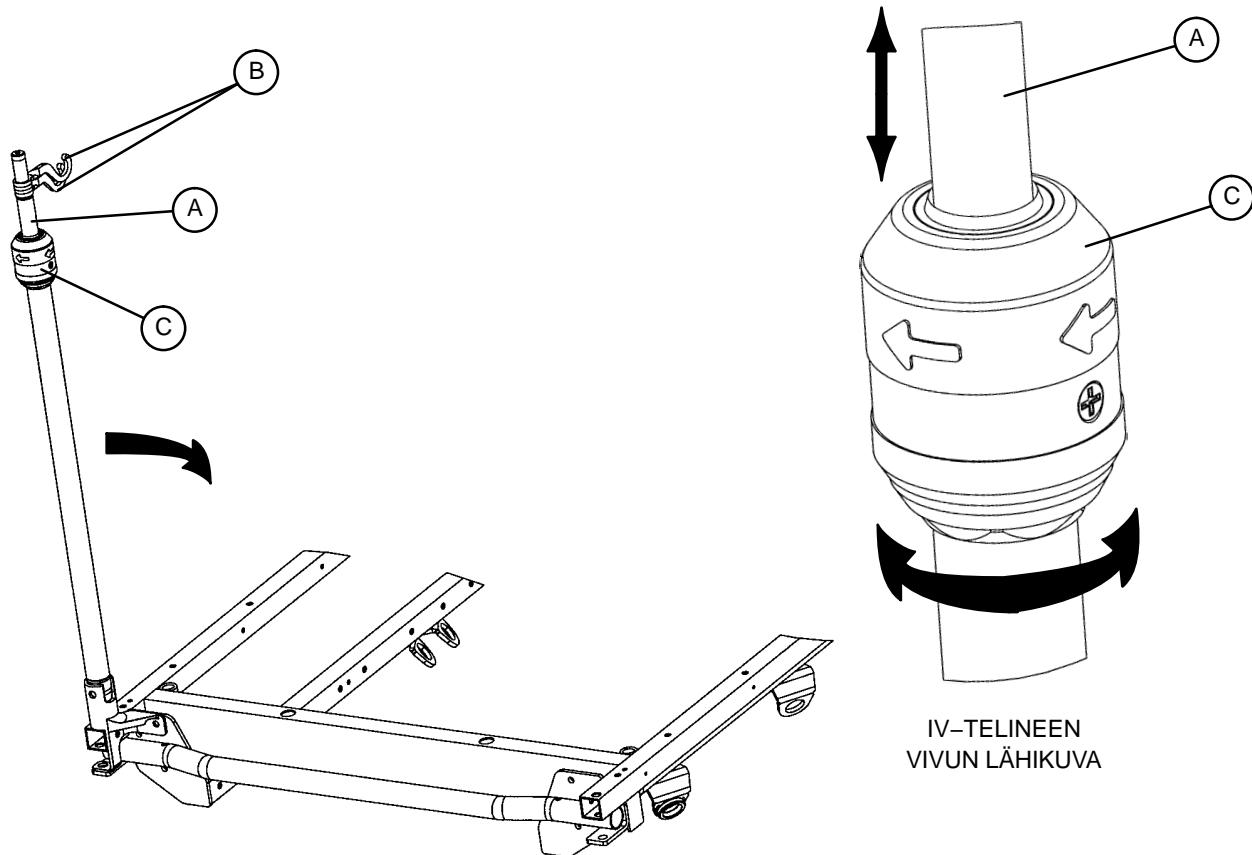
Polvituen painorajoitus on 90 kg. Polvituen päällä ei saa istua tai seisoa. Seurausena voi olla loukkaantuminen tai laitevaario.



Tue polvituen jalkopää ylös nostamalla polvituen kärki ylös ja antamalla tukitangon kääntyä alas, jolloin se asettuu pidikkeeseen. Vapauta tukitanko nostamalla polvituen kärki ylös ja kääntemällä tukitanko paarien päänpuoleista päättä kohti, jolloin tanko irtooa pidikkeestä ja jalkopää laskeutuu alas.

# Paarien käyttö

## VALINNAISEN 2-VAIHEISEN PYSYVÄSTI KIINNITETYN IV-TELINEEN KÄYTÖ



Suomi

### HUOMAUTUS

2-vaiheinen pysyvästi kiinnitettty IV-teline on valinnainen lisävaruste ja se voidaan asentaa joko paarien jalkopäähän, päänpuoleiseen päähän tai kumpaankin. Valinta tehtiin paareja ostettaessa.

### Valinnaisen 2-vaiheisen pysyvästi kiinnitetyn IV-telineen käyttö:

1. Nosta ja käänä teline säilytysasennosta ja työnnä se alas, kunnes se lukkiutuu paikalleen.
2. Nosta teline korkeammalle vetämällä ylös teleskooppiosasta (A), kunnes se lukkiutuu paikalleen täysin korotettuun asentoon.
3. Käännä IV-koukut (B) haluttuun asentoon ja ripusta IV-pussit koukkuihin.
4. Laske IV-teline alas käänämällä vipua (C), kunnes osa (A) laskee alas.

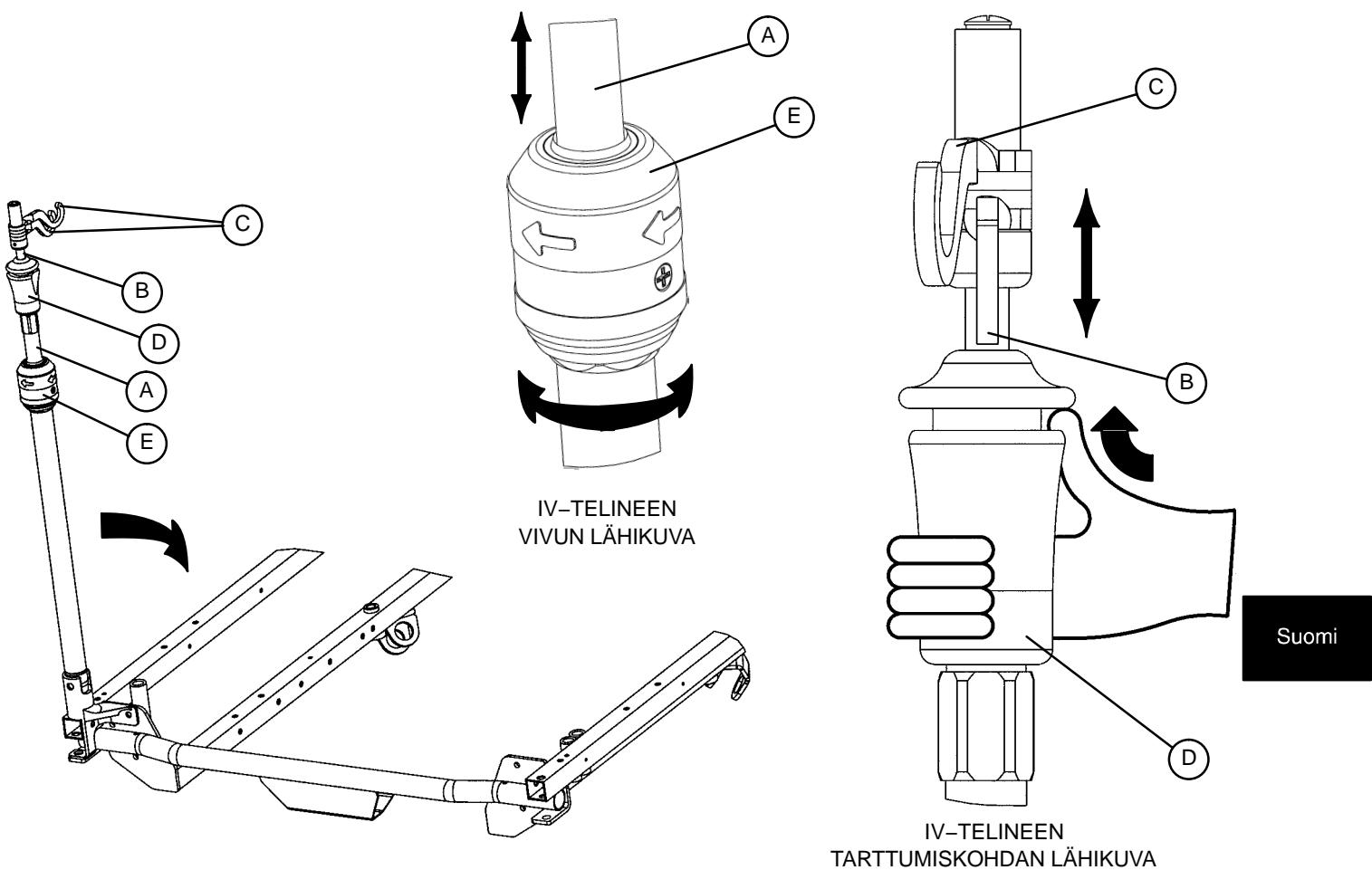
### VAROTOIMI

Vaurioiden välttämiseksi IV-pussi ei saa painaa yli 18 kg.

Vaurioiden välttämiseksi paarien kuljettamisen aikana on varmistettava, että IV-teline on tarpeeksi alhaalla, jotta se mahtuu kunnolla ovista ja valaisimien alitse.

# Paarien käyttö

## VALINNAISEN 3-VAIHEISEN PYSYVÄSTI KIINNITETYN IV-TELINEEN KÄYTÖ



### HUOMAUTUS

3-vaiheinen pysyvästi kiinnitetty IV-teline on valinnainen lisävaruste ja se voidaan asentaa joko paarien jalkopäähän, päänpuoleiseen päähän tai kumpaankin. Valinta tehtiin paareja ostettaessa.

### Valinnaisen 3-vaiheisen pysyvästi kiinnitetyn IV-telineen käyttö:

1. Nosta ja käännä teline säilytysasennosta ja työnnä se alas, kunnes se lukkiutuu paikalleen.
2. Nosta teline korkeammalle vetämällä ylös teleskooppiosasta (A), kunnes se lukkiutuu paikalleen täysin korotettuun asentoon.
3. Nosta IV-teline korkeammalle vetämällä osasta (B). Vapauta ote osasta (B) millä tahansa korkeudella, jolloin teline lukittuu paikalleen.
4. Käännä IV-ripustimet (C) haluttuun asentoon ja ripusta IV-pussit ripustimiin.
5. Laske IV-teline alas työttämällä tarttumisosan punaista osaa (D) ylöspäin ja pitämällä kiinni osasta (B), kunnes se laskee alas. Käännä vipua (E), kunnes osa (A) laskeutuu alas.

### VAROTOIMI

Vaurioiden välttämiseksi IV-pussi ei saa painaa yli 18 kg.

Vaurioiden välttämiseksi paarien kuljettamisen aikana on varmistettava, että IV-teline on tarpeeksi alhaalla, jotta se mahtuu kunnolla ovista ja valaisimien alitse.

# Paarien käyttö

## VALINNAISEN JATKEEN/DEFIBRILLAATTORIALUSTAN KÄYTTÖ

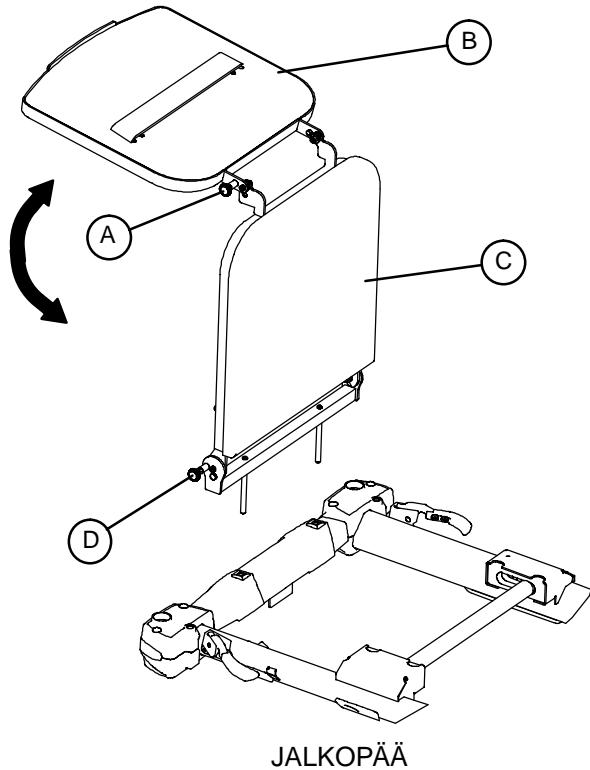
1. Käytä osaa defibrillaattorialustana vetämällä ylänuppi (A) ulos ja käänämällä tarjotin (B) jatkeen (C) päälle, kunnes tarjotin on vaakatasossa paarien jalkopään päällä.
2. Käytä osaa jalkopään jatkeena vetämällä nuppi (A) ulos ja käänämällä defibrillaattorialustaa takaisin, kunnes se lukittuu jatketta (C) vasten.Pidä kiinni rakenteesta, vedä alanuppi (D) ulos ja laske jatke alas, kunnes se on vaakatasossa.

### VAROTOIMI

Jos paareissa on valinnainen jalkopään IV-teline, sen on oltava yläasennossa, kun jalkopään jatketta/defibrillaattorialustaa asennetaan. Jos IV-teline on alhaalla, jatke ei toimi kunnolla ja seurauksena voi olla loukaantuminen.

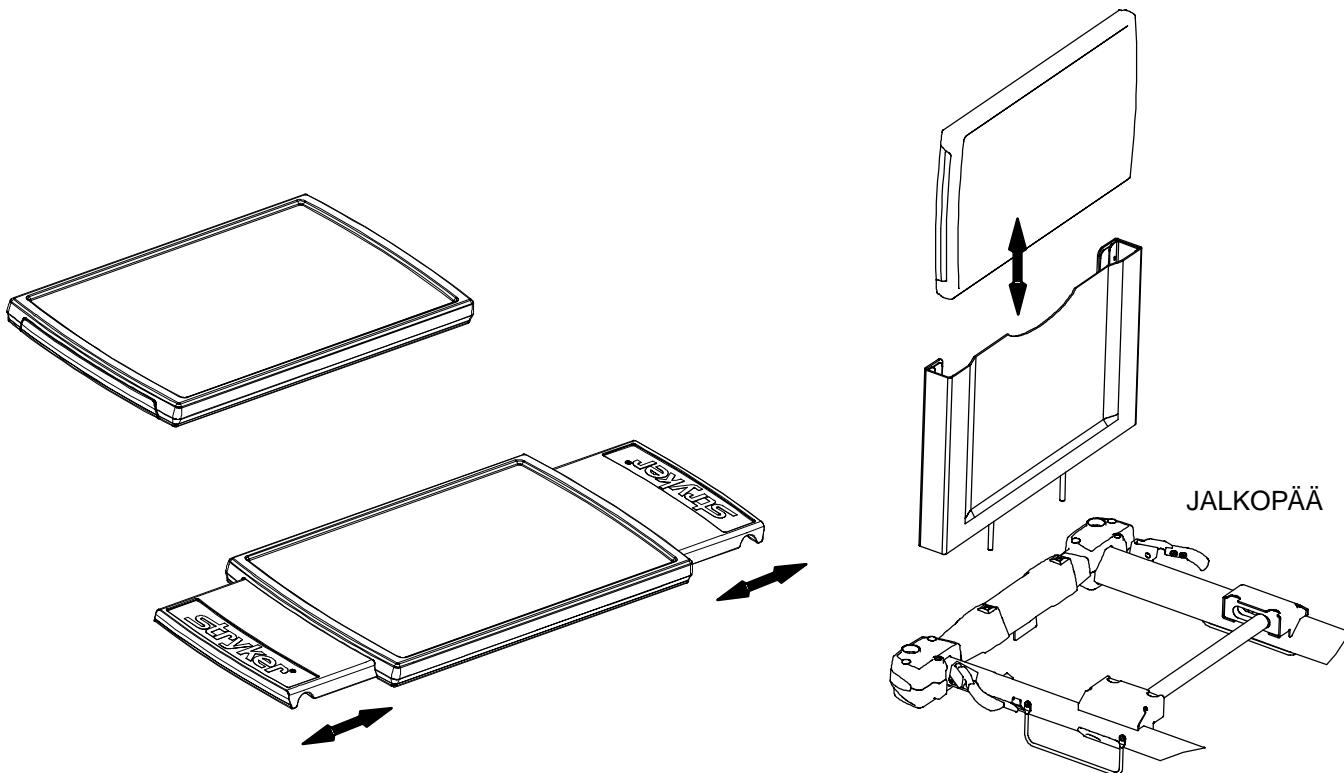
Jos paareissa on valinnaiset jalkopään työntökahvat, varo nipistämästä sormia jatketta/defibrillaattorialustaa asennettaessa.

Vaurioiden välttämiseksi defibrillaattorialustalle ei saa asettaa yli 13 kg:n painoisia esineitä.



# Paarien käyttö

## VALINNAISEN TARJOTTIMEN KÄYTÖ



Suomi

Vedä ulos tarjottimen jompikumpi pää niin, että se ulottuu paarien sivukaiteiden päälle.

Säilytä tarjotinta valinnaisen tarjottimen kotelossa/jalkatuessa työntämällä tarjottimen molemmat päät sisään ja liu'uttamalla se koteloon.

## VAROTOIMI

Vahinkojen väältämiseksi tarjottimelle ei saa asettaa yli 13 kg:n painoisia esineitä.

# Ennakkohuolto

---

## MUISTILISTA

- Kaikki kiinnitykset tiukkoja
- Sivukaiteet liikkuvat ja asettuvat paikalleen kunnolla
- Paina jarrupoljinta ja työnnä paareja varmistaaksesi, että jarrut on lukittu kunnolla
- Kaikki pyörät on kiinnitetty hyvin, ja ne pyörivät kunnolla
- Potilaan kiinnityshihnat toimivat kunnolla
- IV-teline on ehjä ja se toimii kunnolla
- Happipullo on ehjä ja toimii kunnolla
- Fowler-selkätuki toimii ja asettuu paikalleen kunnolla
- Polvituki toimii kunnolla (valinnainen varuste)
- Trendelenburg/käänteinen Trendelenburg toimii kunnolla
- Patjan suojuksessa ei ole repeämiä tai murtumia
- Maadoitusketju on ehjä
- Hydraulikaletkuissa ei ole vuotoja
- Hydraulikanostimet toimivat kunnolla
- Hydraulikkalaskun nopeus on säädetty kunnolla
- Hydraulikkaöljyä on riittävästi
- Voitele tarvittaessa
- Lisävarusteet ja kiinnitykset ovat hyvässä kunnossa ja toimivat kunnolla

Suomi

Sarjanumero

---

---

---

Suorittaja: \_\_\_\_\_ Päiväys: \_\_\_\_\_

## HUOMAUTUS

Ennakkohuolto tulisi suorittaa vähintään kerran vuodessa. Ennakkohuolto-ohjelma tulisi ottaa käyttöön kaikille Stryker Medical –laitteille. Ennakkohuolto voidaan joutua suorittamaan useammin tuotteen käyttömäärän mukaan.

# Puhdistus

---

## PUHDISTUS

Paarimalli 1015 voidaan puhdistaa painepesurilla. Paareissa voi näkyä hapettumisen tai värijääntymisen merkkejä, jos niitä pestään jatkuvasti. Paarien ominaisuudet tai toiminnot eivät kuitenkaan heikkene painepesun johdosta, kun oikeita toimenpiteitä noudatetaan.

- Noudata puhdistusaineen valmistajan antamia laimennussuosituksia tarkasti.
- Irrota patja ennen paarien pesemistä. Patjaa ei saa pestää paarien kanssa.
- Aseta Fowler-selkätuki 45°:n kulmaan, aseta paarit täysin käänteiseen Trendelenburg–asentoon (jalkopää alas päin), nostaa sivukaiteet ylös ja aseta IV-telineet ja työntökahvat yläasentoon.
- Stryker Medical suosittelee sairaalan kirurgisten vaunujen vakiopesurien käyttöä paarimallin 1015 painepesuun.
- Patjaa ei saa asettaa paareille, ennen kuin ne ovat täysin kuivat.
- Varmista ennen paarien palauttamista huollettaviksi, että kaikki kyltit ovat paikallaan; tarkista myös jarru-/ohjauspolkimen lukittuminen molemmissa asennoissa ja kaikkien osien voitelu.

PAAREJA EI SAA PUHDISTAA HÖRYLLÄ. Puhdistukseen käytettävä vesi saa olla korkeintaan 82 °C/180 °F:n lämpöistä. Kuivausilma saa olla korkeintaan 115 °C/240 °F:n lämpöistä. Vedenpaine – 103,5 bar/1500 psi. Jos parit pestäään käskäyttöisellä letkulla, painesuutin on pidettävä vähintään 61 cm:n/24 tuuman etäisyydellä paareista.

Paarit on huollettava vähintään viiden pesukerran välein. Katso voiteluohjeita huolto–oppaasta.

Ellei näitä ohjeita noudateta, seurausena voi olla kaikkien takuiden mitätöityminen.

Suomi

## PUHDISTUS (JATKOA)

Käytettäessä valmistajan suosittelemia väkevyyksiä voidaan yleensä käyttää joko kvaternaarisia tai fenolidesinfiointiaineita. Jodipitoisia desinfiointiaineita ei suositella mahdollisen värjääntymisen vuoksi. Seuraavat tuotteet on testattu, eikä niillä ole todettu olevan haittavaikutuksia, KUN NIITÄ KÄYTETÄÄN VALMISTAJAN ANTAMIEN LAIMENNUSOHJEIDEN MUKAAN.\*

KAUPPANIMI	DESFINFOINTIAINEEN TYYPPPI	VALMISTAJA	* VALMISTAJAN SUOSITTELEMA LAIMENNUS
A33	Kvaternaarinen	Airwick (Professional Products Division)	1:64
A33 (kuiva)	Kvaternaarinen	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Beaucoup	Fenoli	Huntington Laboratories	1:128
Blue Chip	Kvaternaarinen	S.C. Johnson	1:64
Elimstaph	Kvaternaarinen	Walter G. Legge	1:128
Franklin Phenomysan F2500	Fenoli	Purex Corporation	1:100
Franklin Sentinel	Kvaternaarinen	Purex Corporation	1:64
Galahad	Fenoli	Puritan Churchill Chemical Company	1:128
Hi-Tor	Kvaternaarinen	Huntington Laboratories	1:256
LPH	Fenoli	Vestal Laboratories	1:256
Matar	Fenoli	Huntington Laboratories	1:256
Omega	Kvaternaarinen	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Quanto	Kvaternaarinen	Huntington Laboratories	1:128
Sanikleen	Kvaternaarinen	West Chemical Products	1:64
Sanimaster II	Kvaternaarinen	Service Master	1:128
Vesphene	Fenoli	Vestal Laboratories	1:100

Ohjeiden mukaan käytettyjä kvaternaarisia mikro-organismeja tappavia desinfiointiaineita tai kloorivalkaisuaineita, tavallisesti 5,25 %-inen natriumhypokloriitti laimennuksina, **joiden väkevys vaihtelee väkevyydestä 1 osa valkaisuainetta ja 100 osaa vettä väkevyyteen 2 osaa valkaisuainetta ja 100 osaa vettä, ei katsota miedoiksi pesuaineiksi.** Nämä tuotteet aiheuttavat korroosiota ja voivat vahingoittaa paareja, jos niitä käytetään väärin. Jos tämäntyyppisiä tuotteita käytetään Stryker-potilaidenkäsittelylaitteiden puhdistukseen, paarit on huuhdeltava puhtaalla vedellä ja kuivattava perusteellisesti puhdistuksen jälkeen. Jos paareja ei huuhdota ja kuivata kunnolla, niiden pinnalle voi jäädä korroosiota aiheuttavia aiheita, jotka voivat aiheuttaa kriittisen tärkeiden osien ennenaikaista ruostumista.

## HUOMAUTUS

Jos edellä annettuja ohjeita ei noudateta tällaisia puhdistusaineita käytettäessä, seurausena voi olla tuotteen takuun mitätöityminen.

## JODIYHDISTEIDEN POISTO

Tällä menetelmällä voidaan poistaa joditahrat patjansuojuksen ja vaahdotuovista valmistetun jalkatyynyn pinnoista.

1. Puhdistaa tahriintunut alue lisäämällä 1–2 ruokaluskallista natriumtiosultaattia 0,5 litraan lämmintä vettä. Puhdistaa mahdollisimman pian tahriintumisen jälkeen. Jos tahraa ei saada poistettua välittömästi, anna liuoksen imeytyä tahaan.
2. Huutele pinta puhtaalla vedellä, ennen kuin paarit otetaan uudelleen käyttöön.

## Rajoitettu takuu:

Stryker Corporationiin kuuluva Stryker Medical Division takaa alkuperäiselle ostajalle, että sen tuotteet ovat virheettömiä sekä materiaalin että työn osalta yhden (1) vuoden ajan ostopäivästä lukien. Tätä takuuta koskeva Strykerin velvollisuus rajoittuu joko sellaisten tuotteiden korjaamiseen, jotka Stryker on oman harkintansa mukaan katsonut viallisiksi, tai varaosien toimittamiseen niille, tai Strykerin oman valinnan mukaan niiden vaihtamiseen. Stryker takaa alkuperäiselle ostajalle, että sen sänkyjen rungossa tai saumoissa ei ole rakenteellisia vikoja sinä aikana, kun alkuperäinen ostaja omistaa sängyn. Jos Stryker niin vaatii, takuukorvausvaatimuksen kohteena olevat tuotteet tai osat on palautettava rahti maksettuna Strykerin tehtaaseen. Tuotteen virheellinen käyttö, muuttaminen tai muiden tekemät korjaukset, joiden Stryker katsoo vaikuttavan tuotteeseen huomattavasti a haitallisesti, mitätöi tämän takuun. Strykerin tuotteiden korjaus, jossa käytetään sellaisia osia, joita Stryker ei ole toimittanut tai valtuuttanut, mitätöi tämän takuun. Kellään Strykerin työntekijällä tai edustajalla ei ole oikeutta tehdä minkäänlaisia muutoksia tähän takuuseen.

Stryker Medicalin parit on suunniteltu siten, että niiden käyttöikä on kymmenen vuotta normaalissa käytössä, olosuhteissa ja oikein säännöllisesti kunkin laitteen huolto-ohjeen mukaan huollettuna. Stryker antaa alkuperäiselle ostajalle takuun, jonka mukaan Strykerin paareissa olevat hitsausliitokset ovat rakenteellisesti virheettömiä kyseisen odotetun kymmenen vuoden kuluessa, jolloin tuote on alkuperäisen ostajan omistama.

Tämä lausunto muodostaa Strykerin koko takuun tälle laitteelle. **STRYKER EI ANNA MITÄÄN MUITA ILMAISTUJA TAI KONKLUDENTTISIA TAKUITA TAI LAUSUNTOJA. KAUPATTAVUUTTA TAI JOHONKIN MÄÄRÄTTYYN TARKOITUKSEEN SOPIVUUTTA KOSKEVAA TAKUUTA EI ANNETA. STRYKER EI OLE MISSÄÄN TAPAUKSESSA VASTUUSSA MISTÄÄN SATUNNAISESTA TAI SEURAUSVAHINGOSTA, JOKA JOHTUU TÄLLAISEN LAITTEEN MYYMISESTÄ TAI KÄYTÖSTÄ TAI JOKA LIITTYY JOTENKIN SIIHEN.**

Suomi

## Varaosat ja huolto:

Strykerin tuotteita tukee kattava Strykerin kenttähuoltoedustajaverkosto. Huoltoedustajat ovat saaneet paikallisen tehdaskoulutuksen, ja heillä on huomattava varaosavarasto korjausaikojen lyhentämiseksi. Ota yhteys paikalliseen edustajaan tai soita Strykerin asiakaspalveluun numerossa 1-800-327-0770.

## Huoltosopimuksen kattavuus:

Stryker on laatinut useita huoltosopimusvaihtoehtoja, joiden tarkoituksesta on pitää laite toiminnassa huippukunnossa samalla, kun odottamattomat kustannukset eliminoidaan. Suosittelemme, että nämä ohjelmat aktivoidaan *ennen* uuden tuotteen takuun päättymistä mahdollisten laitteen päivityksestä aiheutuvien lisäkustannusten eliminoimiseksi.

## **HUOLTOSOPIMUKSEN TARKOITUKSENA ON:**

- varmistaa laitteen luotettava toiminta
- vakiinnuttaa huoltobudjetti
- vähentää käytöstä poisoloajan määrä
- laatia JCAHO-dokumentaatio
- pidentää tuotteen käyttöikää
- parantaa tuotteen vaihtoarvoa
- vähentää riskejä ja parantaa turvallisuutta

# Takuu

Stryker tarjoaa seuraavat huoltosopimusohjelmat:

TEKNISET TIEDOT	KULTA	HOPEA	VAIN ENNAKKOHUOLTO*
Vuosittainen ennakkohuolto	X		X
Kaikki osat,** työ ja matkakustannukset	X	X	
Rajoittamatonta määrästä häitähuoltoja	X	X	
Etusijalle asetettu kontakti; puhelinvastaus kahden tunnin sisällä	X	X	X
Suurin osa korjauskisista suoritetaan 3 työpäivän sisällä	X	X	
JCAHO-dokumentaatio	X	X	X
Toimipaikan lokikirja, joka sisältää ennakkohuollon ja häitähuoltojen tiedot	X		
Tehdaskoulutetut Strykerin huoltoteknikot	X	X	X
Strykerin varaosat	X	X	X
Vuosittainen yhteenvetö	X		
Stryker suorittaa kaikki huollot normaalilla työajalla (klo 9–17)	X	X	X

\* Ennakkohuoltosopimuksen alaisten tuotteiden varaosien ja työn hinnat ovat alennettuja.

\*\* Ei koske kertakäyttöösia, IV-telineitä (lukuun ottamatta pysyviä Stryker HD –telineitä), patjoja tai väärinkäytöstä aiheutuneita vaurioita.

Suomi

**Stryker Medical tarjoaa myös yksilöllisiä huoltosopimuksia.**

**Hinta määritetään tuotteen iän, sijainnin, mallin ja kunnon perusteella.**

**Lisätietoja huoltosopimuksesta saa paikalliselta edustajalta tai numerosta 1-800-327-0770 (vaihtoehto 2, vain USA:ssa).**

## **Palautuksen hyväksyntä:**

Tavaraa ei voi palauttaa ilman Strykerin asiakaspalveluosaston antamaa hyväksyntää. Annettu hyväksyntänumero on liitettävä palautettuun tavaraan. Stryker pidättää oikeuden periä toimitus- ja varastontäydennysmaksun palautetuista artikkeleista.

ERIKOISARTIKKELIT SEKÄ MUUNNETUT JA LAKKAUTETUT ARTIKKELIT EIVÄT OLE PALAUTETTAVISSA.

## **Vaurioituneet tavarat**

Interstate Commerce Commissionin (ICC) säännöt edellyttävät vaurioituneita tavaroiden koskevien korvausvaatimusten esittämistä viidentoista (15) vuorokauden kuluessa tavaran vastaanottamisesta. VAURIOITUNEITA TAVARAERIÄ EI SAA HYVÄKSYÄ, ELLEI VAURIOITA OLE MERKITTY VASTAANOTTOKUITTIIN VASTAANOTTOHETKELLÄ. Väliittömän ilmoituksen saatuaan Stryker jättää asianomaiselle kuljetusyhtiölle rahdin vahingoittumista koskevan korvausvaatimuksen. Korvaus rajoittuu todellisen jälleenhankintakustannuksen määärään. Jos Stryker ei vastaanota näitä tietoja viidentoista (15) vuorokauden kuluessa tavaran toimittamisesta tai jos vahinkoa ei ole merkity vastaanottokuittiin vastaanottohetkellä, asiakas vastaa alkuperäisen laskun täydellisestä maksamisesta.

Vajaatoimitusta koskevat reklamaatiot on jätettävä kolmenkymmenen (30) päivän kuluessa laskun päivämäärästä.

## **Kansainvälinen takuulauseke:**

Tämä takuu on Yhdysvaltain kotimaisten toimintatapojen mukainen. Yhdysvaltain ulkopuolella takuu voi vaihdella maasta toiseen. Lisätietoja saa ottamalla yhteyden Stryker Medicalin paikalliseen edustajaan.

# Πίνακας περιεχομένων

---

Εισαγωγή .....	2, 3
Ποδομόχλια ελέγχου λειτουργίας στη βάση του φορείου .....	4, 5
Αύξηση και μείωση του ύψους του φορείου .....	6
Τοποθέτηση σε θέση Trendelenburg/αντίστροφη θέση Trendelenburg .....	6, 7
Εφαρμογή του συστήματος φρένων .....	8
Λειτουργία του Big Wheel .....	9
Λειτουργία των πλευρικών ραγών .....	10
Λειτουργία του πνευματικού υποστηρίγματος ράχης Fowler .....	11
Λειτουργία του μηχανισμού Gatch γονάτου .....	12
Λειτουργία του προαιρετικού, μόνιμα προσαρτημένου στατώ ορού 2 σταδίων .....	13
Λειτουργία του προαιρετικού, μόνιμα προσαρτημένου στατώ ορού 3 σταδίων .....	14
Λειτουργία της προαιρετικής προσθήκης προέκτασης των ποδιών / δίσκου απινιδωτή .....	15
Χρήση του προαιρετικού δίσκου σερβιρίσματος .....	16
Λίστα ελέγχου προληπτικής συντήρησης .....	17
Καθαρισμός .....	18–20
Περιορισμένη εγγύηση	
Προμήθεια εξαρτημάτων και σέρβις .....	21
Κάλυψη συμπληρωματικής εγγύησης .....	21
Εξουσιοδότηση επιστροφής .....	23
Αξιώσεις ζημιών κατά τη μεταφορά .....	23

ΕΜΗΝΑΣ

# Εισαγωγή

## ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το εγχειρίδιο αυτό έχει σχεδιαστεί για να σας βοηθήσει στη λειτουργία του φορείου μοντέλο SM204. Διαβάστε το προσεκτικά προτού χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό ή εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης σε αυτό.

## ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μέγιστη χωρητικότητα βάρους	318 kg	
Συνολικό μήκος φορείου	213 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Συνολικό πλάτος φορείου (με ανεβασμένες τις πλευρικές ράγες)	85 cm και 94 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Συνολικό πλάτος φορείου (με κατεβασμένες τις πλευρικές ράγες)	77 cm και 78 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Ελάχιστο / μέγιστο ύψος κρεβατιού	53,7 cm / 86 cm ( $\pm$ 1,25 cm)	
Γωνία του υποστηρίγματος ράχης Fowler	0 έως 90° ( $\pm$ 3°)	
Γωνία μηχανισμού Gatch γονάτου	0 έως 40° ( $\pm$ 1°)	
Θέση Trendelenburg/αντίστροφη θέση Trendelenburg	+16 / -16° ( $\pm$ 1°)	

Η Stryker διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής των προδιαγραφών χωρίς ειδοποίηση.

## ΟΡΙΣΜΟΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ / ΠΡΟΣΟΧΗΣ / ΣΗΜΕΙΩΣΗΣ

Οι λέξεις "ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ" "ΠΡΟΣΟΧΗ" και "ΣΗΜΕΙΩΣΗ" φέρουν ειδικές σημασίες και πρέπει να τις μελετάτε προσεκτικά.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη σχετικά με μια κατάσταση, η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα το θάνατο ή το σοβαρό τραυματισμό. Ενδέχεται επίσης να περιγράφει δυνητικές σοβαρές ανεπιθύμητες ενέργειες και κινδύνους για την ασφάλεια.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Προειδοποιεί τον αναγνώστη σχετικά με μια δυνητικώς επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποφευχθεί, ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα ελάσσονος σημασίας ή μέτριο τραυματισμό του χρήστη ή του ασθενούς ή την πρόκληση ζημιάς στον εξοπλισμό ή άλλη ιδιοκτησία. Αυτή περιλαμβάνει την ειδική φροντίδα που είναι απαραίτητη για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση της συσκευής και τη φροντίδα που είναι απαραίτητη για την αποφυγή τυχόν ζημιάς σε μια συσκευή, η οποία ενδέχεται να συμβεί ως αποτέλεσμα της χρήσης ή της εσφαλμένης χρήσης.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Παρέχει ειδικές πληροφορίες που καθιστούν τη συντήρηση ευκολότερη ή σημαντικές οδηγίες σαφέστερες.



Σύμβολο ασφαλούς φορτίου εργασίας

# Εισαγωγή

Πριν από τη λειτουργία του φορείου αυτού, είναι σημαντικό να διαβάσετε και να κατανοήσετε όλες τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρόν εγχειρίδιο. Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε αυστηρά τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες προσοχής που παρατίθενται στη σελίδα αυτή.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εφαρμόζετε πάντοτε τα φρένα στα ροδάκια, όταν ένας ασθενής ανεβαίνει στο φορείο ή κατεβαίνει από αυτό. Ωθήστε το φορείο για να βεβαιωθείτε ότι τα φρένα είναι σταθερά ασφαλισμένα. Να ενεργοποιείτε πάντοτε τα φρένα, εκτός εάν το φορείο μετακινείται. Εάν το φορείο μετακινηθεί ενώ ένας ασθενής ανεβαίνει ή κατεβαίνει από το φορείο, θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός.

Όταν χαμηλώνετε τις πλευρικές ράγες στη θέση σύμπτυξης, διατηρείτε τα άκρα των ασθενών και του προσωπικού μακριά από τους άξονες των πλευρικών ραγών διότι θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός.

Διατηρείτε τα δάκτυλά ή τα χέρια σας μακριά από την περιοχή γύρω από τη λαβή απελευθέρωσης του υποστηρίγματος ράχης Fowler και το πλαίσιο του υποστηρίγματος ράχης Fowler όταν το χαμηλώνετε. Θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός εάν δεν είστε προσεκτικοί όταν χαμηλώνετε το υποστήριγμα ράχης Fowler.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε τυχόν ζημιά, απομακρύνετε τυχόν εξοπλισμό που ενδέχεται να εμποδίζει, πριν αυξήσετε ή μειώσετε το ύψος του φορείου.

Μην ενεργοποιείτε το ποδομόχλιο καθοδήγησης όταν το Big Wheel ακουμπά σε ένα κατώφλι ή σε άλλη ανυψωμένη επιφάνεια. Η δύναμη που απαιτείται για την ενεργοποίηση του Big Wheel θα είναι μεγαλύτερη από την κανονική, προκαλώντας πιθανώς ζημιά.

Για να αποφύγετε τυχόν τραυματισμό ή ζημιά στον εξοπλισμό, μην αφήνετε τις πλευρικές ράγες να χαμηλώσουν μόνες τους.

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς, το βάρος των ασκών του στατώ ορού δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 18 kg.

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς ενώ μεταφέρετε το φορείο, επαληθεύστε ότι το στατώ ορού βρίσκεται σε αρκετά χαμηλό ύψος, έτσι ώστε να επιτρέπεται η ασφαλής δίοδός του μέσω των ανοιγμάτων πορτών και κάτω από εξοπλισμό φωτισμού.

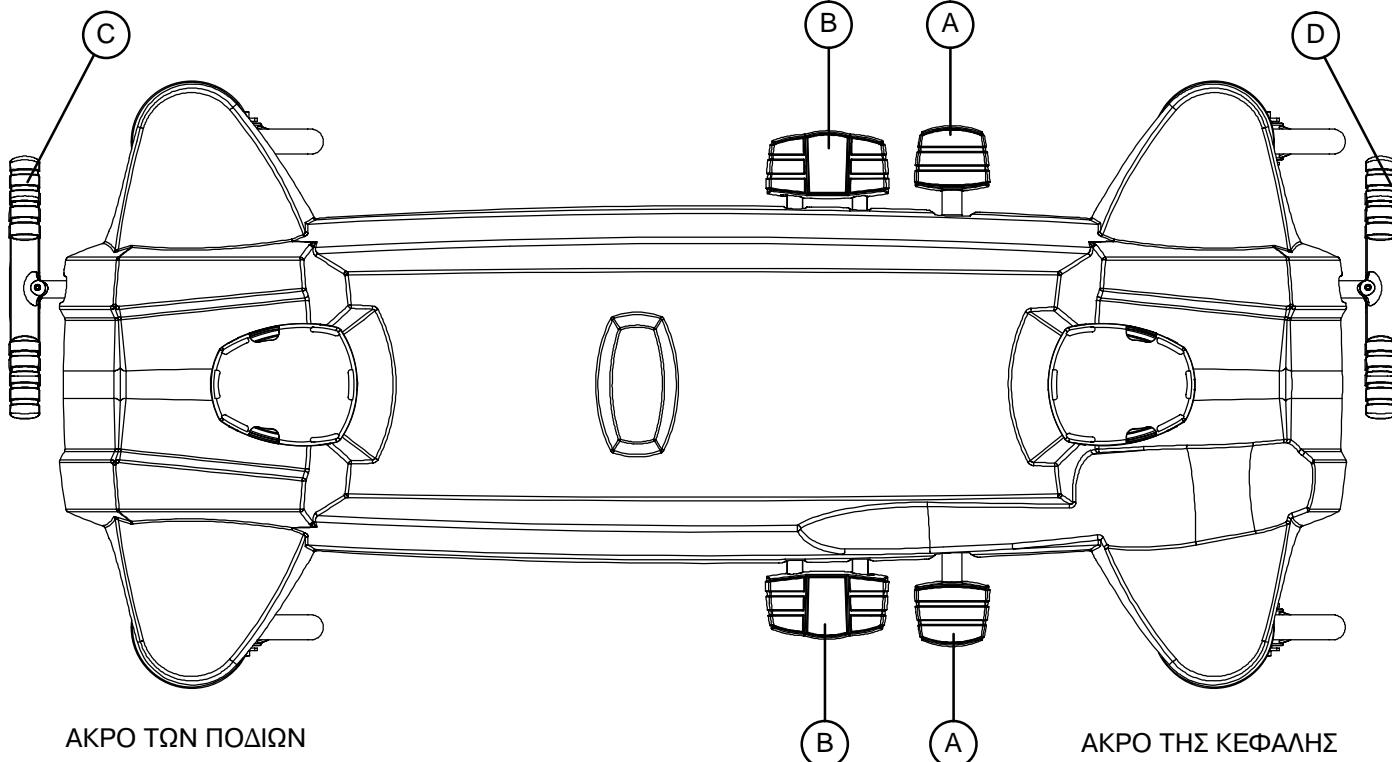
Η χωρητικότητα βάρους του μηχανισμού Gatch γονάτου είναι 90□kg. Μην κάθεστε και μη στέκεστε πάνω στο μηχανισμό Gatch. Θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός ή ζημιά στον εξοπλισμό.

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς, μην τοποθετείτε αντικείμενα βάρους μεγαλύτερου από 13 kg πάνω στο δίσκο σερβιρίσματος.

ΕΜΗΝΑΣ

# Λειτουργία του φορείου

## ΠΟΔΟΜΟΧΛΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΠΛΕΥΡΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ



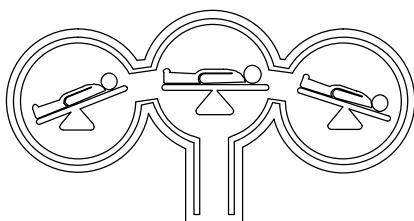
ΑΚΡΟ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

ΑΚΡΟ ΤΗΣ ΚΕΦΑΛΗΣ

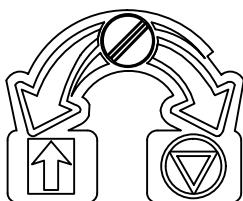
ΕΛΛΗΝΑΣ



Για να ανυψώσετε το φορείο πατήστε το ποδομόχλιο (Α).

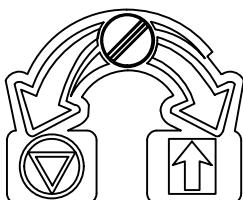


Για να χαμηλώσετε και τα δύο άκρα του φορείου ταυτόχρονα, πατήστε στο κέντρο του ποδομοχλίου (Β).



Για να χαμηλώσετε το άκρο των ποδιών, πατήστε την πλευρά του ποδομοχλίου (Β) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο των ποδιών του φορείου.

Για να χαμηλώσετε το άκρο της κεφαλής, πατήστε την πλευρά του ποδομοχλίου (Β) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο της κεφαλής του φορείου.

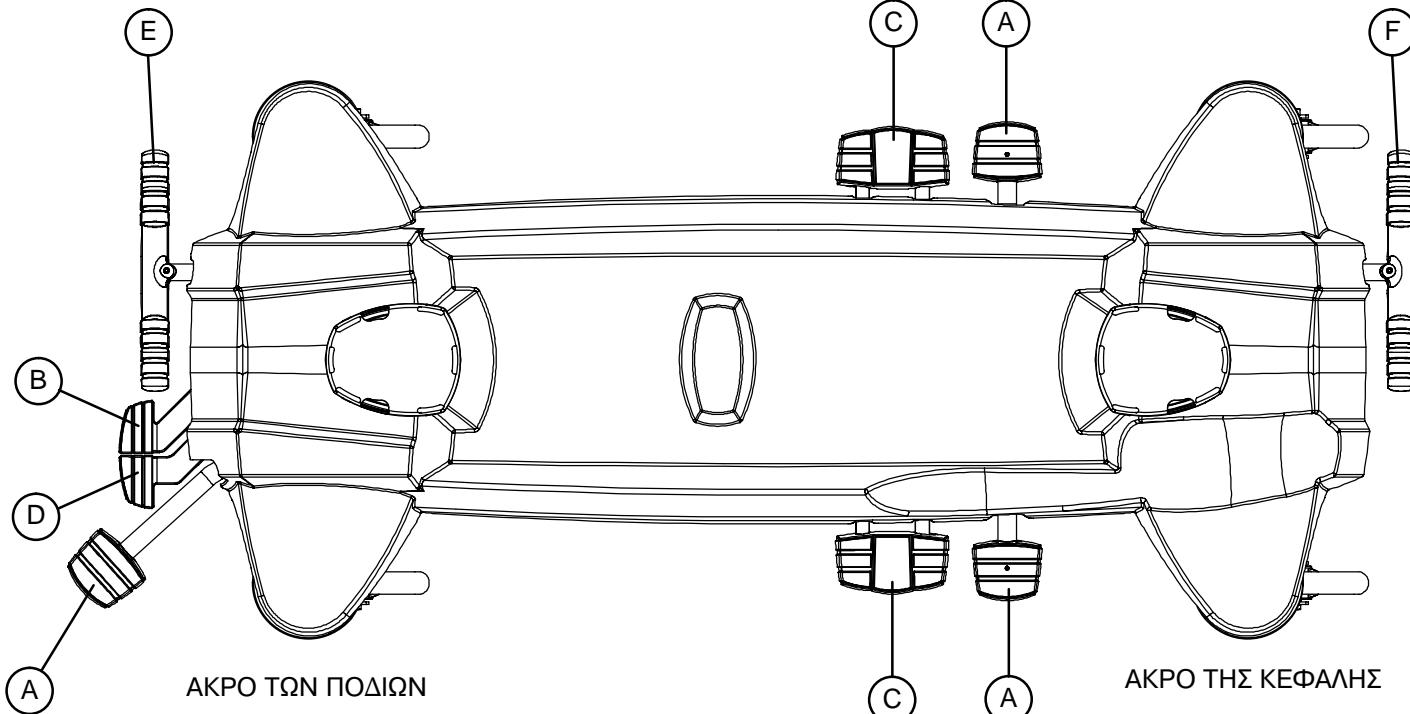


Ποδομόχλιο (C) – Λειτουργίες φρένων και καθοδήγησης (άκρο των ποδιών)

Ποδομόχλιο (D) – Λειτουργίες φρένων και καθοδήγησης (άκρο της κεφαλής)

# Λειτουργία του φορείου

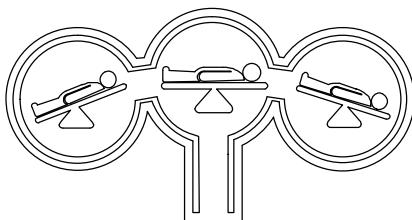
## ΠΟΔΟΜΟΧΛΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΠΟΔΟΜΟΧΛΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ 3 ΠΛΕΥΡΩΝ



Για να ανυψώσετε το φορείο, πατήστε το ποδομόχλιο (A) στο άκρο των ποδιών ή στις πλευρές του φορείου.

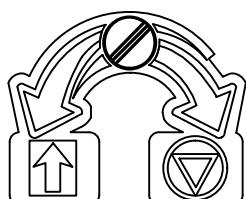
ΕΜΗΝΑΣ

Για να χαμηλώσετε το άκρο της κεφαλής του φορείου, πατήστε το ποδομόχλιο (B) ή την πλευρά του ποδομοχλίου (C) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο της κεφαλής του φορείου.

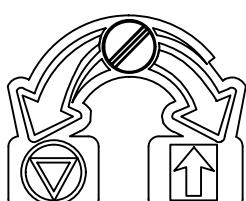


Για να χαμηλώσετε το άκρο των ποδιών του φορείου, πατήστε το ποδομόχλιο (D) ή την πλευρά του ποδομοχλίου (C) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο των ποδιών του φορείου.

Για να χαμηλώσετε και τα δύο άκρα του φορείου ταυτόχρονα, πατήστε στο κέντρο του ποδομοχλίου (C) ή πατήστε τα ποδομόχλια (B) και (D) ταυτόχρονα.



Ποδομόχλιο (E) – Λειτουργίες φρένων και καθοδήγησης (άκρο των ποδιών)



Ποδομόχλιο (F) – Λειτουργίες φρένων και καθοδήγησης (άκρο της κεφαλής)

# Λειτουργία του φορείου

## ΑΥΞΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ ΠΛΕΥΡΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε τυχόν ζημιά, απομακρύνετε τυχόν εξοπλισμό που ενδέχεται να εμποδίζει, πριν αυξήσετε ή μειώσετε το ύψος του φορείου.

Για να αυξήσετε το ύψος του φορείου, πατήστε το ποδομόχλιο (A) επανειλημμένα έως ότου επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος (βλέπε την εικόνα στη [σελίδα 11-4](#)).

Για να χαμηλώσετε και τα δύο άκρα του φορείου ταυτόχρονα, πατήστε στο κέντρο του ποδομοχλίου (B). Για να χαμηλώσετε μόνον το άκρο της κεφαλής του φορείου, πατήστε την πλευρά του ποδομοχλίου (B) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο της κεφαλής. Για να χαμηλώσετε μόνον το άκρο των ποδιών του φορείου, πατήστε την πλευρά του ποδομοχλίου (B) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο των ποδιών (δείτε την εικόνα στη [σελίδα 11-4](#)). Η βάση ενδέχεται να διαθέτει προαιρετικά ποδομόχλια ελέγχου μεταβλητής καθόδου. Με τα ποδομόχλια ελέγχου μεταβλητής καθόδου, όσο περισσότερο πιέζετε προς τα κάτω το ποδομόχλιο, τόσο ταχύτερα θα χαμηλώνει το φορείο.

## ΑΥΞΗΣΗ ΚΑΙ ΜΕΙΩΣΗ ΤΟΥ ΥΨΟΥΣ ΤΟΥ ΦΟΡΕΙΟΥ – ΠΟΔΟΜΟΧΛΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ 3 ΠΛΕΥΡΩΝ

Για να αυξήσετε το ύψος του φορείου, πατήστε το ποδομόχλιο (A) επανειλημμένα έως ότου επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος (βλέπε την εικόνα στη [σελίδα 11-5](#)).

Για να χαμηλώσετε και τα δύο άκρα του φορείου ταυτόχρονα, πατήστε τα ποδομόχλια (B) και (D) ταυτόχρονα με χρήση του ιδίου ποδιού ή πατήστε στο κέντρο του ποδομοχλίου (C). Για να χαμηλώσετε μόνον το άκρο της κεφαλής του φορείου, πατήστε το ποδομόχλιο (B) ή την πλευρά του ποδομοχλίου (C) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο της κεφαλής του φορείου. Για να χαμηλώσετε μόνον το άκρο των ποδιών του φορείου, πατήστε το ποδομόχλιο (D) ή την πλευρά του ποδομοχλίου (C) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο των ποδιών του φορείου.

Η βάση ενδέχεται να διαθέτει προαιρετικά ποδομόχλια ελέγχου μεταβλητής καθόδου. Με τα ποδομόχλια ελέγχου μεταβλητής καθόδου, όσο περισσότερο πιέζετε προς τα κάτω το ποδομόχλιο, τόσο ταχύτερα θα χαμηλώνει το φορείο.

## ΘΕΣΗ TRENDELENBURG/ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΘΕΣΗ TRENDELENBURG – ΠΛΕΥΡΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για να επιτευχθεί η θέση Trendelenburg ή η αντίστροφη θέση Trendelenburg πρέπει να αυξηθεί πρώτα το ύψος του φορείου.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς, απομακρύνετε τυχόν εξοπλισμό που ενδέχεται να εμποδίζει προτού χαμηλώσετε το φορείο.

Για την τοποθέτηση σε θέση Trendelenburg (κεφαλή προς τα κάτω), πατήστε την πλευρά του ποδομοχλίου (B) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο της κεφαλής του φορείου (δείτε την εικόνα, [σελίδα 11-4](#)).

Για την τοποθέτηση σε αντίστροφη θέση Trendelenburg (πόδια προς τα κάτω), πατήστε την πλευρά του ποδομοχλίου (B) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο των ποδιών.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Όσο υψηλότερα βρίσκεται το φορείο πριν από την ενεργοποίηση του ποδομοχλίου (B), τόσο μεγαλύτερη θα είναι η γωνία της θέσης Trendelenburg ή της αντίστροφης θέσης Trendelenburg. (Η μέγιστη γωνία της θέσης Trendelenburg είναι  $+16^{\circ}$ . Η μέγιστη γωνία της αντίστροφης θέσης Trendelenburg είναι  $-16^{\circ}$ .)

# Λειτουργία του φορείου

---

## ΘΕΣΗ TRENDELENBURG/ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΘΕΣΗ TRENDELENBURG – ΠΟΔΟΜΟΧΛΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ 3 ΠΛΕΥΡΩΝ

---

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς, απομακρύνετε τυχόν εξοπλισμό που ενδέχεται να εμποδίζει προτού χαμηλώσετε το φορείο.

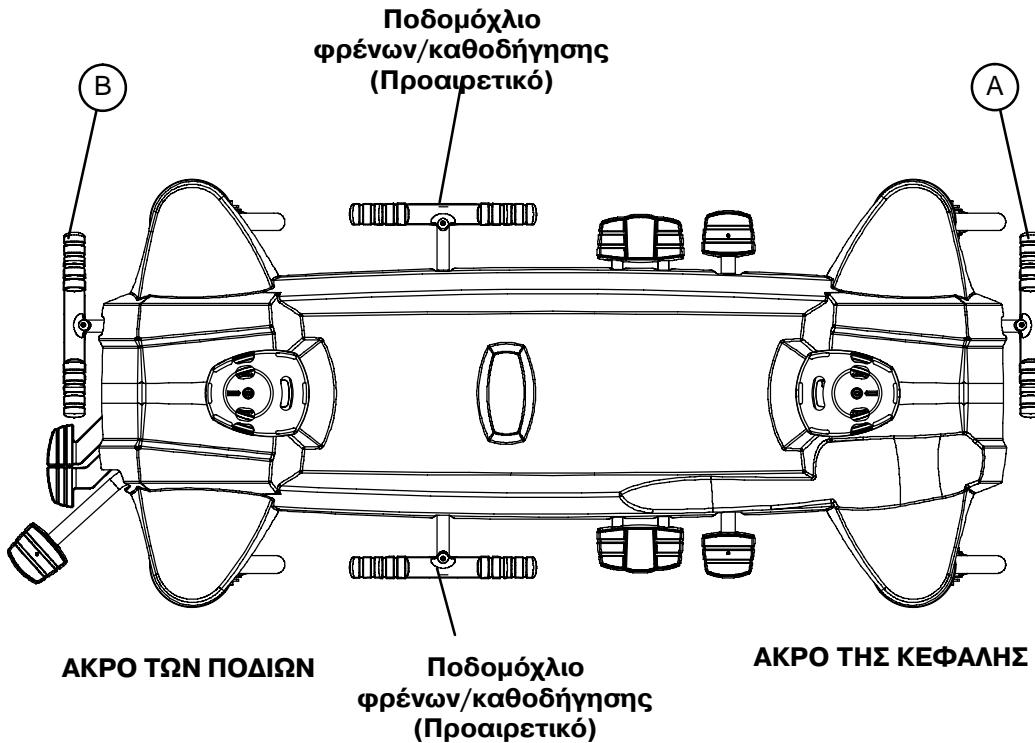
Για την τοποθέτηση σε θέση Trendelenburg (κεφαλή προς τα κάτω), πατήστε το ποδομόχλιο (B) ή την πλευρά του ποδομοχλίου (C) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο της κεφαλής του φορείου (δείτε την εικόνα, [σελίδα 11–5](#)).

Για την τοποθέτηση σε αντίστροφη θέση Trendelenburg (πόδια προς τα κάτω), πατήστε το ποδομόχλιο (D) ή την πλευρά του ποδομοχλίου (C) που βρίσκεται πλησιέστερα στο άκρο των ποδιών του φορείου.

ΕΜΠΗΝΑΣ

# Λειτουργία του φορείου

## ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για ευκολία του χρήστη, και στα δύο άκρα του φορείου βρίσκεται ένα ποδομόχλιο ελέγχου των φρένων/καθοδήγησης.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Εφαρμόζετε πάντοτε τα φρένα στα ροδάκια, όταν ένας ασθενής ανεβαίνει στο φορείο ή κατεβαίνει από αυτό. Ωθήστε το φορείο για να βεβαιωθείτε ότι τα φρένα είναι σταθερά ασφαλισμένα. Να ενεργοποιείτε πάντοτε τα φρένα, εκτός εάν το φορείο μετακινείται. Εάν το φορείο μετακινηθεί ενώ ένας ασθενής ανεβαίνει ή κατεβαίνει από το φορείο, θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός.

Για να ενεργοποιήσετε τα φρένα στο άκρο της κεφαλής, πιέστε εντελώς προς τα κάτω στην αριστερή πλευρά του ποδομοχλίου (Α).

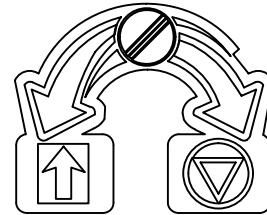
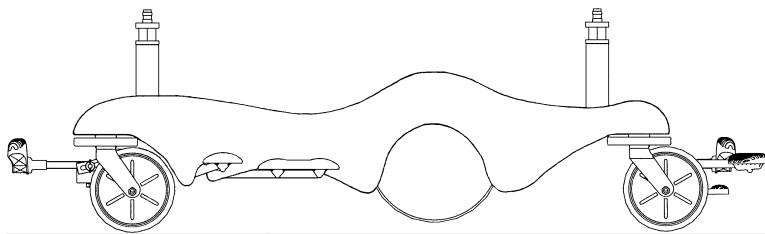
Για να ενεργοποιήσετε τα φρένα στο άκρο των ποδιών, πιέστε εντελώς προς τα κάτω στη δεξιά πλευρά του ποδομοχλίου (Β).

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το φορείο σας ενδέχεται να διαθέτει προαιρετικές λειτουργίες φρένων και καθοδήγησης πλευρικού ελέγχου, εκτός από τους τυπικούς ελέγχους στο άκρο της κεφαλής και των ποδιών. Τα φρένα πλευρικού ελέγχου λειτουργούν με τον ίδιο τρόπο όπως και οι τύποι των φρένων του άκρου της κεφαλής και των ποδιών.

# Λειτουργία του φορείου

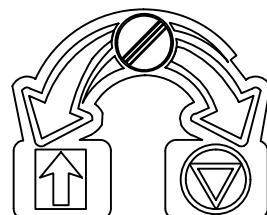
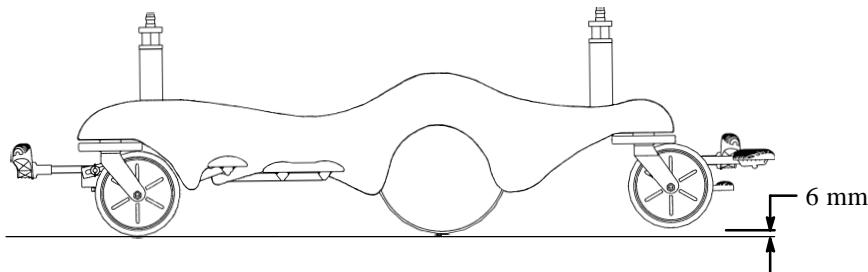
## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ BIG WHEEL



Όταν το ποδομόχλιο φρένων/καθοδήγησης βρίσκεται στην ουδέτερη θέση ή τη θέση φρένων, το Big Wheel αναστκώνεται κατά 2 cm περίπου και το φορείο ακουμπά στα τέσσερα ροδάκια.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Τα δύο Big Wheel δεν περιστρέφονται. Το φορείο δεν είναι δυνατό να μετακινηθεί απευθείας πλαγίως ενώ το Big Wheel είναι ενεργοποιημένο. Με το ποδομόχλιο στην ουδέτερη θέση, το φορείο είναι δυνατό να μετακινηθεί προς οποιαδήποτε κατεύθυνση, συμπεριλαμβανομένης της πλαγίας.



ΕΛΗΝΑΣ

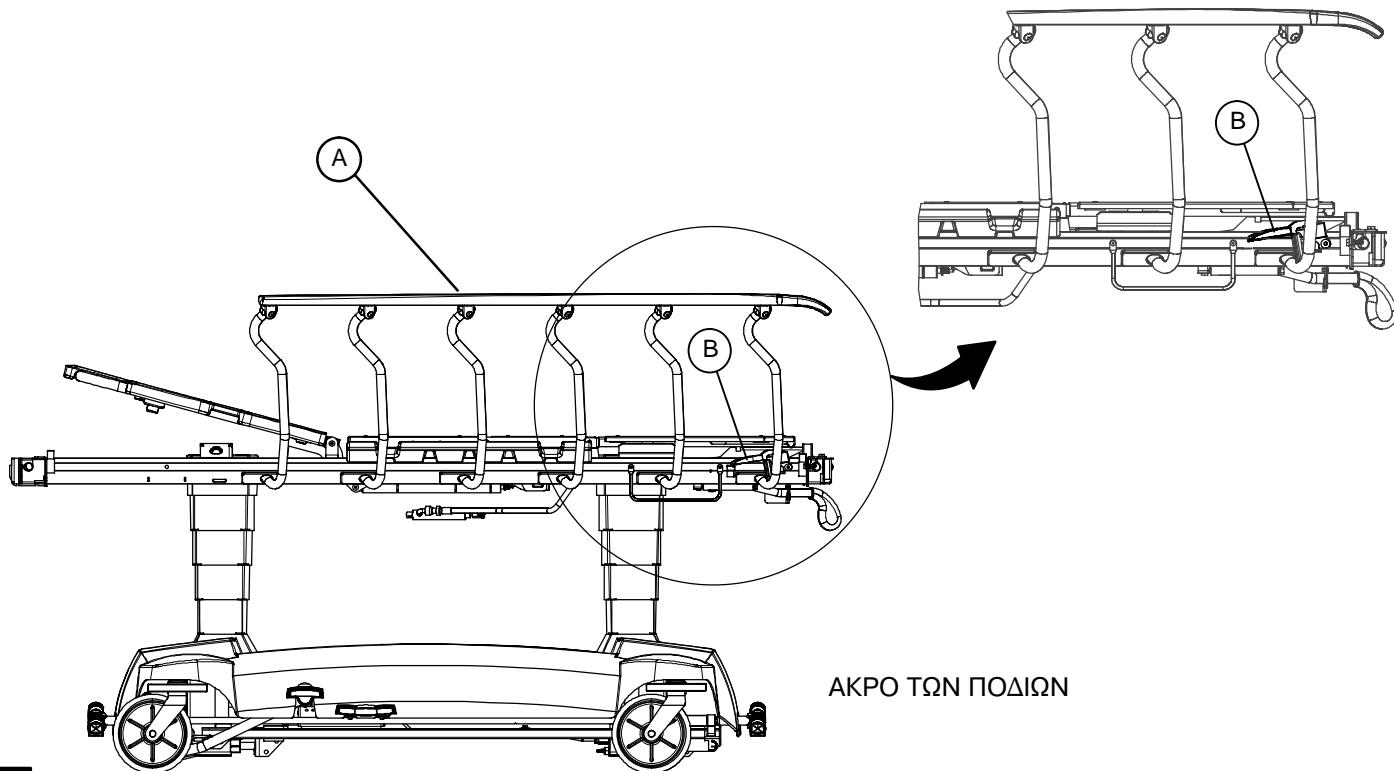
Όταν το ποδομόχλιο φρένων/καθοδήγησης βρίσκεται στη θέση καθοδήγησης, τα ροδάκια της άκρης των ποδιών αναστκώνονται κατά 6 mm περίπου και το φορείο ακουμπά στα δύο ροδάκια του άκρου της κεφαλής και στα δύο Big Wheel. Αυτό παρέχει αυξημένη κινητικότητα και ευκολία καθοδήγησης του φορείου.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Μην ενεργοποιείτε το ποδομόχλιο καθοδήγησης όταν το Big Wheel ακουμπά σε ένα κατώφλι ή σε άλλη ανυψωμένη επιφάνεια. Η δύναμη που απαιτείται για την ενεργοποίηση του Big Wheel θα είναι μεγαλύτερη από την κανονική, προκαλώντας πιθανώς ζημιά.

# Λειτουργία του φορείου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΠΛΕΥΡΙΚΩΝ ΡΑΓΩΝ GLIDEAWAY™



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ανύψωση και το χαμήλωμα των πλευρικών ραγών με ασφάλεια είναι μια διαδικασία που εκτελείται και με τα δύο χέρια. Χρησιμοποιήστε το ένα χέρι για να κρατήσετε και να τοποθετήσετε τις πλευρικές ράγες και το άλλο χέρι για το χειρισμό της ασφάλειας των πλευρικών ραγών.

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν χαμηλώνετε τις πλευρικές ράγες στη θέση σύμπτυξης, διατηρείτε τα άκρα των ασθενών και του προσωπικού μακριά από τους άξονες των πλευρικών ραγών διότι θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός.

Για να ανυψώσετε τις πλευρικές ράγες: Τραβήξτε προς τα επάνω τις πλευρικές ράγες (A) και ανυψώστε τις στην πλήρως άνω θέση, έως ότου εμπλακεί η ασφάλεια (B).

Για να χαμηλώσετε τις πλευρικές ράγες: Τραβήξτε την ασφάλεια (B) και χαμηλώστε τις πλευρικές ράγες στην πλήρως κάτω θέση.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Οι ασφάλειες (B) είναι κίτρινου χρώματος για εύκολη αναγνώριση.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε τυχόν τραυματισμό ή ζημιά στον εξοπλισμό, μην αφήνετε τις πλευρικές ράγες να χαμηλώσουν μόνες τους.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

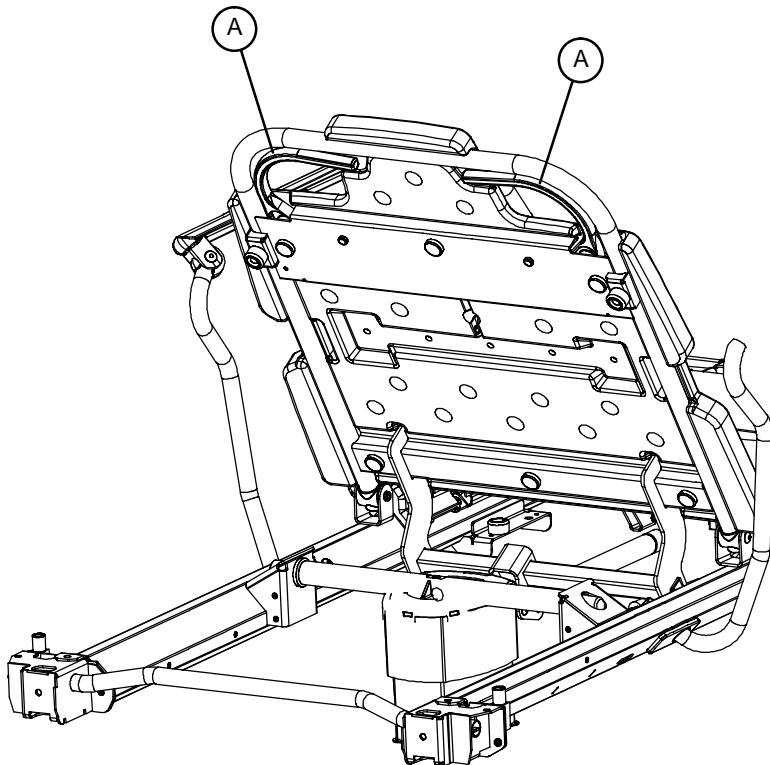
Το φορείο διαθέτει επίσης επιλογή διπλής ασφάλειας πλευρικών ραγών, με ασφάλειες και στα δύο άκρα του φορείου.

# Λειτουργία του φορείου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΟΥ ΥΠΟΣΤΗΡΙΓΜΑΤΟΣ ΡΑΧΗΣ FOWLER

Σφίξτε οποιαδήποτε ή και τις δύο κίτρινες λαβές του υποστηρίγματος ράχης Fowler (A) για βοήθεια με πεπιεσμένο αέρα στην ανύψωση του υποστηρίγματος ράχης Fowler στο επιθυμητό ύψος. Απομακρύνετε το(α) χέρι(α) σας από τη λαβή όταν επιτευχθεί το επιθυμητό ύψος.

Το προαιρετικό αναδιπλούμενο κάθισμα του υποστηρίγματος ράχης Fowler χρησιμοποιεί το βάρος του ασθενούς για επιπλέον βοήθεια στην ανύψωση του υποστηρίγματος ράχης Fowler. Βοηθά επίσης στη συγκράτηση του ασθενούς, έτσι ώστε να μην ολισθήσει προς το άκρο των ποδιών του φορείου όταν ανυψώνεται το υποστήριγμα ράχης Fowler.



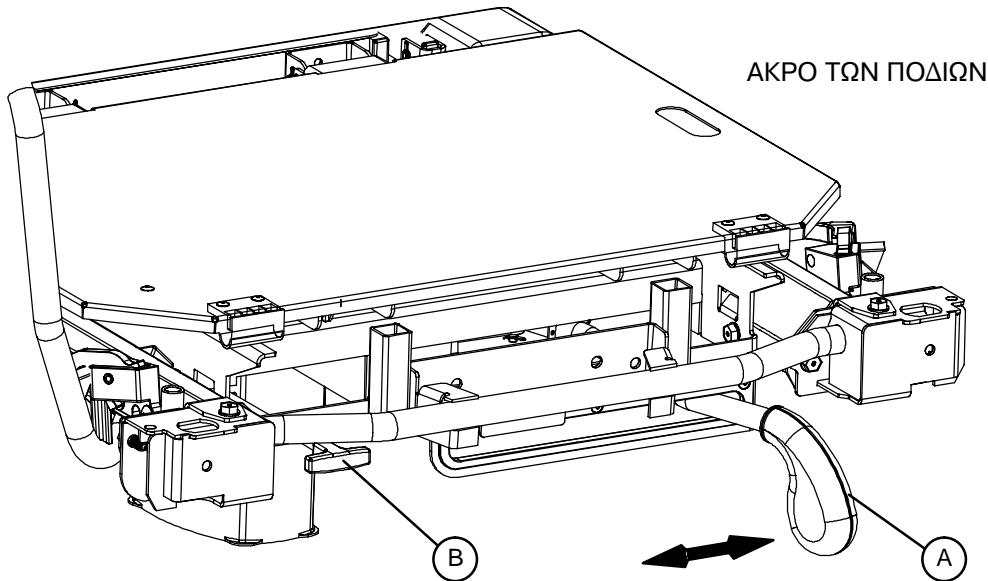
ΕΛΗΝΑΣ

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διατηρείτε τα χέρια/βάκτυλά σας μακριά από την περιοχή γύρω από τις λαβές απελευθέρωσης του υποστηρίγματος ράχης Fowler και το πλαίσιο του υποστηρίγματος ράχης Fowler όταν το χαμηλώνετε. Θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός εάν δεν είστε προσεκτικοί όταν χαμηλώνετε το υποστήριγμα ράχης Fowler.

# Λειτουργία του φορείου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ GATCH ΓΟΝΑΤΟΥ

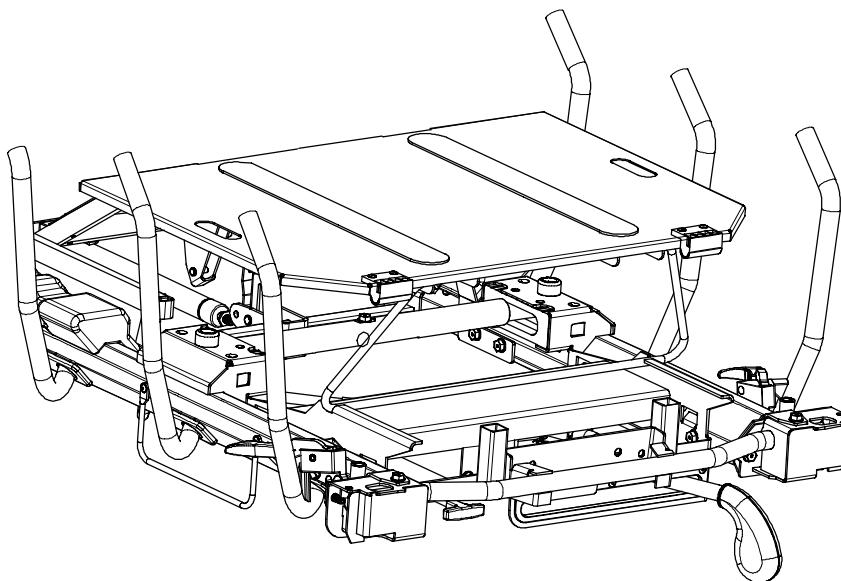


Για να ανυψώσετε το μηχανισμό Gatch γονάτου, πιέστε τη λαβή (A) επανειλημμένα προς τα αριστερά.

Για να χαμηλώσετε το μηχανισμό Gatch γονάτου, τραβήξτε τη λαβή προς τα έξω (B).

## ΠΡΟΣΟΧΗ

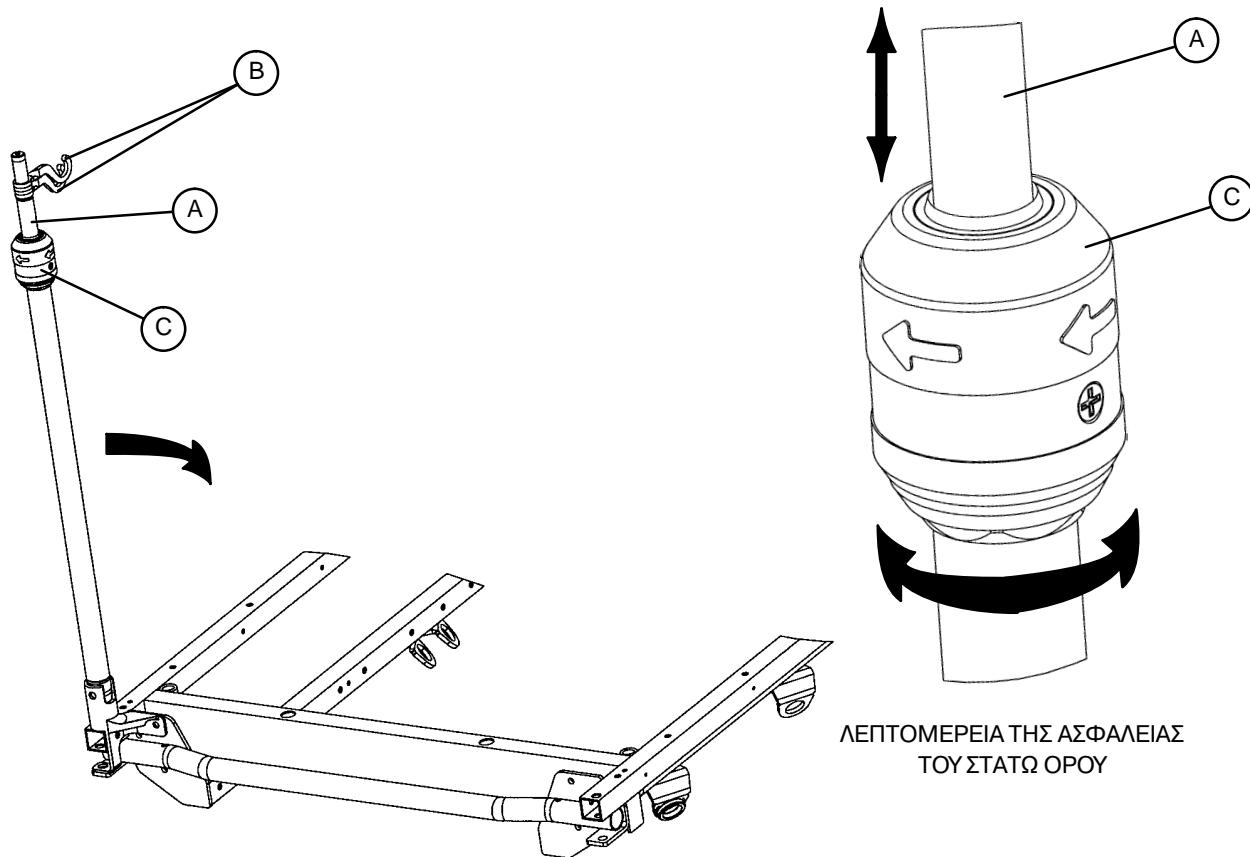
Η χωρητικότητα βάρους του μηχανισμού Gatch γονάτου είναι 90 kg. Μην κάθεστε και μη στέκεστε πάνω στο μηχανισμό Gatch. Θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός ή ζημιά στον εξοπλισμό.



Για να ανασηκώσετε το άκρο των ποδιών του μηχανισμού Gatch γονάτου, ανασηκώστε το άκρο του μηχανισμού Gatch γονάτου, έτσι ώστε να επιτραπεί η περιστροφή της ράβδου υποστήριξης προς τα κάτω και η ασφάλισή της στο βραχίονα στήριξης. Για να απελευθερώσετε το υποστήριγμα, ανασηκώστε το άκρο του μηχανισμού Gatch, περιστρέψτε τη ράβδο υποστήριξης προς το άκρο της κεφαλής του κρεβατιού, έτσι ώστε να απεμπλέξετε το βραχίονα και να χαμηλώσετε το άκρο των ποδιών.

# Λειτουργία του φορείου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΥ, ΜΟΝΙΜΑ ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΕΝΟΥ ΣΤΑΤΩ ΟΡΟΥ 2 ΣΤΑΔΙΩΝ



ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΑ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΤΟΥ ΣΤΑΤΩ ΟΡΟΥ

ΕΛΛΗΝΑΣ

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το μόνιμα προσαρτημένο στατώ ορού 2 σταδίων είναι μια προαιρετική επιλογή και ενδέχεται να είναι εγκατεστημένο είτε στο άκρο της κεφαλής, στο άκρο των ποδιών ή και στα δύο άκρα του φορείου. Η επιλογή έγινε κατά τη χρονική στιγμή αγοράς του φορείου.

Για να χρησιμοποιήσετε το μόνιμα προσαρτημένο στατώ ορού 2 σταδίων:

1. Ανασηκώστε και περιστρέψτε το στατώ από τη θέση φύλαξης και πιέστε το προς τα κάτω έως ότου ασφαλίσει στην υποδοχή.
2. Για να αυξήσετε το ύψος του στατώ, τραβήξτε προς τα επάνω στο τηλεσκοπικό τμήμα (A) έως ότου ασφαλίσει στην πλήρως ανυψωμένη θέση του.
3. Περιστρέψτε τους αναρτήρες του στατώ ορού (B) στην επιθυμητή θέση και αναρτήστε τους ασκούς του στατώ ορού.
4. Για να μειώσετε το ύψος του στατώ ορού, γυρίστε την ασφάλεια (C) έως ότου χαμηλώσει το τμήμα (A).

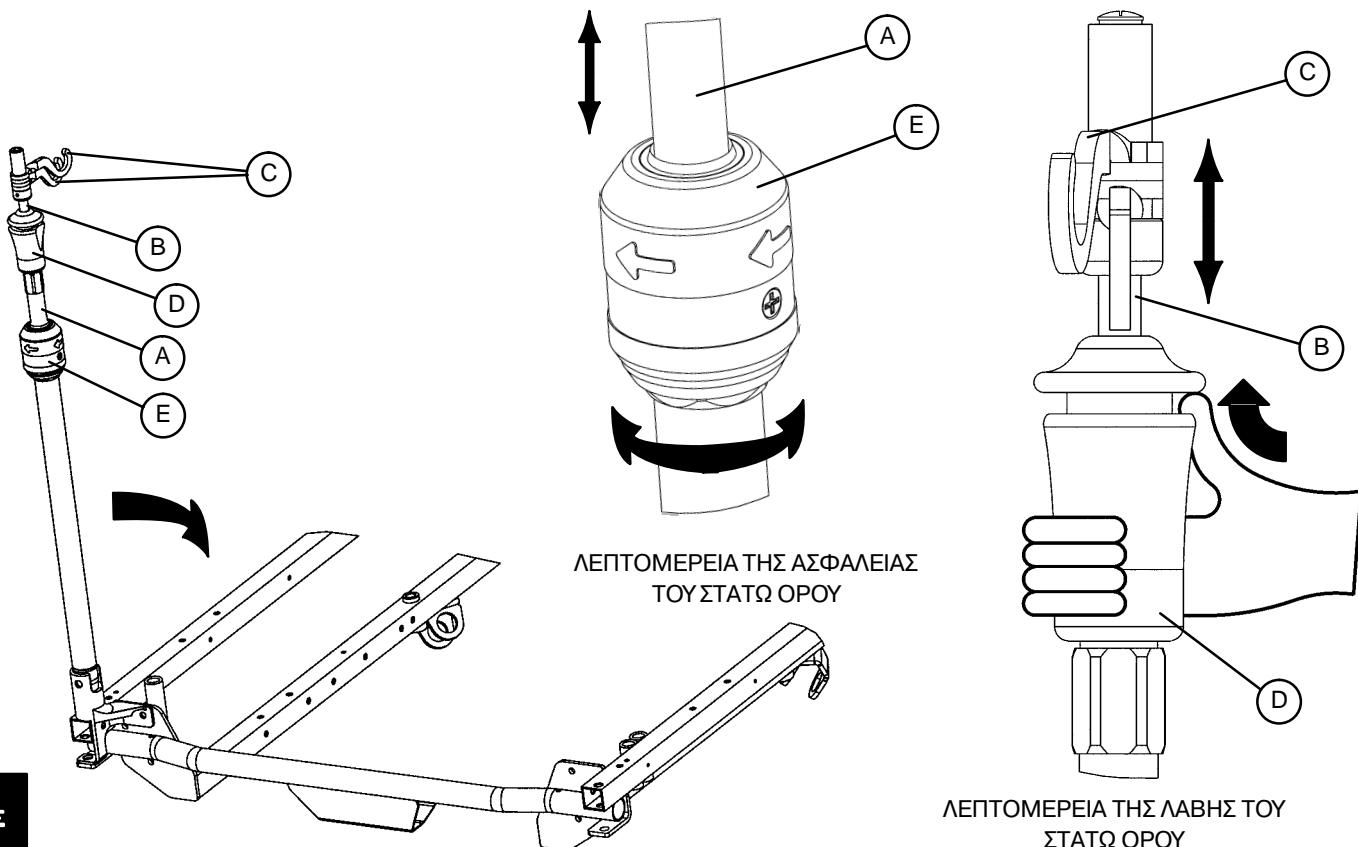
### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς, το βάρος των ασκών του στατώ ορού δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 18 kg.

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς ενώ μεταφέρετε το φορείο, επαληθεύστε ότι το στατώ ορού βρίσκεται σε αρκετά χαμηλό ύψος, έτσι ώστε να επιτρέπεται η ασφαλής διόδος του μέσω των ανοιγμάτων πορτών και κάτω από εξοπλισμό φωτισμού.

# Λειτουργία του φορείου

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΥ, ΜΟΝΙΜΑ ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΕΝΟΥ ΣΤΑΤΩ ΟΡΟΥ 3 ΣΤΑΔΙΩΝ



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Το μόνιμα προσαρτημένο στατώ ορού 3 Σταδίων είναι μια προαιρετική επιλογή και ενδέχεται να είναι εγκατεστημένο είτε στο άκρο της κεφαλής, στο άκρο των ποδιών ή και στα δύο άκρα του φορείου. Η επιλογή έγινε κατά τη χρονική στιγμή αγοράς του φορείου.

Για να χρησιμοποιήσετε το μόνιμα προσαρτημένο στατώ ορού 3 Σταδίων:

1. Ανασηκώστε και περιστρέψτε το στατώ από τη θέση φύλαξης και πιέστε το προς τα κάτω έως ότου ασφαλίσει στην υποδοχή.
2. Για να αυξήσετε το ύψος του στατώ, τραβήξτε προς τα επάνω στο τηλεσκοπικό τμήμα (A) έως ότου ασφαλίσει στην πλήρως ανυψωμένη θέση του.
3. Για αυξήσετε το ύψος του στατώ ορού, τραβήξτε το τμήμα (B). Απελευθερώστε το τμήμα (B) σε οποιοδήποτε επιθυμητό ύψος και θα ασφαλίσει στη θέση του.
4. Περιστρέψτε τους αναρτήρες του στατώ ορού (C) στην επιθυμητή θέση και αναρτήστε τους ασκούς του στατώ ορού.
5. Για να χαμηλώσετε το στατώ ορού, ωθήστε προς τα πάνω το κόκκινο τμήμα της λαβής (D) ενώ κρατάτε το τμήμα (B) έως ότου χαμηλώσει. Γυρίστε την ασφάλεια (E) έως ότου χαμηλώσει το τμήμα (A).

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς, το βάρος των ασκών του στατώ ορού δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 18kg.

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς ενώ μεταφέρετε το φορείο, επαληθεύστε ότι το στατώ ορού βρίσκεται σε αρκετά χαμηλό ύψος, έτσι ώστε να επιτρέπεται η ασφαλής διόδος του μέσω των ανοιγμάτων πορτών και κάτω από εξοπλισμό φωτισμού.

# Λειτουργία του φορείου

## ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΗΣ ΠΡΟΣΘΗΚΗΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ/ΔΙΣΚΟΥ ΑΠΙΝΙΔΩΤΗ

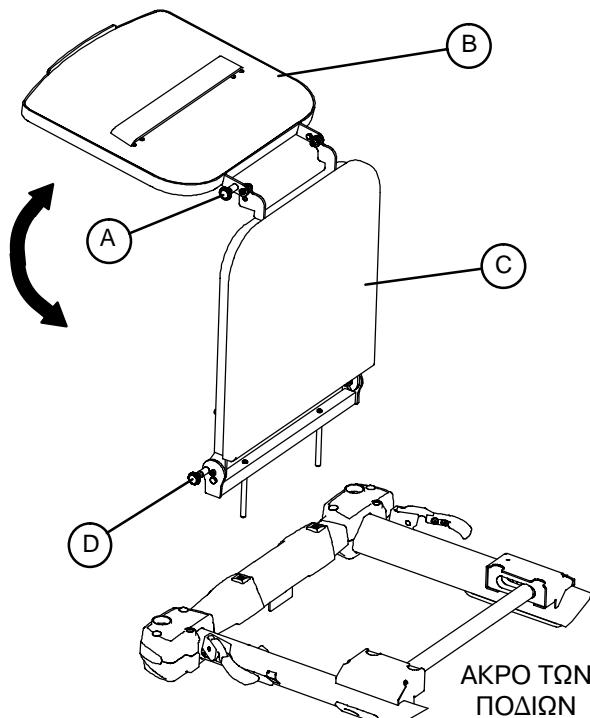
- Για να την χρησιμοποιήσετε ως δίσκο απινιδωτή, τραβήξτε προς τα έξω το επάνω κουμπί (A) και περιστρέψτε το δίσκο (B) πάνω από την προέκταση των ποδιών (C) έως ότου ο δίσκος προεκταθεί επίπεδα πάνω από το άκρο των ποδιών του φορείου.
- Για να τη χρησιμοποιήσετε ως προέκταση των ποδιών, τραβήξτε προς τα έξω το κουμπί (A) και περιστρέψτε το δίσκο απινιδωτή προς τα πίσω, έως ότου ασφαλίσει πάνω στην προέκταση των ποδιών (C). Ενώ κρατάτε τη διάταξη, τραβήξτε προς τα έξω το κάτω κουμπί (D) και χαμηλώστε την προέκταση των ποδιών προς τα κάτω έως ότου γίνει επίπεδη.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Εάν το φορείο είναι εφοδιασμένο με το προαιρετικό στατό ορού στο άκρο των ποδιών, το στατό ορού πρέπει να βρίσκεται στην ανυψωμένη θέση όταν έχει εγκατασταθεί η προσθήκη προέκτασης των ποδιών/δίσκου απινιδωτή. Εάν το στατό ορού δεν είναι ανυψωμένο, η προέκταση των ποδιών δε θα λειτουργεί σωστά και θα ήταν δυνατό να προκληθεί τραυματισμός.

Εάν το φορείο διαθέτει λαβές ώθησης του προαιρετικού άκρου των ποδιών, να είστε προσεκτικοί ενώ η προσθήκη προέκτασης των ποδιών/δίσκου απινιδωτή είναι εγκατεστημένη, έτσι ώστε να αποφύγετε τυχόν εμπλοκή των δακτύλων σας.

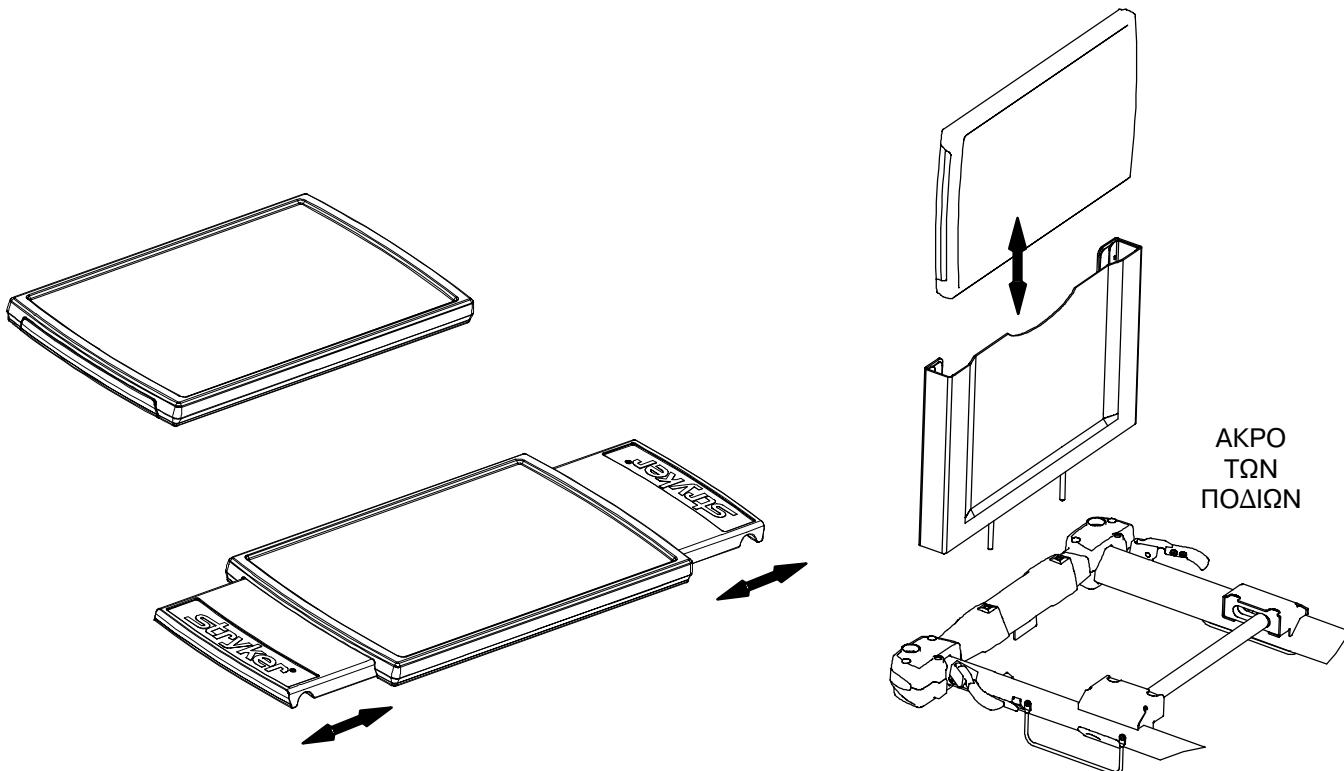
Για να αποφύγετε τυχόν πρόκληση ζημιάς, μην τοποθετείτε αντικείμενα βάρους μεγαλύτερου από 13 kg στο δίσκο απινιδωτή.



ΕΜΠΗΝΑΣ

# Λειτουργία του φορείου

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟΥ ΔΙΣΚΟΥ ΣΕΡΒΙΡΙΣΜΑΤΟΣ



ΕΛΛΗΝΑΣ

Τραβήξτε προς τα έξω οποιοδήποτε άκρο του δίσκου σερβιρίσματος για να τον προεκτείνετε στο σωστό πλάτος, έτσι ώστε να εφαρμόσει στο άνω τμήμα των πλευρικών ραγών του φορείου.

Για να φυλάξετε το δίσκο σερβιρίσματος στην υποδοχή της προαιρετικής προσθήκης δίσκου σερβιρίσματος/πλάκας των ποδιών, πιέστε προς τα μέσα και τα δύο άκρα του δίσκου σερβιρίσματος και σύρετε τον μέσα στην υποδοχή.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Για να αποφύγετε την πρόκληση ζημιάς, μην τοποθετείτε αντικείμενα βάρους μεγαλύτερου από 13kg πάνω στο δίσκο σερβιρίσματος.

# Προληπτική συντήρηση

## ΛΙΣΤΑ ΕΛΕΓΧΩΝ

- \_\_\_\_\_ Όλοι οι σύνδεσμοι στερέωσης είναι ασφαλείς
- \_\_\_\_\_ Οι πλευρικές ράγες μετακινούνται και ασφαλίζουν σωστά
- \_\_\_\_\_ Ενεργοποιήστε το ποδομόχλιο φρένων και ωθήστε το φορείο, έτσι ώστε να διασφαλίσετε ότι όλα τα ροδάκια ασφαλίζουν σταθερά
- \_\_\_\_\_ Όλα τα ροδάκια ασφαλίζουν και περιστρέφονται σωστά
- \_\_\_\_\_ Οι ιμάντες συγκράτησης του σώματος λειτουργούν σωστά
- \_\_\_\_\_ Το στατώ ορού είναι άθικτο και λειτουργεί σωστά
- \_\_\_\_\_ Η υποδοχή της φιάλης οξυγόνου είναι άθικτη και λειτουργεί σωστά
- \_\_\_\_\_ Το υποστήριγμα ράχης Fowler λειτουργεί και ασφαλίζει σωστά
- \_\_\_\_\_ Ο μηχανισμός Gatch γονάτου λειτουργεί σωστά (προαιρετικός εξοπλισμός)
- \_\_\_\_\_ Η θέση Trendelenburg/αντίστροφη θέση Trendelenburg λειτουργεί σωστά
- \_\_\_\_\_ Δεν υπάρχουν σχισίματα ή ρωγμές στο κάλυμμα του στρώματος
- \_\_\_\_\_ Η αλυσίδα γείωσης είναι άθικτη
- \_\_\_\_\_ Δεν υπάρχουν διαρροές στις υδραυλικές συνδέσεις
- \_\_\_\_\_ Οι υδραυλικοί γρύλοι συγκρατούν σωστά
- \_\_\_\_\_ Ο ρυθμός πτώσης της υδραυλικής πίεσης έχει ρυθμιστεί σωστά
- \_\_\_\_\_ Η στάθμη του υδραυλικού ελαίου είναι επαρκής
- \_\_\_\_\_ Λιπάνετε όπου απαιτείται
- \_\_\_\_\_ Τα παρελκόμενα και ο εξοπλισμός στερέωσης είναι σε καλή κατάσταση και λειτουργούν σωστά

ΕΜΗΝΑΣ

Σειριακός αριθμός:

\_\_\_\_\_            \_\_\_\_\_            \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_            \_\_\_\_\_            \_\_\_\_\_

Συμπληρώθηκε από: \_\_\_\_\_ Ημερομηνία: \_\_\_\_\_

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Πρέπει να εκτελείται προληπτική συντήρηση τουλάχιστον μία φορά ετησίως. Πρέπει να εφαρμόζεται ένα πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης για όλον τον εξοπλισμό της Stryker Medical. Η προληπτική συντήρηση ενδέχεται να χρειαστεί να εκτελείται συχνότερα με βάση το επίπεδο χρήσης του προϊόντος.

# Καθαρισμός

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Τα φορεία μοντέλο 1015 έχουν σχεδιαστεί για πλύση με ψεκασμό νερού υπό πίεση. Η μονάδα ενδέχεται να εμφανίσει κάποιες ενδείξεις οξείδωσης ή αποχρωματισμού λόγω της συνεχούς πλύσης. Ωστόσο, δε θα παρουσιαστεί καμία υποβάθμιση των χαρακτηριστικών απόδοσης ή της λειτουργικότητας του φορείου λόγω της πλύσης με ψεκασμό νερού υπό πίεση, εφόσον ακολουθούνται οι σωστές διαδικασίες.

- Ακολουθείτε ακριβώς τις συστάσεις αραίωσης του κατασκευαστή του διαλύματος καθαρισμού.
- Αφαιρέστε το στρώμα πριν από την πλύση της μονάδας. Μην πλένετε το στρώμα μαζί με το φορείο.
- Τοποθετήστε το υποστήριγμα ράχης Fowler υπό γωνία 45°, τοποθετήστε τη μονάδα σε πλήρη αντίστροφη θέση Trendelenburg (με το άκρο των ποδιών προς τα κάτω), ανασηκώστε τις πλευρικές ράγες και τοποθετήστε τα στατώ ορού και τις λαβές ώθησης στην άνω θέση.
- Η Stryker Medical συνιστά τη χρήση της τυπικής νοσοκομειακής συσκευής πλύσης χειρουργικών τροχήλατων τραπεζιών για πλύση με ψεκασμό νερού υπό πίεση των φορείων μοντέλου 1015.
- Μην επανατοποθετείτε το στρώμα πάνω στο φορείο προτού στεγνώσει εντελώς η μονάδα.
- Προτού αρχίσετε πάλι τη χρήση της μονάδας, επαληθεύστε ότι όλες οι ετικέτες είναι άθικτες, ότι το ποδομόχλιο φρένων/καθοδήγησης ασφαλίζει σωστά και στις δύο κατευθύνσεις και ελέγχετε όλα τα εξαρτήματα ως προς τη σωστή λίπανση.

**ΜΗΝ ΚΑΘΑΡΙΖΕΤΕ ΜΕ ΑΤΜΟ ΤΗ ΜΟΝΑΔΑ.** Χρησιμοποιείτε μέγιστη θερμοκρασία νερού 82 °C/180 °F. Η μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος με αέρα (συσκευές πλύσης τροχήλατων τραπεζιών) είναι 115 °C/240 °F. Πίεση νερού – 130,5 bar/1500 psi. Εάν χρησιμοποιείτε πιστόλι πλύσης για να πλύνετε τη μονάδα, το ακροφύσιο πίεσης πρέπει να διατηρείται σε απόσταση τουλάχιστον 61 cm/24 ίντσες από τη μονάδα.

Πρέπει να εκτελείται συντήρηση των φορείων μετά από κάθε πέμπτη πλύση τουλάχιστον. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συντήρησης για ειδικές οδηγίες λίπανσης.

Εάν δε συμμορφωθείτε με τις οδηγίες αυτές, ενδέχεται να ακυρωθούν τυχόν/όλες οι εγγυήσεις.

# Καθαρισμός

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ (ΣΥΝΕΧΕΙΑ)

Γενικά, εφόσον χρησιμοποιούνται στις συγκεντρώσεις εκείνες που συνιστώνται από τον κατασκευαστή, είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν απολυμαντικά είτε φαινολικού είτε τεταρτοταγούς τύπου. Τα απολυμαντικά ιωδοφόρου τύπου δε συνιστώνται για χρήση επειδή ενδέχεται να προκαλέσουν χρώση. Τα ακόλουθα προϊόντα έχουν ελεγχθεί και έχει διαπιστωθεί ότι δεν έχουν επιβλαβή επίδραση ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΑΡΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΩΝ.\*

ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ	ΤΥΠΟΣ ΑΠΟΛΥΜΑΝΤΙΚΟΥ	ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ	* ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΗ ΑΡΑΙΩΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ
A33	Τεταρτοταγές	Airwick (Professional Products Division)	1:64
A33 (ξηρό)	Τεταρτοταγές	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Beaucoup	Φαινολικό	Huntington Laboratories	1:128
Blue Chip	Τεταρτοταγές	S.C. Johnson	1:64
Elimstaph	Τεταρτοταγές	Walter G. Legge	1:128
Franklin Phenomysan F2500	Φαινολικό	Purex Corporation	1:100
Franklin Sentinel	Τεταρτοταγές	Purex Corporation	1:64
Galahad	Φαινολικό	Puritan Churchill Chemical Company	1:128
Hi-Tor	Τεταρτοταγές	Huntington Laboratories	1:256
LPH	Φαινολικό	Vestal Laboratories	1:256
Matar	Φαινολικό	Huntington Laboratories	1:256
Omega	Τεταρτοταγές	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Quanto	Τεταρτοταγές	Huntington Laboratories	1:128
Sanikleen	Τεταρτοταγές	West Chemical Products	1:64
Sanimaster II	Τεταρτοταγές	Service Master	1:128
Vesphene	Φαινολικό	Vestal Laboratories	1:100

Τα τεταρτοταγή μικροβιοκτόνα απολυμαντικά, όταν χρησιμοποιούνται σύμφωνα με τις οδηγίες ή/και τα προϊόντα λευκαντικών χλωρίου, τυπικά υποχλωριώδες νάτριο 5,25% σε αραιώσεις που κυμαίνονται μεταξύ 1 μέρους λευκαντικού σε 100 μέρη νερού και 2 μερών λευκαντικού σε 100 μέρη νερού δε θεωρούνται ήπια απορρυπαντικά. Τα προϊόντα αυτά είναι διαβρωτικά από τη φύση τους και ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο φορέιο σας, εάν χρησιμοποιηθούν εσφαλμένα. Εάν χρησιμοποιούνται αυτοί οι τύποι προϊόντων για τον καθαρισμό του εξοπλισμού χειρισμού ασθενών της Stryker, πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για να διασφαλιστεί ότι τα φορεία θα εκπλυθούν με καθαρό νερό και ότι θα στεγνωθούν σχολαστικά μετά τον καθαρισμό. Εάν δεν εκπλύνετε και δε στεγνώσετε σωστά τα φορεία, θα παραμείνει ένα διαβρωτικό υπόλειμμα στην επιφάνεια του φορείου, προκαλώντας πιθανώς πρόωρη διάβρωση των κρίσιμων εξαρτημάτων.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Εάν δεν ακολουθήσετε τις παραπάνω οδηγίες κατά τη χρήση αυτών των τύπων καθαριστικών, ενδέχεται να καταστεί άκυρη η εγγύηση του προϊόντος αυτού.

ΕΜΗΝΑΣ

# Καθαρισμός

---

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΩΝ ΕΝΩΣΕΩΝ ΙΩΔΙΟΥ

Το διάλυμα αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αφαίρεση λεκέδων ιωδίου από τις επιφάνειες του καλύμματος του στρώματος και του αφρώδους επιθέματος στηρίγματος των ποδιών.

1. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα 1–2 κουταλιών θειοθεικού νατρίου σε μισό λίτρο περίπου θερμού νερού για να καθαρίσετε την περιοχή που λερώθηκε. Καθαρίστε το συντομότερο δυνατόν μετά την εμφάνιση των λεκέδων. Εάν οι λεκέδες δεν αφαιρεθούν αμέσως, αφήστε το διάλυμα να εμποτιστεί ή να παραμείνει πάνω στην επιφάνεια.
2. Εκπλύνετε τις επιφάνειες που έχουν εκτεθεί στο διάλυμα με καθαρό νερό προτού αρχίσετε πάλι τη χρήση του κρεβατιού.

ΕΛΛΗΝΑΣ

## Περιορισμένη εγγύηση:

Η Stryker Medical Division, ένα τμήμα της Stryker Corporation, παρέχει εγγύηση στον αρχικό αγοραστή ότι τα προϊόντα της πρέπει να είναι απαλλαγμένα από ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή για περίοδο ενός (1) έτους μετά την ημερομηνία παράδοσης. Η υποχρέωση της Stryker στα πλαίσια της εγγύησης αυτής περιορίζεται ρητά στην παροχή ανταλλακτικών εξαρτημάτων και εργασίας για ή στην αντικατάσταση, κατά την επιλογή της, οποιουδήποτε προϊόντος, το οποίο, κατά την αποκλειστική κρίση της Stryker, διαπιστώθει ότι είναι ελαττωματικό. Η Stryker παρέχει εγγύηση στον αρχικό αγοραστή ότι το πλαίσιο και οι συγκολλήσεις στα κρεβάτια της θα είναι απαλλαγμένα από δομικά ελαττώματα για όσο διάστημα ο αρχικός αγοραστής κατέχει το κρεβάτι. Εάν ζητηθεί από τη Stryker, προϊόντα ή εξαρτήματα για τα οποία υποβάλλεται αξίωση εγγύησης, θα επιστραφούν με προπληρωμένα τα έξοδα αποστολής στο εργοστάσιο της Stryker. Τυχόν εσφαλμένη χρήση ή τροποποίηση ή επισκευή από τρίτους με τρόπο που κατά την κρίση της Stryker επιπρέπει το προϊόν ουσιωδών και δυσμενώς, θα καταστήσει άκυρη την παρούσα εγγύηση. Τυχόν επισκευή των προϊόντων της Stryker με χρήση εξαρτημάτων, που δεν παρέχονται ή δεν είναι εξουσιοδοτημένα από τη Stryker, θα καταστήσει άκυρη την παρούσα εγγύηση. Κανένας υπάλληλος ή αντιπρόσωπος της Stryker δεν είναι εξουσιοδοτημένος να αλλάξει την εγγύηση αυτή με οποιοδήποτε τρόπο.

Τα φορεία Stryker Medical είναι σερβισιασμένα να λειτουργούν επί 10 έτη υπό φυσιολογικές συνθήκες Ρρήσης και κατάλληλη περιοδική συντήρηση, όπως περιγράφεται στο εγΓειρίδιο συντήρησης για κάθε συσκευή. Η Stryker εγγύαται στον αρΡικό αγοραστή ότι οι συγκολλήσεις σε κάθε φορείο δεν θα παρουσιάσουν κανένα κατασκευαστικό πρόβλημα για τα προβλεπόμενα 10 έτη του φορείου, εφόσον το προϊόν το κατέΡει ο αρΡικός αγοραστής.

Η δήλωση αυτή αποτελεί την πλήρη εγγύηση της Stryker σε σχέση με τον προαναφερθέντα εξοπλισμό. Η STRYKER ΔΕΝ ΠΑΡΕΧΕΙ ΆΛΛΕΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ή ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ, ΕΙΤΕ ΡΗΤΕΣ ΕΙΤΕ ΕΜΜΕΣΕΣ, ΕΚΤΟΣ ΟΠΩΣ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ. ΔΕΝ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΓΓΥΗΣΗ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΟΥΤΕ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑΣ ΓΙΑ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ. ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ Η STRYKER ΔΕ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΥΠΕΥΘΥΝΗ ΣΤΑ ΠΛΑΙΣΙΑ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΓΙΑ ΤΥΧΑΙΕΣ ή ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΥΠΤΟΥΝ ΑΠΟ ή ΜΕ ΟΠΟΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΤΡΟΠΟ ΣΕ ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΠΩΛΗΣΕΙΣ ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΟΠΟΙΟΥΔΗΠΟΤΕ ΤΕΤΟΙΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ.

ΕΜΠΗΝΑΣ

## Για να λάβετε εξαρτήματα και σέρβις:

Τα προϊόντα της Stryker υποστηρίζονται από ένα πανεθνικό δίκτυο αποκλειστικών αντιπροσώπων επιτόπιου σέρβις της Stryker. Οι αντιπρόσωποι αυτοί έχουν εκπαιδευτεί στο εργοστάσιο, είναι διαθέσιμοι τοπικά και μεταφέρουν ένα ουσιαστικό απόθεμα ανταλλακτικών εξαρτημάτων για την ελαχιστοποίηση του χρόνου επισκευής. Απλά επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Stryker στο τηλέφωνο 1-800-327-0770.

## Κάλυψη συμβολαίου σέρβις:

Η Stryker έχει αναπτύξει ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα επιλογών συμβολαίου σέρβις, το οποίο έχει σχεδιαστεί για να διατηρεί τον εξοπλισμό σας σε λειτουργία σε κορυφαία απόδοση, εξαλείφοντας ταυτόχρονα μη αναμενόμενα κόστη. Συνιστούμε την ενεργοποίηση των προγραμμάτων αυτών πριν από τη λήξη της εγγύησης του νέου προϊόντος, για την εξάλειψη του ενδεχόμενου επιπλέον χρεώσεων αναβαθμίσεων του εξοπλισμού.

## ΤΟ ΣΥΜΒΟΛΑΙΟ ΣΕΡΒΙΣ ΒΟΗΘΑ ΣΤΗ:

- Διασφάλιση της αξιοπιστίας του εξοπλισμού
- Σταθεροποίηση των προϋπολογισμών συντήρησης
- Μείωση του χρόνου εκτός λειτουργίας
- Καθιέρωση τεκμηρίωσης για την JCAHO
- Αύξηση της διάρκειας ζωής του προϊόντος
- Ενίσχυση της αξίας ανταλλαγής παλαιού προϊόντος
- Αντιμετώπιση της διαχείρισης κινδύνου και της ασφάλειας

# Εγγύηση

Η Stryker παρέχει τα ακόλουθα προγράμματα συμβολαίου σέρβις:

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	ΧΡΥΣΟ	ΑΡΓΥΡΟ	ΜΟΝΟ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ*
<b>Επήσια προγραμματισμένη προληπτική συντήρηση</b>	X		X
<b>Όλα τα εξαρτήματα, ** εργασία και μετακίνηση</b>	X	X	
<b>Απεριόριστες κλήσεις σέρβις επείγουσας ανάγκης</b>	X	X	
<b>Επαφή πρώτης προτεραιότητας, τηλεφωνική ανταπόκριση εντός δύο ωρών</b>	X	X	X
<b>Οι περισσότερες επισκευές θα ολοκληρώνονται εντός 3 ημερών</b>	X	X	
<b>Τεκμηρίωση JCAHO</b>	X	X	X
<b>Επιτόπιο ημερολόγιο με καταγραφές προληπτικής συντήρησης και σέρβις επείγουσας ανάγκης</b>	X		
<b>Τεχνικοί σέρβις της Stryker εκπαιδευμένοι στο εργοστάσιο</b>	X	X	X
<b>Εξουσιοδοτημένα από τη Stryker εξαρτήματα</b>	X	X	X
<b>Περίληψη στο τέλος του έτους</b>	X		
<b>Η Stryker θα εκτελέσει όλες τις εργασίες σέρβις κατά τη διάρκεια των κανονικών ωρών εργασίας (9-5)</b>	X	X	X

\* Ανταλλακτικά εξαρτήματα και εργασία για προϊόντα στα πλαίσια του συμβολαίου προληπτικής συντήρησης θα παρέχονται με έκπτωση.

\*\* Αυτό δεν περιλαμβάνει τυχόν αναλώσιμα είδη, στατώ ορού (εκτός από τα μόνιμα στατώ της Stryker HD), στρώματα ή ζημιά που οφείλεται σε κακή χρήση.

Η Stryker Medical παρέχει επίσης εξαπομνημένα συμβόλαια σέρβις.  
Η τιμολόγηση καθορίζεται από την ηλικία, την τοποθεσία, το μοντέλο και την κατάσταση του προϊόντος.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα συμβόλαια σέρβις που προσφέρουμε,  
παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή στο τηλέφωνο  
1-800-327-0770 (επιλογή αρ. 2).

Εξουσιοδότηση επιστροφής:

Τα εμπορεύματα δεν είναι δυνατό να επιστραφούν χωρίς έγκριση από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της Stryker. Παρέχεται ένας αριθμός εξουσιοδότησης ο οποίος πρέπει να αναγραφεί στο επιστρεφόμενο εμπόρευμα. Η Stryker διατηρεί το δικαίωμα χρέωσης τελών αποστολής και επαναποθήκευσης στα επιστρεφόμενα είδη.

**ΕΙΔΙΚΑ, ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΑ □ ΚΑΤΑΡΓΗΜΕΝΑ ΕΙΔΗ ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΕΠΙΣΤΡΑΦΟΥΝ.**

# Εγγύηση

---

## Εμπόρευμα που έχει υποστεί ζημιά:

Οι κανονισμοί του Interstate Commerce Commission (ICC) απαιτούν την υποβολή αξιώσεων στο μεταφορέα για εμπορεύματα που έχουν υποστεί ζημιά εντός (15) ημερών από την παραλαβή του εμπορεύματος. ΜΗ ΔΕΧΕΣΤΕ ΑΠΟΣΤΟΛΕΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΕΚΤΟΣ ΕΑΝ ΣΗΜΕΙΩΘΕΙ Η ΖΗΜΙΑ ΑΥΤΗ ΣΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗΣ ΚΑΤΑ ΤΟ ΧΡΟΝΟ ΤΗΣ ΠΑΡΑΛΑΒΗΣ. Κατά την άμεση κοινοποίηση, η Stryker θα υποβάλλει μια αξίωση εξόδων μεταφοράς στον κατάλληλο μεταφορέα για τυχόν ζημιές που έχουν προκληθεί. Η αξίωση θα περιορίζεται σε ποσό στο πραγματικό κόστος αντικατάστασης. Σε περίπτωση που οι πληροφορίες αυτές δε ληφθούν από τη Stryker εντός περιόδου δέκα πέντε (15) ημερών μετά την παράδοση του εμπορεύματος ή η ζημιά δε σημειώθηκε στην απόδειξη παράδοσης κατά το χρόνο της παραλαβής, ο πελάτης θα είναι υπεύθυνος για την πληρωμή του αρχικού τιμολογίου στο σύνολό του.

Αξιώσεις για οποιαδήποτε ελλιπή αποστολή πρέπει να γίνονται εντός (30) ημερών από την έκδοση του τιμολογίου.

## Ρήτρα διεθνούς εγγύησης:

Η εγγύηση αυτή αντανακλά την εγχώρια πολιτική των Η.Π.Α. Η εγγύηση εκτός των Η.Π.Α. ενδέχεται να ποικίλει ανάλογα με τη χώρα. Για επιπρόσθετες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της Stryker Medical.

ΕΜΗΝΑΣ



# Spis treści

---

Wstęp .....	2, 3
Obsługa regulatorów podstawy .....	4, 5
Podnoszenie i opuszczanie blatu noszy .....	6
Ustawianie noszy w pozycji Trendelenburga / w odwrotnej pozycji Trendelenburga .....	6
Używanie hamulców .....	7
Obsługa koła Big Wheel .....	8
Obsługa poręczy bocznych .....	9
Obsługa pneumatycznego oparcia Fowlera .....	10
Obsługa podparcia kolan .....	11
Obsługa opcjonalnego 2-stopniowego wysięgnika kroplówkowego przymocowanego na stałe .....	12
Obsługa opcjonalnego 3-stopniowego wysięgnika kroplówkowego przymocowanego na stałe .....	13
Obsługa opcjonalnego przedłużenia na nogi / podstawki defibrylatora .....	14
Używanie opcjonalnej tacki podawania .....	15
Lista kontrolna konserwacji zapobiegawczej .....	16
Czyszczenie .....	17 – 19
Ograniczona gwarancja	
Uzyskiwanie części i pomoc techniczna .....	20
Zakres objęty gwarancją uzupełniającą .....	20
Autoryzacja zwrotu .....	21
Reklamacje produktów uszkodzonych podczas transportu .....	21

Polski

# Wstęp

## WSTĘP

Niniejsza instrukcja obsługi ma za zadanie pomóc Panu / Pani w obsłudze i konserwacji noszy model SM204. Przed rozpoczęciem korzystania z tego urządzenia lub przeprowadzania jakichkolwiek czynności konserwacyjnych, konieczne jest dokładne przeczytanie całej instrukcji.

## PARAMETRY TECHNICZNE

Maksymalne obciążenie	 318 kg
Całkowita długość noszy	213 cm ( $\pm 1,25$ cm)
Całkowita szerokość noszy (z podniesionymi poręczami bocznymi)	85 cm oraz 94 cm ( $\pm 1,25$ cm)
Całkowita szerokość noszy (z opuszczonymi poręczami bocznymi)	77 cm oraz 78 cm ( $\pm 1,25$ cm)
Minimalna / maksymalna wysokość łóżka	53,7 cm / 86 cm ( $\pm 1,25$ cm)
Kąt oparcia Fowlera	od 0 do 90° ( $\pm 3^\circ$ )
Kąt podparcia kolan	od 0 do 40° ( $\pm 1^\circ$ )
Pozycja Trendelenburga / odwrotna pozycja Trendelenburga	+16 / -16° ( $\pm 1^\circ$ )

Firma Stryker zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych bez wcześniejszego powiadomienia.

## DEFINICJA OSTRZEŻENIA / PRZESTROGI / UWAGI

Słowa OSTRZEŻENIE, PRZESTROGA oraz UWAGA, posiadają specjalne znaczenia, dlatego też należy zawsze dokładnie czytać tekst przy nich umieszczony.

Polski

### OSTRZEŻENIE

Ostrzega użytkownika przed sytuacją, która, jeżeli nie zostanie uniknięta, może stać się przyczyną poważnych obrażeń ciała lub mierci. Może również opisywać potencjalne poważne reakcje niepożądane oraz zagrożenia bezpieczeństwa.

### PRZESTROGA

Ostrzega czytelnika przed potencjalnie niebezpieczną sytuacją, która w przypadku zlekceważenia, może stać się przyczyną lekkich lub rednych obrażeń ciała personelu lub pacjenta, lub uszkodzenia sprzętu albo innej własności. Powyższe dotyczy zachowania specjalnej ostrożności niezbędnej dla bezpiecznego i skutecznego używania urządzenia oraz w celu uniknięcia uszkodzenia urządzenia, które może nastąpić w skutek używania lub nieprawidłowego używania.

### UWAGA

Podaje specjalne informacje ułatwiające konserwację lub wykonywanie ważnych instrukcji.



Symbol bezpiecznego obciążenia roboczego

# **Wstęp**

---

Przed rozpoczęciem używania noszy, należy przeczytać i zrozumieć wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi. Należy dokładnie przeczytać i zrozumieć, jak stosować się do ostrzeżeń i przestróg wymienionych na tej stronie.

---

## **OSTRZEŻENIE**

Należy zawsze włączyć hamulce kółek samonastawnych, kiedy pacjent zostaje umieszczony na noszach lub jest z nich zdejmowany. Pchnąć nosze, żeby sprawdzić, czy prawidłowo zablokowano hamulce. Kiedy nosze nie są przesuwane, należy zawsze włączać hamulce. W razie ruchu noszy w trakcie umieszczania lub zdejmowania pacjenta z noszy, mogą wystąpić obrażenia ciała.

Przy opuszczaniu poręczy bocznych do pozycji złożonej, kończyny pacjenta i personelu muszą znajdować się z dala od trzpieni obrotowych poręczy bocznych w celu uniknięcia obrażeń ciała.

Przy opuszczaniu oparcia Fowlera, należy trzymać palce / dlonie z daleka od obszaru wokół jego uchwytu zwalniającego oraz ramy. W razie niezachowania ostrożności przy opuszczaniu oparcia Fowlera, może dojść do obrażeń ciała.

---

---

## **PRZESTROGA**

W celu uniknięcia uszkodzeń należy zdjąć zawadzający sprzęt przed podniesieniem lub opuszczeniem blatu noszy.

Nie wolno przyciskać pedału sterowania, kiedy koło Big Wheel (ang. duże koło) spoczywa na progu lub innej wznieśionej powierzchni. Nacisk wymagany do uaktywnienia koła Big Wheel będzie większy od standardowego, co może nawet spowodować uszkodzenie.

W celu uniknięcia obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu, nie wolno dopuścić do opuszczenia się poręczy bocznej pod własnym ciężarem.

W celu uniknięcia uszkodzeń, ciężar worków kroplówkowych nie może przekraczać 18 kg.

W celu uniknięcia uszkodzeń w trakcie transportowania noszy, należy sprawdzić czy wysięgnik kroplówkowy jest wystarczająco opuszczony i umożliwia bezpieczne przejście przez drzwi oraz pod lampami.

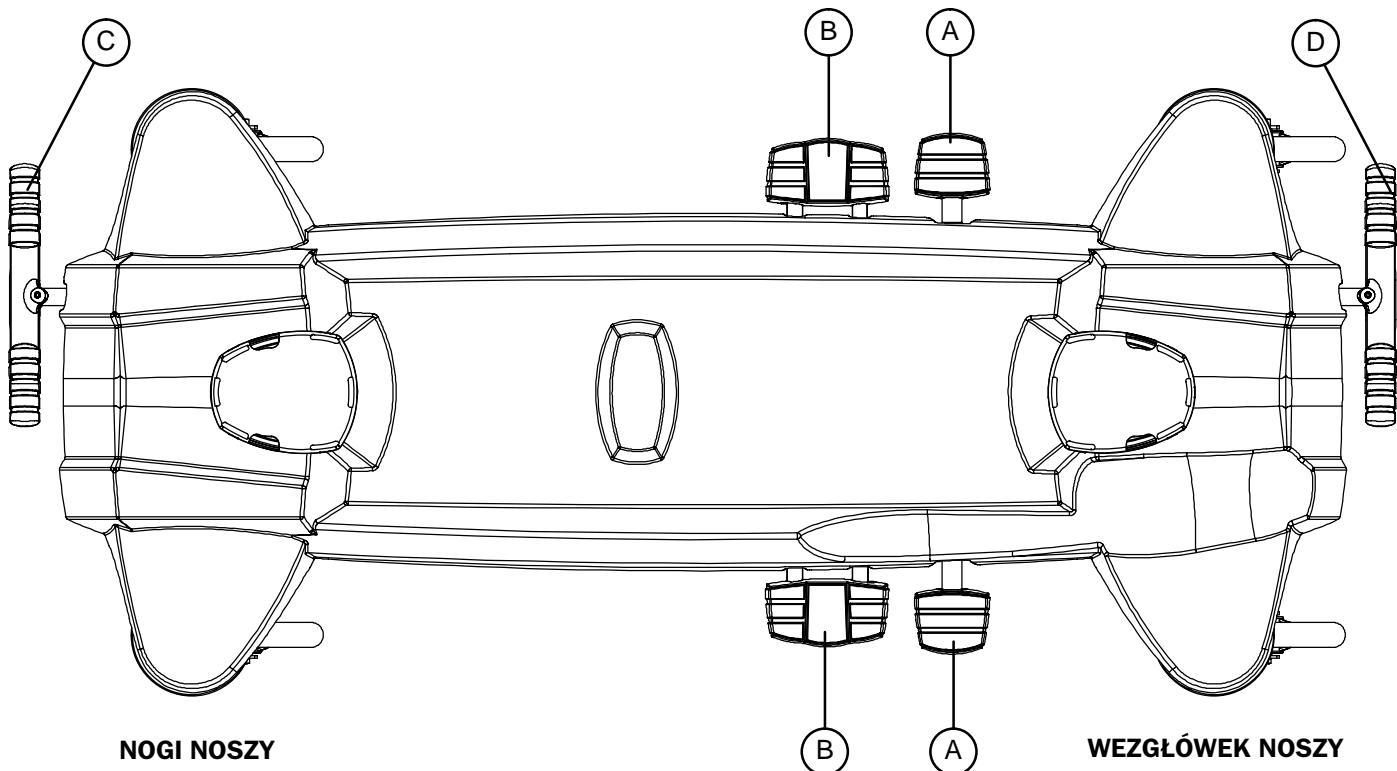
Nośność podparcia kolan wynosi 90 kg. Nie wolno siadać lub stawać na podparciu kolan. W przeciwnym wypadku mogą nastąpić obrażenia ciała lub uszkodzenie sprzętu.

W celu uniknięcia uszkodzeń, nie wolno kłać na tacce podawania przedmiotów o ciężarze przekraczającym 13 kg.

Polski

# Obsługa noszy

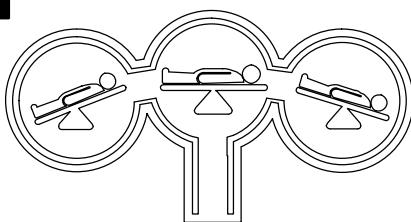
## OBSŁUGA REGULATORÓW PODSTAWY – REGULATORY BOCZNE



Polski



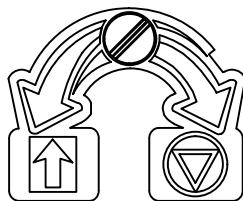
Wcisnąć pedał (A), żeby unieść blat noszy.



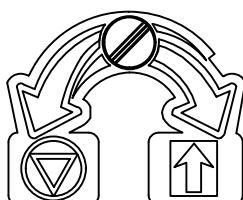
Wcisnąć rodek pedału (B), żeby opuścić oba końce noszy razem.

Wcisnąć bok pedału (B) bliżej nóg noszy, żeby opuścić nogi noszy.

Wcisnąć bok pedału (B) bliżej wezgłowka noszy, żeby opuścić wezgłowek noszy.



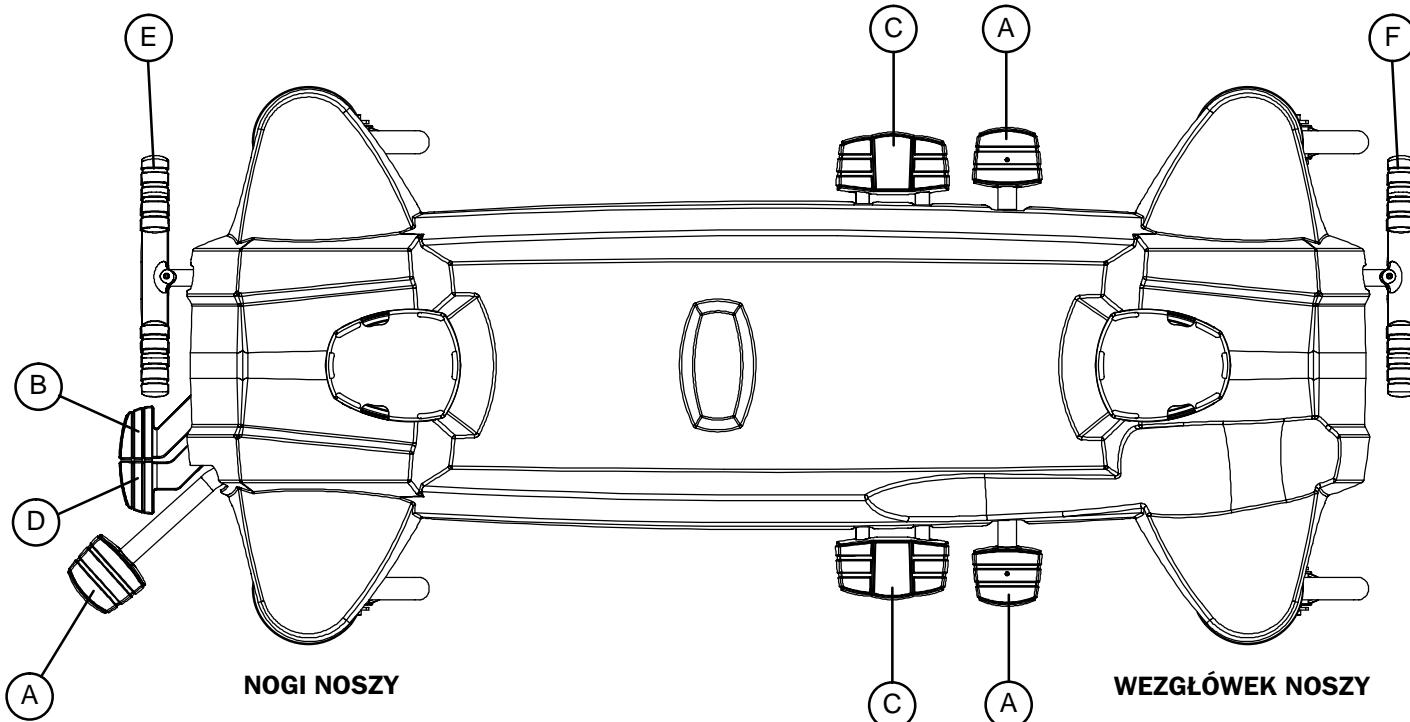
Pedał (C) – funkcje hamowania i sterowania (nogi noszy)



Pedał (D) – funkcje hamowania i sterowania (wezgłowek noszy)

# Obsługa noszy

## OBSŁUGA REGULATORÓW PODSTAWY – REGULATORY PO 3 STRONACH

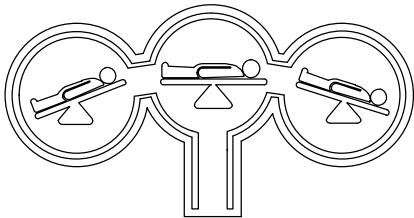


Polski

Wcisnąć pedał (A), umieszczony w nogach lub po bokach noszy, żeby unieść blat noszy.

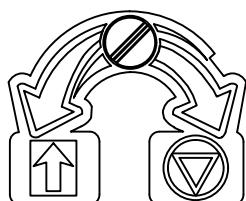


Wcisnąć pedał (B) lub bok pedału (C) bliżej wezgłowka noszy, żeby opuścić wezgłowek noszy.

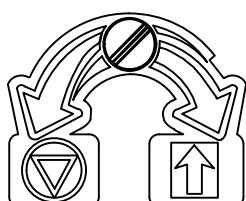


Wcisnąć pedał (D) lub bok pedału (C) bliżej nog noszy, żeby opuścić nogi noszy.

Wcisnąć rodek pedału (C) lub wcisnąć razem pedały (B) i (D), żeby opuścić oba końce noszy razem.



Pedał (E) – funkcje hamowania i sterowania (nogi noszy)



Pedał (F) – funkcje hamowania i sterowania (wezgłowek noszy)

# Obsługa

## noszy

### PODNOSENIE I OPUSZCZANIE BLATU NOSZY – REGULATORY BOCZNE

#### PRZESTROGA

W celu uniknięcia uszkodzeń należy zdjąć zawadzający sprzęt przed podniesieniem lub opuszczeniem blatu noszy.

W celu **podniesienia** blatu noszy, należy wielokrotnie wcisnąć pedał (A) do momentu uzyskania żądanej wysokości (patrz: ilustracja na [stronie 12-4](#)).

Żeby **opuszczyć** obydwa końce blatu noszy razem, należy wcisnąć rodek pedału (B). Wcisnąć bok pedału (B) bliżej wezgłowka noszy, żeby opuścić tylko wezgłowek blatu noszy. Wcisnąć bok pedału (B) bliżej nóg noszy, żeby opuścić tylko nogi blatu noszy (patrz: ilustracja na [stronie 12-4](#)). Podstawa może być wyposażona w opcjonalne regulatory opuszczania blatu. Przy regulatorach opuszczaniu blatu, im dalej wciśnie się pedał, tym szybciej blat noszy zostanie opuszczony.

### PODNOSENIE I OPUSZCZANIE BLATU NOSZY – REGULATORY PO 3 STRONACH

W celu **podniesienia** blatu noszy, należy wielokrotnie wcisnąć pedał (A) do momentu uzyskania żąданej wysokości (patrz: ilustracja na [stronie 12-5](#)).

Żeby **opuszczyć** obydwa końce blatu noszy jednocześnie, należy wcisnąć stopą razem pedały (B) i (D) lub wcisnąć rodek pedału (C). Wcisnąć pedał (B) lub bok pedału (C) bliżej wezgłowka noszy, żeby opuścić tylko wezgłowek noszy. Wcisnąć pedał (D) lub bok pedału (C) bliżej nóg noszy, żeby opuścić tylko nogi noszy.

Podstawa może być wyposażona w opcjonalne regulatory opuszczania blatu. Przy regulatorach opuszczaniu blatu, im dalej wciśnie się pedał, tym szybciej blat noszy zostanie opuszczony.

### POZYCJA TRENDELENBURGA / ODWROTNA POZYCJA TRENDELENBURGA – REGULATORY BOCZNE

#### UWAGA

W celu uzyskania pozycji Trendelenburga lub odwrotnej pozycji Trendelenburga, należy najpierw podnieść blat noszy.

#### PRZESTROGA

W celu uniknięcia uszkodzeń należy zdjąć zawadzający sprzęt przed opuszczeniem blatu noszy.

W celu uzyskania pozycji **Trendelenburga** (z głową w dół), należy wcisnąć bok pedału (B) bliżej wezgłowka noszy (patrz ilustracja, [strona 12-4](#)).

W celu uzyskania **odwrotnej pozycji Trendelenburga** (stopami w dół), należy wcisnąć bok pedału (B) bliżej nóg noszy.

#### UWAGA

Im wyżej jest ustawiony blat noszy przed wciśnięciem pedału (B), tym większy będzie kąt pozycji Trendelenburga lub odwrotnej pozycji Trendelenburga. (Maksymalny kąt pozycji Trendelenburga to +16°. Maksymalny kąt odwrotnej pozycji Trendelenburga to -16°.)

### POZYCJA TRENDELENBURGA / ODWROTNA POZYCJA TRENDELENBURGA – REGULATORY PO 3 STRONACH

#### PRZESTROGA

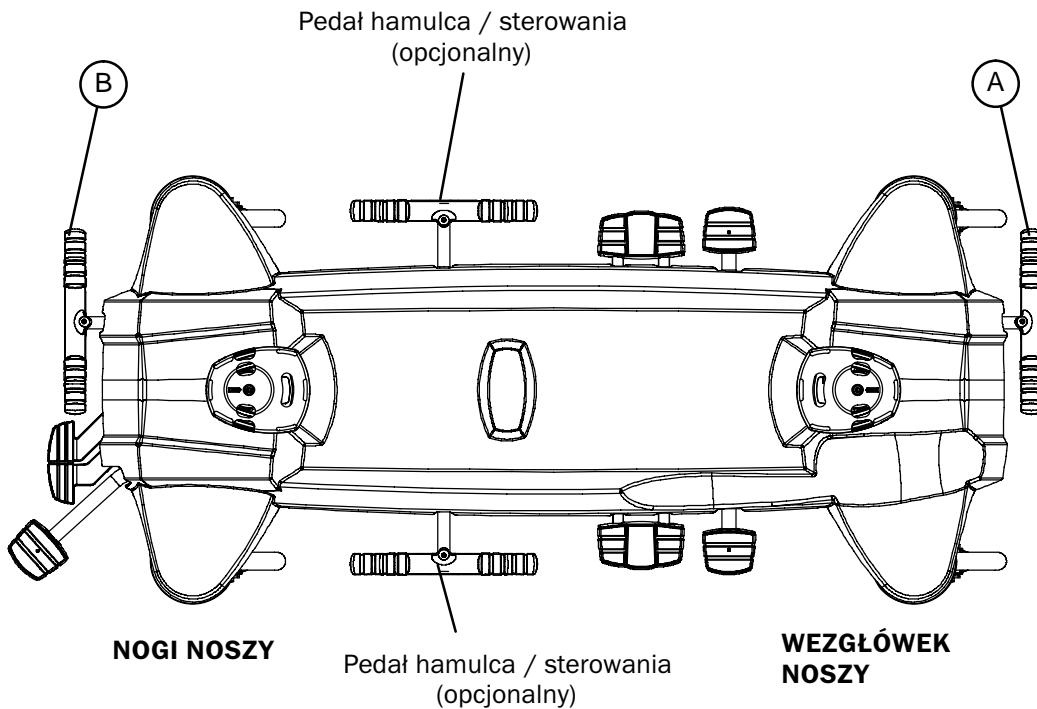
W celu uniknięcia uszkodzeń należy zdjąć zawadzający sprzęt przed opuszczeniem blatu noszy.

W celu uzyskania pozycji **Trendelenburga** (z głową w dół), należy wcisnąć pedał (B) lub bok pedału (C) bliżej wezgłowka noszy (patrz ilustracja, [strona 12-5](#)).

W celu uzyskania **odwrotnej pozycji Trendelenburga** (stopami w dół), należy wcisnąć pedał (D) lub bok pedału (C) bliżej nóg noszy.

# Obsługa noszy

## UŻYWANIE HAMULCÓW



### UWAGA

Dla wygody użytkownika, pedał hamulca / sterowania jest umieszczony na obu końcach noszy.

Polski

### OSTRZEŻENIE

Należy zawsze włączyć hamulce kólek samonastawnych, kiedy pacjent zostaje umieszczony na noszach lub jest z nich zdejmowany. Pchnąć nosze, żeby sprawdzić, czy prawidłowo zablokowano hamulce. Kiedy nosze nie są przesuwane, należy zawsze włączać hamulce. W razie ruchu noszy w trakcie umieszczania lub zdejmowania pacjenta z noszy, mogą wystąpić obrażenia ciała.

W celu włączenia hamulców u wezgłowka noszy, należy do końca wcisnąć lewy bok pedału (A).

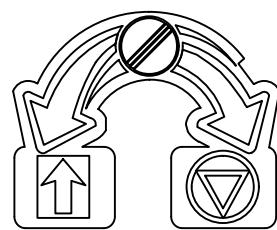
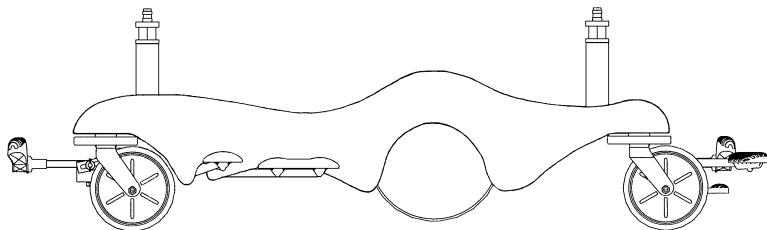
W celu włączenia hamulców w nogach noszy, należy do końca wcisnąć prawy bok pedału (B).

### UWAGA

Zakupione nosze być może zostały wyposażone w opcjonalny boczny regulator o funkcji hamowania i sterowania oprócz standardowych regulatorów przy wezgłowiu i nogach noszy. Boczne regulatory hamulców obsługiwane są w taki sam sposób jak wersje umieszczone z przodu (wezgłowek) i z tyłu (nogi) noszy.

# Obsługa noszy

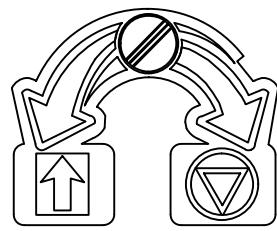
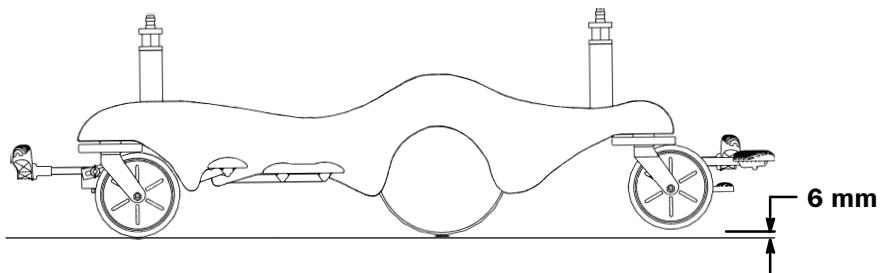
## OBSŁUGA KOŁA BIG WHEEL



Kiedy pedał hamowania / sterowania znajduje się w pozycji **neutralnej lub hamowania**, koło Big Wheel jest podniesione o około 2 cm a nosze spoczywają na czterech kółkach samonastawnych.

### UWAGA

Koła Big Wheel nie skręcają. Noszy nie można bez problemu przesunąć na bok z opuszczonym kołem Big Wheel. Przy pedale w pozycji neutralnej, nosze można przesuwać w dowolnym kierunku, również na boki.



Kiedy pedał hamowania / sterowania znajduje się w pozycji **sterowania**, kółka samonastawne nóg noszy są uniesione o około 6 mm, a nosze spoczywają na dwóch kółkach samonastawnych przodu noszy oraz dwóch kółach Big Wheel. Taka konfiguracja zapewnia zwiększoną mobilność i łatwość sterowania noszy.

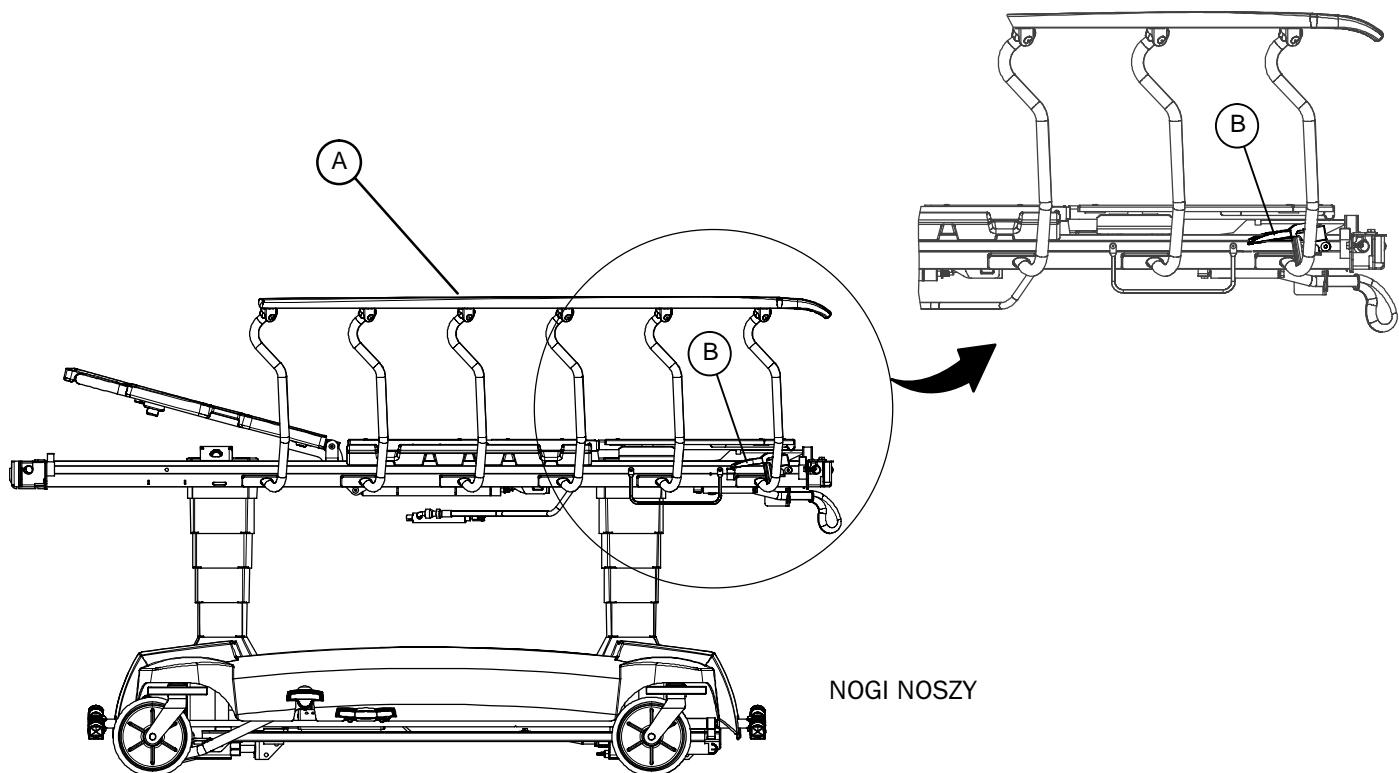
Polski

## PRZESTROGA

Nie wolno przyciskać pedału sterowania, kiedy koło Big Wheel spoczywa na progu lub innej wznieśonej powierzchni. Nacisk wymagany do uaktywnienia koła Big Wheel będzie większy od standardowego, co może nawet spowodować uszkodzenie.

# Obsługa noszy

## OBSŁUGA PORĘCZY BOCZNYCH GLIDEAWAY™



### **UWAGA**

Bezpieczne podnoszenie i opuszczanie poręczy bocznych wymaga używania obydwu rąk. Należy użyć jednej ręki do trzymania i ustawiania poręczy bocznej a drugiej ręki do obsługi zapadki.

Polski

### **OSTRZEŻENIE**

Przy opuszczaniu poręczy bocznych do pozycji złożonej, kończyny pacjenta i personelu muszą znajdować się z dala od trzpieni obrotowych poręczy bocznych w celu uniknięcia obrażeń ciała.

**Podnoszenie poręczy bocznych:** Pociągnąć poręcz boczną (A) do góry i podnieść ją na pełną wysokość do momentu zablokowania zapadki (B).

**Opuszczanie poręczy bocznych:** Pociągnąć zapadkę (B) do góry i poprowadzić poręcz boczną do końca do pozycji opuszczonej.

### **UWAGA**

Zapadki (B) mają kolor żółty, dla łatwej identyfikacji.

### **PRZESTROGA**

W celu uniknięcia obrażeń ciała lub uszkodzenia sprzętu, nie wolno dopuszczać do opuszczania się poręczy bocznej pod własnym ciężarem.

### **UWAGA**

Dostępna jest opcja podwójnych zapadek poręczy bocznych z zapadkami umieszczonymi na obu końcach noszy.

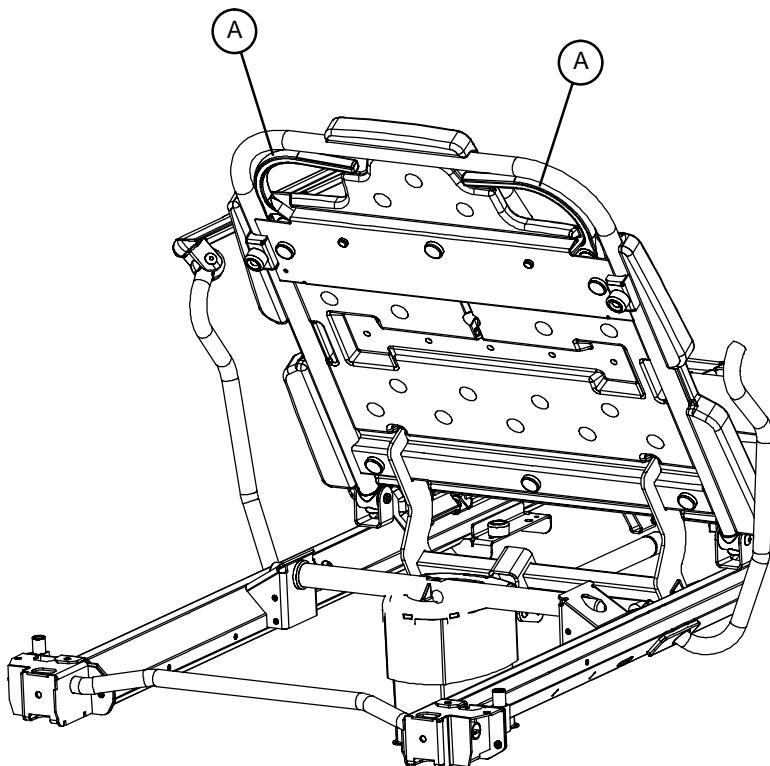
# Obsługa noszy

---

## OBSŁUGA PNEUMATYCZNEGO OPARCIA FOWLERA

cisnąć jedną lub obie żółte rączki oparcia Fowlera (A) w celu uzyskania pneumatycznego wspomagania w podniesieniu oparcia Fowlera na żądaną wysokość. Zdjąć dłoń (dlonie) z rączki po uzyskaniu żądanej wysokości ci.

Opcjonalnie opuszczane siedzenie oparcia Fowlera wykorzystuje wagę pacjenta dla dodatkowego wspomagania podczas podnoszenia oparcia Fowlera. Zapobiega również zsuwaniu się pacjenta w stronę nóg noszy przy uniesionym oparciu Fowlera.



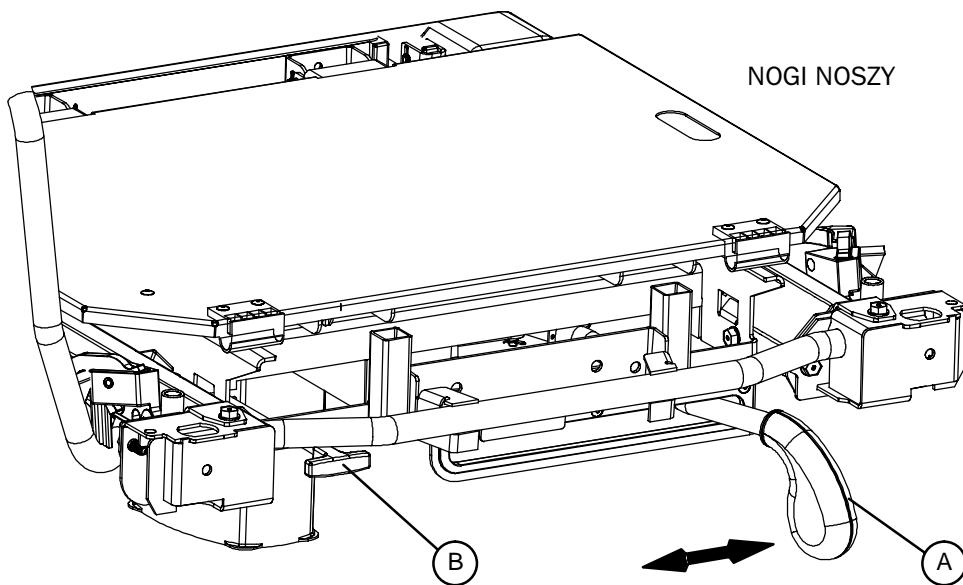
Polski

## OSTRZEŻENIE

Przy opuszczaniu oparcia Fowlera należy trzymać palce / dlonie z daleka od obszaru wokół jego uchwytu zwalniającego oraz ramy. W razie niezachowania ostrożności przy opuszczaniu oparcia Fowlera, może dojść do obrażeń ciała.

# Obsługa noszy

## OBSŁUGA OPCJONALNEGO PODPARCIA KOLAN



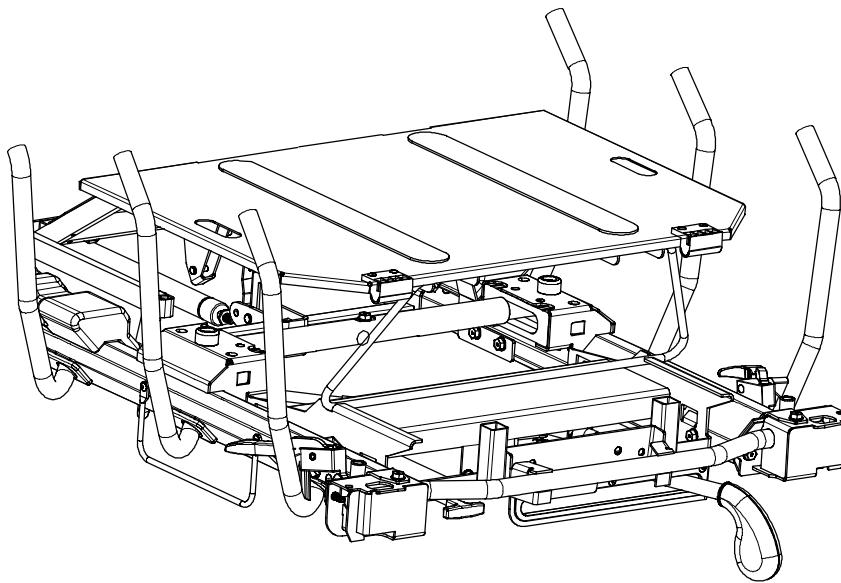
**W celu podniesienia** podparcia kolan, należy wielokrotnie przesunąć rączkę (A) w lewą stronę i z powrotem.

**W celu opuszczenia** podparcia kolan, należy wyciągnąć rączkę (B).

## PRZESTROGA

No noś podparcia kolan wynosi 90 kg. Nie wolno siadać lub stawać na podparciu kolan. W przeciwnym wypadku mogą nastąpić obrażenia ciała lub uszkodzenie sprzętu.

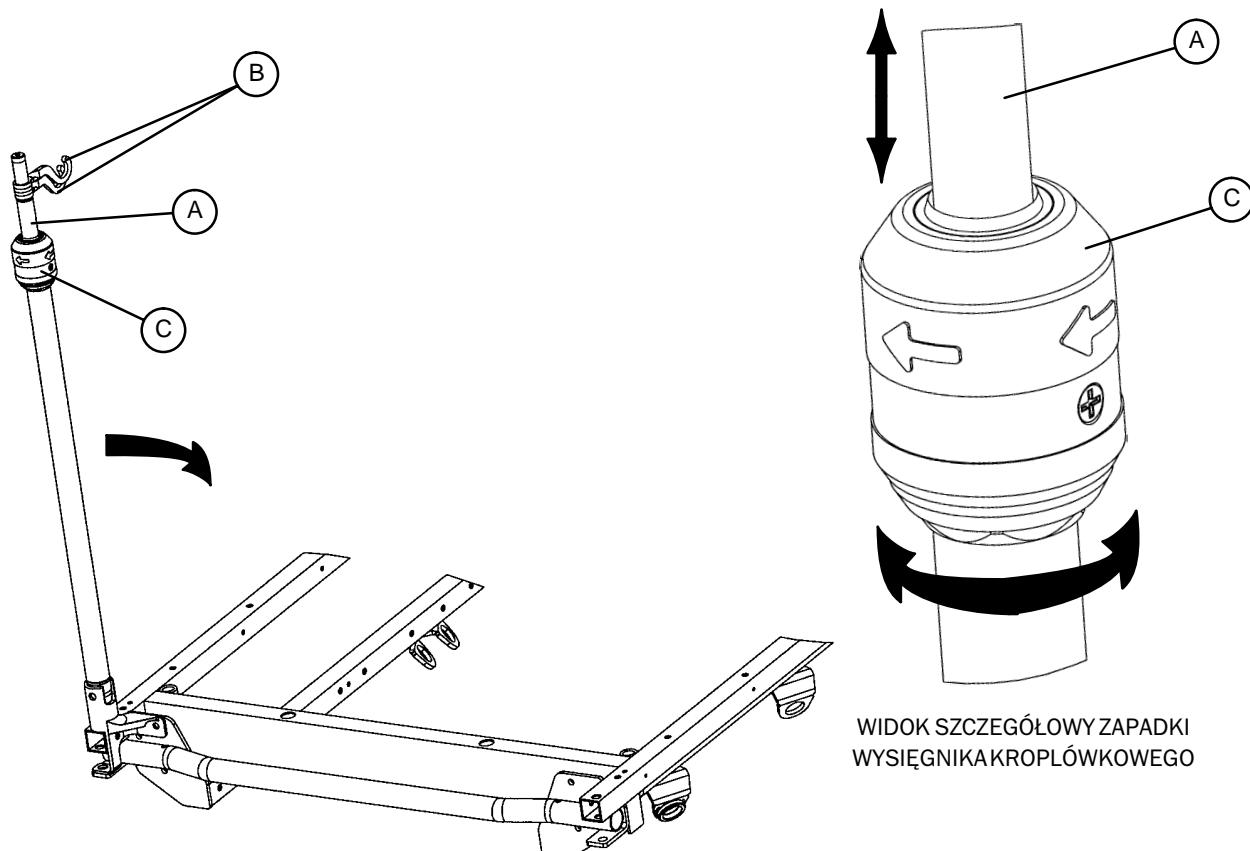
Polski



W celu uniesienia podparcia kolan w nogach noszy, należy podnieść koniec podparcia kolan, pozwalając na opuszczenie i zablokowanie drążka podparcia w uchwycie. W celu zwolnienia podparcia, należy podnieść koniec podparcia kolan, przesunąć drążek podparcia w stronę wezgłowka noszy w celu odblokowania uchwytu i następnie opuścić tylny koniec (nogi) noszy.

# Obsługa noszy

## OBSŁUGA OPCJONALNEGO 2-STOPNIOWEGO WYSIĘGNIKA KROPLÓWKOWEGO PRZYMOCOWANEGO NA STAŁE



WIDOK SZCZEGÓLOWY ZAPADKI  
WYSIĘGNIKA KROPLÓWKOWEGO

Polski

### UWAGA

2-stopniowy wysięgnik kroplówkowy przymocowany na stałe jest wyposażeniem dodatkowym i może zostać zamontowany przy wezgłowiu, nogach noszy lub przy obu końcach noszy. Wyboru miejsca zamontowania dokonano w momencie zakupu noszy.

### Używanie 2-stopniowego wysięgnika kroplówkowego przymocowanego na stałe:

1. Podnieć i przekręcić wysięgnik z pozycji przechowywania i dopchnąć do dołu, do momentu zablokowania w gnieździe.
2. W celu zwiększenia wysokości wysięgnika, należy pociągnąć część teleskopową (A), aż zostanie zablokowana w zupełnie podniesionej pozycji.
3. Obrócić wieszaki kroplówkowe (B) do żądanej pozycji i powiesić worki kroplówkowe.
4. W celu zmniejszenia wysokości wysięgnika kroplówkowego, należy przekręcić zapadkę (C), aż do opuszczenia części (A).

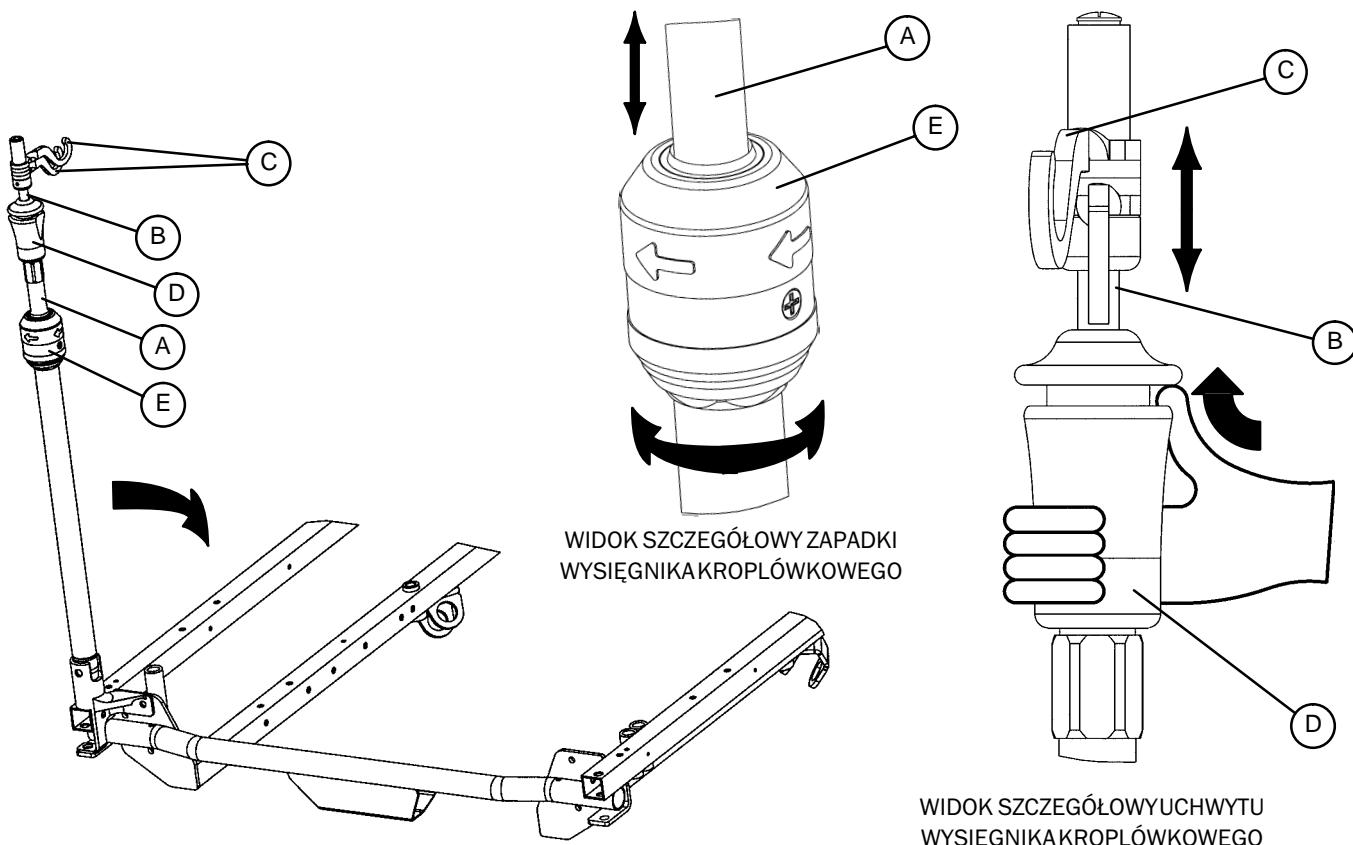
### PRZESTROGA

W celu uniknięcia uszkodzeń, ciężar worków kroplówkowych nie może przekraczać 18 kg.

W celu uniknięcia uszkodzeń w trakcie transportowania noszy, należy sprawdzić czy wysięgnik kroplówkowy jest wystarczająco opuszczony i umożliwia bezpieczne przejście przez drzwi oraz pod lampami.

# Obsługa noszy

## OBSŁUGA OPCJONALNEGO 3-STOPNIOWEGO WYSIĘGNIKA KROPLÓWKOWEGO PRZYMOCOWANEGO NA STAŁE



### UWAGA

3-stopniowy wisiernik kroplówkowy przymocowany na stałe jest wyposażeniem dodatkowym i może zostać zamontowany przy wezgłowiu, nogach noszy lub przy obu końcach noszy. Wyboru miejsca zamontowania dokonano w momencie zakupu noszy.

### Używanie 3-stopniowego wisiernika kroplówkowego przymocowanego na stałe:

1. Podnieć i przekręcić wisiernik z pozycji przechowywania i dopchnąć do dołu, do momentu zablokowania w gnieździe.
2. W celu zwiększenia wysokości wisiernika, należy pociągnąć część teleskopową (A), aż zostanie zablokowana w zupełnie podniesionej pozycji.
3. W celu podwyższenia wisiernika kroplówkowego, należy pociągnąć część (B). Zwolnić część (B) przy dowolnej żądanej wysokości, co spowoduje jej zablokowanie.
4. Obrócić wieszaki kroplówkowe (C) do żądanej pozycji i powiesić worki kroplówkowe.
5. W celu zmniejszenia wysokości wisiernika kroplówkowego, przesunąć czerwoną część uchwytu (D), trzymając za część (B), do momentu zmniejszenia wysokości. Przekręcić zapadkę (E) w celu opuszczenia części (A).

Polski

### PRZESTROGA

W celu uniknięcia uszkodzeń, ciężar worków kroplówkowych nie może przekraczać 18 kg.

W celu uniknięcia uszkodzeń w trakcie transportowania noszy, należy sprawdzić czy wisiernik kroplówkowy jest wystarczająco opuszczony i umożliwia bezpieczne przejście przez drzwi oraz pod lampami.

# Obsługa noszy

## UŻYWANIE OPCJONALNEGO PRZEDŁUŻENIA NA NOGI / PODSTAWKI DEFIBRYLATORA

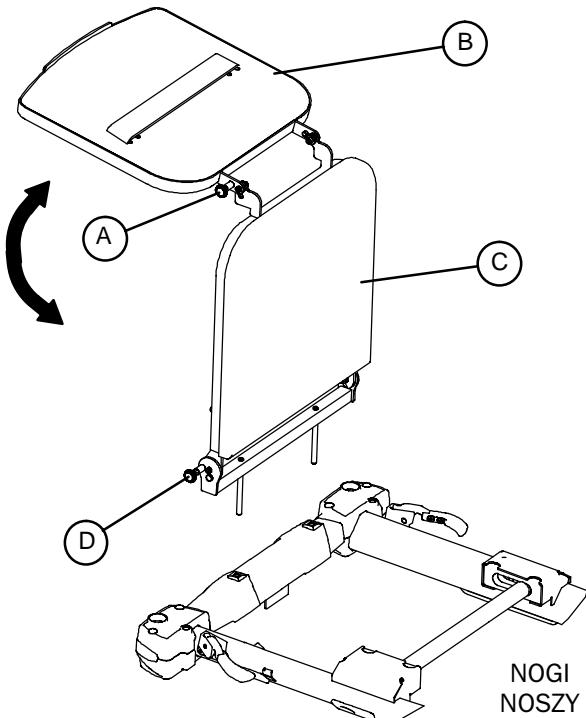
1. W celu użycia jako podstawki pod defibrylator, należy wyciągnąć górną gałkę (A) i obrócić podstawkę (B) na przedłużenie na nogi (C), aż podstawa k będzie spoczywać płasko na nogach noszy.
2. W celu użycia jako przedłużenia na nogi, należy wyciągnąć gałkę (A) i obrócić podstawkę pod defibrylator do tyłu, aż zostanie zablokowana razem z przedłużeniem na nogi (C). Trzymając zestaw, wyciągnąć dolną gałkę (D) i opuścić przedłużenie na nogi, aż będzie płasko spoczywać.

### PRZESTROGA

Jeżeli nosze wyposażono w opcjonalny wysięgnik kroplówkowy w nogach noszy, musi on być podniesiony kiedy zamontowane jest przedłużenie na nogi / podstawa k defibrylatora. Jeżeli wysięgnik kroplówkowy nie zostanie podniesiony, przedłużenie na nogi nie będzie działać prawidłowo i może dojść do obrażeń ciała.

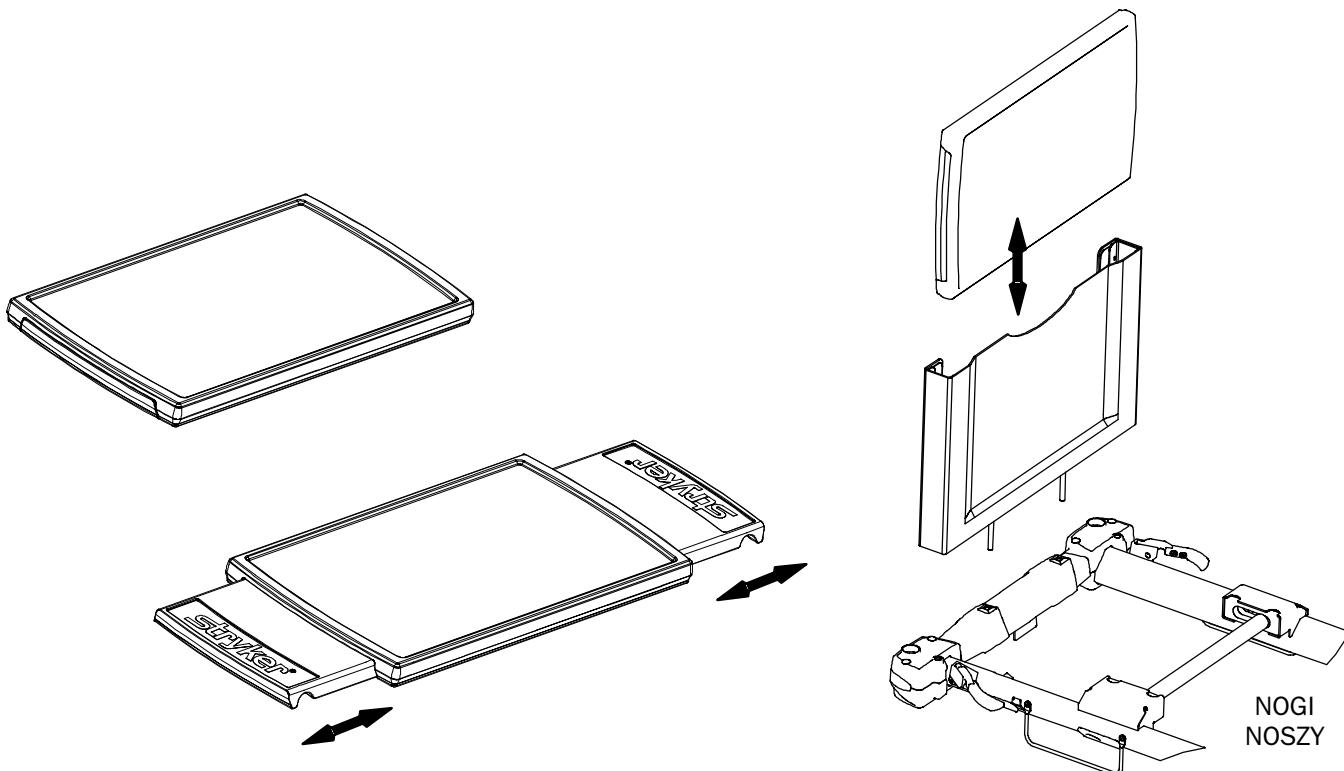
Jeżeli nosze wyposażono w opcjonalne rączki do pchania w nogach noszy, należy zachować ostrożność podczas składania przedłużenia na nogi / podstawa k defibrylatora dla uniknięcia przycięcia palców.

W celu uniknięcia uszkodzeń, nie wolno kłać na podstawce defibrylatora przedmiotów o ciężarze przekraczającym 13 kg.



# Obsługa noszy

## UŻYWANIE OPCJONALNEJ TACKI PODAWANIA



Pociągnąć dowolny koniec tacki podawania, żeby wysunąć ją na odpowiednią długość, pozwalającą na oparcie jej na poręczach bocznych noszy.

W celu schowania tacki podawania w opcjonalną ramkę tacki podawania / płytę stopową, należy wcisnąć obydwa końce tacki podawania i wsunąć ją w ramkę.

Polski

## PRZESTROGA

W celu uniknięcia uszkodzeń, nie wolno kłać na tacce podawania przedmiotów o ciężarze przekraczającym 13 kg.

# Konserwacja zapobiegawcza

---

## LISTA KONTROLNA

- Wszystkie mocowania zapięte
- Poręcze boczne można prawidłowo przesunąć i zablokować
- Wcisnąć pedał hamulca i pchnąć nosze, żeby sprawdzić, czy wszystkie kółka samonastawne zostają prawidłowo zablokowane.
- Wszystkie kółka samonastawne prawidłowo przymocowane i prawidłowo skręcające
- Pasy unieruchamiające działające prawidłowo
- Wysięgnik kroplówkowy nienaruszony i pracujący prawidłowo
- Uchwyty na butle z tlenem nienaruszony i pracujący prawidłowo
- Oparcie Fowlera można prawidłowo przesunąć i zablokować
- Podparcie kolan działa prawidłowo (wyposażenie dodatkowe)
- Możliwe ustawianie pozycji Trendelenburga / odwrotnej pozycji Trendelenburga
- Brak przerwań lub pęknięć pokrowca materaca
- Łąćuch uziemiający nienaruszony
- Brak wycieków w miejscach połączeń przewodów hydraulicznych
- Podno niki hydrauliczne prawidłowo podtrzymujące
- Prawidłowo ustawiona szybko ć obniżania hydraulicznych podno ników
- Prawidłowy poziom oleju hydraulicznego
- Nasmarować, gdzie jest to wymagane
- Akcesoria oraz sprzęt do mocowania są w dobrym stanie i działają prawidłowo

Polski

Nr seryjny \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Wykonane przez: \_\_\_\_\_ Data: \_\_\_\_\_

## UWAGA

Czynno ci konserwacji zapobiegawczej muszą być wykonywane przynajmniej raz do roku. Dla wszystkich sprzętów firmy Stryker Medical należy ustanowić program konserwacji zapobiegawczej. W zależno ci od często ci używania produktu, może być wymagane częstsze wykonywanie czynno ci konserwacji zapobiegawczej.

# Czyszczenie

---

## CZYSZCZENIE

Nosze model 1015 zostały zaprojektowane tak, żeby można było je myć w urządzeniach mechanicznych. Urządzenie może wykazywać pewne oznaki utleniania lub odbarwienia spowodowane ciągłym myciem. Jednakże z powodu mycia nie zachodzi żadne pogorszenie parametrów technicznych lub funkcjonalno ci noszy, o ile stosowane jest postępowanie zgodne z odpowiednimi procedurami.

- Należy dokładnie stosować się do zaleceń producenta dotyczących rozcieńczania rodka myjącego.
- Przed myciem produktu należy zdjąć materac; nie wolno myć (prać) materaca razem z produktem.
- Ustawić oparcie Fowlera pod kątem 45°, umieścić nosze w pełnej odwrotnej pozycji Trendelenburga (z nogami noszy skierowanymi ku dołowi), podnieść poręcze boczne, wysięgnik(i) kroplówkowe oraz uchwyty pchania.
- Firma Stryker Medical zaleca używanie standardowych zmywarek szpitalnych wózków chirurgicznych do mechanicznego mycia noszy model 1015.
- Nie wolno zakładać materaca na nosze przed ich zupełniem wyschnięciem.
- Przed ponownym użyciem noszy, należy sprawdzić, czy wszystkie etykiety są nienaruszone, pedał hamowania / sterowania można prawidłowo zablokować w obydwu pozycjach oraz, czy wszystkie elementy są prawidłowo nasmarowane.

**NIE WOLNO CZY CIĆ URZĄDZENIA PAROWO.** Maksymalna temperatura wody: 82 °C/180 °F. Maksymalna temperatura suchego powietrza (zmywarki wózków): 115 °C/240 °F. Ciśnienie wody: 103,5 bara / 1500 psi. Jeżeli do mycia noszy używane jest podręczne urządzenie myjące, dysza ciśnieniowa musi być utrzymywana w odległości przynajmniej 61 cm (24 cale) od noszy.

Konserwację noszy należy wykonać co najmniej co pięć myć. Konkretnie instrukcje dotyczące smarowania zostały zawarte w instrukcji konserwacji.

Niezastosowanie się do powyższych instrukcji może spowodować unieważnienie pewnych / wszystkich gwarancji.

Polski

# Czyszczenie

## CZYSZCZENIE (CIĄG DALSZY)

Na ogół, można używać fenolowych rodków dezynfekcyjnych lub rodków dezynfekcyjnych na bazie czwartorzędowego związku amoniowego, kiedy używa się ich w stężeniach zalecanych przez producenta. Nie zaleca się stosowania jodoformowych rodków dezynfekujących, ponieważ mogą one spowodować zaplamienie. Następujące produkty zostały przetestowane i nie wykryto ich szkodliwego wpływu, PRZY STOSOWANIU W ROZCIEŃCZENIU ZALECANYM PRZEZ PRODUCENTA.\*

NAZWA HANDLOWA	RODZAJ RODKA DEZYNFEKCYJNEGO	PRODUCENT	* ROZCIEŃCZENIE ZALECANE PRZEZ PRODUCENTA
A33	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Airwick (Professional Products Division)	1:64
A33 (suchy)	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Beaucoup	Fenolowy	Huntington Laboratories	1:128
Blue Chip	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	S.C. Johnson	1:64
Elimstaph	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Walter G. Legge	1:128
Franklin Phenomysan F2500	Fenolowy	Purex Corporation	1:100
Franklin Sentinel	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Purex Corporation	1:64
Galahad	Fenolowy	Puritan Churchill Chemical Company	1:128
Hi-Tor	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Huntington Laboratories	1:256
LPH	Fenolowy	Vestal Laboratories	1:256
Matar	Fenolowy	Huntington Laboratories	1:256
Omega	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Airwick (Professional Products Division)	1:256
Quanto	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Huntington Laboratories	1:128
Sanikleen	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	West Chemical Products	1:64
Sanimaster II	Na bazie czwartorzędowego związku amoniowego	Service Master	1:128
Vesphene	Fenolowy	Vestal Laboratories	1:100

# Czyszczenie

---

## CZYSZCZENIE (CIĄG DALSZY)

Bakteriobójcze rodki dezynfekcyjne na bazie czwartorzędowego związku amoniowego, w przypadku używania zgodnego z zaleceniami, oraz / lub produkty typu wybielaczy z chlorem, zazwyczaj zawierające 5,25% roztwór podchlorynu sodowego w rozcieńczeniu **od 1 częścici wybielacza na 100 częścici wody do 2 częścici wybielacza na 100 częścici wody, nie są uznawane za łagodne detergenty. Te produkty posiadają właściwości korozyjne i w razie nieprawidłowego użycia mogą spowodować uszkodzenie noszy.** Jeżeli tego typu produkty są używane do mycia sprzętu firmy Stryker służącego do obsługi pacjentów, należy zawsze po myciu dokładnie płykać nosze czystą wodą, a następnie wysuszyć. Nieprawidłowe spłukanie i wysuszenie urządzenia spowoduje pozostawienie korozyjnych pozostałości na powierzchni noszy, co prawdopodobnie spowoduje przedwczesną korozję najważniejszych elementów.

### **UWAGA**

Niezastosowanie się do powyższych instrukcji może spowodować unieważnienie gwarancji na niniejszy produkt.

## **USUWANIE ZWIĄZEK JODYNOWYCH**

Ten roztwór może być używany do usuwania plam jodynowych z pokrowca materaca oraz powierzchni piankowego podnóżka.

1. Do wyczyszczenia zaplamionego obszaru należy użyć roztworu sporzązonego z 1–2 łyżek stołowych tiosiarczanu sodu na 0,5 litra ciepłej wody. Czyszczenie przeprowadzić jak najszybciej po zaplamieniu. Jeżeli plamy nie zostaną natychmiast wywabione, należy pozostawić roztwór na powierzchni lub nasączyć nim materiał.
2. Przed ponownym użyciem materaca, należy spłukać wodą powierzchnie, które miały styczność z roztworem.

Polski

# Gwarancja

---

## Ograniczona gwarancja:

Wydział medyczny firmy Stryker Corporation (Stryker Medical Division) gwarantuje pierwotnemu nabywcy, że nabity produkt będzie wolny od wad materiałowych i wykonawczych przez okres jednego (1) roku od daty dostarczenia. W przypadku tej gwarancji, firma Stryker jest zobowiązana do dostarczania części zamiennej oraz robocizny, lub wymiany - według własnej decyzji - dowolnego produktu, który zostanie uznany za wadliwy wyłącznie decyzją firmy Stryker. Firma Stryker gwarantuje pierwotnemu nabywcy, że rama i spoiny noszy pozostaną wolne od wad konstrukcyjnych przez cały okres posiadania noszy przez pierwotnego nabywcę. W razie zażdania przez firmę Stryker, nabywca wróci produkty lub części, których dotyczy reklamacja gwarancyjna przesyłką opłaconą do fabryki firmy Stryker. Nieprawidłowe używanie, dowolna modyfikacja lub naprawa przez inne instytucje naprawcze w sposób, który według oceny firmy Stryker wpływa materialnie i zasadniczo niekorzystnie na produkt, spowodują unieważnienie niniejszej gwarancji. Wszelkie naprawy produktów firmy Stryker przy użyciu części niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez firmę Stryker spowodują unieważnienie niniejszej gwarancji. Żaden pracownik ani przedstawiciel firmy Stryker nie jest upoważniony do wprowadzania jakichkolwiek zmian w niniejszej gwarancji.

Lóżka i nosze firmy Stryker Medical są zaprojektowane na okres 10-letniej eksploatacji w normalnych warunkach użytkowania - przy przestrzeganiu określonych prac serwisowych opisanych w instrukcji obsługi każdego urządzenia. Firma Stryker gwarantuje bezproblemowo nabywcę, że połączenia spawane w jej produktach będą wolne od uszkodzeń strukturalnych przez przewidywany okres 10-letniej eksploatacji przez bezproblemowego nabywcę.

Przy zachowaniu normalnych warunków używania oraz przy wykonywaniu odpowiednich czynności konserwacji określowej opisanych w instrukcji konserwacji dołączonej do każdego produktu, planowany okres eksploatacji noszy firmy Stryker Medical wynosi 10 lat.

To oświadczenie stanowi całą gwarancję firmy Stryker, udzielaną na wcześniejszym wymienionym sprzęcie. FIRMA STRYKER NIE UDZIELA ŻADNYCH INNYCH OWIADCZEŃ I ZAPewnIEŃ, WYRAŻONYCH LUB DOMNIEMANYCH, POZA WYMIESZCZONYMI W NINIEJSZYM DOKUMENCIU. NIE JEST UDZIELANA GWARANCJA PRZYDATNOŚCI HANDLOWEJ ORAZ PRZYDATNOŚCI DO OKREŚLONEGO CELU. W ŻADNYM PRZYPADKU FIRMA STRYKER NIE BĘDZIE, ZGODNIE Z NINIEJSZYM POSTANOWIENIAMI, ODPOWIEDZIALNA ZA PRZYPADKOWE LUB WYNIKAJĄCE SZKODY POWSTAŁE W ZWIĄZKU ZE SPRZEDAŻĄ LUB STOSOWANIEM TAKIEGO SPRZĘTU.

Polski

## W celu uzyskania części i pomocy technicznej:

Pomoc techniczna dla produktów firmy Stryker jest zapewniana przez ogólnokrajową sieć specjalistycznych terenowych przedstawicieli serwisowych firmy Stryker. Przedstawiciele części zostali przeszkoleni w fabryce, są na miejscu i posiadają znaczną ilość części zapasowych pozwalających na zminimalizowanie czasu naprawy. Wystarczy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem lub zadzwonić do biura obsługi klienta firmy Stryker pod numerem telefonu 1-800-327-0770.

## Zakres objęty umową serwisową:

Firma Stryker rozwinięła wszechstronny program opcji umowy serwisowej, które mają za zadanie utrzymanie jak najwyższego poziomu wydajności zakupionego sprzętu z jednoczesnym wyeliminowaniem nieoczekiwanych kosztów. Zaleca się aktywowanie tych programów przed wygaśnięciem gwarancji nowego produktu, aby wyeliminować potencjalne dodatkowe opłaty za aktualizację sprzętu.

## **UMOWA SERWISOWA POMAGA W:**

- Zapewnieniu niezawodności sprzętu
- Stabilizacji budżetu przeznaczonego na konserwację
- Obniżeniu okresu nieaktywności urządzenia
- Ustanowieniu dokumentacji dla komisji JCAHO
- Przedłużeniu przydatności do użycia
- Zwiększeniu wartości handlowej
- Zajęciu się kwestiami związanymi z zarządzaniem ryzykiem i bezpieczeństwem

# Gwarancja

**Firma Stryker oferuje następujące programy umów serwisowych:**

PARAMETRY TECHNICZNE	ZŁOTA	SREBRNA	TYLKO KONSERWACJA ZAPOBIEGAWCZA*
Konserwacja zapobiegawcza przeprowadzana co rok	X		X
Wszystkie części ci** i robocizna i podróże	X	X	
Nieograniczona liczba wezwań serwisu awaryjnego	X	X	
Kontakt o priorytecie jeden; dwugodzinny okres odpowiedzi telefonicznej	X	X	X
Większość napraw zostanie ukończonych w ciągu 3 dni roboczych	X	X	
Dokumentacja JCAHO	X	X	X
Księga dziennika na miejscu z zapisami konserwacji zapobiegawczej i serwisu awaryjnego	X		
Technicy serwisowi firmy Stryker przeszkoleni w fabryce	X	X	X
Części autoryzowane przez firmę Stryker	X	X	X
Podsumowanie roku	X		
Firma Stryker będzie wykonywać wszystkie czynności serwisowe w trakcie zwykłych godzin roboczych (od 9 do 17)	X	X	X

\* Zostanie udzielony rabat na części i robociznę objęte umową konserwacji zapobiegawczej.

\*\* Nie obejmuje żadnych elementów jednorazowych, wysięgników kroplówkowych (za wyjątkiem permanentnych wysięgników Stryker HD), materacy lub uszkodzeń wynikłych z niewłaściwego używania.

Firma Stryker Medical oferuje również spersonalizowane umowy serwisowe.  
Koszt zostaje określony wiekiem, położeniem, modelem i stanem produktu.

W celu uzyskania dalszych informacji dotyczących naszych umów serwisowych, prosimy o kontakt z lokalnym przedstawicielem lub o telefon pod numer 1-800-327-0770 (opcja nr 2).

## Autoryzacja zwrotu:

Towarze nie można zwrócić bez zatwierdzenia wydanego przez oddział obsługi klienta firmy Stryker. Zostanie wydany numer autoryzacji, który należy nanieć na zwracany towar. Firma Stryker zastrzega sobie prawo do obciążenia klienta kosztami przesyłki i ponownego umieszczenia w magazynie zwracanych urządzeń.

**NIE MOGĄ ZOSTAĆ ZWRÓCONE PRODUKTY SPECJALNE, ZMODYFIKOWANE LUB, TAKIE KTÓRYCH PRODUKCJI ZAPRZESTANO.**

## Uszkodzone towary:

Przepisy komisji ICC (ang. Interstate Commerce Commission) wymagają dokonania reklamacji, dotyczących uszkodzonego towaru, przesyłką kurierską w ciągu piętnastu (15) dni od daty otrzymania towaru. NIE WOLNO PRZYJMOWAĆ USZKODZONEJ PRZESYŁKI, O ILE TAKOWE USZKODZENIE NIE ZOSTAŁO ODNOTOWANE NA POTWIERDZENIU OTRZYMANIA DOSTAWY W MOMENCIE ODBIORU. W przypadku szybkiego powiadomienia, firma Stryker złoży roszczenie w firmie transportowej, dotyczące skompensowania uszkodzeń. Kwota roszczenia będzie ograniczona do rzeczywistego kosztu wymiany produktu. W przypadku, kiedy firma Stryker nie otrzyma takowych informacji w ciągu piętnastu (15) dni od momentu dostawy towaru lub, jeżeli uszkodzenie nie zostało odnotowane na potwierdzeniu otrzymania dostawy w momencie odbioru, klient jest zobowiązany do opłacenia pełnej kwoty faktury.

Roszczenia dotyczące niepełnej przesyłki muszą zostać przesłane w ciągu trzydziestu (30) dni od daty wystawienia faktury.

## Klauzula gwarancji międzynarodowej:

Niniejsza gwarancja odzwierciedla zasady krajowe stosowane w Stanach Zjednoczonych. Gwarancja udzielana poza Stanami Zjednoczonymi może się różnić w zależności od kraju. W celu uzyskania dodatkowych informacji prosimy o kontakt z lokalnym przedstawicielem firmy Stryker Medical.

Polski

# International Addresses



**EASTERN EUROPE**  
**Stryker SA - Export Business**  
Grand-Rue 90  
P.O. Box 1567  
1820 Montreux, Switzerland  
Phone: 011-41-21-966-14-00  
Fax: 011-41-21-966-14-01

**AUSTRIA**  
**Stryker-Howmedica Osterreich GmbH**  
Millenium Tower  
Handelskai 94-96  
120 Wien  
Austria  
Phone: 011-43-1-240-27-6400  
Fax: 011-43-1-240-27-6410

**BELGIUM**  
**NV Stryker SA**  
Ikaros Business Park- Fase III  
Ikaroslaan 12  
1930 Zaventem, Brussels  
Belgium  
Phone: 011-32-2-717-9210  
Fax: 011-32-2-717-9249

**DENMARK**  
**Stryker Denmark**  
Filial of Stryker AB  
Postbox 772  
1532 Copenhagen  
Denmark  
Phone: 011-45-33-93-6099  
Fax: 011-45-33-93-2069

**ENGLAND**  
**Stryker UK Limited**  
Stryker House  
Hambridge Road  
Newbury, Berkshire  
RG14 5EG, England  
Phone: 011-44-1635-556-500  
Phone: 011-44-1635-262-400  
Fax: 011-44-1635-580-300

**FINLAND**  
**Stryker AB, Finland**  
PO 80 Makelankatu 2  
00501 Helsinki  
Finland  
Phone: 011-35-89-774-4680  
Fax: 011-35-89-774-46820

**FRANCE**  
**Stryker France SA**  
ZAC - Avenue de Satolas Green  
69330 Pusignan  
France  
Phone: 011-33-472-45-36-00  
Fax: 011-33-472-45-36-99

**GERMANY**  
**Stryker Howmedica GmbH**  
Dr. Homer Stryker Platz 1  
47228 Duisburg  
Germany  
Phone: 011-49-2065-837-0  
Fax: 011-49-2065-837-837

**GREECE**  
**Stryker Hellas EPE**  
455 Messogion ave  
153 43 Agia Paraskevi  
Athens, Greece  
Phone: 011-30-2-10-600-32-22  
Fax: 011-30-2-10-600-48-12

**ITALY**  
**Stryker Italia SrL**  
Via Ghisalba 15B  
00188 Roma  
Italy  
Phone: 011-39-06-33-05-41  
Fax: 011-39-06-33-614-067

**MIDDLE EAST / NORTH AFRICA**  
**Stryker Osteonics SA**  
Twin Towers  
11th Floor, Suite 1101 & 1102  
P.O. Box 41446  
Baniyas Road  
Dubai, Deira, UAE  
Phone: 011-97-14-222-2842  
Fax: 011-97-14-224-7381

**NEDERLANDS**  
**Stryker Nederlands BV**  
(P.O. Box 13, 4180 BA Waardenburg)  
4181 CD Waardenburg  
The Nederlands  
Phone: 011-31-418-569-700  
Fax: 011-31-418-569-777

**NORWAY**  
**Stryker Norway**  
Norsk Filial  
Nedre Vollgate 3  
0158 Oslo  
Norway  
Phone: 011-47-22-42-22-44  
Fax: 011-47-22-42-22-54

**POLAND**  
**Stryker Polska Sp. ZO.O**  
Kolejowa 5/7  
01-217 Warsawa  
Poland  
Phone: 011-48-22-434-88-50  
Fax: 011-48-22-434-88-60

**PORTUGAL**  
**Stryker Portugal Produtos Medicos, LTDA.**  
Avenida Marechal Gomes da Costa, 35  
1800-255 Lisboa  
Portugal  
Phone: 011-35-1-21-839-49-10  
Fax: 011-35-1-21-839-49-19

**ROMANIA**  
**Stryker Osteonics Romania S.R.L.**  
19, Leonida Str.  
District 2  
7000 Bucharest  
Romania  
Phone: 011-40-2-12-12-11-22  
Fax: 011-40-2-12-12-11-33

**SOUTH AFRICA**  
**Stryker Osteonics PTY. LTD.**  
3 Susan Street  
Strydom Park  
Johannesburg, 2194 - South Africa  
Mailing Address:  
P.O. Box 48039  
2129 Roosevelt Park  
Johannesburg, South Africa  
Phone: 011-27-11-791-4644  
Fax: 011-27-11-791-4696

**SPAIN**  
**Stryker Howmedica Iberica S.L.U.**  
Manual Tovar, 35  
28034 Madrid  
Spain  
Phone: 011-34-91-728-35-00  
Phone: 011-34-91-358-20-44  
Fax: 011-34-91-358-07-48

**SWEDEN**  
**Stryker AB/Scandinavia**  
Box 50425  
SE-204 14 Malmo  
Sweden  
Phone: 011-46-40-691-81-00  
Fax: 011-46-40-691-81-91

---

### **European Representative**

Stryker EMEA RA/QA Director  
Stryker France  
ZAC Satolas Green Pusignan  
Av. De Satolas Green  
69881 MEYZIEU Cedex  
France



3800 E. Centre Ave., Portage, MI 49002  
(800) 327-0770  
[www.stryker.com](http://www.stryker.com)



JH 8/06 1015-600-001C